



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

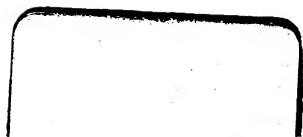
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

**Brevis linguae
armeniacae
grammatica,
litteratura,
chrestomathia .**

Julius Heinrich
Petermann



PORTA
LINGUARUM ORIENTALIU

1065
SIVE

ELEMENTA LINGUARUM

I. HEBRAICAE	V. SYRIACAE
II. CHALDAICAE	VI. ARMENIACAE
III. SAMARITANAE	VII. AETHIOPICAE
IV. ARABICAE	VIII. PERSICAE.

STUDIIS ACADEMICIS ACCOMMODATA.

EDIDIT

J. H. PETERMANN, E. NESTLE, S. LANDAUER & A.

PARS VI.

LINGUA ARMENIACA.

EDITIO SECUNDA EMENDATA.

CAROLSRUHAE ET LIPSIAE.

H. REUTHER.

**LUTETIAE PARISIORUM
MAISONNEUVE & C^{IE}.**

25, QUAI VOLTAIRE.

**LONDINII
DULAU & C^O.**

37, SOHO SQUARE.

1872.

BREVIS
LINGVAE ARMENIACAE

GRAMMATICA, LITTERATURA, CHRESTOMATHIA

CUM

GLOSSARIO.

IN USUM PRAELECTIONUM ET STUDIORUM
PRIVATORUM

SCRIPSIT

JUL. HENR. PETERMANN,

DOCT. ET PROF. PUBL. EXTRAORD. IN UNIVERSITATE BEROLINENSI.

EDITIO SECUNDA EMENDATA.

CAROLSRUHAE ET LIPSIAE.

H. REUTHER.

LUTETIAE PARISIORUM
MAISONNEUVE & C^{IE}.
25, QUAI VOLTAIRE.

LONDINII
D U L A U & C^O.
37, SOHO SQUARE.

1872.



Typis Guilielmi Drugulini Lipsiensis.

**INCLYTAE
MECHITARISTARUM**

ACADEMIAE IN INSULA SANCTI LAZARI

HANC NOVAM EDITIONEM LIBELLI

STUDIIS

LINGUAE ET LITTERATURAE ARMENIORUM DICATI

PIO GRATOQUE ANIMO

D. D. D.

AUCTOR.

PRAEFATIO.

Trado hic sextam portae linguarum orientalium partem in qua idem consilium, quod in praecedentibus persequutus sum, firmiter tenui. Dedi igitur, quantum ei, qui vel proprio Marte linguam Armeniorum ediscere cupiat, sufficere putavi, ut his studiose perlectis sine magna difficultate ad alia legenda pergere possit; simulque iis satisfacere studui, qui lectiones de hac lingua et litteratura habere velint, ut libellum habeant, quem discipulorum manibus tradere, et quo tanquam duce in scholis suis commode uti possint. — Sed in grammatica, quum haec lingua ab iis, quae semiticae dicuntur, maximopere discedat, aliam viam ingressus sum, talem nempe, qualem in caeteris linguis observamus, quamque in libro meo: „Grammatica linguae Armeniacae. Berolini 1837. 8. ap. G. Eichler“ jam antea inieram; atque hunc quidem librum mihi ducem sumsi, ita ut mutatis mutandis, atque omissis iis, quae sive explicationem formarum, sive comparisonem cum aliis linguis spectant, illius fere epitomen conscripserim. — Pro specimine lectionis et analyseos item ut alibi orationem dominicam proponere non dubitavi, quoniam versio Script. Sacrae armeniacae saeculo quinto, aurea litteraturae Armeniorum aetate facta est et classicis, quae dicunt, scriptis omni jure adnumeratur. — In litteratura libros, qui facile

comparari nequeunt, omisi. — In chrestomathia denique praemissis quatuor prioribus Geneseos capitibus, quae, quum textum graecum verbotenus fere reddant, difficultatem haud praebent, singula loca e variis variorum temporum scriptoribus eo respectu decerpsi, ut tirones in variis dicendi generibus sese exercere possint, simulque varietate rerum allecti a facilioribus ad difficiliora pergant. Itaque primo loco posui vitam primi Armeniorum herois post Haik, Arami scilicet, unde nomen populi exortum putatur, eamque secundum narrationem celeberrimi Tschamtschean (in *Compend. histor. Arm. Venet* 1811. 8. p. 9. sqq.), qui simplici et facili dicendi genere usus est; huic adjunxi ea, quae Eznik, elegantissimus scriptor saeculi quinti p. Chr., de Marcione ejusque secta profert: deinde e classica illa Elisei, aequalis Eznikii, historia de iis, quae Armenios inter et Persas anno 449 sqq. p. Chr. gesta sunt, epistolam dedi, qua Persarum princeps Mihrnerseh Armenios ad ipsius fidem amplectendam persuadere conatur; porro e Mose Chorenensi caput de Haiko, regni Armeniaci conditore, descripsi; tum pulcherrimam narrationem de morte voluntaria Arsacis II., qui annis 363—81 p. Chr. regnum Armeniorum tenuit, secundum Faustum Byzantinum, scriptorem saeculi quarti, attuli, ut lectores ejus stilum non optimae quidem notae cum aliis comparare possint; deinde locum proposui ex Joanne Mandacunensi, scriptore saeculi quinti, quem tirones velim statim post illa Geneseos capita perlegant, sed argumenti ratione ductus hic demum inserui; ac finem denique facit Gregorii

Narekensis introductio atque initium Commentarii in Canticum Canticorum, auctoris saeculi X. alias intellectu difficillimi, sed in hoc libello, quem juvenili aetate scripsit, satis facili. — In glossario, quantum fieri potuit, etymologiam non minus quam alphabeticum ordinem observavi.

PRAEFATIO

ad secundam editionem.

In altera hac editione pauca tantum habeo, quae praemonenda duxerim. Litterarum in tabula Armeniorum orientalium pronunciationem, quam in plurimis primitivam esse censeo, addidi, et in litteratura librorum ab illo inde tempore, quo prior editio lucem vidit, impressorum titulos adjeci. Praeterea menda quidem typographica, quantum potui, correxi, sed doleo, quod, licet omnem curam ac diligentiam adhibuerim, nonnulla tamen in textum irrepserint, quae lectores velim ante lectionem libelli corrigant.

In Grammatica:

Pag. 3. l. 18. l. „hominum“ pro „homnium“.

Pag. 9. l. 5. l. „abjiciunt“ pro „adjiciunt.“

Pag. 10. l. 3. l. շ pro զ.

Ibid. l. 21 l. „auxiliarem“ pro „anxiliarem.“

Pag. 44. l. 24. l. եւթամբք pro ութամբք.

Pag. 47. l. 12. l. Հնդեաւանն pro Հնդեաւան.

Pag. 48. l. 28. l. „conjuncta“ pro „conjuncta.“

- Pag. 54. l. 14. l. ձեղ pro ձեղ.
 Pag. 67. l. ult. l. „Participium“ pro „Participuum.“
 Pag. 68. l. 12. l. „charactere“ pro. „charatere.“
 Ibid. l. 25. l. „littera“ pro „litêera.“
 Pag. 74. l. 18. l. լինէին pro լննին.
 Pag. 75. l. 17. l. լի՛ք pro լի՛ր.
 Ibid. l. penult. l. լեցո՛ւք pro ւեցո՛ւք et ult. լննիջի՛ք
 pro. ւննիջի՛ք.

In Chrestomathia:

- Pag. 4. l. 14. l. եղ pro եգ.
 Pag. 5. l. 1. l. ւծ pro ւծ.
 Ibid. l. 4. l. Թռչունս pro Թռչունս.
 Ibid. l. ult. l. ւծ pro ւծ.
 Pag. 6. l. 22. l. աւուրս pro տւուրս.
 Pag. 7. l. 23. l. պտղոյ pro պաղոյ.
 Pag. 9. l. 21. l. զնոյն pro զնոյն.
 Pag. 12. l. 24. l. զԱ՛րայ pro զԱ՛րայ, et նեխեցաւ pro
 նեխեցաւ.
 Pag. 18. l. 17. l. Որում pro Որուն, et յաւիտենից
 pro յաւտենից.
 Pag. 19. l. 2. l. յղացու pro յղացաւ.
 Pag. 21. l. 6. l. այդպիսի pro այդպիսի.
 Ibid. l. 21. l. խրոխտացեալ pro խրոխաացեալ.
 Pag. 22. l. 8. l. դադարեալ pro. գադարեալ.
 Pag. 24. l. 2. l. արքայն pro տրքայն.
 Ibid. l. 28. l. մարդ pro մարդ.
 Pag. 25. l. 26. l. եւ pro ե.
 Pag. 26. l. 12. l. Եւ pro Ես.
 Pag. 27. l. 9. 10. l. որպէս pro որպէս.

Ibid. l. 15. l. զմարդ pro զարդ et l. 19. l. զնախանձ
pro զնախտնձ.

Pag. 29. l. 7. l. տն pro տն et l. 16. l. տյ pro տյ.

Pag. 30. l. 7. l. ուր pro սւր et l. 10. l. սբ pro սբ.

Pag. 36. l. 8. l. անզնին pro տնզնին.

In Glossario.

Pag. 38. col. 2. l. 7. l. „contra“ pro „contro.“

Pag. 39. col. 1. l. 3. l. նաւ pro նու.

Pag. 40. col. 1. l. 20. l. լնառակ pro լնարակ.

Pag. 41. col. 2. l. 28. l. լոյ pro լոյ,

Pag. 42. col. 2. inserendum vocabulum „լպստամբութիւն,
„defectus, rebellio.“

Pag. 43. col. 2. l. 22. l. լսեմ pro լոեմ.

Pag. 46. col. 1. l. 7. l. բազմապատիկ pro բազմապատիկ.

Ibid. col. 2. l. 2. l. բացից pro բացցեմ,

Pag. 49. col. 2. l. ult. l. „foedus“ pro „foedua.“

Pag. 50. col. 2. l. 10. l. դիւցազն pro. դիւցազե.

Pag. 51. col. 1. l. 14. l. Դողամ pro Դողամ.

Pag. 56. col. 1. l. 21. l. էաք pro էակ.

Ibid. col. 2. l. 26. l. լարո՛ւք pro լորո՛ւք.

Pag. 57. col. 2. l. 28. l. „diffidentia“ pro „difidentia.“

Reliqua peccata, quae leviora puto, mihi, qui solus correctoris partibus fungi coactus eram, lectores benevole indulgeant. Scripsi.

BEROLINI

D. XXVII. OCT. MDCCCLXXI.

Liber I.

DE SCRIBENDI ET LEGENDI ELEMENTIS.

CAPUT I. DE SCRIPTURA.

§. 1. Scriptura Armeniorum a sinistra dextram versus legenda litteris constat 36, quas secundum ordinem alphabeti *այբուբենք* sive *այբեւբենք* (i. e. *a* et *b*) dicti depositas una cum nomine et valore tabula sequens exhibet:

FIGURA.		NOMEN.	VALOR.	
MAJUSCULA S. FERREA S. MESROPIANA	MINUSCULA S. ROTUNDA		SONI	NUMERI
Ա	ա	այբ aib	a	1
Բ	բ	բեն ben	b — p	2
Գ	գ	գիմ gim	g — k	3
Դ	դ	դա da	d — t	4
Ե	ե	էշ jetsch	je, e	5
Զ	զ	զա za	z mollius	6
Է	է	է ê	ê	7
Թ	թ	թէ jeth	ê	8

Petermann gramm. armen.

Ბ	Ბ	Ბ ⁿ tho	th	9
Ბ	Ბ	ᲑᲕ shê	sh, Gall. j	10
Ბ	Ბ	ᲑᲕᲑ ini	i	20
Ბ	Ბ	ᲑᲕᲑ liun	l	30
Ბ	Ბ	ᲑᲕ chê	ch orientale	40
Ბ	Ბ	ᲑᲕ tsa	ts — ds	50
Ბ	Ბ	ᲑᲕᲑ ken	k — g	60
Ბ	Ბ	ᲑᲕ hho	hh, h	70
Ბ	Ბ	ᲑᲕ dsa	ds — ts	80
Ბ	Ბ	ᲑᲕᲑ ghat	gh	90
Ბ	Ბ	ᲑᲕ tschê	tsch — dsch	100
Ბ	Ბ	ᲑᲕᲑ men	m	200
Ბ	Ბ	ᲑᲕ hi	h et j	300
Ბ	Ბ	ᲑᲕ no	n	400
Ბ	Ბ	ᲑᲕ scha	sch	500
Ბ	Ბ	ᲑᲕ wo	w Angl. et o profund.	600
Ბ	Ბ	ᲑᲕ thscha	thschs. tsch	700
Ბ	Ბ	ᲑᲕ pê	p — b	800
Ბ	Ბ	ᲑᲕ dschê	dsch — tsch	900
Ბ	Ბ	ᲑᲕ rra	rdur, s. rr, s. rh	1000
Ბ	Ბ	ᲑᲕ sa	s fortius	2000
Ბ	Ბ	ᲑᲕ wjev	w	3000
Ბ	Ბ	ᲑᲕᲑ tiun	t — d	4000
Ბ	Ბ	ᲑᲕ re	r len.	5000
Ბ	Ბ	ᲑᲕ tzo	ths s. tz, z	6000
Ბ	Ბ	ᲑᲕᲑ, ᲑᲕᲑ hiun	v et u	7000
Ბ	Ბ	ᲑᲕᲑ ppiur	pp, ph	8000
Ბ	Ბ	ᲑᲕ khê	kh	9000

His saeculo XII accesserunt:

()	o	o o	ô	10,000
\$	\$	\$t fê	f	20,000

In nonnullis litteris duplicem dedi pronunciationem, quarum prior, quae cum antiqua magis consentit, pronunciationem Armeniorum orientalium h. e. in ipsa Armenia etc. degentium, altera vero, quam Armenii occidentales h. e. in Turcarum terris viventes tenent, repraesentat.

§. 2. Ordo litterarum alphabeti insertis iis, quae Graecis desunt, cum graeco ordine ab α ad χ usque prorsus congruit, idemque antiquissimus est pariter ac nomina litterarum, quae sive ejusdem originis sunt, ut $\alpha\iota\beta$ = *alpha* s. *aleph*, sive ex sola littera constant, seu denique vario modo ex additione unius seu plurium litterarum exorta sunt.

§. 3. Figura litterarum majuscula, quae, si florum, animalium, hominum formas repraesentat, picta sive florida dicitur, in libris impressis tantummodo in titulis atque capitum et sententiarum initiis, et in nominibus propriis adhibetur; altera vero minuscula, saeculo fere decimo paullatim ex priori illâ exorta, ex hoc inde tempore in omnibus fere libris tam manuscriptis quam impressis reperitur. Ex utrâque figurâ recentiori tempore nova eaque cursiva, majuscula et minuscula formata est, quae in epistolis familiaribus, in libris grammaticis, et in notis marginalibus alibique usurpatur. Recentissimo denique tempore nova scriptura cursiva, eaque vario modo ornata ex priori illa efficta est, qua nonnisi in titulis librorum uti solent Armenii.

Paucae tantummodo litterae cum aliis quibusdam connecti possunt ac solent, atque ita levem mutationem subeunt. Huc pertinent imprimis \mathcal{L} et pro \mathcal{L} , deinde litterae \mathcal{J} et \mathcal{Z} , quarum altera sequentibus \mathcal{b} , \mathcal{c} , \mathcal{d} , \mathcal{e} ,

հ, altera praecedentibus հ, մ, լ hâc ratione annectitur:
 մհ, մէ, մի, միւ, միլ pro մե, մէ etc., et հն, հն, հն
 pro հ ն, մհ, լ ն.

Littera ա, quae saepius reliquis occurrit, in mediis
 vocabulis unâ modo lineâ brevitatis causa jam antiquitus
 signabatur e. g. աշտուրի pro աշտարակ; eademque
 littera duabus lineis superpositis exprimitur, quo signo
 utebantur etiam pro aliis vocalibus, atque ibi, ubi
 vocem aliquam ex superioribus jam satis notam primis
 tantum litteris innuere volebant. e. g. Թ"գ"ուր pro
 Թագաւոր, պ"տ"րազմ pro պատերազմ.

At nota compendii usitatissima, quae et singulis
 litteris numerum denotantibus superponitur,*) est (˘),
 quae ibi ponitur, ubi vel una littera, sive sit vocalis seu
 consona, vel plures, immo unâ vel duabus exceptis
 omnes litterae vocum ex nexu orationis cognitarum
 omittuntur. Plerumque mediae vocum vocales desunt.
 Sed notandum est, in vocibus flexioni obnoxiiis ubique
 ultimam litteram, ex quâ flexio vocabuli eluceat, unâ
 cum primâ aut pluribus prioribus exhiberi.

Tabula compendiorum, quae saepius occurrunt:

ահ pro աստուած <i>Deus</i>	դէր pro դորա
atque inverso ան	եհմ s. եղէմ pro երուսաղէմ
դծ de diis fictitiis	ել terminatio particip. pro
ան pro ամենայն	եալ
անի pro ամենայնի	ելք - - pro
այ pro աստուծոյ	եալք
անլ pro աստուծով	եկդ pro երկրորդ
բդմ pro բազում	եպս pro եպիսկոպոս
գլ pro գլուխ	երդ pro երրորդ

*) Nota. Litterae մ vero modo inseritur, modo superscribitur.

ւն̄ pro և այլն
 զնս̄ pro զնոսա
 Թգ̄ր s. Թգ̄ւր pro Թագաւոր
 Թի̄ s. ի̄ terminatio subst.
 pro Թիւն

Թե̄ s. ե̄ terminatio subst.
 pro Թեան

Թէ̄ s. է̄ - -
 pro Թենէ

Թբ̄ s. բ̄ - -
 pro Թեամբ

Ժկ̄ s. Ժմկ̄ pro Ժամանակ
 Ժող̄ s. Ժզվդ̄ pro Ժողովուրդ

իէլ̄ pro իսրայէլ

իլի̄ pro իսրայելի

°ի վի̄ pro °ի վերայ

իւհդ̄ pro իսորհուրդ

իւնրհուի̄ pro իսնարհուիւթիւն

ժռ̄յ pro ծառայ

կ̄ s. կմ̄ pro կամ

կտ̄րլ̄ pro կատարեալ

հշտ̄կ̄ pro հրեշտակ

մդ̄ pro մարդ

յս̄ pro յիսուս

յղգս̄ pro յաղագս

յռջ̄ pro յառաջ

նմնէ̄ pro նմանէ

նմնայ̄ pro նմանապէս

նյնպ̄ pro նոյնպէս

նր̄ pro նորա

նց̄ pro նոցա

նք̄ pro նոքա

ոպ̄ pro որպէս

չրդ̄ pro չորրորդ

պ̄ s. պս̄ pro պէս

պրտւր̄ pro պարտաւոր

պտ̄ pro պատասխանի

պտճո̄ pro պատճառ

պտրգ̄ pro պատարագ

պտրզմ̄ pro պատերազմ

սբ̄ pro սուրբ

սբյ̄ pro սրբոյ

սկլ̄ pro սակաւ

սմէ̄ pro սմանէ

ստնյ̄ pro սատանայ

սց̄ pro սոցա

սցէ̄ pro սոցանէ

սք̄ pro սոքա

վ̄ pro վերջ

վր̄ pro վերայ

վդպ̄ s. վրդպ̄ pro վարդապետ

վս̄ pro վասն

վսկ̄ pro վասն այսորիկ

վսյ̄ pro վասն որոյ

տ̄ s. տր̄ pro տէր

տն̄ pro տեառն

տ ք s. տր ք pro տերաք	ք pro քան
ւ ւ pro ուրեմն	ք հ s. քհւ pro քահանայ
փ s. փի pro փոխ	ք ս pro քրիստոս
փիւհ pro փոխանակ	ք սի pro քրիստոսի.

Loco hujus signi nonnunquam, si prima modo littera vocis scripta est, circellus reperitur, ut Թ^o pro Թագաւոր, շ^o pro շարաթ. Praeterea in nonnullis vocibus saepissime occurrentibus sive litterae contractae, sive signa quaedam plus minusve arbitraria reperiuntur, uti:

յի i. e. այս vel այսինքն	լւ pro ըստ այնմ
ււ i. e. (ւն) ւ այլն	մ s. լււ pro ամենայն
զր (զւր) pro զոր օրինակ	ս pro աշխարհ
լւ pro ընդ	ց pro որպէս
ը i. e. ըստ	

§. 4. Praeter alia signa, quae in musicâ tantum adhibentur, in libris impressis occurrunt sequentia:

I, spiritus asper, (^), qui litterae ւ superscribitur, ubi consonantis partes agit, idque in fine verborum, exceptâ particulâ ւ et in mediis vocibus, si vocalis sequitur; sed in recentioribus S. Lazari edd. prorsus deest.

II, 1, accentus acutus, qui, quum omnes fere voces tonum in ultimâ syllabâ habeant, eamque syllabam, in quâ positus est, cum vi aliquâ pronunciandam esse indicet, reperitur

α, ibi, ubi tonus ab ultimâ syllabâ ad aliam transfertur, quod locum habet α, in Genitivo casu Pronn. demonstr. այս — այսորիկ etc. atque in Adverbiis, quae cum his et similibus Pronn. composita sunt, այսպէս, այդչափ etc. β, in casibus Vocativis nominum praesertim exoticorum, ubi prima syllaba saepius accentu notatur e. g. յակոր, Թերահաւատք.

β, in vocibus omnis generis, quae cum vi aliqua efferri debent, ideoque α, in phrasibus ex nomine et verbo compositis, ubi illud semper, quod antecedit, hōc accentu insignitur; β, in Imperativis Verborum, aut, si negative exprimuntur, in particulā *ἤ*, ne, praecedente, quae ita a *ἡ*, unus, aliquis, distinguitur; γ, in Vocativis Nominum, aut in particulā interjectionis *ἦ*, praecedente; δ, in particulis interrogationis, si indirecte interrogatur.

Sed praeter Imperativos, Vocativos et particulas interjectionis et interrogationis in libris impressis, si editionem S. S., quae Venetiis anno 1805 prodiit, exceperis, rarius hic accentus legitur.

2, accentus circumflexus, (˘, ˘) qui rarius in exclamationibus, plerumque vero in interrogatione directa locum habet.

3, accentus longus, (—) quo utuntur in interjectionibus, et si vox aliqua cum affectu quodam pronuntianda esse videatur.

III, Signa orthographica.

1, *᾿* i. e. punctum superne. Ita appellatur virgula, quae praefixo *᾿*, ut distinguatur ab *᾿* initiali vocum, superscribitur.

Idem signum apostrophus appellatum indicat, litteram aliquam, tam consonam quam vocalem, euphoniae causa, sive ut vitetur hiatus, omissam esse. e. g. *ἡοῦ' ϣ* pro *ἡοῦϣ ϣ* — *᾿ῥ ἰαῖν᾿ῃα* pro *ῥῥ ἰαῖν᾿ῃα*.

2, *᾿* i. e. infra stans, signo Graecorum *᾿* proprie respondens recentiori tempore in fine tantum linearum ponitur, ubi vocum syllabae ex regulā certā ac constanti dirimuntur; ex quā, uti in graecā et latinā linguā, etymi non minus et composi-

tionis, quam pronuntiationis ratio in abrumpendis vocibus habetur.

IV, Interpunctionis signa.

1, *ստորակէտ* i. e. punctum inferius (,) nostro commati et formâ et usu plerumque respondet.

2, accentus gravis (') dimidium quasi commatis valorem habens iis plerumque superscribitur vocibus, quae ob vim suam a reliquis secernendae sunt.

3, *միջակէտ* i. e. punctum medium (.), est punctum in mediâ periodo positum, ubi nos sive colon sive semicolon scribimus.

4, *վերջակէտ* i. e. punctum finale periodorum (:). Denique 5, *փակագիծ* i. e. inclusionis linea (), quae et formâ et usu a nostrâ parenthesi haud differt.

Caput II. De pronuntiatione.

Litterarum potestatem, quam supra in tabulâ dedimus, quum partim a primitivâ hic illic differat, partim et ipsa explicatione egeat, nunc accuratius persequamur.

De pronuntiatione litterarum *ա, է, թ, ժ, ի, լ, մ, ռ, շ, չ, ս, ր, փ, ք, օ, ֆ*, nihil est, quod addamus.

Litterae *բ, գ, զ* antiquitus litteris Lat. *b, g, d*, responderunt, sed hodie ab Armeniis occidentalibus ut *p, k, t*, proferuntur; similiter litterae *հ, պ, տ*, quae antiquitus *k, p, t* pronuntiabantur, nunc apud eosdem sonos *g, b, d*, acceperunt.

ե est *e* breve, graeco *ε* respondens, in initio vocum *je*, atque, ubi alia vocalis sequitur, pronuntiatur fere ut *i*, et cum illâ diphthongum efficit.

զ ut hebr. *ז*, graec. *ζ* et gothicum *z*, quibus proprie respondet, paullatim in sonum lenis *s* abiit.

ը vocalis semibrevis et auxiliaris *e* est, quae vicem Schevatis Hebraeorum mobilis gerit, sed ab initio vocum ibi tantum ponitur, ubi vocalis brevis incipiens eupho-

niae causa abjicitur, e. g. *ինձ*, Gen. *ընձու*, deinde in praepositionibus, quae tono carent, earumque compositis: *ըն*, *ընդ*, *ըստ*, ut *ըմբռնել*, *ընդարձակ*, *ըստիողէք* — denique in nonnullis vocibus, quae modo a vocali brevi, *ո*, *ու*, incipiunt, modo eam adjiciunt e. g. *ըզորկ* et *ողորկ*, *ըզորդ* et *ուզզորդ*.

In mediis vero vocibus legitur tantum, si in fine linearum ita abrumpuntur, ut inter duas consonantes vocali destitutas inseratur, e. g. *ըը-նակ* pro *ընակ*. — Denique in libris musicis et poeticis, ut syllabarum numerus compleatur, saepius in medias voces inseritur, ubi duae litterae consonae vocali destitutae se invicem excipiunt e. g. *ծընունդ* pro *ծնունդ*, et ab initio earum vocum scribitur, quae a litterâ sibilante, quam alia consonans vocali expers sequitur, incipiunt e. g. *ըզպատ-մուճան*; sin vero ex mediâ voce vocalis exciderit, *ը* non praepositur, sed inseritur e. g. *սըբբոյ* a *սուբբ*: atque idem, si voces in fine linearum dirumpuntur, locum habet e. g. *ըը-նակ-*, *սըբ-բոյ*.

Ł primitus tanquam littera duplex sonum *lj* expressisse videtur, serius vero in sonum simplicis *l* abiit. Armenii orientales hanc litteram post vocales *a*, *o*, *u*, ut Russorum *л* efferunt.

§ litteram *h* tam orientalem quam occidentalem repraesentat.

§ secundum Armenios orientales est littera tenuis, ac profertur *ts*, *ձ* tanquam littera media pronunciatur *ds*, et *g* ut littera aspirata respondet litteris *ths*; Armenii vero occidentales litteram *ճ* mediam, et *ձ* tenuem habent. Similiter discrepant Armenii inter se in pronuntiatione litterarum *ճ*, *չ*, *ջ*. Orientales enim *ջ* mediam dicunt = *չ + շ dsch*, *ճ* tenuem = *տ + շ*

tsch, et *z* aspiratam = *ts* + *z* *thsch*; sed occidentales *z* mediam, *z* vero tenuem habent.

z antiquiori tempore sonum palatalem *g*, eumque molliorem, *gh*, *j*, reddidit, recentiori vero in sonum gutturalem *gh* abiit.

j primitus valorem nostri *j* ubique habuit; sed, quum praeter Pronomina et Imperativos nulla vox in vocales *u* et *n* desinat, ad eas producendas semper nostro *h* respondens additur, atque itidem fortasse hic illic in mediis vocibus post easdem vocales sonuit. Nostro tempore ab initio et in fine vocum (exceptis octo monosyllabis *այ*, *բայ*, *խոյ*, *հայ*, *հոյ*, *ճայ*, *նայ*, *վայ*, in quibus *j* cum litteris *u* et *n* diphthongos *ai*, *ui* efficit) valorem litterae *h* retinet, in mediis vero vocibus profertur ut nostrum *j* seu *i* (sc. ante litteram consonantem). Eadem est pronunciatio, si voces ab *j* incipientes secundum membrum vocum compositarum constituunt. e. g. *բազմայինսր*, lege *bazmahimar*. In iis vero vocibus compositis, quarum membrum prius littera *j* claudit, haec profertur *j*, si per litteram auxiliarem *u* cum alterâ voce componitur, atque ita veram compositionem efficit; *h* vero pronunciatur, et quasi devoratur, si sine litterâ auxiliari alteri voci tantum praeponitur e. g. *ընծայաբեր* lege *entsajaber*. *Վերոյսացեալ* lege *veruhasatzeal* *ներքոյգրեալ* lege *nerkhuhgreâl*.

n vocalis *o* brevis est; sed plerumque paullo gravius pronunciatur, ita ut sonum inter *o* et *u* medium repraesentet; atque ab initio vocum quasi cum digammate profertur, ut *Anglorum* *w* e. g. *որ* lege *wor* s. *wur*, sive potius *wür*.

n ut figurâ antiquâ ita sono repraesentat duplicem litteram *p* *r*, sed simul involvere videtur litteram *h*.

2 antiquissimis temporibus vocalis *u* erat, sed mox
 in consonantem leniorem *v* abiit, ita ut modo conso-
 nantis modo vocalis partes ageret, et hucusque agat;
 et pro consonante quidem usurpatur ab initio vocum,
 ubi rarissime ac fere tantum in carminibus iisque se-
 cundum litteras alphabeti dispositis occurrit e. g. *υ*

Restant nunc considerandae diphthongi, triphthongi, et vocales compositae sive duplices.

ui. diphthongus *au* ab initio vocum fere semper, et in earum fine, si littera consonans sequitur, saepissime recentiori tempore in vocalem *o*, *ô* transiit. Caeterum cf., quae modo sub litterâ *u* diximus.

bu diphthongus ut *ea* sive potius *ia* profertur.

buj triphthongus in fine tantum vocabulorum legitur, atque *eah* s. *iah* pronunciatur; sed, si littera consonans accedit, *eai* s. *iai* proferenda est.

bul triphthongus in flexionis syllabâ tantum occurrit, et *eau* s. *iau* sonat; at saepius, ubi consona in fine accedit, in diphthongum *bo*, *eo* s. *io* transiit.

bl graecae diphthongo *ev* respondet, et in vocabulis graecis hodie *jev* pronunciatur, in armeniis vero, ubi saepissime cum *pl* commutatur, sonat *eú* s. *iú*.

pl diphthongus ubique fere (cf. *l*) profertur *iú*, licet saepius tanquam vocalis simplex pro *ú* posita esse videatur.

ny ab initio et in mediis vocibus *ui* (primitus *oi*, *oh*) pronunciatur, sed in earum fine ut *oh*, *úh* profertur.

nl non est diphthongus, sed vocalis brevis graecae *ou*, nostrae *u* respondens.

Alias diphthongos lingua armenica non agnoscit.

Caput III. De divisione litterarum.

Litterae Armeniorum dividuntur

1, secundum organa, quibus efferuntur, in tres seu quinque classes:

Labiales: *p*, *q*, *ph*, *l*, *cl*, *r* — *ph*.

{ Dentales: *t*, *m*, *th*, *z*.

{ Linguales: *n*, *ch*, *z*, *q*, *sh*, *z*, *g*, *r*, *n*, *l* }

{ Palatales: *sh*, *z*, *z*.

{ Gutturales: *h*, *ph* — *j*, *q*, (*l*?) — *t*, *q*, *ph*, (*n*?).

2, secundum pronunciationem sive duriorem sive leniorem ac valorem duce Grammatica Dionysii Thracis saec. V translata in

a, tenues: *u, l, m, n, z, b, d, g, u, p, j*.
 aspiratas: *ph, p, bh, b, g, l, z, z, n, s*.
 medias: *p, q, r, d, z, x, s*.

b, mutas: *p, q, r, u, l, m, bh, ph, p, q*.
 semivocales: *z, g, b, d, z, u, p*.
 liquidas: *z, u, b, p*.

c, duplices: *z, l, bh, z, z, z, n, g*.

Reliquae omnes consonae simplices vocantur.

Denique legibus euphonicis ducti secundum grammaticam sanscritam litteras consonantes distribuimus in
 surdas: *u, l, m, ph, p, bh, l, n, z, u, g, z, (z?)* et
 sonoras: *p, q, r, z, s, d, d, z, x, u, j, b, (z?) p, l, s, bh, q*.

Caput IV. De permutatione litterarum.

A, de litteris consonantibus.

§. 1. Litterae Armeniorum consonantes multo firmiores sunt quam sanscritae, veruntamen non omni permutatione expertes hic illic, praesertim si ejusdem organi sunt, aut mutantur, aut abjiciuntur, aut inseruntur; ac leges quidem primariae, quas sequuntur, sunt sequentes:

1, Litteram surdam surda plerumque sequitur, litteram vero sonoram sonora. Sed haec regula ibi fere non observatur, ubi litterae concurrentes in pronunciatione dirimuntur.

2, In fine vocum litterae surdae sonoris praeferruntur.

3, Geminatio consonantium vitatur.

4, Saepius sive in compositione seu reduplicatione, seu denique flexione vocum concursus consonantium evitandi causa aliqua earum ejicitur.

Jam vero permutationes ipsas, quatenus in flexione

vocum observantur, singulatim litteris secundum organa, quibus proferuntur, dispositis recenseamus.

§. 2. Labiales, *բ, պ, փ, ւ, վ, մ*.

Littera *բ* subinde ex reg. 4. ejicitur, ut in voce *Աղամարքն* pro *Աղամարքն*.

Littera *ւ* ejicitur in flexione nominum in *իւն* aut *իւր* s. *եւր* desinentium. e. g. *բարութիւն* Gen. *բարութեան*, seu *աղբեւր* Gen. *աղբեր*; inseritur eadem plerumque loco vocalis heterogeneae *ի* in flexione nominum in *ի* exeuntium, si vocalem *ռ* in casibus obliquis accipiunt. e. g. *որդի* Gen. *որդոյ* etc.; mutatur denique haec littera in casu instrumentali nominum praecedente vocali *ռ* in *վ*, ac praecedentibus litteris *ն*, quae simul in *մ* abit, sive *ր* et *չ* in *բ* e. g. *մարդ* Instr. *մարդով*, *ակն* Instr. *ակամբ*, *աղբիւր* Instr. *աղբերբ*, *աստղ* Instr. *աստեղբ*.

Littera *մ* in voce *պաշտօն* sive potius *պաշտան* pro *պաշտամն* (cf. Gen. *պաշտաման*) transit in *ւ*, atque in terminatione I pers. pl. Fut. *ուք* pro *եմք* seu *իմք* in vocalem *ու*, mutatur vero in *ն* in casibus obliquis sing. Pron. pers. I pers. *իմ*, *ինձ*, *յինէն*, *ինեւ*, atque in Accusativo ejusdem Pron. plane excidit: *զիս* pro *զիմս*, *զինս*; geminatur denique in Ablativo Sing. Pron. poss. II. pers. *քոյ* — *ի քումնէ* (ad analogiam formae *յիմնէ*) et in eodem casu Pron. int. *ո* — *յումնէ*.

§. 3. Dentales *դ, Թ, տ, ն*.

Littera media *դ* sec. §. 1. reg. 4. nonnunquam ejicitur cf. *ընդունիլ* et *ընկալայ*, ac saepius (sec. §. 1. reg. 1 et 2) in mediis vocibus earumque fine commutatur cum *Թ* et *տ* cf. *ընդ* et *ենթ*, *գունդ* et *գունտ*.

Littera **թ** scribitur passim pro **դ**, ac simili ratione **թչ** pro **չ** e. g. **ընթանուր** pro **ընդհանուր**, **թշուառութիւն** pro **շուառութիւն**. Contra seriori tempore reperitur **ց** pro **թ** in voce **ուցուն** pro **ութսուն**.

Littera **ւ** (sec. §. 1. reg. 4.) hic illic abjicitur e. g. **եղւր** pro **եղրա**, et mutatur (sec. §. 1. reg. 1.) in **դ** sive **թ** e. g. **կենդենար** *centenarius*, **տաղանդ** *talentum*, **ութ** *octo*, **եւթն** *έντά*; denique **սս** subinde mutatur in **ց**, ac scribitur **կրցեր** pro **կրտսեր**.

Littera liquida **ն** sequente aliâ consonante in nominibus peregrinis haud raro ejicitur e. g. **կոստաս** *Constans*. Idem fit in nominibus armeniis praecedente aut sequente aliâ consonante e. g. **սուտակ** pro **սուտակն**, **յիսուն** pro **հինգսուն**; sed in multis aliis nominibus e. g. **մարդիկ**, **երէց** Gen. pl. **մարդկան**, **երիցանց** haec littera non in Nom. abjecta, sed potius in casibus obliquis addita est. Ante litteram labialem saepe in **մ** transit e. g. in Instr. Decl. I. **բարութեամբ** pro **բարութեանբ**, **ըմպել** pro **ընպել**; alias haud raro commutatur cum **ր** cf. **տանիմ** Aor. II. **տարաւ** — **դնեմ**, **ընում** et **դիր**, **լիր** — **փոքր** Nom. pl. **փոքունք** — aut cum **յ** et **չ** e. g. **այդր** pro **անդր**, **կանայք** pro **կանանք**, **հիւթ** pro **նիւթ**.

§. 4. Linguales **ժ**, **ս**, **շ**, **զ**, **ժ**, **ձ**, **ց**, et liquida **ր** cum litteris **ւ** et **լ**.

Ex his littera **ւ** in nominibus propriis ob vocales praecedentes *u* vel *i* mutatur in **շ** e. g. **եղիւէ** pro **եղիսէ**, **Սուշէ** pro **Սուլսէս**; in Imperativis vero Verborum transit in **ր** e. g. **Եր** pro **ես**, **լիջի՛ր** pro **լեցիս**. In II. pers. plur. Praes. et Fut. Ind. et Conj. **ւ** ejicitur e. g. **խօսիք** pro **խօսիսք**, **սիրէք** pro **սիրեսք**, **սիրեսցիք** pro **սիրեսցիսք**.

Littera *զ* vocibus quibusdam praefigitur, ut vim earum quodammodo intendat. cf. *ելանել* et *զելանել*, *անցանել* et *զանցանել*, *արթուն* et *զարթուն*, atque in his aliisque verbis nonnunquam commutatur cum *հ* et *յ*. cf. *զանցանել* et *յանցանել*, *զատանել* et *հատանել* et *յատանել*.

Littera *ծ* commutatur cum *ճ* in voce *ճանեայ* Aor. II. a. v. *ճանաչել* aliisque.

Littera *ց*, quum sit durissima, crebro emollitur, atque in varias litteras molliores transit, nempe in *ձ* in formis Aor. I. *բարձի* et *դարձայ* pro *բարցի* et *դարցայ* a verbis *բառնալ* et *դառնալ*, in *ժ* in verbis *մոճանել* pro *մոուցանել*, *կորճանել* pro *կորուցանել*, in *չ* in verbis *ելուչանել*, *ընկուչանել* etc. pro *ելուցանել*, *ընկուցանել* etc. in *ս* in verbo *կորուսանել* pro *կորուցանել*, atque imprimis in Fut. I. sequente aliâ *ց* e. g. *սիրեսցես* etc. pro *սիրեցցես* etc.*), in *շ* sequente litterâ *տ* in voce *վեշտասան* pro *վեցտասան*, in *թ* sequente litterâ *ս* in voce *վաթսուն* pro *վացսուն* seu *վեցսուն*, denique in *ջ* in formis Futuri et Imperativi sequente syllabâ *իր* seu *իք* e. g. *եղեջիր* pro *եղեցիր*, *հանջիք* et *սիրեսջիք* pro *հանցիք* et *սիրեսցիք*.

Littera liquida *ր* pariter atque littera duplex *ռ* in nulla fere voce proprie armeniacâ, ut in linguis, quae tataricae dicuntur, tanquam littera initialis legitur. In mediis vocibus saepius ante litteras sibilantes et *հ* inseritur. e. g. *խարսեղ* pro *խասիլեոս*, *իրաւախորհ* pro *իրաւախոհ*, atque in casibus obliquis nomm. Ad-

*) Sed scribitur etiam *կեցցես*, *լցցես* etc a verbis *կեալ*, *լնուլ* etc.

jectivorum in *p* praecedente aliâ consonante desinentium ejici solet, e. g. բարձր Gen. բարձու, sed scribitur Թանձր Gen. Թանձու et Թանձրու. Transit haec littera persaepe, praesertim si ն sequitur, in *n*, e. g. բանալ pro բարնալ. բռն pro բերն, քոյր Gen. քեռ Inst. քերք etc. atque in *z*, *j*, *l*, e. g. վեհ pro վեր, պյցել et հայցել pro հարցանել, խօսեցայք pro խօսեցարք, սլանալ pro սրանալ; atque in *u* in Fut. արարից, pers. II. արասցես etc. denique etiam transponitur nonnunquam, e. g. կրկին pro երկուկին.

Littera duplex *n* saepissime cum *p* commutatur, sive etiam in duplex *p* dissolvitur, e. g. բարբառ pro բառբառ, առնել Aor. II. արարի et comp. մեծարել pro մեծ + առնել.

Littera *l* nonnunquam, ut modo vidimus, commutatur cum *p*, saepius vero imprimis in nominibus peregrinis cum *z* e. g. Պաւղոս pro Պաւլոս etc.

§. 5. Litterae palatales ճ, չ, ջ, haud raro inter se commutantur, ac scribitur quidem բճիճ et բջիջ, հաջել et հաչել; porro loco ճ in vocibus nonnullis legitur ժ, շ, ստ, cf. ձկոյթ et ժկոյթ, ճանաչել Aor. II. ծանեայ, ճէպ et ստէպ, atque չ pro Թ in voce չուառութիւն pro Թչուառութիւն; ջ vero pro *g* in formis quibusdam legi, modo dictum est pag. 16.

§. 6. Litterae gutturales հ, խ — յ, շ — ք, և, ք.

Littera հ nonnunquam ab initio, saepius in mediis vocibus iisque compositis abjicitur, e. g. ամբար pro համբար, գլխատել e գլուխ + հատել; praefigitur eadem subinde cf. աւաքել et հաւաքել, զօր et հզօր, et in vocibus graecis vices spiritus asperi et lenis gerit, cf.

Հռեաոր et ῥήτωρ, Հերեաիկոս et αἰρετικός, Հեռ et ἔρις, sed scribitur Լբրայեցի et Հերբայեցի etc. Denique commutatur cum յ, շ, վ et ու cf. voces Հատեւ et յատեւ, խոհ et խող, մարմնահար et մարմնավար, արհեստ et արուեստ.

Littera Լ in vocibus compositis sec. §. 1, 4. saepius abjicitur e. g. փոփոխեւ pro փոխփոխեւ, et sec. §. 1, 1. transit in հ et շ cf. բախտ et բաշտ, խոխ et խոհ et խող.

Littera յ saepissime vocibus a vocali incipientibus praefigitur e. g. յաջող pro աջող. In nominibus exoticis haud raro inter duas vocales inseritur e. g. Սիփայեւ, այեր pro ἄιρος; in vocibus vero armeniis vocalibus ա et ո additur, ut eas longiores reddat, atque, si syllaba corripienda est, iterum ejicitur: cf. այս et աստ, մայր Nom. plur. մարք, այր Gen. sing. առն plur. արք, արանց. Subinde eadem in հ convertitur e. g. հիմ pro յիմ, հետ pro յետ, յիսուն pro հինգսուն, atque in Gen. et Abl. sing. nominum quorundam in ջ transit, nisi potius litteram յ ex ջ ortam dicere malis cf. միջ pro միոյ, յեկեղեցւոյ pro յեկեղեցւոյ; denique etiam, licet rarissime, (quemadmodum հ in voce Կիւթ pro հիւթ etc.) in ւ abit, e. g. Կիրաքանչիւր pro յիրաքանչիւր, Լոյ Լայդմանէ pro Լ ոչ յայդմանէ.

Littera շ sec. §. 1, 3. 4. ejicitur in vocibus ախ pro աղխ, ծիծաղեւ pro ծաղճաղեւ etc., et commutatur cum Լ et հ, ut modo vidimus, cum ւ in voce քաղեայ pro քաղդեայ, cum յ in terminatione nominum Adjectivorum եայ pro եղ, ac saepissime praesertim in vocum initio cum ւ.

Littera *q* ejicitur sec. §. 1, 4. in voce composita *յիսուն* pro *հինգսուն*, et commutatur saepe cum *h* et *p* cf. *գամ* Aor. II. *եկի*, *կոչեւ* et *գոչեւ*, *թարգմանի* et *թարքմանի*, cum *ղ* in voce *հաղորդ* pro *բագորդ*, et cum *վ* in vocibus *վաակ* pro *գետաակ*, *վեր* pro *գեր*.

Littera *h* sec. §. 1, 4. abjicitur in nomine *հայք* pro *հայկք*, atque hinc etiam in voce *հայաստան* pro *հայկաստան*. Transit eadem in litteras cognatas *q*, *p*, *ts*, *z*, atque etiam in *z*, cf. *ընգեր* pro *ընկեր*, *քանոյն* pro *կանոյն*, *ծասկեւ* et *ծասքեւ*, *մծիկ* et *մծիխ* seu *մծեխ*, *կռուիւ* et *խռովիւ*, *խոկ* et *խոհ*, *լիկ* et *լիհ* et *լիճ*, *նուիկ* et *նուիճ*.

Littera *p* sec. §. 1, 4. abjicitur in voce *հինգ* pro *հինգք*, et commutatur non solum, ut modo dictum est, cum litteris *q* et *h*, verum etiam cum *z*, cf. *չորք* et *քառ* et cum *q*, cf. *զնին* et *զննեւ* cum vocibus *քնին* et *քննեւ*.

§. 1. Litterae vocales non minus quam consonantes variis mutationibus subjectae sunt, quarum regulae primariae sunt sequentes:

1, Si vox in litteram consonam desinens sive in flexione seu in vera compositione in fine crescit, vocalis brevis, praesertim *i* et *u*, syllabae tono destitutae abjicitur, vocalis longa vero seu diphthongus in cognatam brevem convertitur.

2, In syllaba tono insignita vocalis brevis in longam seu diphthongum ipsi respondentem mutatur; atque idem fit compensandi causa, si in fine syllabae ultimae altera duarum consonantium abjicitur.

3, Litterae liquidae *l*, *n*, *r*, amant vocalem *u*.

4, Saepius ob vocalem syllabae primariae vocalis praecedentis sive sequentis syllabae mutatur.

5, Litterae vocales *u* et *n* non possunt immediate

praecedere aliam vocalem, littera *h* vero tantummodo vocalem *u*, quacum diphthongum efficit.

§. 2. Vocalis *u* inseri solet in vocibus compositis, quarum membrum posterius a consonante incipit, e. g. նորակերպ, էակից, ձիակոյա, sed reperitur quoque առլեղ, աստուածաազգ, բարեգործ a բարի + գործ etc. abjicitur eadem nonnunquam sec. §. 1, 1. seu, quod idem est, mutatur in *l* in syllaba tono destituta, cf. առն pro արան, ականջաց et ակրնջաց, atque in nomine աստուած, quod discriminis ergo in casibus obliquis scribitur աստուծոյ etc. si de Deo vero, աստուածոյ etc. autem, si de deo fictitio sermo est. — Porro in alias vocales transit, idque 1, sec. §. 1, 2. in diphthongum *aj* in fine vocum (ubi pronunciatur *ah* vide supra pag. 10.) e. g. դուզնաքեայ, խօսեցայ, et in mediis vocibus cf. այր cum արք, արանց — լուանայք pro լուանասք (vide supra pag. 18.) 2, in vocales breviores *h* vel *i* sec. §. 1, 4. e. g. փայծաղն Gen. փայծեղան, երկերիւր pro երկու seu երկ + հարիւր, ատակել et ատիկել, ասպաղէն et ասպիղէն. 3, in *n* sec. §. 1, 3. cf. ոռոգանել pro առոգանել, փողոտել pro փող + հատել.

§. 3. Vocalis *h* interdum euphoniae causa in mediis vocibus inter duas consonantes inseritur, e. g. եկեղեցի pro եկղեցի i. e. ἐκκλησία, երեք pro երք seu եռք, չորեք pro չորք — deinde sec. §. 1, 1. rarius abjicitur e. g. ուղեղ Gen. ուղղոյ, ասեղն Gen. ասղան, atque metri causa in Copula *h* e. g. ոչ pro *h* ոչ, ւառողջութիւն pro *h* ւառողջութիւն — denique transit 1, in *u* in voce վաթսուն pro վեցսուն, 2, in *t*, scilicet vocalis augmenti in vocibus praesertim a vocali sive ab *z*, *j* incipientibus, cf. եկաց a կալ, sed էառ ab առնուլ,

էջ ab իջանել, անէծ ab անիծանել, էհան s. եհան ab հանել, եյարկ s. էյարկ ab յարկանել, adeoque էստեղծ s. եստեղծ a ստեղծանել — itemque in formis գործէ pro գործե, էք pro եք, սիրէք pro սիրեք 3, in ի in Imp. Fut. cf. սիրեսցես et սիրեսցիր, հանցես et հանջիր, atque ita quoque 2. p. pl. Ind. et Imp. Fut. հանջիք, սիրեսցիք etc. pro հանցեք, սիրեսցեք etc.

§. 4. Vocalis longa է neque abjici neque inseri potest, sed commutatur nonnunquam cum diphthongis այ cf. եղէք s. եղայք, et եա cf. ընկէց s. ընկեաց, ac saepissime sec. §. 1, 1. in ե transit cf. կէտ Gen. կետի, գմբէթ Gen. գմբեթի, ամէն Gen. ամենի, եղէգն Gen. եղեգան, շեղինէ Gen. շեղինեայ, haud raro etiam in ի, e: g. վրէժ Gen. վրիժու, սէր Gen. սիրոյ, et cf. սիրեցէք et սիրեցիք.)*

§. 5. Littera ը, quum semibrevis sit (cf. supra pag. 8.), et proprie absentiam vocalis indicet, huc non pertinet, quoniam mutationi in aliam vocalem non subjecta est; et si quauda transire videtur, in eandem vocalem, unde enata est, convertitur.

§. 6. Vocalis ի saepe in flexione et compositione sec. §. 1, 1. abjicitur cf. գիծ Gen. գծի, սիրտ Gen. սրտի, լինար Gen. լնտեր, երկիր Gen. երկրի et comp. երկրաբանկ, ինչք Gen. ընչից,**) sed scribitur quoque

*) In nominibus կազմոս Gen. կազմեայ ac similibus forma Genitivi itidem ex inusitata Nominativi forma կազմէ explicanda est.

**) Pertinent huc quoque nomina in իւ exeuntia, ut Թիւ Gen. Թուոյ, պատիւ Gen. պատուոյ, in quibus ի non in ր mutatum, sed ու pro լ scriptum est.

Հիմն Gen. Հիման, իսկ Gen. իսկի et comp. իսկաբանութիւն etc. — Porro in Abl. sing. decl. III. e. g. ախտ Abl. յախտէ pro յախտիէ, in Pron. int. ի, cf. զմէ՞ pro զիմէ՞, առ'ի մէ՞ pro առ յիմէ՞, in Futuris verb. 1 p. s. Հանից, 2 p. s. Հանցես etc., atque interdum etiam, si duae voces praesertim monosyllabae se invicem excipiunt, quarum prior in hanc vocalem exit, altera vero ab eadem sive alia vocali incipit, e. g. մ'ի pro մի 'ի, քանզ' 'ի pro քանզի 'ի, վասն զ'իւր pro վասն զի 'իւր, սամոյր մ'լ pro սամոյր մի և. Transit eadem 1, saepissime in յ, praesertim 'ի Praefixi ante vocales, subinde etiam ante զ, սո, շո, (cf. supra pag. 9.) e. g. յընթացս, adeoque յնթացս pro 'ի ընթացս, յարքայ, յեկեղեցւոյ, յիմաստից, յորում, pro 'ի արքայ etc., atque յգլի pro 'ի գլի, յսողոգ pro յըսողոգ seu 'ի սողոգ, յշտեմարանս pro յըշտեմարանս seu 'ի շտեմարանս; hinc in vocibus ab յ incipientibus saepius omittitur e. g. յոյնս pro 'իյոյնս, յաւիտեանս յաւիտենից pro 'ի յաւիտեանս յաւիտենից, atque quum յ ob pronunciationem seriore (cf. pag. 10,) sec. pag. 18. in Հ nonnunquam abiret, raro etiam ante hanc litteram Praefixum 'ի omittitur e. g. Հիւղեայն pro 'ի Հիւղեայն. Item in declinatione nominum propr. in ա exeuntium ի plerumque in յ mutatur, sive potius abjicitur cf. Եւրոպա Gen. Եւրոպայ pro Եւրոպաի seu (sec. pag. 18.) Եւրոպայի, Դաւիթիա Gen. Դաւիթայ, Դուկաս Gen. Դուկայ, sed scribitur etiam promiscue Ենանիա Gen. Ենանիայ et Ենանիայի. Porro 2, transit haec littera in ե, а, in flexione nominum, quae in ի desinunt, et in casibus obliquis vocalem ա accipiunt, quacum vocalis ե in

diphthongum abit, e. g. **Եսայի** Gen. **Եսայեայ**, **ալիք** Gen. **ալեաց**, **տեղի** Instr. **տեղեալ**, b, in flexione verborum, e. g, Aor. I. 1 p. s. **սիրեցի**, 2 p. s. **սիրեցեր** Aor. II. **թողի**, **թողեր**, et in IV Conj. Inf. **խօսել** pro **խօսիլ** Aor. I. **խօսեցայ** pro **խօսեցայ**. c, in compositione cf. **բարեկամ** pro **բարի + կամ**, **որդեգիր** pro **որդի + գիր**, d, alibi etiam, e. g. **լեզու** a **լիզել**, **ուրեք** pro **ուրիք**, **ուսմն** pro **ուսիմն** etc. Porro 3, mutatur in **է**, e. g. Pron. int. **ի** Gen. **էր**, et in nomm. comp. pro **ե**, cf. **բարեգործ** et **բարեգործ** ex **բարի + գործ**, **հոգեխառն** et **հոգեխառն** ex **հոգի + խառն**.*) Denique 4, in **ւ** transit in flexione nominum sequente **ո**, cf. **որդի** Gen. **որդւոյ**, **տեղի** Gen. **տեղւոյ**, sed reperitur quoque **խայրիոց**, imprimis in vocibus monosyllabis earumque compositis, e. g. **ձի** Gen. **ձիոյ**, **միաձի** Gen. **միաձիոյ**, adeoque abjectâ vocali **ի**, **որդոյ**, **աղաւնոյ** ab **որդի**, **աղաւնի** etc.

§. 7. Vocalis **ո** ob sonum ipsius inter **o** et **u** medium cum **ու** et **օ**, adeoque cum diphthongo **աւ**, quae seriori tempore et sonum et figuram litterae **օ** accepit, passim commutabatur, cf. **մորուք**, **մուրուք**, **մօրուք** et **մաւրուք** — **գործող** et **գործօղ** etc.; at praeterea in flexione nunquam fere mutationibus obnoxia est,**) atque, ubi convertitur, locum vocalis longae seu diphthongi, id quod saepissime fit, gerere videtur.

*) In nonnullis vocibus **ի** plane abjicitur, e. g. **գինարք**, **թշնամատեր** ex **գինի + արք** et **թշնամի + տեր**.

) Singularis est flexio nominis **ոլուն Gen. **ոլեւան** cf. lat. olus Gen. oleris, atque Pron. pers. 2. p. Gen. **քո** Dat. **քեզ** Abl. **քէն**.

§. 8. Vocalis brevis *ու* in flexione nonnunquam sec. §. 1, 3. inseritur cf. *մասն* Nom. pl. *մասունք* pro *մասնք*, *երո՛ւք*, *լերո՛ւք* pro *երք*, *լերք*, at multo saepius abjicitur, licet exempla non desint, ubi in media voce accedente flexione retinetur cf. *ումսյ* Gen. *ըմսոյ* cum *ուխտ* Gen. *ուխտի*, *օգուտ* Gen. *օգտի*, porro *տուն* Gen. *տան* cum *անուն* Gen. *անուան*, *գանձ* Gen. *գանձու* Abl. *ի գանձէ* et *ի գանձուէ*, atque Gen. sing. nominis *քոյր* promiscue scribitur *քուեր* et *քեռ*. Transit eadem subinde in *ո*, cf. *երկու* et *երկոտասան*, *երկոքեան* — *չոգայ* pro *չու* + *գայ*.

§. 9. Inter diphthongos primo loco nominanda est

1, *այ*, quae singulari modo abjicitur in Fut. Conjug. quartae, cf. 1 p. s. *խօսեցայց* 2 p. s. *խօսեցիս* etc. *հանայց* 2 p. s. *հանցիս* etc. In fine verborum, exceptis Pronn. demonstr. *սա*, *դա*, *նա*, et Imperativis *ասա՛*, *սիրեա՛*, scribitur pro *ա*, e. g. *վկայ* pro *վկա*, *ընծայ* pro *ընծա*, *Տիգրան* Gen. *Տիգրանայ* pro *Տիգրանա*; in mediis vocibus ante duas consonantes transit in *ա*, e. g. *աստ*, *անդ* ab *այս*, *այդ*, *հարք* ab *հայր*, et *արք*, *արանց* sec. §. 1, 1. ab *այր*; sequente *ու* vero in *աւ* sive *օ* mutatur cf. *հայր* Gen. *հաւր* s. *հօր* pro *հայուր*, ac saepius etiam convertitur in *է*, cf. *ագուգայք* et *ագուգէք*, *եղայ* et *եղէ*, *եղայք* et *եղէք*.

2, Diphthongus *աւ* sive *օ* per aphaeresin abjicitur in voce *տար* pro *օտար*, atque, ut modo vidimus §. 7, nonnunquam commutatur cum *ո* et *ու*. In voce *արտաւար* sive *արտօար* plur. *արտասուք* eadem convertitur in *ա*.

3, Diphthongus *եա*, quae, si vocem claudit, in triphthongum *եայ* abit, saepius, idque imprimis in flexione, quando *ի* seu *ոյ* additur, in vocalem *է* convertitur cf. *Հիւղայ* s. *Հիւղեայ* cum *Հիւլէ*, *տուընջէն* pro *տուընջեան*, *դուընաքեայ* Gen. pl. *դուընաքեայց* et *դուընաքէից*, *վէի* et *ատէի* a *կեալ* et *ատեալ* cum *կեայր* et *ատեայր*, *անդեայ* Gen. sing. *անդէոյ*, *ընկեաց* et *ընկէց*. In codicibus serioribus *էայ* plerumque pro *եայ* scribitur, e. g. *Հրէայ* pro *Հրեայ*. In flexione eadem, si vox in fine crescit, sec. §. 1, 1. in *ե* mutari solet. cf. *բարութիւն* Gen. *բարութեան* sec. pag. 14., Abl. *ի բարութենէ*, sed retinetur quoque in nonnullis vocibus, e. g. *սիւն* Gen. *սեան* Abl. *ի սեանէ*, *ձիւն* Gen. *ձեան* Abl. *ի ձեանէ*.

4, Triphthongus *եաւ* seu *եօ* saepius cum diphthongo *ել* seu *իւ* commutatur, cf. *եաւթն* s. *եօթն* et *ելթն* s. *իւթն*, *իւրեաւ* et *իւրիւ*, *գեաւղ* s. *գեօղ* et *գելղ* s. *գիւղ*.

5, Diphthongus *ել* seu *իւ* sec. pag. 11. sequente *ե* in flexione abjicitur, sin vero *ա* sequitur, in diphthongum *եա* abit, cf. *աղբեր* seu *աղբիւր* Gen. *աղբեր*, *գելղ* s. *գիւղ* Gen. *գեղ*, *մանկութիւն* Gen. *մանկութեան*. Apud. Faust. Byz.*) loco hujus diphthongi passim *ոյ* scribitur e. g. *երկերոյր* pro *երկերիւր*, *տեսանոյր* pro *տեսանիւր*.

6, Diphthongus *ոյ* in fine vocum, si Pron. *քո* et Imperativum *ամրացի* etc. exceperis, semper scribitur

*) Fortasse ob similem pronounciationem, quoniam *ոյ* et *իւ* saepius vicem nostri *u* gerere videtur.

Petermann, gramm. armen.

pro *n*, e. g. *գոյ* pro *գո* a voce *գոլ*, *մարդ* Gen. *մարդոյ* pro *մարդո*; in flexione vocis *քոյր* transit in *n*, et *ու*, et absorbetur e. g. Nom. plur. *քորք* Gen. sing. *քուեր* et *քեռ* etc., atque alibi etiam cum *n* et *ու* saepius commutatur cf. *որգոյն* et *որգոն*, *առոյգ* et *առոգ*, *առոյգութիւն* et *առուգութիւն*, *գոյ* et *գուցէ* et *գոյք* pro *գոսք*, *մոյճ* s. *եմոյճ* et *մուճի*, *թողոյր* et *թողուի* etc.

Libër II.

DE PARTIBUS ORATIONIS.

CAPUT I. DE NOMINE.

§. 1. Genus in lingua armeniaca non solet distinguui, sed ubi orationis nexus distinctionem postulat, nomini praeponitur vox, quae sive masculinum, sive femininum genus indicat. e. g. de hominibus: մանուկ տղայ puer, աղջիկ տղայ puella, պր մարդ vir, կին մարդ seu էգ մարդ feminina — de animalibus: արու ձի seu որձ ձի equus: էգ ձի s. մատակ ձի s. քաճ ձի equa.

Nomina propria graeca et latina in Nom. Sing., quum in hoc tantum casu terminationem suam plerumque retineant, genera saepe distinguunt e. g. Յովհաննէս *Johannes*, Յովհաննա *Johanna*; sed in reliquis casibus hoc discrimen rarius observatur, cf. Ագաթանգեղոս *Agathangelus*, Gen. Ագաթանգեղոսի, sed Հեղինէ *Helena*, Gen. Հեղինեայ atque item Կադմոս *Cadmus*, Gen. Կադմեայ.

In nominibus propriis armeniatis genus femininum haud raro exprimitur per voces adnexas դուխտ (pro դուխտր i. q. դուստր) i. e. filia, vel անոյշ i. e. suavis, Խոսրովիդուխտ, Արդանոյշ sive etiam Արդոյշ.

Sed exstat quoque terminatio vere feminina apud Armenios, nempe ուհի, quae haud raro usurpatur, atque non modo nominibus propriis, verum etiam appellativis,

adeoque adjectivis adnectitur. e. g. Վարդուհի, աստուածուհի, մարգարէուհի, Թագուհի, երանուհի, սրբուհի.

§. 2. Numeri in lingua armeniaca sunt duo: Singularis et Pluralis: Dualis nonnisi in voce երկու i. e. duo occurrit, sed flexio ejus a flexione numeri pluralis non differt.

Numeri pluralis variae reperiuntur terminationes, nempe եր in vocibus բաներ, Թղթեր, ներդեր, օրեր a formis sing. բան, Թուղթ, ներդր, օր, etc., deinde եար in vocibus իշեար, վարժեար ab էշ, վարժ, porro եան e. g. գրեան, խոզեան, Թղթեան a գիր, խոզ, Թուղթ, atque etiam ան in voce խուժան a խուժ. Sed omnes hae terminationes rarius occurrunt, atque pro obsoletis habendae sunt. Nam ex regula fere constanti Pluralis a Singulari formatur additâ litterâ ք, quae plerumque sine ulla mutatione, rarius, ut concursus consonantium evitetur, insertâ aliquâ vocali formae casus nominativi Sing. additur, e. g. բանք a բան, գործք a գործ, et կեղծիք a կեղծ, սերմանք a սերմն, մասունք a մասն; saepius quoque forma numeri sing. inusitata subest e. g. կանայք a կին, մեղանք a մեղ, այգեստանեայք ab այգեստան. In quibusdam vocibus, Pronn. demonstr. etc. littera ք non in fine ponitur, sed ante litteras finales inseritur, e. g. նոքա, նոքին, այնոքիկ, ամենեքեան et ամենեքին etc., in aliis nonnunquam terminationi illi obsoletae եր, quae et in որ, օր abiit, interjectâ vocali է seu այ sive եայ, in fine adnectitur, cf. վաներայք et վանորայք a վան, արտորեայք ab արտ, գիւղօրէք a գիւղ; ac simile quid ordine tamen inverso videtur locum habere in vocibus քաղաքկներ pro քաղաքներ a քաղաք, et բարձկներ pro բարձներ a բարձ.

§. 3. Casus in lingua armeniaca sunt sex: Nominativus, Genitivus, Dativus, Accusativus, Ablativus et Instrumentalis; Vocativus nonnisi in nonnullis nomm. propr. graecae seu latinae originis a Nominativi forma deflectit, e. g. **Փիլիպպէ, Օւսքէ, Գրիգորիէ**, Narrativus vero et Circumlativus, qui dicuntur, ab Ablativi et Instrumentalis formis non differunt, iisque tantum Praefixum **չ** addunt; Dativus Praefixi denique atque Locativus ab Accusativo vel Dativo nonnisi per Praefixum **ի** s. **յ** vel **ց** distinguuntur. Caeterum Dativus et Ablativus in numero plurali fere nunquam, in sing. certe non semper a Genitivi forma discrepant, et Accusativus in Plurali tantum a Nominativi forma abit, ita ut in Sing. saepius tres tantum, in Plur., si Pronomina nonnulla exceperis, non ultra quatuor formas diversas reperiamus.

De Formatione Casuum.

§. 4. Nomina apud Armenios duplici ratione flectuntur, ita nempe, ut in casibus obliquis syllaba flexionis in fine addatur, cf. **Մնակ** Gen. **Մնակայ**, **բանակ** Gen. **բանակի**, **աթոռ** Gen. **աթոռոյ**, **զօր** Gen. **զօրու**, aut ita, ut in flexione vocalis ante ultimam vocis consonantem inseratur, cf. **Հիմն** Gen. **Հիմնն**, **աստղ** Gen. **աստեղ**, **կայսր** Gen. **կայսեր**, **թոռն** Gen. **թոռին**, **եղջեւր** s. **եղջեւր** Gen. **եղջեւր**, **քոյր** Gen. **քուեր**, **մայր** Gen. **մօր** cf. pag. 24., **աւր** s. **օր** Gen. **աւուր**. Altera haec ratio in iis tantum nominibus observatur, quae in litteram liquidam **լ**, **ն**, **ր**, praecedente alia consonante aut diphthongo **իւ** s. **եւ**, sive etiam, in quibusdam certe vocibus, praecedente **ու**, vel **աւ** s. **օ**, vel **այ**, **ոյ**, exeunt.

Singularis.

§. 5. 1, Nominativus omnis terminationis expers est, atque adeo in quibusdam vocibus litteram **ն** abjicit

e. g. *գալուստ* pro *գալուստն* s. *գալստին*, *տեսիլ* pro *տեսիլն*, s. *տեսլին* *աղջիկ* pro *աղջիկն*.

2, Accusativus, si Pronn. pers. exceperis, a Nominativo nonnisi per Praefixum *չ* discernitur, quod praeter Pronn. indefinita, quibus semper additur, nominibus tantum definitis praefigitur.

3, Genitivi character primitivus *ր* fere tantum in Pronn. quibusdam cernitur, alibi vero solae-vocales flexionis remanserunt; in Nominibus nempe, quae eas inserunt, occurrunt *ա* ante *ն* e. g. *ակն* Gen. *ական*, *ե* ante *չ* vel *ր*, e. g. *արկչ* Gen. *արկեչ*, *դուստր* Gen. *դստեր*, et *ու* ante *ր* in *հայր* Gen. *հօր*, *օր* pro *աւր* Gen. *աւոր*. Nomina vero, quae vocalem flexionis in fine addunt, terminationes adsciscunt *այ*, *ի*, *ոյ*, *ու*, e. g. *Տրդատ* Gen. *Տրդատայ*, *քաղաք* Gen. *քաղաքի*, *մարդ* Gen. *մարդոյ*, *գանձ* Gen. *գանձու*.

4, Dativi terminatio primitiva *մ* nonnisi in Pronn. demonstr. interrog. et indef., et nonnullis Nomm., quae in Gen. *ոյ* adsumunt, reperitur. Alia quaedam Nomina ejusdem flexionis *չ* in Dativo habent, et Pronn. pers. 1. et 2. p. *ինձ*, *քեզ* sonant, reliqua omnia Genitivi flexionem retinent. cf. *այս* Dat. *այսմ*, *ի* Dat. *ու՞մ*, *իք* Dat. *իմիք*, *այլ* Dat. *այլում*, *աջ* Dat. *աջում* — *եկեղեցի* Dat. *եկեղեցւոյ*, *կին* Dat. *կնոջ*, cf. *գիւղ* Dat. *գեղջ* — *բան* Gen. et Dat. *բանի*, *գետ* Gen. et Dat. *գետոյ*, etc. etc.

5, Ablativi, cui semper *ի* s. *յ* praefigitur, character est *էն* in Pronn. pers., *նէ* in Pronn. demonstr., in Nominibus vero *է*, et ubique fere a Dativi forma descendit; sed in iis Nomm., quae in Dat. terminationes *այ* vel *ոյ* habent, Ablativi character prorsus omittitur. cf. *յինէն*, *ի քէն* ab *ես*, *դու* — *ի նմանէ*, *յայսմանէ* a

նա, տյս — 'ի բարութենէ, յաստեղէ, 'ի քաղաքէ, յաջմէ, 'ի գանձէ s. 'ի գանձուէ, 'ի տեղւոջէ a բարութիւն, աստղ, քաղաք, աջ, գանձ, տեղի — 'ի մարդոյ, 'ի Տրդատայ a մորդ, Տրդատ.

6, Instrumentalis character primitivus *h* in Pronn. pers. *ինկ, քկ, իւրկ* (cujus loco etiam *իւրեալ* scribitur) reperitur. Nomina, quae in Gen. *այ* vel *ի* adsumunt, in Instr. *ալ* vel *իւ* habent, cf. *լնակ* Gen. *լնակայ* Instr. *լնակալ* — *ախտ, ախտի, ախտիւ*; quae vero in Gen. *ոյ* habent, in Instr. *ով* addunt; *մարդ, մարդոյ, մարդով*; ea porro, quorum vocalis flexionis *ու* est, eandem formam in Instr. retinent e. g. *զօր* Gen. et Instr. *զօրու*; denique ea, quae vocalem flexionis inserunt, in Instr. *բ* accipiunt, et *ն* praecedens sec. pag. 14. in *մ* convertunt, cf. *աստղ, աստեղ, աստեղբ — եզր, եզերբ — սերմն, սերմամբ*. At nonnunquam Instrumentalis aliam flexionem sequitur atque Genitivus, quae de causa in Lexicis utriusque casus terminatio afferri solet, e. g. *քաղաք, քաղաքի, քաղաքալ — կարասի, կարասւոյ* Instr. *կարասուով* et *կարասեալ* etc. vide tab. decl.

In Pronn. demonstr, aliisque quibusdam vocibus, in quibus littera flexionis inseritur, saepius terminatio Instr. in fine repetitur e. g. *նոյն* Instr. *նովին* et *նովինք, նա* Instr. *նովալ, բոլոր* Instr. *բոլորով, բոլորովին* et *բոլորովինք* etc.

Pluralis.

§. 6. 1, Nominativus litteram numeri plur. characteristicam *ք* (vide supra pag. 28.) additam habet, cujus loco raro *ս* reperitur e. g. *գնացեալք* et *գնացեալս*.

2, Genitivus (exceptis Pronn. 1. et 2. pers., quae *մը, ձեր* habent) terminationem *ց* adsumit, quae vocali flexionis casuum obliquorum Sing., atque Instrumentalis imprimis, ubi hic casus aliam vocalem servavit, additur cf. *այնց, նոցա, ից, որոց, աւուրց, գիւղեց, կանանց, մարց* etc. Nonnunquam, ut in Instr. sing. et plur. littera flexionis bis posita est, e. g. *նոցին, նոցուն* et *նոցունց* — *ամենեցուն* et *ամենեցունց*.

3, Dativus, si Pronn. pers. *մը, ձեր* exceperis, cum Genitivo prorsus congruit.

4, Accusativus, qui ut in Sing. *չ* Praefixum habet, in Pronn. pers. *չմը, զձեր* Dativi formam retinet, in reliquis vocibus litteram *ս* loco *ք* Nominativi accipit, e. g. *ղախտս, զաստեղս, զքաղաքս, զմասունս*; raro etiam littera *ք* in Accus. remanet, e. g. *զտիպքն* pro *զտիպսն*.

5, Ablativus formam Genitivi seu Dativi addito tantum Praefixo *ի* s. *յ* servat, e. g. *ի քաղաքաց, յարքայից* etc. At in Pronn. pers. et demonstr. duplex terminatio conspicitur, nempe *ի մէնջ, ի ձէնջ*, ubi *էն* et *ջ* pro *ց* — *ի սոցանէ, յայնցանէ*, ubi *ց* et *նէ* adnexa sunt.

6, Instrumentalis ex Instr. Sing. additâ notâ Plur. *ք* formatur e. g. *բանիւք. տնօթովք քաղաքաւք* et (mutatâ diphthongo *աւ* in *օ* cf. pag. 11) *քաղաքօք, հիմամբք* etc. Sed in Pronn. pers. *մեւք, ձեւք*, s. *մեաւք, մօք*, et *ձեաւք ձօք* ab Instr. Sing. paullum deflectit, in vocibus vero *ամենեքեան* s. *ամենեքին* et similibus, atque in Pronn. demonstr. littera Plur. characteristic *ք* bis saepe addita reperitur e. g.

ամենեքումք et ամենեքումք, սովիմք S. սոքիմք et
սոքումք, սոքաւք S. սոքօք, պսոքիւք et պսոքիմք.

De Declinationibus.

§. 7, Declinationes secundum quinque vocales
ա, ե, ի, ու ու, quae in casibus obliquis apparent, sunt
quinque. Sed, quum haud pauca nomina in Instr. Sing.
et casibus obliquis Plur. aliam sequantur flexionem,
quam in reliquis casibus Sing., duae praeterea decli-
nationes, sexta et septima, accedunt, quarum prior ad
normam primae et tertiae, posterior vero ad primae
et quartae declinationis normam flectitur; atque has
quidem mixtas, illas vero simplices nominamus.
Omnium vero septem declinationum schema tabula
sequens exhibet.

TABULAE SINGU

<i>Simplices.</i>	<i>Nominativus.</i>	<i>Genitivus.</i>	<i>Dativus.</i>
Declin. I. (char. ա.)	Տրդատ սերմն բարու թիւն	Տրդատայ սերման բարու թեան ³⁾	ut Gen. ut Gen. ut Gen.
Declin. II. (char. ե.)	աղբիւր S. աղբեւր ²⁾ աստղ	աղբեւր ³⁾ աստեղ cf. աղդեբի	ut Gen. ut Gen.
Declin. III. (char. ի.)	ախտ	ախտի	ut Gen.
Declin. IV. (char. ո.)	մարդ	մարդոյ	մարդոյ S. մարդում
Declin. V. (char. ու.)	աւր S. օր ⁶⁾ ծանր զանձ	աւուր ծանու ⁷⁾ cf. թանձրու զանձու	ut Gen. ut Gen. ut Gen.
<i>Mixtae.</i>			
Declin. VI. (char. ա et ի.)	քաղաք դուզնաքեայ բեռն	քաղաքի դուզնաքէի ⁸⁾ բեռին	ut Gen. ut Gen. ut Gen.
Declin. VII. (char. ա et ո.)	տեղի	տեղւոյ ⁹⁾	տեղւոյ S. տեղուջ

1) cf. pag. 11. 2) cf. p. 24. 3) cf. p. 14. 4) cf. p. 25. 5) cf.

DECLINATIONUM. LARIS.

35

<i>Accusativus.</i>	<i>Ablativus.</i>	<i>Instrumentalis.</i>
զՏրդատ զսերմն զբարութիւն	’ի Տրդատայ ’ի սերմանէ ’ի բարութենէ ⁴⁾ cf. ’ի ձեանէ ⁴⁾ յանկիւնէ	Տրդատաւ սերմամբ ¹⁾ բարութեամբ ¹⁾
զաղբիւր S. զաղբեր ²⁾ զստող	յաղբերէ S. յաղբիւրէ յաստողէ	աղբերբ ¹⁾ S. աղբերաւ աստողբ ¹⁾ cf. կոճեղաւ
զախտ	յախտէ	ախտիւ
զմարդ	’ի մարդոյ cf. յաջմէ ⁵⁾	մարդով ¹⁾
զաւր S. զօր ⁶⁾ զծանր	յաւրէ ⁵⁾ S. յօրէ ⁶⁾ ’ի ծանուէ	աւուրբ ¹⁾ ծանու S. ծանումբ ¹⁾ cf. բարձամբ ¹⁾ զանձու
զգանձ	’ի գանձէ ⁵⁾ S. ’ի գանձուէ	
զքաղաք զդուզնաքեայ զբռն	’ի քաղաքէ (’ի դուզնաքէէ) ’ի բռնանէ cf. ’ի դաշնէ	քաղաքաւ դուզնաքէիւ ⁸⁾ բռնամբ ¹⁾
զտեղի	’ի տեղոյ ⁹⁾ S. ’ի տեղուջէ	տեղեաւ ⁹⁾ cf. որդուով ¹⁾

p. 24. 6) cf. p. 11. 7) cf. p. 17. 8) cf. p. 25. 9) cf. p. 23.
5*)

<i>Simplices.</i>	<i>Nominativus.</i>	<i>Gen. et Dat.</i>
Declin. I. (char. ա.)	Տրդատք սերմանք cf. Հիմունք ²) բարուԹիւնք	Տրդատաց սերմանց բարուԹեանց ⁴)
Declin. II. (char. ե.)	աղբիւրք S. աղբերք ⁵) S. աղբերք աստեղք	աղբերց ⁴) S. աղբերաց աստեղց S. աստեղաց
Decl. III. (char. ի.)	ախտք	ախտից
Decl. IV. (char. ո.)	մարդք	մարդոց
Declin. V. (char. ու.)	աւուրք ²) ճանունք ²) cf. Թանձրունք ⁶)	աւուրց ճանունց ⁶) cf. բարձանց
<i>Mixtae.</i>	զանձք	զանձուց
Declin. VI. (char. ա et ի.)	քաղաքք դուզնաքեայք բեռինք cf. մասունք ²)	քաղաքաց. դուզնաքեայց S. դուզնաքեաց cf. այծէից ⁷) բեռանց cf. դառինց
Declin. VII. (char. ա et ո.)	տեղիք	տեղեաց ⁸) cf. որդւոց ⁸)

1) cf. p. 11.

2) cf. p. 24.

3) cf. p. 14.

4) cf. p. 14.

<i>Accusativus.</i>	<i>Ablativus.</i>	<i>Instrumentalis.</i>
<p>ՆՏՐԴատս զսերմանս cf. զՀիմունս²⁾ զբարուԹիւնս</p>	<p>’ի ՏՐԴատաց ’ի սերմանց ’ի բարուԹեանց</p>	<p>ՏՐԴատաւք^{S.} ՏԸՐ- դատօք¹⁾ սերմամբք³⁾ բարուԹեամբք³⁾</p>
<p>զաղբիւրս S. զաղբեւրս⁵⁾ S. զաղբերս զաստեղս</p>	<p>յաղբերց S. յաղբերաց յաստեղց S. յաստեղաց</p>	<p>տղբերբք³⁾ S. աղբերաւք S. աղբերօք¹⁾ աստեղբք³⁾ S. աստեղաւք S. աստեղօք¹⁾</p>
<p>զախտս զմարդս զաւուրս²⁾ զճանոնս²⁾</p>	<p>յախտից ’ի մարդոց յաւուրց ’ի ճանոնց cf. ’ի բարձանց</p>	<p>ախտիւք մարդովք³⁾ աւուրբք³⁾ ճանումբք³⁾ S. ճանուրք cf. Թանձրուք cf. բարձամբք³⁾ զանձուք</p>
<p>զգանձս զքաղաքս զդուղնաքեայս զբեռինս cf. զմասունս²⁾</p>	<p>’ի գանձուց ’ի քաղաքաց ’ի դուղնաքեայց S. ’ի դուղնաքեաց¹⁾ cf. յայճէից ’ի բեռանց</p>	<p>քաղաքաւք S. քաղաքօք¹⁾ դուղնաքեաւք S. դուղնաքեօք¹⁾ cf. այճէիւք բեռամբք³⁾</p>
<p>զտեղիս</p>	<p>’ի տեղեաց cf. յորդուց</p>	<p>տեղեաւք S. տեղեօք¹⁾ cf. որդւովք³⁾</p>

⁵⁾ cf. p. 11.

⁶⁾ cf. p. 15.

⁷⁾ cf. p. 25.

⁸⁾ cf. p. 23.

Declinatio prima.

§. 8. Voces, quae vocalem flexionis post ultimam consonantem addunt, sunt nomina propria, quae plurali numero proprie carent. Sed haud pauca eorum aliam flexionem sequuntur, et ad tertiam, quartam, seu quintam decl. pertinent, atque alia mox ad primae, mox ad alius declinationis normam flectuntur, e. g. **Սարգիս** Gen. **Սարգսի**, **Լնի** Gen. **Լնւոյ**, **Երբարստ** Gen. **Երբարստայ** s. **Երբարստոյ** s. **Երբարստու**.

Nomina propria graeca terminationem suam aut retinent, aut totam sive litteram *u* tantummodo abjiciunt, aut in casibus obliquis aliam formam substituant, aut denique etiam duplicem flexionem accipiunt, e. g. **Ագաթանգեղոս** Gen. **Ագաթանգեղոսի**, **Սովսէս** Gen. **Սովսէսի** s. **Սովսեսի** s. **Սովսիսի** — **Դիոս** Gen. **Դիայ**, **Արկադէոս** Gen. **Արկադեայ**, **Աղեքսանդր** Gen. **Աղեքսանդրի** s. **Աղեքսանդրու** s. **Աղեքսանդրոսի**, **Թովմաս** Gen. **Թովմայի** sive etiam **Թովմասու** — **Ագոստոս** Gen. **Ագոստեայ**.

Nomina patronymica in syllabam *եան* s. *ան* desinentia in Sing. plerumque indeclinabilia sunt, in Plur. vero nil nisi litteras casuum characteristicas addunt, atque modo singulari ad analogiam nominum hujus decl. abstractorum flectuntur, e. g. **տըրդատեանք**, **տըրդատեանց** etc. **վարդանեանք**, **վարդանեանց** etc.

Flexionem nominum *սերմն* et *հիմն* sequuntur etiam nomina **անուռն** Gen. **անուռան**, **չուռն** Gen. **չան**, **պաշտօն** s. **պաշտառն** Gen. **պաշտաման** cf. p. 14. porro etiam alia saepius, quae litteram finalem *ն* sive in Nom. Sing. abjiciunt, sive in casibus obliquis addunt cf. pag. 15. e. g. **սուտակ** Gen. **սուտակի** et **սուտական**, **երէց** Gen. **երիցան** s. **երիցոյ** et **երիցու**.

Pertinent huc quoque duo nomina irregularia, *այր* vir et *տէր* dominus, una cum nominibus compositis, quorum membrum posterius haec efficiunt, e. g. *երկայր*, *քեռայր*, *տանստէր* etc. Eorum flexio haec est:

Sing. Nom. *այր* Gen. et Dat. *առն* Accus. *զայր* Abl. *յառնէ* Instr. *արամբ* Plur. Nom. *արք* Gen. et Dat. *արանց* Accus. *զարս* Abl. *յարանց* Instr. *արամբք*.

Sing. Nom. *տէր* Gen. et Dat. *տեառն* Accus. *զտէր* Abl. *ի տեառնէ* Instr. *տերամբ* Plur. Nom. *տեարք* Gen. et Dat. *տեարց* s. *տերանց* Accus. *զտեարս* Abl. *ի տեարց* s. *ի տերանց* Instr. *տերամբք*.

Ad normam nominis *բարութիւն* flectuntur imprimis nomina abstracta in *ութիւն*, aliaque in simplex *իւն* exeuntia, et nomen *ստին* Gen. *ստեան*; deinde vero etiam alia in litteras *ստ*, *նդ*, *րդ* etc. desinentia saepius eandem flexionem adsumunt, sive ad tertiam seu quartam decl. flectuntur, cf. *ժողովուրդ* Gen. *ժողովրդի* s. *ժողովրդեան*, *ճնունդ* Gen. *ճննդոյ* s. *ճննդեան*, *վաղիւ* Gen. *վաղուի* s. *վաղուեան*. Peculiaris est flexio nominis *տիւ* Gen. *տունջեան* s. *տուրնջեան* s. *տուրնջենի*, Abl. *ի տուէ* s. *ի տուրնջենէ* Instr. *տուով* s. *տունջեամբ*.

Declinatio secunda.

§. 9. Pertinent huc nomina maximam partem substantiva in *ր* seu *շ* praecedente aliâ consonante desinentia, atque ea, quae in diphthongum *իւ* s. *եւ* sequente litterâ *ր* exeunt. Haec, ut e tabula cernitur, sextam saepe declinationem sequuntur.

Referendum huc etiam est nomen irregulare *քոյր* soror, cujus declinatio haec est:

Sing. Nom. *քոյր* Gen. et Dat. *քուեր* s. *քըւեր* s.

քեռ Accus. **զքոյր** Abl. 'ի **քեռէ** Instr. **քերբ** Plur. Nom. **քորք** Gen. et Dat. **քուերց** s. **քըւերց** s. **քերց** Accus. **զքորս** Abl. 'ի **քերց** Instr. **քերբք**.

Declinatio tertia.

§. 10. Haec declinatio omnium simplicissima multitudine nominum reliquas fere omnes superat.

Nomen hujus declinationis irregulare est **գիւղ** *vicus* quod et **գեւղ**, **գեաւղ**, **գեօղ** scribitur, una cum nomine composito **քաղաքագիւղ** *κωμόπολις* aliisque. Flexio ejus haec est:

Sing. Nom. **գիւղ** etc. Gen. et Dat. **գեղջ** s. **գեաւղջ** s. **գեղի** Accus. **զգիւղ** etc. Abl. 'ի **գեղջէ** s. 'ի **գեղէ** Instr. **գիւղիւ** s. **գեղիւ** Plur. Nom. **գիւղք** etc. Gen. et Dat. **գիւղեց** s. **գեղեց** Accus. **զգիւղս** etc. Abl. 'ի **գիւղեց** s. 'ի **գեղեց** Instr. **գիւղիւք** s. **գիւղօք** s. **գեղիւք**.

Declinatio quarta.

§. 11. Declinationem hanc sequuntur Infinitivi Verborum in **ել**, **ալ**, **ուլ**, **իլ** exeuntes, Part. Praet. in **եալ** desinens, ac nomina cum terminationibus **ած** s. **ուած**, **ային**, **ին**, **ուն**, aliaque multa. Nonnulla nomina modo ad hanc modo ad tertiam atque adeo sextam decl. flectuntur, e. g. **գիշեր** Gen. **գիշերոյ** et **գիշերի** Plur. **գիշերաց**, **թւ** Gen. **թւոյ** et **թւի**, **սասցուած** Gen. **սասցուածոյ** et **սասցուածի**, atque in Instr. Plur. haud pauca terminationem **ուք** s. **օք** pro **ովք** recipiunt.

Terminationes Dativi Sing. **ում** et Abl. **մէ** praeter Nomina pauca primitiva et Pronomina derivata in Nom. quoque adjectiva, eaque in **ային**, **ին** et Partt. Verb. in **եալ** exeuntia admittunt.

Declinatio quinta.

§. 12. Nomina subst. hujus decl. saepius quoque alius, tertiae nempe, vel quartae, vel sextae decl. flexionem sequuntur e. g. *գանձ* Gen. *գանձու* et *գանձի*, *այգ* Gen. *այգու* et *այգոյ*, *շօր* Gen. *շօրու* Plur. *շօրաց*, *շօրաւք*.

Flexionem Adjectivorum *ծանր*, *թանձր*, quae in Instr. Sing. et in casibus obliquis Plur. saepe in primam decl. transeunt, sequuntur alia multa Adjectiva ejusdem generis, quae in *ր* praecedente alia consonante exeunt, licet non omnia e. g. *համր* Gen. *համեր*.

Nomina *ասր*, *մեղր*, *ծաղր* vario modo flecti possunt, cf. *ասր*, *ասրու* S. *ասու*, *յասուէ*, *ասրոյ*, *ասրով*, *ասուոց*, *ասերք* — *մեղր*, *մեղու*, *ի մեղուէ*, *մեղրով*, *մեղեր*, *մեղերք*, atque etiam *մեղուի*, *մեղուաւ* — *ծաղր*, *ծաղու*, *ծաղրու*, *ծաղեր*.

Nomina *հայր* *pater*, *մայր* *mater*, et *եղբայր* *frater*, cum compositis suis hanc quidem declinationem sequuntur, sed multum ab ea deflectunt; atque flexio eorum haec est:

Sing. Nom. *մայր* Gen. et Dat. *մաւր* s. *մօր* cf. pag. 23. Accus. *ղմայր* Abl. *ի մաւրէ* s. *ի մօրէ* Instr. *մարբ* Plur. Nom. *մարք* Gen. et Dat. *մարց*, *հարց* et *հարանց* Accus. *ղմարս* Abl. *ի մարց*, *ի հարց* et *ի հարանց* Instr. *մարբք*, *հարբք* et *հարամբք*.

Declinatio sexta.

§. 13. Sextae declinationi, quae in Instr. Sing. et casibus obliquis Plur. primam, in reliquis casibus tertiam decl. sequitur, pleraque omnium nomina accensentur, tam primitiva, quam derivata.

Petermann, gramm. armen.

6

Declinatio septima.

§. 14. Haec declinatio nomina comprehendit maximam partem derivata, et in vocalem *ի* desinentia, quae modo primam, modo .quartam decl. sequuntur; sed multa eorum, atque imprimis monosyllaba ad quartam decl. semper flectuntur, alia modo hanc modo illam flexionem recipiunt cf. *Հի, Հիոյ* — *որդի, որդւոյ* et *որդոյ* Plur. *որդւոց* et *որդեաց* etc.

Nonnulla nomina litteram *չ* in Dat. et Abl. Sing. adsumunt, atque alia in Instr. Plur. terminationem *իւք* nonnunquam habent, cf. *կարծեալք* et *կարծիւք* — *անողովք, անտեալք* et *անտիւք*.

Singularis est flexio nominis *կին mulier*, quod hac ratione declinatur:

Sing. Nom. *կին* Gen. et Dat. *կնոջ* Accus. *զկին*
Abl. *ի կնոջէ* Instr. *կնաւ* et *կանամբ* Plur. Nom. *կանայք*
Gen. et Dat. *կանանց* et *կանաց* Accus. *զկանայս* Abl.
ի կանանց Instr. *կանամբք*.

Eodem modo flectuntur quoque nomina composita *առնակին, միակին*, sed in aliis littera *ա* syllabae radicalis in Instr. Sing. et numero plur. ejicitur, cf. *տիկին* Instr. *տիկնաւ* et *տիկնամբ* Plur. *տիկնայք, տիկնաց, տիկնամբք*.

De Adjectivis.

§. 15. Nomina adjectiva eandem quam substantiva habent flexionem; sed praeterea, quod substantivis praeposita plerumque non flectuntur, haud pauca etiam prorsus indeclinabilia reperiuntur, eaque vel primitiva, vel derivata, vel composita, ac talia praesertim, quae, quoniam multis syllabis constant, haud facile pronun-

ciantur e. g. զուրկ, խիտ, համակ, նկարէն, ուրախ, լայնատարր, խաւարասնունդ, շրթնաշղթայաշար etc.

Gradus comparationis vario modo apud Armenios exprimuntur: et Comparativus quidem sive per syllabam գոյն formae Positivi additam, sive per voces առաւել i. e. *plus*, *magis*, vel ևս i. e. *etiam* Adjectivis praepositas, sive etiam per simplicem Positivi formam potest designari. e. g. մեծագոյն cf. p. 20. Gen. մեծագունի, Instr. մեծագունիւ (ad Decl. III.) գեղեցկագոյն cf. pag. 21., բազմագոյն cf. pag. 24., բարեգոյն cf. p. 22., առաւել բարի, ևս բարի, sive etiam բարի ևս, s. simpliciter բարի.

Objectum comparationis in Accusativo cum praecedente particula քան i. e. *quam* post Adjectivum comparativum poni solet e. g. մեծ քան զնա, s. ևս մեծ քան զնա s. առաւել մեծ քան զնա, s. մեծագոյն քան զնա i. e. *major quam ille*.

Superlativum, quum peculiaris ejus forma non existat, sive per formam Comparativi, sive per voces quasdam praefixas aut praepositas, sive per simplicem Positivum, seu denique more hebraico per formam Positivi bis positam indicant e. g. բարի *bonus*, բարեգոյն, ևս բարեգոյն s. բարեգոյն ևս, ամենաբարի, գերաբարի, մեծաբարի, եռաբարի s. երեքբարի s. երկցս բարի, կարի բարի, յոյժ բարի, ամենէին բարի etc., sive simpliciter բարի, seu բարի բարի *optimus*, cf. մեծամեծ *maximus*, ծանր ծանր *gravissimus*.

Construitur cum Genitivo plur., sive cum Locativo, qui dicitur, plur. cf. pag. 29. e. g. մեծն մարգարէից *maximus prophetarum*, seu մեծն 'ի մարգարէս *maximus inter prophetas*.

De Numeralibus.

§. 16. Cardinalia sunt sequentia:

1, *մի*, Gen. *միոյ*, *միոջ*, *միում*, 'ի *միոյ* s. 'ի *միոջէ*, *միով* — *եղ*, Gen. *եղոյ* s. *եղոյր*, *յեղոյ* s. *յեղոջէ* s. *յեղէ* — *մոռ*, *մին*, *մէն* plerumque omni flexione carent, sed reperiuntur tamen formae: *մոռ* Gen. *մոյր* Dat. *մում* cf. pagg. 24. et 26. — *մին* Dat. *մինում* — *մէն* Gen. *մենի* cf. pag. 21. s. *մէնի* Instr. *մենիւ* s. *մէնիւ*.

2, *երկ*, *երկու*, *երկուք* Gen. *երկուց* Acc. *զերկուս* Instr. *երկուք*.

3, *երր*, *եռ* plerumque indeclinabile, sed occurrit etiam Gen. *երի* — *երեք* Gen. *երից* cf. pag. 20. ad Decl. III.

4, *քառ* Gen. *քառի* ad Decl. III. — *չորք* s. *չորս* s. *չորեք* Gen. *չորից* ad Decl. III.

5, *հինգ* Gen. *հնգի* cf. pag. 21. Instr. *հնգիւ* s. *հնգաւ* — *հինգք* Gen. *հնգից* s. *հնգաց* Instr. *հնգիւք* s. *հնգաւք* s. *հնգօք*.

6, *վեց* Gen. *վեցի*, *վեցիւ* — *վեցք* Gen. *վեցից*, *վեցիւք*.

7, *եւթն*, *իւթն*, *եաւթն*, *եօթն* Gen. *եւթին* s. *եւթան* s. *եւթնի* Instr. *եւթամբ* s. *եւթեամբ* s. *եւթիւ* — *եւթանք* s. *եւթեանք* Gen. *եւթանց* s. *եւթենաց* s. *եւթնից* Instr. *ոււթամբք* s. *եւթեամբք*.

8, *ութ* Gen. *ութի*, *ութիւ* — *ութք* Gen. *ութից*, *ութիւք*.

9, *ինն* Gen. *ըննի* cf. pag. 21., *ըննիւ* — *ինումք* s. *իննումք* Gen. *ինունց* s. *ինանց* s. *իննուց* s. *ըննից* Instr. *իննամբք* s. *ինամբք* s. *իննուք* s. *ըննիւք*.

10, տասն Gen. տասին, տասամբ — տասունք Gen. տասանց, տասամբք.

11, միտասան, միտասանք. 12, երկոտասան. 13, երեքտասան. 14, չորեքտասան. 15, հնգետասան. 16, վեշտասան. Omnia haec tertiam declinationem sequentia in utroque numero leguntur, e. g. վեշտասան Gen. վեշտասանի, վեշտասանիւ, վեշտասանք, վեշտասանից, վեշտասանիւք et վեշտասանօք.

17, եւթնեւտասն, եւթնուտասն, եւթնուտասանք. 18, ութեւտասն, ութուտասն, ութուտասանք. 19, իննեւտասն, իննուտասն, իննուտասանք. In his Cardinalibus a 17—19, quum vera compositio locum non habeat, utrumque nomeu flecti potest, e. g. եւթանց եւ տասանց, ութից եւ տասանց etc.; at saepius conjuncta manent, atque flexionem nominis տասն sequentia ad sextam, seriori vero tempore ad tertiam declinationem flecti solent, e. g. եւթնեւտասին, եւթնեւտասինք, ութեւտասանք, իննեւտասունք Gen. իննեւտասանց, ութուտասանից etc.

20, քսան. 21, քսան եւ մի. 22, քսան եւ երկու. 30, երեսուն. 33, երեսուն եւ երեք. 40, քառասուն. 44, քառասուն եւ չորք. 50, յիսուն. 55, յիսուն եւ հինգ. 60, վաթսուն. 66, վաթսուն եւ վեց. 70, եւթանասուն. 77, եւթանասուն եւ եւթն. 80, ութսուն. 88, ութսուն եւ ութ. 90, իննսուն. 99, իննսուն եւ ինն. Flectuntur haec omnia ad decl. III., atque ut praecedentia in utroque numero leguntur, e. g. քսանի, երեսնիւ cf. pag. 24., յիսնից et յրսնից cf. pag. 21., իննսնիւք et ըննըսնիւք etc. Quodsi haec cum monadibus conjunguntur, sive eae solae flectuntur, sive etiam flexio in utroque locum habet, e. g. քսան եւ միոյ, վաթսուն եւ չորից, atque քառասնից եւ հնգից, ութսնիւք եւ վեցիւք.

100, հարիւր. 101, հարիւր և մի. 200, երկու հարիւր, երկե՛րիւր s. երկերոյր cf. pag. 25. 300, երեք հարիւր. 400, չորեք հարիւր. 500, հինգ հարիւր. 600, վեց հարիւր. 700, եւթն հարիւր. 800, ութ հարիւր. 900, ինն հարիւր. Nomen հարիւր quartam declinationem in flexione sequi solet: հարիւրոյ, հարիւրոց, sed reperitur quoque հարիւրի, հարիւրից, հարիւրօք. In numeralibus centenariis a 200 — 900. sive utrumque nomen flectitur, sive posterius tantum e. g. երկերեւոյ s. երկու հարիւրոյ s. երկուց հարիւրոց, չորեք հարիւրոց s. չորից հարիւրոց; sin vero numeralia minora centenariis adduntur, nonnisi ultimum idque minimum flectitur, e. g. հարիւր երեսուն և երկուց, հարիւր և քսանիւք.

1000, հազար. 2000, երկու հազար. Nomen հազար plerumque ad sextam, rarius ad tertiam decl. flectitur: հազարի, հազարաւ, հազարաց s. հազարից, հազարիւք, — In reliquis Cardinalibus tam componendis quam flectendis eadem lex, quae in centenariis, observatur, nempe երկու հազար Gen. երկու հազարաց s. երկուց հազարաց, քսան հազարաց, հազարաց չորից, չորեք հարիւր հազարօք, երեք հարիւր հազար և եւթն հազար և հինգ հարիւր etc.

10,000, բիւր, բեւր, բիւրք. Hoc nomen sive tertiam, sive quartam, sive etiam quintam decl. in flexione sequitur: բեւրի, բեւրիւ — բեւրոյ, բեւրոց — բեւրու, բեւրուց, բեւրուք.

§. 17. Ordinalia sunt haec:

մի, նախ, նախկին, նախնի — առաջին, առաջնորդ,

առաջնորդ = primus.

երկրորդ, երկիր = secundus.

երրորդ, երիր = tertius.

քաւորդ, չորրորդ, չորիւր = quartus.

հինգերորդ = quintus.

վեցերորդ = sextus.

եւթներորդ = septimus.

ութերորդ = octavus.

իններորդ = nonus.

տասներորդ = decimus.

մտասաներորդ, տասներորդ աւաջներորդ = undecimus.

երկոտասաներորդ, տասներորդ երկրորդ = duodecimus.

երեքտասաներորդ, տասներորդ երրորդ = decimus tertius.

չորեքտասաներորդ, տասներորդ չորրորդ = decimus quartus.

հնգեքտասաներորդ, տասներորդ հինգերորդ = decimus quintus.

վեչտասաներորդ, տասներորդ վեցերորդ = decimus sextus.

եւթնւտասաներորդ, եւթնուտասաներորդ, տասներորդ եւթ-
ներորդ = decimus septimus.

ութնւտասաներորդ, ութուտասաներորդ, տասներորդ ութե-
րորդ = decimus octavus.

իննւտասաներորդ, իննուտասաներորդ, տասներորդ իններորդ
= decimus nonus.

քսաներորդ = vicesimus.

քսաներորդ երկրորդ, քսան և երկրորդ = vicesimus se-
cundus.

երեսներորդ = tricesimus.

երեսներորդ երրորդ, երեսուն և երրորդ = tricesimus
tertius.

քառասներորդ = quadragesimus.

քառասներորդ չորրորդ, քառասուն և չորրորդ = quadra-
gesimus quartus.

յիսներորդ = quinquagesimus.

յիսներորդ հինգերորդ, յիսուն և հինգերորդ = quinquagesimus quintus.

վաթսներորդ = sexagesimus.

վաթսներորդ վեցերորդ, վաթսուն և վեցերորդ = sexagesimus sextus.

եւթանասներորդ = septuagesimus.

եւթանասներորդ եւթներորդ, եւթանասուն և եւթներորդ = septuagesimus septimus.

ութսներորդ = octogesimus.

ութսներորդ ութերորդ, ութսուն և ութերորդ = octogesimus octavus.

իննսներորդ = nonagesimus.

իննսներորդ իններորդ, իննսուն և իններորդ = nonagesimus nonus.

հարիւրերորդ, հարիւրորդ = centesimus.

երկերիւրերորդ = ducentesimus.

հազարերորդ = millesimus.

Ex his nomen մի est cardinale, de quo modo diximus, porro նախ, երկիր, երիւր, չորիւր sunt indeclinabilia, նախկին flectitur ad decl. III. Gen. նախկնի cf. pag. 21., deinde նախնի ad decl. IV. et VII. Gen. նախնւոյ et նախնոյ, 'ի նախնէ et 'ի նախնմէ, նախնեաց, et առաջին ad decl. IV. Gen. առաջնոյ, առաջնում, յառաջնոյ s. յառաջնմէ, առաջնով etc.; reliqua Ordinalia plerumque sextam, raro tertiam declinationem in flexione sequuntur, e. g. երկրորդի, երկրորդաւ, երկրորդաց, երկրորդաք s. երկրորդօք, atque etiam երկրորդիւ, երկրորդից, et ubi duo conjuncta sunt, utrumque flectitur, e. g. երեսներորդի երրորդի, 'ի քառասներորդէ չորրորդէ, յամին հինգերորդի եօթանասներորդի, atque յեւթանասնէ հինգերորդէ.

§. 18. E Cardinalibus porro etiam alia Numeralia formantur, nempe

a, addito suffixo *ակ* s. *եակ* nomina abstracta e. g. *ժական* *unum*, *unitas*, *երրակ* s. *երրեակ* *trinitas*, et sic porro *երկակ* s. *երկեակ*, *չորեակ* s. *քառեակ*, *հինգեակ*, *եւթանասեակ* etc. Haec ad decl. VI. flectuntur, e. g. *երկակի*, *երկակաւ* — *երրեկի*, *երրեկաց*, ac saepius pro simplicibus Cardinalibus usurpantur. Ex Genitivo horum Numeralium porro Adverbia formantur, e. g. *ժակի* s. *եզակի* *separatim*, *singulatim*, *երկակի* *bifariam*, *քառակի*, *quadrifariam*.

b, Multiplicativa, quae terminationes *կին* vel *պատիկ* adsumunt e. g. *կրկին*, *երեքկին*, *չորեքկին*, aut *երկպատիկ*, *երեքպատիկ* s. *եռապատիկ*, *չորեքպատիկ* s. *քառապատիկ* i. e. *duplex*, *triplex*, *quadruplex*. Ex his ea, quae in *կին* desinunt, omni flexione carent, reliqua vero in *պատիկ* exeuntia ad sextam declinationem flectuntur, e. g. *երկպատիկի* cf. pag. 21., *երկպատկաւ*.

c, Distributiva, quae sive per solam repetitionem, ut apud Semitas e. g. *մի մի* *singuli*, *տասն տասն* *deni*, sive per Suffixum *եան* s. *ին* formae Cardinalium plurali additum exprimuntur, e. g. *երկուքեան* et *երկուքին* cum terminatione plurali, *երեքեան* et *երեքին*, *չորեքեան* et *չորեքին*, *եւթանեքեան* et *եւթանեքին*, *երկուտասանեքեան* et *երկուտասանեքին*. In flexione hae formae, licet ad decl. V. referendae sint, a flexione tamen ad modum Pronominum demonstr. *սոյն*, *դոյն*, *նոյն*, paullum deflectunt e. g. *երեքեան* s. *երեքին* Gen. *երեցուն* s. *երեցունց* Acc. *զերեսեան* s. *զերեսին* s. *զերեսինս*, atque etiam *զերեքեան* s. *զերեքեանս* et *զերեքին* s. *զերեքինս* Abl. *յերեցունց* Instr. *երեքումք* s. *երեքումքք*.

Petermann, gramm. armen.

Reliqua numeralia, quae haud pauca sunt, hic omittenda putamus.

CAPUT II. DE PRONOMINIBUS.

Pronominum in lingua armeniaca tres constituendae sunt classes, personalia nempe, demonstrativa et interrogativa, quibus caetera tantum non omnia tanquam derivata aut composita subjecta sunt. A personalibus enim dependent possessiva, a demonstrativis, quae multiformes apud Armenios apparent, atque cum personalibus cohaerent, alia iterum composita ac derivata formantur, atque ab interrogativis Pronomina indefinita atque relativum originem ducunt.

Sequens tabula conspectum declinationis Pronominum exhibet.

TABULA
DECLINATIONIS PRONOMINUM.

S I N G U

	<i>Nominativ.</i>	<i>Genitivus.</i>	<i>Dativus.</i>
I. Personalia.	<i>ես</i> <i>դու</i> (<i>իւ</i> s. <i>եւ</i>)	<i>իմ</i> <i>քո</i> <i>իւր</i> ⁸⁾ s. <i>իւրեան</i>	<i>ինձ</i> ¹⁾ <i>քեզ</i> ¹⁾ ut Gen.
Possessiva.	<i>իմ</i> <i>քոյ</i>	<i>իմոյ</i> <i>քոյ</i> s. <i>քոյոյ</i>	<i>իմոյ</i> s. <i>իմում</i> ¹²⁾ <i>քում</i> ¹²⁾ s. <i>քոյ</i> s. <i>քոյոյ</i>
II. Demonstrativa	<i>նա</i> <i>այն</i> <i>նոյն</i>	<i>նորա</i> ⁸⁾ <i>այնր</i> ⁸⁾ s. <i>այնորկկ</i> <i>նորին</i> ⁸⁾	<i>նմա</i> ¹²⁾ <i>այնմ</i> ¹²⁾ s. <i>այնմիկ</i> <i>նմին</i> ¹²⁾
III. Interrogativa	(<i>ի՞</i>) <i>ո՞ր</i> s. <i>ո՞վ</i>	<i>էր</i> ¹⁹⁾ <i>ոյ՞ր</i>	<i>ի՞մ</i> ¹²⁾ s. <i>ի՞մո՞ւ</i> ²⁰⁾ <i>ու՞մ</i> ¹²⁾
Relativum.	<i>որ</i>	<i>որոյ</i>	<i>որում</i> ¹²⁾
Indefinita.	(<i>իւք</i>) <i>ոք</i> <i>ոմն</i>	<i>իրիւք</i> ⁸⁾ <i>ուրուք</i> ⁸⁾ <i>ուրումն</i> ⁸⁾	<i>իմիւք</i> ¹²⁾ <i>ումնք</i> ¹²⁾ <i>ումնմն</i> ¹²⁾
Definitum.	<i>ինքն</i>	<i>ինքեան</i>	ut Gen.
Reciproca.			Singularis

L A R I S.

<i>Accusativus.</i>	<i>Ablativus.</i>	<i>Instrumentalis.</i>
զիս զքեզ —	յինէն ³⁾ 'ի քէն ²⁾ —	ինն ³⁾ քէն ³⁾ իւրն ³⁾ S. իւրեալ ³⁾ S. իւրեամբ ⁹⁾
զիմ զքոյ —	յիմոյ S. յիմմէ ¹⁰⁾ 'ի քումմէ ²³⁾ S. 'ի քոյոյ	իմով ¹¹⁾ քով S. քոյով
զնա զայն զնոյն	'ի նմանէ ¹³⁾ յայնմանէ ¹³⁾ —	նովալ ¹⁴⁾ այնու S. այնուիկ նովին ¹⁴⁾ S. նովիմբ ¹⁴⁾
զն՞ զն՞ S. զնով	'ի մէ ²¹⁾ յումմէ ²²⁾ S. յումմէ ²²⁾	ին՞ —
զոր — զոք զոմն զինքն	յորմէ ²²⁾ յիմեքէ ²³⁾ յումեքէ ²³⁾ յումեմնէ ²³⁾ յինքենէ	որով ¹¹⁾ իւիք — ոմամբ ²⁴⁾ ինքեամբ ⁹⁾
deest.		

Collectiva.	այլ	այլոյ	այլում ¹²⁾
	ամէն ամենայն	ամենի ²⁵⁾ ամենայնի	ամենում ¹²⁾ ut Gen.
Correlativa.	այսպիսի S. այսպէս այսքան S. (այսքանի)	այսպիսւոյ այսպիսոյ այսքանոյ	այսպիսում ut Gen.

1) cf. pag. 30. 2) cf. p. 30. et p. 14. 3) cf. p. 30. 8) cf. p. 30.
12) cf. p. 30. 13) cf. p. 30. 14) cf. p. 31. 19) cf. p. 23. 21) cf. p. 21.

TABULA DECLINA

P L U

	Nominativ.	Genitivus.	Dativus.
I. Personalia.	մեք	մեր ⁴⁾	մզ ⁵⁾
	դուք	ձեր ⁴⁾	ձեզ ⁵⁾
	իւրեանք	իւրեանց	ut Gen.
Possessiva.	իմք	իմոց	ut Gen.
	քոյք	քոց S.	ut Gen.
		քոյոց	ut Gen.
II. Demonstrativa	նոքա ¹⁵⁾	նոցա	ut Gen.
	այնք S.	այնց S.	ut Gen.
	այնոքիկ ¹⁵⁾	այնոցիկ	ut Gen.
	նոյնք S. նոքին ¹⁵⁾	նոցին S. նոցուն S. նոցունց ¹⁸⁾	ut Gen.

զայլ	յայլմէ ²²⁾ S.	այլով ¹⁴⁾
զամէն զամենայն	յայլոյ յամենէ յամենայնէ	ամենիւ ամենայնիւ
զայսպիսի	յայսպիսւոյ	այսպիսեալ
զայսքան	յայսքանոյ	այսքանով S. այսքանեալ

⁹⁾ cf. p. 14. et p. 15. ¹⁰⁾ cf. p. 24. ¹¹⁾ cf. pag. 14 et pag. 30.
²²⁾ cf. p. 24. et p. 30. ²³⁾ cf. p. 30. ²⁴⁾ cf. p. 32. ²⁵⁾ cf. p. 21.

TIONIS PRONOMINUM

R A L I S.

<i>Accusativus.</i>	<i>Ablativus.</i>	<i>Instrumentalis.</i>
զմեզ ⁶⁾	ի մէնջ ⁶⁾	մեւք S. մեօք ⁷⁾
զձեզ ⁶⁾	ի ձէնջ ⁶⁾	ձեւք S. ձեօք ⁷⁾
զիւրեանս	յիւրեանց	իւրեամբք ⁸⁾
զիմն	յիմոց	իմովք
զքոյս	ի քոց S. ի քոյոց	քովք S. քոյովք
զնոսա	ի նոցանէ ¹⁶⁾	նոքաւք ¹⁷⁾ S. նոքօք
զայնս S.	յայնց S.	այնովք ¹⁷⁾ S.
զայնոսիկ	յայնցանէ ¹⁶⁾	այնովմբք ¹⁷⁾
զնոյնս S.	ի նոցունց	նոքիմբք ¹⁷⁾ S.
զնոսին		նոքումբք ¹⁷⁾

III. Interrogativa.

Pluralis

	ոյ՞ք	ոյ՞ց	ut Gen.
Relativum.	որք	որոց	ut Gen.
Indefinita.			Pluralis
	ովանք	ովանց	ut Gen.
Definitum.	ինքեանք	ինքեանց	ut Gen.
Reciproca.	—	միմեանց	ut Gen.
	—	իրեւաց	ut Gen.
Collectiva.	այլք	այլոց	ut Gen.
	ամէնք	ամենից	ut Gen.
	ամենայնք S.	ամենայնց S.	ut Gen.
	ամենեքեան	ամենայնից S.	
	S.	ամենեցուն ¹⁸⁾	
	ամենեքին ¹⁵⁾	S.	
		ամենեցունց	
Correlativa.	այսպիսիք	այսպիսեաց S.	ut Gen.
	այսքանք S.	այսպիսոց	
	(այսքանիք)	այսքանից S.	ut Gen.
		այսքանեաց	

³⁾ cf. pag. 30. ⁴⁾ cf. pag. 31. ⁵⁾ cf. pag. 31. ⁶⁾ cf. p. 32.
⁷⁾ cf. p. 40.

deest.

զոյս	յոյց	—
զորս	յորոց	որովք

deest.

զումանս	յումանց	ումամբք
զինքեանս	յինքեանց	ինքեամբք
զվմեանս	ի վմեանց	վմեամբք
զիրեարս S.	յիրերաց	իրերաւք S.
զիբեար S.		իրերօք
զերար		
զայս	յայլոց	այլովք
զամէնս	յամենից	ամենիւք
զամենայնս S.	յամենայնց S.	ամենայնիւք S.
զամենեանս S.	յամենայնից S.	ամենեքումբք ¹⁷⁾
զամենեսին	յամենեցունց	
զայսպիսիս	յայսպիսեաց	այսպիսեաւք S.
զայսքանս	յայսքանեաց	այսպիսեօք
		այսքանօք ¹⁸⁾ S.
		այսքանեօք
		S. այսքանաւք
		S. այսքանեաւք

7) cf. p. 32. 15) cf. p. 30. 16) cf. p. 31. 17) cf. p. 32. 18) cf.

Adnotationes.

§. 1. De singulari Pronominum personalium aliorumque flexione vide Grammaticam meam ling. arm. (Berol. ap. G. Eichler 1837. 8.) pag. 167 sqq.

Occurrunt etiam formae Ablativi Sing. et Plur. Pronn. pers. I. et II. pers., quae modo regulari a Dativis descendunt, nempe: *ինձէն*, *քեզէն*, *մեզէն*, *ձեզէն*; sed hae sensu tantum adverbiali leguntur.

Casus obliqui Pronn. pers. denuo possunt flecti, ita ut pro themate habiti terminationes casuum accipiant; et reperitur quidem 'ի մէնջք i. e. *οἱ ἀφ' ἡμῶν* — 'ի մէնջից i. e. *τῶν ἀφ' ἡμῶν*.

§. 2. Pronomina possessiva sunt meri Genitivi Pronominum pers. *իմ*, *քոյ*, (pro *քո*), *իւր*, *մեր*, *ձեր*, quae omnia eadem ratione ad decl. IV. flectuntur. Sed nova porro ex his Pronn. poss. additâ terminatione adjectivâ *ին* formantur, *քոյին* nempe, et huic similiter formata *իմոյին*, *իւրոյին*, *մերոյին*, *ձերոյին*, quae indeclinabilia sunt, atque etiam insertâ vocali *ա*, *իմային*, *մերային*, *ձերային*, *իւրային*, adeoque *իւրեանցային*, quae decl. IV. in flexione sequuntur, et litteram *ն* in casibus obliquis saepe abjiciunt: *իմայնոյ* et *իմայոյ* (a forma Nominativi inusitata *իմայ*), *իմայով*, *իմայինք*, *իմայնոց* et *իմայոց*, *իմայնովք* et *իմայովք* etc.

§. 3. Exstant praeterea apud Armenios Pronomina affixa s. suffixa. Constant haec litteris *ս*, *դ*, *ն*, quae primam, secundam et tertiam personam indicant, atque nullam mutationem in numeris et casibus subeuntia Nominibus omnis generis, Pronominibus, si interrogativa, relativum et indefinita exceperis, Verbis, atque etiam Adverbiis addi possunt. Significatio eorum triplex est; namque modo Pronominum personalium, modo possessivorum, modo denique demonstrativorum

vices gerunt, atque e. g. Հայրս verti potest „*pater ego*“, et „*pater meus*“, atque etiam „*pater hic, de quo loquor*.“

§. 4. Pronominum demonstrativorum tres exstant formae diversae, quarum quaeque singulas personas distinguit, ita ut in universum novem appareant: սա, դա, նա — այս, այդ, այն — սոյն, դոյն, նոյն. Ex his սա, դա, նա tanquam Substantiva, այս, այդ, այն tanquam Adjectiva, սոյն, դոյն, նոյն denique, quae significant *idem*, modo tanquam Substantiva, modo tanquam Adjectiva usurpantur.

Apud Davidem Philosophum legitur etiam flexio regularis ad decl. III. նոյնի, նոյնիւ, նոյնում — atque apud alios haud raro նոյնք, նոյնս, in libris vero recentioribus նոյնոյ, նոյնով, նոյնոց, atque adeo նունոյ.

Pronomina այս, այդ, այն, hic illic in singulis casibus modo regulari sive ad tertiam, sive ad quartam, seu denique ad quintam decl. flexa reperiuntur, e. g. այնիւ, այսով, այսուք.

Genitivi Pronominum սա, դա, նա, additâ plerumque litterâ յ sec. pag. 24. sq. Pronominum possessivorum vices gerunt, atque eâdem ratione quâ haec ad decl. IV. flectuntur, e. g. տրա sive տրայ i. e. τὸ τοῦτου, *id, quod hujus est, ad hunc pertinet*, տրայոյ, տրայում, տրայով, տրայք (τὰ τοῦτου), տրայոց s. տրայց, տրայս, տրայովք — նոցա s. նոցայ i. e. τὸ ἐξείνων, *id, quod illorum est, ad illos pertinet*, նոցայոյ, նոցայում etc. Denique ab his iterum ad analogiam Pronominum իմային, մերային, additâ terminatione adjectivâ ին, formantur Pronomina similia տրային etc., quae eorundem flexionem sequuntur: տրայնոյ etc.

§. 5. Pronomen interrogativum ի՞ plurali numero prorsus caret, atque in Nominativo nunquam,

in aliis casibus rarius occurrit. In Ablativo littera radicalis pro Praefixo habetur, 'ի մէ pro յիմէ, et plane abjicitur, quando Praefixum զ praeponitur: զմէ pro զիմէ.

Alterum Pronomen int. *ն, ոմ*, in utroque numero Instrumentali casu caret, quem a Pron. relat. petit: *որով, որովք*.

Exstat praeterea tertium Pron. int. *ի՞նչ* = *quid?*, quod ex *ի* exortum et omnis flexionis, expers est. Reperiuntur tantum formae cum Praefixis: *զի՞նչ, յի՞նչ*.

§. 6. Pronomina indefinita *ինչ, իք, իմն* ad res, et *նք, ոմն* ad personas referri solent. Ex his duo, nempe *ինչ, իմն* indeclinabilia sunt, *իք* in Nom. Sing. rarissime, *նք* in Instr. Sing. nunquam legitur, utrumque vero numero plurali caret.

§. 7. Pronomen definitum *ինքն* i. e. *ipse* eadem ratione quâ gr. *αὐτός*, lat. *ipse* cum Pronominibus trium personarum conjungitur.

Pronomina reciproca *միմանց* et *իրեւաց*, quae graeco *ἀλλήλων* respondent, nonnisi in casibus obliquis numeri plur. occurrunt.

§. 8. Pronomina collectiva sunt: *այլ* *alius*, *միւ* s. *մեւ* *alter*, *երկաքանչիւր* *ἐκάτερος*, *alteruter*, *uterque*, *իւրաքանչիւր* *unusquisque*, *ipsi omnes*, quae omnia in flexione decl. IV. sequuntur; porro: *անձնիւր* s. *անցնիւր* *unusquisque*, quod flexionis expers esse solet, sin vero flectitur, idque tantum in numero plurali, sive ad normam nominum decl. II. in *ր* exeuntium solas casuum notas admittit, e. g. *անցնիւրք, անցնիւրս, անցնիւրց* s. *անձներց*, sive quartam decl. sequitur: *անցնիւրոց* etc.

Pronomen *ամէն* *omnis*, si Dativum Sing. *ամենում* exceperis, ad. decl. III., flectitur; *ամենայն* inde derivatum, quod ejusdem significationis est, aut eandem flexionem retinet, aut in numero plurali ad modum Pronominum *նոյն* etc., et nominum distributivorum *երկուքեան* etc. cf. supra pag. 49. flectitur, adeoque in Instr. Sing. reperiuntur formae *ամենակին*, *ամենակիմբ*.

Eodem prorsus modo flectitur Pronomen *բոլոր* *totus*, *universus*, et *բոլորեքեան* s. *բոլորեքին*, *universi*, *omnes*, quod singulari numero caret: *բոլորի*, *բոլորիւ*, *բոլորից*, *բոլորիւք* — *բոլորեքեան* et *բոլորեքին*, *բոլորեցուն* et *բոլորեցունց*, *բոլորեսեան* et *բոլորեսին*, *բոլորեքումք*. At praeterea etiam ad normam decl. IV. reperitur *բոլորով*, *բոլորովք*, atque in Instr. Sing. *բոլորովին*, *բոլորովիմբ*, et in libris recentioribus *բոլորիմբ*.

Համակ *totus*, *universus* et *ողջոյն* *integer*, *totus*, indeclinabilia sunt: *Համայն* vero, et *բնաւ*, quae ejusdem fere significationis sunt, ad decl. III. flectuntur; *Համայնի*, *Համայնիւ*, *Համայնից* — *բնաւի*, *բնաւից* etc.

§. 9. Pronomina correlativa sunt Adjectiva e nominibus *պէս*, *չափ*, *քան*, et Pronn. demonstr. *այս*, *այդ*, *այն*, *սոյն*, *դոյն*, *նոյն*, seu relativo *որ* composita. Ita oriuntur formae: *այսպիսի*, *այդպիսի*, *այնպիսի*, *talis*, *սոյնպիսի*, *դոյնպիսի*, *նոյնպիսի*, *aequalis*, *qui ejusdem modi est*, *որպիսի* *qualis*, quae ad decl. VII., in formis vero *այսպիսոյ*, *այսպիսում* ad decl. IV. flectuntur; porro: *այսչափ*, *այդչափ*, *այնչափ*, *hujus* s. *talis mensurae*, *tantus*, *սոյնչափ*, *դոյնչափ*, *նոյնչափ*, *ejusdem mensurae*, *որչափ* *cujus* s. *qualis mensurae*, *quantus*, quae omni flexione carent; denique: *այսքան*, *այդքան*, *այնքան*, *hujus quantitatis*, *tot*, *սոյնքան*, *դոյնքան*, *նոյնքան*, *ejusdem*

quantitatis, totidem, որքան cujus *quantitatis, quot, quae* in singulari numero quartam declinationem sequi solent, in numero vero plurali, atque saepius etiam in Instr. Sing. terminationes decl. VII. a forma inusitata *այսքանի* etc. adsumunt; sed reperiuntur quoque formae *այսքանից, այսքանաւք* S. *այսքանօք*.

CAPUT III.

DE VERBIS.

§. 1. In Verbis considerandi veniunt Numeri, Personae, Tempora et Modi.

Numeri sunt duo, Singularis et Pluralis, quorum uterque tres habet Personas, quae in Indicativis Praeteritorum flexionem a reliquis temporibus ac modis paullum diversam habent. Modi sunt quinque: Indicativus, Conjunctivus, Imperativus, Infinitivus et Participium; Optativus in lingua armeniaca non reperitur. Tempora denique, exceptis iis, quae verborum auxiliarium ope formantur, exstant sex: Praesens, Imperfectum, duo Perfecta sive potius Aoristi, ac duo Futura.

§. 2. Dividuntur Verba secundum tres vocales *h, u, n*, litteris et syllabis flexionis praepositas in tres classes seu Conjugationes, quibus tanquam quarta Conjugatio passiva, litterâ *h* insignita accensetur. Jam vero haec conjugationum differentia tantummodo in Praesente, Imperfecto, Aoristo primo et Futuro primo locum habet; in reliquis vero temporibus et modis nonnisi duae formae, Activi nempe et Passivi sive Medii distinguuntur, quae Parasmaipado et Atmanêpado linguae sanscritae comparari possunt. Hinc et Armeniorum lingua discrimen agnoscit inter tempora specialia, in quibus quatuor classes seu conjugationes discernuntur, et generalia, in quibus haec differentia desinit.

§. 3. Tempus praesens signo, quo tempus indicatur, prorsus carens personarum characteres interjectis tantum vocalibus conjugationum characteristicis radicibus sive stirpibus in Indicativo statim jungit: *գովեմ laudo, հաւատամ credo, հեղում fundo, ծնանիմ nascor.*

Conjunctivus litteram *y* una cum vocali auxiliari terminationi praepositam habet, unde oriuntur formae: *գովիցեմ, հաւատայցեմ* (pro *հաւատացամ*), *հեղուցում, ծնանիցիմ.*

Imperativi, qui accentu acuto cf. pag. 6. semper insignitur, formam peculiarem Armenii non habent; Indicativi enim Praesentis, Aoristorum et Futurorum in singulari tantum número paullum immutati ei exprimendo inserviunt. At Praesentis formam nonnisi Imperativus cum negatione*), qui in secunda tantum persona legitur, litterâ *u* plerumque cf. pag. 15. in *ր* mutatâ**), retinet: *մի գովեր ne laudes, մի հաւատար ne credas, մի հեղուր ne fundas, մի պատրիր ne decipiaris.*

Infinitivi una modo forma habetur, eaque Praesentis est, quae pro litteris personarum characteristicis litteram *լ* adsumit: *սիրել amare, իմանալ intelligere, լնուլ implere, խօսիլ loqui.* Sed in conjugatione passiva vocalis *ի* characteristică saepissime in *ե* mutatur, atque ibi tantum retineri solet, ubi neglectâ formâ passivâ sensus loci ambiguus redditur. Ita plerumque scribitur *լինել* pro *լինիլ*, *խօսել* pro *խօսիլ*, atque e. g. *գտանել*

*) Sed legitur quoque hic illic sine negatione, e. g. *լսէք, աւէք, խնդրէք*, ac reperitur etiam tanquam in III. pers. dictum: *շարժէ, խօսէ, իմաստասիրէ.*

**) Nonnunquam etiam littera *u* remanet, e. g. *մի պատմես, մի հաւատաս.*

significat modo *invenire* modo *inveniri*. Flectitur Infinitivus tanquam nomen ad decl. IV. cf. գովել Gen. գովելոյ, հաւատալ Gen. հաւատալոյ, հեղուլ Gen. հեղուլոյ cf. pag. 24., խօսիլ s. խօսել Gen. խօսելոյ cf. p. 23.

Quum Infinitivi forma ել a forma participiali եալ in quibusdam verbis nonnisi quoad vocalem ա, in flexione vero nullâ in re differat, factum est, ut nonnunquam altera forma alterius loco poneretur. cf. I. Petr. 1, 5. յայտնեալ pro յայտնիլ sive յայտնել, Act. App. 18, 18. փոքրել pro փոքրեալ.

Ab Infinitivo descendunt duo Participia Futuri, alterum additâ syllabâ ոց, alterum adjectâ vocali ի formatum, e. g. գովելոց et գովելի, հաւատալոց et հաւատալի, հեղլոց et հեղլի cf. pag. 24., խօսելոց et խօսելի. Utrumque notione activa et passiva adhibetur; prius vero in ոց exiens notionem semper Futuri habet, et flexionis expers est; tantummodo si sensu passivo sive neutrali legitur, in numero plurali litteram ք subinde accipit, et quoniam forma ejus Genitivum Plur. redolet, passim ejus loco ponitur, adeoque pro Genitivo Part. Praet. եալ, qui eandem terminationem ելոց habet, hic illic scriptum reperitur, e. g. լինելոց pro լինելեաց et եղելոց. Altera forma in ի desinens Participio Fut. Pass. latino proprie respondens saepius quoque praesertim in scripturae sacrae versione Participii Praes. Act. vicem gerit, e. g. լսելիք audiendi et audientes, բերելիք ferendi et ferentes. Flectitur haec forma ad decl. VII.

Forma Participii Praesentis activi in ող, աւղ s. օղ desinens videtur potius adjectiva esse, quum temporis notionem proprie additam non habeat. Ita գովող s. գովող non *laudantem* sed potius *laudatorem*

significat. Hinc modo a Praesente modo ab Aoristis formatur, idque tantum a verbis activis et neutris; verba vero passiva formam Participii Praet. ejus loco substituunt. Flectitur ad decl. VI.

§. 4. Tempus imperfectum classium proprietates cum Praesente communes habet, sed in terminationibus ab eo recedens Aoristos sequitur, et tertiâ personâ exceptâ vocalem characteri conjugationis semper addit. Ita oriuntur formae *գովէի* pro *գովեի* cf. pag. 20. sq. p. 19. §. 1, 5. *հաւատայի* pro *հաւատաի*, *հեղուի*, *խօսէի* pro *խօսիի*.

Conjunctivus Imperfecti in classicis quidem, qui dicuntur, auctoribus non legitur, sed in libris antiquissimis iisque, qui aetate aureâ seriores et priores sunt, forma ejus subinde ad normam Conjunctivi Praesentis facta occurrit e. g. *ելանիցէր exiret* ab *ելանել*, *գնիցէին ponerent* a *գնել*, *լուեալ իցէր auditum esset*.

§. 5. Aoristi duo sunt; alia enim verba litteram *y* insertam habent, simulque classium proprietates retinent, alia vero terminationes radici seu stirpi proxime adjungunt, et conjugationum discrimina tollunt, atque verba, quae in altera forma leguntur, alteram plerumque*) non admittunt. Jam vero discrimen est inter verba activa et verba passiva sive neutra. Illa enim omnia vocalem *ի* in I. pers. sing. formae in litteram *y* exeunti aut radici addunt, haec vero vocalem *ա* additam habent, e. g. *կատարեցի* a *կատարել*, *հատի* a *հատանել* — *բացի* a *բանալ* — *լցի* a *լնուլ*, *առաւելի* ab *առաւելուլ* — atque in forma passiva *մերկացայ* a *մերկանալ* —

*) Excipias modo Part. Aor. e. g. *գովեալ* et *գովեցեալ*.

ընթերցայ ab ընթեռնուլ, զբօսայ a զբօսնուլ — խորհեցայ a խորհիլ, անկայ ab անկանիլ.

Hae formae in III. pers. sing. act.,*) quando monosyllaba est, augmentum saepissime recipiunt. Constat hoc litterâ *ե*, cujus loco, si verbum a vocali *ա* incipit, *է* scribitur: եցոյց s. ցոյց a ցուցանել, եկաց s. կաց a կալ, եթող s. թող a թողուլ — էաճ s. աճ ab աճել, էանց s. անց ab անցանել — in verbis, quae a consonantibus *հ*, *յ* incipiunt, utraque forma reperitur: էհան s. եհան a հանել, էյարկ s. եյարկ a յարկանել — verba denique ab *ե* aut *ի* incipientia**) nunquam, atque ea, quae a duabus consonantibus incipiunt, raro augmentum habent: ել ab ելանել, եղճ ab եղճանել — էջ toni causa pro իջ ab իջանել — սպան, rarius եսպան a սպանանել, ստեղճ, rarius եստեղճ, atque etiam էստեղճ a ստեղճանել etc.

Utraque Aoristi forma litteras, quae in Praes. et Imperf. radicibus adduntur, abjicit: գտի a գտանել, մեղայ a մեղանչել, զլացայ a զլանալ, առի ab առնուլ etc.

Conjunctivus Aoristorum non exstat.

§. 6. Aoristus primus, qui classium proprietates agnoscit, atque vocalem *ու* tantum sec. pag. 24. abjicit, *ի* vero sec. pag. 22. in *ե* commutat, litteram *յ* ante terminationem insertam habet. e. g. գովեցի, հաւատացի, խօսեցայ, et լցի a լեուլ.

*) Excipienda sunt verba nonnulla monosyllaba, eaque irregularia, nempe դնել, գալ et տալ, quorum flexionem infra dabimus.

**) Non enim reperitur verbum ejusmodi, cujus littera initialis sit *ա* aut *ու*.

Imperativi forma activa in Sing., si verba nonnulla monosyllaba exceperis, quae formam III. pers. Sing. Ind. retinent, abjectâ litterâ *g* Aor. characteristicâ in *u**) desinit, e. g. *գովեա՛*, *հաւատա՛*, et *ընկեա՛* ab *ընկենուլ*, et contra *թաց՛*, *լաց՛*, *կաց՛*, *կեաց՛*, *լից՛*, *խից՛*, a *թանալ*, *լալ*, *կալ*, *կեալ*, *ընուլ*, *խնուլ*. Forma Imperativi passiva sive eandem formam III. pers. Sing. act. plenam reddit, sive in syllabam *ցիր* exit, e. g. *գործեաց՛* et *գործեցիր*, *խօսեաց՛*, *զգեցիր* etc.; sed in aliis verbis haec, in aliis vero illa, rarius plures formae habentur, e. g. *գողացիր* a *գողանալ*, *զլացիր* a *զլանալ*, *գիտա՛* s. *գիտացիր* a *գիտանալ*, *մոռա՛* s. *մոռացիր* a *մոռանալ*, *իմա՛* s. *իմաց* s. *իմացիր* ab *իմանալ* etc. In Plur. numero utraque forma tam activa quam passiva formam II. pers. plur. Indicativi retinet.

Participii terminatio *եալ*, quae tam activi quam passivi generis est, formae Indicativi personarum characterē destitutae adnectitur; sed in Conjugg. I. et IV. saepe etiam haec terminatio (ut in Aor. II.) radici statim additur, ita ut duae formae existant, e. g. *գովեալ* et *գովեցեալ* a *գովել* et *գովիլ*, *հաւատացեալ* a *հաւատալ* Aor. I. Ind. *հաւատացի*, *մոռացեալ* a *մոռանալ* Aor. I. Ind. *մոռացայ*, *ընկեցեալ* ab *ընկենուլ* Aor. I. act. *ընկեցի* et pass. *ընկեցայ*, *խօսեցեալ* a *խօսիլ*. Flectitur haec forma ad decl. IV. e. g. *գովելոյ* s. *գովեցելոյ* etc. a *գովեալ* s. *գովեցեալ*.

Participium, quod dicitur, Praesentis in *ող*

*) Loco diphthongi *եա* sec. pagg. 21. et 25. raro *է* reperitur, e. g. *շարժէ*, *իմաստասիրէ*, atque etiam *խօսէ* pro *խօսեա՛*, idque pro *խօսեաց՛* a *խօսիլ*.

desinens saepe etiam ab Aoristo I. derivatur; ac reperitur quidem haec forma sola in verbis Conj. II., et in iis verbis Conj. III., quae Aor. I. formam tuentur; in Conj. I. tam haec quam illa forma a Praesente deducta occurrit, in Conj. IV. vero, si verba neutra exceperis, quum passivam notionem nunquam induat, non legitur, sed ejus loco forma Part. Praet. in եալ exiens usurpatur: գովող s. գովեցող a գովել, հաւատացող (non հաւատող) a հաւատալ, ընթերցող ab ընթերնուլ etc.

§. 7. Futurum primum act. et pass. a I. pers. sing. Aor. I. ita deducitur, ut littera *g* addatur, quae in I. pers. sing. personae charactere destituta est; in reliquis vero personis, quae flexionem Praesentis imitantur, abjectâ terminatione Aoristi prius *g* cf. p. 16. plerumque in *u* transit; e. g. Aor. I. գովեցի Fut. I. գովեցից II. pers. գովեցես, հաւատացի Fut. I. հաւատացից II. pers. հաւատացես, ընկեցի Fut. I. ընկեցից II. pers. ընկեցես, խօսեցայ Fut. I. խօսեցայց II. pers. խօսեցիս, verum etiam կացի Fut. I. կացից II. pers. կացցես a կալ, լցի Fut. I. լցից II. pers. լցցես, ընթերցայ Fut. I. ընթերցայց II. pers. ընթերցցիս etc.)*

Eadem forma accentu acuto notata, si I. pers. sing. exceperis, Imperativi vices gerit. Sed in II. pers. sing. saepe terminatio ես in իր, atque sec. pag. 16. praecedens littera *g* in ջ transit, e. g. սիրեսցի՛ր, խօսեսցի՛ր, sive խօսեցի՛ս etc.

§. 8. Aoristus secundus meram radicem sive stirpem verbi reddit, cui terminationes adduntur, e. g.

*) In II. pers. plur. forma praesertim passiva saepius formam Conj. Praes. redolet, e. g. խօսիջիք pro խօսեսցիք, ասիջիք, գործիջիք etc.

Հանել I. pers. Aor. II. Հանի, Թողուլ Aor. II. Թողի, Հատանել Aor. II. Հատի, Տնանիլ Aor. II. Տնայ, առնուլ Aor. II. առի, atque cum terminatione եայ in verbis nonnullis neutris: այտեայ ab այտնուլ, փախեայ a փախնուլ s. փախչիլ, երկեայ ab երկնչիլ etc. In III. pers. sing. act. augmentum hic multo saepius reperitur, quam in Aor. I., et nonnunquam vocalis syllabae radicalis producitur sec. pag. 19. §. 1, 2. cf. ելեզ a լիզուլ, էջ ab իջանել, եկեզ a կիզուլ, մոյծ s. եմոյծ a մուծանել, ել ab ելանել, եթող s. Թող a Թողուլ etc.; nonnunquam vocalis radicalis in reliquis formis abjecta hic redit e. g. գտանել I. pers. Aor. II. գտի, III. pers. եգիտ, et in nonnullis verbis haec persona sola Aor. I. formam prae se fert, e. g. ստգտեաց a ստգտանել I. pers. Aor. II. ստգտի, ելեզ et լիզեաց a լիզուլ s. լիզել I. pers. Aor. II. լիզի et լիզեցի.

Verba Conj. II. exceptis verbis irregularibus գալ et տալ nonnisi in Aor. I. et Fut. I. leguntur. Imperativi forma sing. activa a III. pers. Ind., si augmentum abjeceris, non solet differe: էջ ab իջանել, ցոյց a ցուցանել, Թո՛ղ a Թողուլ etc., sed in iis verbis compositis, quorum membrum posterius est verbum ցուցանել, Imperativus in ցո sive ո desinit: ամրացո՛ւ ab ամրացուցանել, Թաքո՛ւ a Թաքուցանել, փլո՛ւ a փլուզանել, կորո՛ւ a կորուսանել. Forma Imp. passiva in Sing. hic semper իր additum habet, e. g. Հանի՛ր, մատուցի՛ր, ընթերցի՛ր a Հանիլ, մատուցանիլ, ընթեռնուլ. In Plur. utraque forma tam act. quam pass. formam Ind. reddit.

Participia Aor. et Praes. eadem ratione, ut in Aor. I. a III. pers. sing. act. formantur: Հատեալ et

Հատող a հատանել, անիծեալ ab անիծանել III. pers. Aor. II. անէծ, լուծեալ a լուծանել III. p. s. Aor. II. ելլից cf. p. 19. §. 1, 1. 2.

§. 9. Futurum II. act. et pass. eodem plane modo, quo Fut. I, ab Aor. II. deducitur, easdemque, quas in Fut. I. vidimus, terminationes servat. e. g. հանից a հանել, թողից a թողուլ, հատից a հատանել, հատայց a հատանիլ, մատուցից II. pers. մատուցես a մատուցանել, մատուցայց II. pers. մատուցիս a մատուցանիլ.

Eadem forma praeter I. pers. sing. Imperativi loco usurpatur, sed in II. pers. sing. (ut in Imp. Fut. I.) reperitur etiam terminatio իր pro ես s. իս, e. g. հանցես et հանցիս sive հանջիր, թողցես pass. թողցիս sive թողջիր, մատուցջիր pro մատուցես et մատուցիս.

In II. pers. sing. et plur. occurrunt etiam formae a Conj. Praes. deductae հանիջիր et հանիջիք, հատանիջիր et հատանիջիք, մատուցանիջիր, quae loco Ind. et Imp. Fut. adhibentur.

§. 10. Praeter haec tempora simplicia alia haud pauca exstant composita, quae a Participiis cum verbo substantivo conjunctis formantur.

Ita e. Part. Praet., quod activi simul et passivi generis est, oriuntur

1, Perfectum e. g. մատուցեալ եմ porrexi aut porrectus sum, Conj. մատուցեալ իցեմ etc.

2, Plusquamperfectum e. g. մատուցեալ էի porrexeram aut porrectus eram.

3, Futurum exactum e. g. *մատուցեալ եղէց*
porrexero aut *porrectus ero*.

Sed idem Part. Praet. cum Praes. verbi *լինել*
 i. e. *feri* conjunctum Passivum Praesentis format,
 idque praesertim in verbis Conjugg. II. et III., quorum
 forma passiva in *ի* desinens raro legitur: *բացեալ լինիմ*
aperior a *բանալ* *aperire*, *լցեալ լինիմ* *impleor* a *լնուլ*
implere. Jam vero reperitur etiam *շարժեալ* s. *շար-*
ժեցեալ լինիմ pro *շարժիմ* *moveor*, atque *բանամ* et
լնում notione passiva.

E. Participiis Futuri, quae itidem notione activa
 et passiva usurpantur, oriuntur formae sequentes:
մատուցանելոց s. *մատուցանելի եմ* *porrecturus sum* aut
porrigendus sum Conj. *մատուցանելոց* s. *մատուցանելի*
լցեմ etc. porro: *մատուցանելոց* s. *մատուցանելի էի*
porrecturus eram aut *porrigendus eram*, *մատուցանելոց*
 s. *մատուցանելի եղէց* *porrecturus ero* aut *porrigendus ero*.

De Personis.

§. 11. Personarum characteres in singulis tem-
 poribus ac modis sunt sequentes:

	I. p.	II. p.	III. p.	Imperat. II. p.
Praes. Ind. et Conj. Sing.	մ	ս	—	ր
Plur.	մք	ք	ն	Plur. ք
Imperf. Sing.	ի	իր	ր	
Plur.	աք	իք	ին	
Aor. I. et II. Act. Sing.	ի	եր s. իր	—	Imperat. Sing. —
Plur.	աք	իք s. էք	ին	Plur. էք
Aor. I. et II. Pass. Sing.	այ	ար	աւ	Imperat. Sing. —
				(իր)
Plur.	աք	այք s. աւն		Plur. այք
		արուք		s. արուք

	I. p.	II. p.	III p.	Imperat. II. p.
Fut. I. et II. Act. Sing.	ից	ցես	ցէ	Imperat. ut Ind.,
Plur.	ցուք	լիք	ցեն	sed in II. p. s. ցես et չիք
Fut. I. et II. Pass. Sing.	այց	ցիս	ցի	Imperat. ut Ind.,
Plur.	ցուք	լիք	ցեն	sed in II. p. s. ցիս et չիք.

Adnotationes.

§. 12. Litteras s. syllabas personarum characteristicas in temporibus specialibus cf. pag. 62. praecedere solent conjugationum notae *ե, ա, ու, ի*.

In III. p. s. Praes. Ind. in I. Conj. *է*, cf. pag. 21 in II. Conj. *այ* cf. pag. 20., in III. Conj. *ու*, in IV. Conj. *ի* legitur: *գովէ, հաւատայ, թողու, խօսի*.

In II. p. pl. Praes. Ind. in I. Conj. *էք*, in II. Conj. *այք*, in III. Conj. *ուք* s. *ոյք*, in IV. Conj. *իք* scribitur: *գովէք, հաւատայք, թողուք* s. *թողոյք, խօսիք*.

Coniunctivi Praes. formae *գովիցեմ, հաւատայցեմ, թողուցում, խօսիցիմ* flectuntur ut Ind.; Imperfecti III. p. s. scribitur *գովէր, հաւատայր, թողոյր, խօսէր*; sed in IV. Conj. occurrit etiam forma *խօսիւր*, atque apud Faust. Byz. p. 69. legitur *տեսանոյր* pro *տեսանէր* a *տեսանել*.

In Aor. I. act. III. pers. sing. in *եաց* s. *էց, աց, ից* desinit, e. g. *գովեաց, ընկեաց* s. *ընկէց* ab *ընկենուլ*, *հաւատաց, լից* s. *ելից* a *լնուլ*.

Reliqua ex iis, quae §. 5. sqq. dicta sunt, jam satis elucent.

De Verbo Substantivo.

§. 13. In lingua armeniaca exstant quatuor verba substantiva, quorum duo *Էլ* et *զոլ* significant *esse*, duo vero *լինիլ* et *եղանիլ* *feri* denotant. In his verba *Էլ* et *լինիլ* pro meris Copulis habenda sunt, *զոլ* vero et *եղանիլ* *existentiae* atque *ortus* notionem habent, licet posterius in temporibus generalibus cf. pag. 62. Copulae instar adhibeatur, et formas, quae reliquis desunt, suppeditet. In tabula sequenti formae, quae desunt, lineis apposis indicantur.

ԵԼ

	<i>Indicativus.</i>	<i>Conjunctivus.</i>
Pr.	{ S. եմ, ես, է P. եմք, էք, են	իցեմ, իցես, իցէ իցեմք, իցէք, իցեն
Imp.	{ S. էի, էիր, էր P. էաք, էիք, էին	(իցէի ¹), իցէիր, իցէր (իցէաք, իցէիք, իցէին)

ԳՊԼ

	<i>Indicativus.</i>	<i>Conjunctivus.</i>
Pr.	{ S. գում, գոս, գոյ P. գումք, գոյք, գոն	— — գուցէ — — գուցեն
Imp.	{ S. — գոյիւր, գոյր P. — — գոյին	

ԼԼԵԼ

	<i>Indicativus.</i>	<i>Conjunctivus.</i>
Pr.	{ S. լինիմ, լինիս, լինի P. լինիմք, լինիք, լինին	լննիցիմ, լննիցիս, լննիցի լննիցիմք, լննիցիք, լննիցին
Imp.	{ S. լինէի, լինէիր, լինէր P. լննէաք, լննէիք, լննէին	
Aor. II.	{ S. — — — P. — — —	
Fut. II.	{ S. լիցիմ, լիցիս, լիցի P. լիցումք, լիջիք (s. լի- նիջիք ²), լիցին	

esse.

<i>Imperativus.</i>	<i>Particip.</i>	<i>Infinitivus.</i>	<i>Partic. Fut.</i>
Ե՛ր Է՛ք S. երո՛ւք	եալ, ելոյ եալք, ելոց	ել, ելոյ	ելոց —

existere.

<i>Imperativus.</i>	<i>Particip.</i>	<i>Infinitivus.</i>	<i>Partic. Fut.</i>
— —	գոյող S. գոյօղ գոյողի	գոլ, գոլոյ	— —

feri.

<i>Imperativus. '</i>	<i>Particip.</i>	<i>Infinitivus.</i>	<i>Partic. Fut.</i>
Քի՛ լինիր Քի՛ լինիք	լինող S. լինօղ լինողի	լինիլ S. լինեւի ²) լինելոյ	լինելոց et լինելի
Լե՛ր Լերո՛ւք S. Լե՛ր	լեալ S. լեալ		
— Լիչի՛ր (S. Լի- նիչի՛ր ⁴) S. Լիցի՛ս Լիցի՛ Լիցո՛ւք, Լիչի՛ք (S. Լինիչի՛ք ⁴) Լիցի՛ն			

Եղանիլ

	<i>Indicativus.</i>	<i>Conjunctivus.</i>
Pr.	{ S. եղանիմ, եղանիս, եղանի P. եղանիմք, եղանիք, եղանին	եղանիցիմ, եղանիցիս, եղանիցի եղանիցիմք, եղանիցիք, եղանիցին
Imp.	{ S. եղանէի, եղանէիր, իղանէր P. եղանէաք, եղանէիք, եղանէին	
Aor. II.	{ S. եղէ, (s. եղայ) եղեր, եղև P. եղաք (s. եղեաք), եղէք (s. եղայք), եղեն	
Fut. II.	{ S. եղէց (s. եղ իցիմ, s. եղ իցեմ), եղ իցիս (s. եղ իցես), եղ իցի P. եղ իցուք, եղ իջիք (s. եղանիջիք ³), եղ իցին	

1) cf. pag. 65. 2) cf. pag. 63. 3) cf. pag. 70. 4) cf.

§. 14. His adjungimus statim tabulam, quae con-II. et Fut. II., quae conjugationum discrimina non agnoscam, quae solae inter se discrepant, dedimus.

feri, nasci.

<i>Imperativus.</i>	<i>Particip.</i>	<i>Infinitivus.</i>	<i>Partic. Fut.</i>
Ֆ՛ եղանիր	—	եղանիլ s. եղանեւ	եղանեւոց et եղանեւի
Ֆ՛ եղանիք			
եղի՛ր	եղեալ		
եղերո՛ւք			
— եղիջի՛ր (s. եղանիջի՛ր ⁴), եղիցի՛			
եղիցո՛ւք, եղիջի՛ք (s. եղանիջի՛ք ⁴), եղիցին			

pag. 70. NB. Formae, quae desunt, lineis apposis indicantur.

spectrum praebet omnium conjugationum; sed in Aor. cunt cf. pag. 62, formas tantummodo activam et passi-

<i>Indicativus.</i>	<i>Conjunctivus.</i>	<i>Imperativus.</i>
(S. սիրեմ, սիրես, սիրէ	սիրիցեմ, սիրիցես, սիրիցէ	մի՛ սիրեր
(P. սիրեմք, սիրէք, սիրեն	սիրիցեմք, սիրիցէք, սիրիցեն	մի՛ սիրէք

CONJUGATIO

<i>Indicativus.</i>	<i>Conjunctivus.</i>	<i>Imperativus.</i>
(S. աղամ, աղաս, աղայ	աղայցեմ, աղայցես, աղայցէ	մի՛ աղար
(P. աղամք, աղայք, աղան	աղայցեմք, աղայցէք, աղայցեն	մի՛ աղայք

CONJUGATIO

<i>Indicativus.</i>	<i>Conjunctivus.</i>	<i>Imperativus.</i>
(S. թողմ, թողու, թողու	թողուցում, թողուցուցու, թողուցու	մի՛ թողուր
(P. թողմք, թողուք ³)(S. թողոյք), թողուցումք, թողուցուն	թողուցումք, թողուցունք, թողուցուն	մի՛ թողուք

CONJUGATIO

<i>Indicativus.</i>	<i>Conjunctivus.</i>	<i>Imperativus.</i>
(S. խօսիմ, խօսիս, խօսի	խօսիցիմ, խօսիցիս, խօսիցի	մի՛ խօսիր
(P. խօսիմք, խօսիք, խօսին	խօսիցիմք, խօսիցիք, խօսիցին	մի՛ խօսիք

Imper

CONJUG. PRIMA. CONJUG. SECUNDA. CONJUG. TERTIA.

<i>Indicativus.</i>	<i>Indicativus.</i>	<i>Indicativus.</i>
(S. սիրէի, սիրէիր, սիրէր	աղայի, աղայիր, աղայր	թողուի, թողուիր, թողուր
(P. սիրէաք, սիրէիք, սիրէին	աղայաք, աղայիք, աղային	թողուաք, թողուիք, թողուին

<i>Participium.</i> սիրող ¹⁾ s. սիրօղ	<i>Infinitivus.</i> սիրել	<i>Participia Futuri.</i> սիրելոց et սիրելի
---	------------------------------	--

SECUNDA.

<i>Participium.</i> — ²⁾	<i>Infinitivus.</i> աղալ	<i>Participia Futuri.</i> աղալոց et աղալի
--	-----------------------------	--

TERTIA.

<i>Participium.</i> Թողող ¹⁾ s. Թողօղ	<i>Infinitivus.</i> Թողուլ	<i>Participia Futuri.</i> Թողոց et Թողլի
---	-------------------------------	---

PASSIVA.

<i>Participium.</i> խօսող s. խօսօղ	<i>Infinitivus.</i> խօսիլ s. խօսել ⁴⁾	<i>Participia Futuri.</i> խօսելոց et խօսելի
---------------------------------------	---	--

fectum.

CONJUGATIO PASSIVA.

<i>Indicativus.</i> խօսելի, խօսելիր, խօսել ⁵⁾ s. (խօսիլ), խօսեաք, խօսելիք, խօսելին	<i>Conjunctivi, si occurrunt formae, sunt:</i> սիրիցելի, աղայցայի s. աղայցելի, Թողուցուի, խօսիցելի, quae ad Indicativi normam flectendae sunt, sed cf. supra pag. 65.
--	--

Aori

CONJUGATIO PRIMA.

<i>Indicativus.</i>	<i>Imperativus.</i>	<i>Participium</i>	<i>Part. Praes.</i>
{ S. սիրեցի, սիրեցեր, սիրեաց	սիրեա՛	սիրեցեալ	սիրեցող ²⁾ S. սիրեցող
{ P. սիրեցաք, սիրեցիք ⁶⁾ (S. սիրեցէք), սիրեցին	սիրեցէ՛ք		

CONJUGATIO TERTIA.

<i>Indicativus.</i>	<i>Imperativus.</i>	<i>Participium.</i>	<i>Part. Praes.</i>
{ S. լցի, լցեր, ելց (S. լից ⁷⁾)	լից ⁸⁾ cf. ընկեա՛	լցեալ	լցող ²⁾ S. լցող
{ P. լցաք, լցիք ⁶⁾ (S. լցէք), լցին	լցէ՛ք		

Futu

CONJUGATIO PRIMA.

<i>Indicativus.</i>	<i>Imperativus.</i>
{ S. սիրեսցից, սիրեսցես, սիրեսցէ	— սիրեսցե՛ս ¹¹⁾ (S. սիրեսցի՛ր)
{ P. սիրեսցուք, սիրեսցիք, սիրեսցեն	սիրեսցո՛ւք, սիրեսցի՛ք, սիրեսցե՛ն

CONJUGATIO TERTIA.

<i>Indicativus.</i>	<i>Imperativus.</i>
{ S. լցից, լցես ¹²⁾ , լցէ	— լցե՛ս ¹⁵⁾ (S. լցի՛ր), լցէ՛
{ P. լցուք, լցիք, լցեն cf.	լցո՛ւք, լցի՛ք, լցե՛ն cf.
{ S. ընկեցից, ընկեսցես, ընկեսցէ	— ընկեսցե՛ս ¹¹⁾ (S. ընկեսցի՛ր), ընկեսցէ՛
{ P. ընկեսցուք, ընկեսցիք, ընկեսցեն	ընկեսցո՛ւք, ընկեսցի՛ք, ընկեսցե՛ն

stus I.

CONJUGATIO SECUNDA.

<i>Indicativus.</i>	<i>Imperativus.</i>	<i>Particip.</i>	<i>Part.Praes.</i>
{ S. աղացի, աղացիր, աղաց	աղա՛	աղացեալ	աղացող ²) S. աղացող
{ P. աղացաք, աղացիք ⁶) (S. աղացէք), աղացին	աղացէ՛ք		

CONJUGATIO PASSIVA.

<i>Indicativus.</i>	<i>Imperativus.</i>	<i>Particip.</i>	<i>Part.Praes.</i>
{ S. խօսեցայ, խօսեցար, խօսեցաւ	խօսեա՛ց S. խօսեցի՛ր ¹⁰)	խօսեցեալ	խօսեցող ²) S. խօսեցող
{ P. խօսեցաք, խօսեցայք ⁹) (S. խօսեցաւրո՛ւք), խօսեցան	խօսեցա՛յք S. խօսեցարո՛ւք		

rum II.

CONJUGATIO SECUNDA.

<i>Indicativus.</i>	<i>Imperativus.</i>
{ S. աղացից, աղասցես, աղասցէ	—աղասցե՛ս ¹¹) (S. աղասջի՛ր), աղասցէ՛
{ P. աղասցուք, աղասջեք, աղասցեն	աղասցո՛ւք, աղասջե՛ք, աղասցեն

CONJUGATIO PASSIVA.

<i>Indicativus.</i>	<i>Imperativus.</i>
{ S. խօսեցայց, խօսեսցիս, խօսեսցի	—խօսեսցի՛ս ¹¹) S. (խօսեսջի՛ր), խօսեսցի
{ P. խօսեսցուք, խօսեսջեք ¹³) (S. խօսիջեք); խօսեսցին	խօսեսցո՛ւք, խօսեսջե՛ք ¹³) (S. խօսիջեք), խօսեսցին

Aori**CONJUGATIO ACTIVA.**

<i>Indicativus.</i>	<i>Imperat.</i>	<i>Participium</i>	<i>Part. Praes.</i>
{ S. հանի, հաներ, հան (s. եհան ¹⁾)	հան	հանեալ	հանող ¹⁴⁾
{ P. հանաք, հանիք ⁶⁾ (s. հանէք), հանին	հանէք	cf. սիրեալ	s. հանօղ cf. հոտող a հատանել

Futu**CONJUGATIO ACTIVA.**

<i>Indicativus.</i>	<i>Imperativus.</i>
{ S. հանից, հանցես, հանցէ	— հանցե՛ս s. հանջի՛ր ¹⁶⁾ (s. հանիջի՛ր), հանցէ՛
{ P. հանցուք, հանջիք ¹⁶⁾ (s. հանիջիք), հանցեն	հանցուք, հանջիք (s. հանիջիք), հանցե՛ն

1) cf. pag. 65. 2) cf. pag. 67. sq. 3) cf. pag. 72.
 4) cf. pag. 67. sq. 5) cf. pag. 71. 10) cf. pag. 67. 11) cf.
 15) cf. pag. 69. 16) cf. pag. 70.

stus II.

CONJUGATIO PASSIVA.

<i>Indicativus.</i>	<i>Imperativus</i>	<i>Particip.</i>	<i>Part. Praes.</i>
(S. հանայ, հանար, հանաւ	հանի՛ր ¹⁵⁾	հանեալ	cf. ծնող ²⁾ ճնշող ²⁾ ճնանիլ
(P. հանաք, հանայք ⁹⁾	հանայք		
(S. հանարուք), հանան	ճ. հանարո՛ւք		

rum II.

CONJUGATIO PASSIVA.

<i>Indicativus.</i>	<i>Imperativus.</i>
(S. հանայց, հանցիս, հանցի	— հանցի՛ս S. հանջի՛ր
(P. հանցուք, հանջիք ¹⁶⁾	(ճ. հանիջի՛ր), հանցի՛
(ճ. հանիջիք), հանցին	հանցո՛ւք, հանջի՛ք
	(ճ. հանիջի՛ք) հանցին

4) cf. pag. 64. 5) cf. pag. 72. 6) cf. pag. 72. 7) cf. pag. 66. pag. 68. 12) cf. pag. 68. sq. 13) cf. pag. 70. 14) cf. pag. 69.

Paradigmatum loco sumsimus verba Conj. I. սիրել *amare*, Conj. II. աղալ *molere*, Conj. III. թողուլ *sinere*, Conj. IV. s. pass. խօսիլ *loqui*.

Sed, quum cf. pag. 65. verba, quae in Aor. I. et Fut. I. leguntur, formas Aoristi II. et Fut. II. plerumque non habeant, in Conjugg. I. III. et IV. formis, quae illis desunt, in eorum locum substituimus verba Conj. I. հանել *detrahere*, Conj. III. լնուլ *implere* et ընկենուլ *projicere*, Conj. IV. Passivum verbi հանել, quibus reliquae formae suppeditantur. Caeterum terminatio Aor. et Fut. paasiva non solis verbis Conj. IV. seu passivae propria est, verum etiam in verbis neutris et deponentibus, quae dicuntur, trium priorum Conjugg., atque si verba earum activa passivam notionem induunt, reperitur. e. g. Act. սիրեմ Aor. I. սիրեցի, sed Pass. սիրիմ *amor* Aor. I. սիրեցայ — հեծանեմ *equo vehor* Aor. II. հեծայ — խոստանամ *polliceor* Aor. I. խոստացայ — թողում Aor. II. act. թողի pass. թողայ — զքօնում *laetor, delector*, Aor. II. զքօսայ — ընթեռնում *lego* Aor. I. ընթերցայ.

Sed paradigmata harum conjugationum cum terminatione passiva proponere supersedimus, quum in Aor. et Fut. a Conj. IV. non deflectant, in Praes. vero et Imperf. sive ad eandem flectantur, sive activam formam retineant.

Quum Imperfectum et Futura a Praes. et Aor. descendant, harum formarum cognitio ad reliquas supplendas plerumque sufficit, unde in Lexicis hae tantum afferri solent.

Conjugatio prima.

§. 15. Primae conj. omnium ditissimae adnumerantur imprimis multa verba activa, quorum Passiva

quartam conj. sequuntur; sed pertinent huc quoque haud pauca verba neutra, quae formas activas ubique retinent. e. g. *ամաչել* *erubescere* Aor. I. *ամաչցի, յամել* *morari* etc. Multa verba in Praes. et Imperf. litteram շ radici addunt, quam in reliquis formis*) abjiciunt (cf. gr. λαμβανω, ἐλαβον etc.); atque haec ut plurimum Aor. I. et Fut. I. formas respuunt: *անիծանել* *exsecrari* Aor. II. *անիծի* III. p. s. *անէծ, բեկանել* *rumpere* Aor. II. *բեկի* III. p. s. *երեկ, գտանել* *invenire* Aor. II. *գտի* III. p. s. *եզիտ, լուծանել* *solvere* Aor. II. *լուծի* III. p. s. *ելոյծ* cf. supra pag. 68. sq. His accensendum quoque est verbum *ցուցանել* *ostendere, declarare*, Aor. II. *ցուցի* III. p. s. *եցոյց* s. *ցոյց*, quod radicibus verborum intransitivorum additum transitiva, transitivis vero adjectum dupliciter transitiva seu transitiva in alterum format: *ամրանալ* *firmum esse* Aor. I. *ամրացայ* transit. *ամրացուցանել* *firmum declarare* s. *reddere, ապիրլ* *liberari* Aor. I. *ապրեցայ* transit. *ապրեցուցանել* *liberare, կեալ* *vivere* Aor. I. *կեցի* transit. *կեցուցանել* *vivum reddere, լնուլ* *implere* Aor. I. *լցի* dupl. trans. *լցուցանել* *facere, ut aliquis impleat* etc.; in verbis, quae Aor. II. formam habent, prima verbi *ցուցանել* littera abjicitur, e. g., *թազչիլ* *se abscondere*, Aor. II. *թազեայ* transit. *թազուցանել*, *սնանիլ* *nutriri* Aor. II. *սնայ* transit. *սնուցանել*, *ճանաչել* Aor. II. *ճանեայ* dupl. trans. *ճանուցանել*. Pertinent huc quoque verba *կորուսանել* *perdere* a *կորնչիլ*, *մուծանել* *introducere* pro

*) Sed, si radicalis est haec littera, ubique remanet. e. g. *զանել* *verberare* a *զան* *verbera* Aor. I. *զանեցի, լմբերանել* *os alicui claudere, taciturnum reddere* a *բերան* *os* Aor. I. *լմբերանեցի* etc.

մոռցանել a մոանել, eaque, quae propter *լ* in radice litteram *զ* accipiunt loco *ց* cf. ելուզանել *producere* ab ելանել *exire*, փլուզանել *destruere* a փլանիլ etc. In his verbis compositis alterum *ց* pro littera Aor. I. characteristicâ habitum in Imp. abjicitur, id quod etiam in verba, quae *զ* aut *ս* ejus loco substituunt, transit, et in Fut. idem *ց* cf. pag. 68. in *ս* mutatur. e. g. ամբարացանել Imp. Aor. II. ամրացո՛ր Fut. II. I. p. s. ամրացուցից II. p. ամրացուցես etc., թագուցանել Imp. Aor. II. թագո՛ւ, փլուզանել Imp. փլո՛ւ, կորուսանել Imp. կորո՛ւ; sed ab ելուզանել ejusque compositis formatur Imp. ելուզեա՛, et a մոռցանել Imp. մոջ՛.

Verba ասել *dicere*, գիտել *scire*, կարել *posse* in Praes. et Imperf. ad primam, in reliquis formis ad II. conj. flectuntur: Praes. ասեմ etc. Imperf. ասեի Aor. I. Ind. ասացի, ասացեր, ասաց etc. Imp. ասա՛, ասացե՛ք Fut. I. ասացից, ասասցես etc. — գիտեմ Aor. I. գիտացի, sed in Imp. modo գիտա՛, modo գիտացի՛ր, modo, idque saepissime գիտեա՛ scribitur, Fut. I. գիտացից, գիտասցես etc. — կարեմ Aor. I. կարացի*) Imp. կարացի՛ր s. կարո՛ղ լեր. — Ex his verbum կարել Passivo caret, գիտել in Passivo verbum subst. լինիլ adjunctum habet: Praes. գիտացեալ լինիմ etc. cf. pag. 70. sq. ասել vero in Passivo retentâ modo litterâ conj. II. characteristicâ quartam conj. sequitur: Praes. ասիմ Aor. I. ասացայ Fut. I. Ind. ասացայց, ասասցիս etc. Imp. Fut. ասասցիս s. ասասջի՛ր, sive etiam ասիջի՛ր ex Conjunct. Praes.

Verba առնել *facere*, դնել *ponere*, յառնել *surgere* in Aor. II. etc., ubi litteram *ն* abjiciunt, formas quodam-

*) Sed կարեմ Aor. I. կարեցի significat *sueri*.

modo irregulares prae se ferunt: առնեմ Aor. II. Ind. արարի, Imp. արա՛, արարէ՛ք Part. Praes. առնող saepius արարող Part. Aor. արարեալ Fut. II. արարից, արասցես etc. In Pass. Praes. Ind. առնիմ Aor. II. Ind. արարայ Fut. II. Ind. արարայց, արասցիս etc. — դնեմ Aor. II. Ind. եդի, եդիր (s. եդեր), եդ, եդաք, եդիք, եդին (vulg. դրին). Part. Aor. եդեալ (vulg. դրեալ) Part. Praes. դնող et եդող Imp. դիր, դի՛ք Fut. II. Ind. եդից, դիցես, դիցէ, դիցուք, դիջեք, դիցեն Imp. դիցես s. դիջիր s. դնիջիր cf. pag. 70. դիցէ՛, դիցուք, դիջիք s. դնիջի՛ք, դիցեն. Passivum Praes. դնիմ Imperf. դնէի Aor. II. Ind. եդայ Imp. եդայք s. եդարո՛ւք Fut. II. Ind. եդայց, դիցիս, դիցի etc. Imp. դիցիս s. դիջիր s. դնիջիր, դիցի՛, դիցուք, դիջիք s. դնիջի՛ք, դիցին. — յառնեմ Aor. II. Ind. յարեայ II. p. pl. յարեայք s. յարերուք Imp. արի՛, արի՛ք s. յարերո՛ւք Part. Aor. յարուցեալ a verbo trans. յարուցանել Fut. II. Ind. յարեայց, յարիցես, յարիցէ, յարիցուք, յարիջեք, յարիցեն. Imp. յարիցես s. յարիջիր sive etiam յառնիջիր, յարիցէ՛, յարիցուք, յարիջիք s. յառնիջի՛ք, յարիցեն.

Verbum ճանաչել cognoscere in Aor. II. Ind. scribitur ծանեայ II. p. pl. ծանեայք s. ծաներուք Imp. ծանիր, ծաներո՛ւք s. ծանի՛ք Part. Aor. ծանուցեալ a verbo trans. ծանուցանել Fut. II. Ind. ծանեայց, ծանիցես, ծանիցէ etc. Imp. ծանիցես s. ծանիջիր etc. Passivum ejus in Praes. et Imperf. ad conj. IV. flectitur: Praes. ճանաչիմ Imperf. ճանաչէի, sed Aor. II. et Fut. II. formae a verbo ծանուցանել repetuntur: Aor. II. ծանուցայ s. ծանուցեալ եղէ Fut. II. ծանուցայց s. ծանուցեալ եղէց.

Verbum *մղանչել* *peccare* litteras Ն և in temporibus generalibus abjicit: Aor. II. Ind. *մղայ* II. p. pl. *մղայք* s. *մղարուք* Imp. *մղի՛ր*, *մղա՛յք* s. *մղարո՛ւք* Part. Aor. *մղուցեալ* a verbo trans. *մղուցանել* Fut. II. Ind. *մղայց* s. *մղիցեմ*, *մղիցես*, *մղիցէ* etc.

Verbum *հարկանել* *verberare* litteras կ et Ն in Aor. II. etc. abjicit: Aor. II. *հարի* III. p. s. *հար* s. *եհար* Part. *հարեալ* etc.

Denique his accensenda sunt verba defectiva *լսել* *audire*, *լմպել* *bibere*, *ուտել* *edere*, quorum duo priora etiam plene flexa reperiuntur: *լսեմ* Aor. I. *լսցի*, at multo saepius Aor. II. Ind. *լուայ* Imp. *լո՛ւր*, *լուա՛յք* s. *լուարո՛ւք* Part. Aor. *լուեալ* Fut. II. Ind. *լուայց* s. *լուիցեմ*, *լուիցես* etc. Imp. *լուիցե՛ս* s. *լուիջի՛ր* etc. — *լմպեմ* Aor. I. *լմպցի* etc. aut Aor. II. *արբի*, *արբեր*, *արբ* s. *էարբ* etc. Imp. *ա՛րբ*, *արբե՛ք* Part. Praes. *լմպող* s. *արբող* Part. Aor. *լմպեալ* s. *արբեալ* Fut. II. Ind. *արբից*, *արբցես* etc. Imp. *արբցե՛ս* s. *արբջի՛ր* etc. — *ուտեմ* Aor. II. Ind. *կերի*, *կերեր*, *կեր* s. *եկեր*, *կերաք*, *կերիք*, *կերին*, sive etiam formâ pass. *կերայ* etc. Imp. *կե՛ր*, *կերե՛ք* s. *կերա՛յք* Part. Praes. *կերող* Part. Aor. *կերեալ* Fut. II. Ind. *կերայց* s. *կերից* s. *կերիցեմ*, *կերիցես*, *կերիցէ*, *կերիցուք*, *կերիջիք* s. *ուտիջիք*, *կերիցեն* Imp. *կերիցե՛ս* s. *կերիջի՛ր* s. *ուտիջի՛ր*, *կերիցէ՛* etc. Passivum Praes. *ուտիմ* Imperf. *ուտէի* Praet. sive *կերայ* sive *կերեալ եղէ* Imp. *կերեալ լե՛ր*, *կերեալ լերո՛ւք* Fut. sive *կերայց*, sive *կերիցիմ*, sive etiam *կերեալ եղէց* Imp. *կերեալ լիջի՛ր* etc.

Conjugatio secunda.

§. 16. Ad conjugationem secundam pertinent haud pauca activa, sed imprimis multa verba neutra, ita ut ea verbis intransitivis fere propria*) esse videatur. Itaque permulta verba, activa etiam, in Aor. I. etc. (quum Aor. II. in hac conjug. praeter verba defectiva գալ, տալ, երթալ fere non inveniatur), formam passivam induunt e. g. իմանալ *intelligere* Aor. I. իմացայ, որսալ *venari* Aor. I. որսացայ, et pauca tantum in Passivo Praesens et Imperf. ad conjug. IV. flectunt: լուանալ *lavare* Pass. լուանիլ, բառնալ *tollere* Pass. բառնիլ, ստանալ *acquirere* Pass. ստացանիլ; pleraque sive formam primariam retinent, sive per Part. Aor. cum verbo subst. լինիլ conjunctum passivam notionem exprimunt: աղալ *molere* Pass. աղալ s. աղացեալ լինիլ Aor. I. աղացայ, հաւատալ *credere* Pass. հաւատացեալ լինիլ Aor. I. հաւատացայ, իմանալ, Pass. իմանիլ Aor. I. իմացայ s. իմացեալ եղէ, մոռանալ *oblivisci* Pass. մոռանիլ s. մոռացեալ լինիլ Aor. I. մոռացեալ եղէ etc.

Multa verba litteram ն in Praes. et Imperf. additam in Aor. I. abjiciunt: ամրանալ Aor. I. ամրացայ, արբենալ Aor. I. արբեցայ, ընտանենալ Aor. I. ընտանեցայ aliaque his similia.

Verba irregularia hujus conjug. sunt:

բառնալ *tollere* Aor. I. բարձի Pass. Praes. բառնիմ Aor. I. բարձայ etc. — et similiter դառնալ *redire* Aor. I. դարձայ etc.

կեալ *vivere* et ատեալ**) *odisse*, quae in Praes. ad secundam, in reliquis formis ad conj. I. flectuntur:

*) Idem de conjug. III. dixerim.

**) Sed reperitur quoque ատիմ:

Petermann, gramm. armen.

Praes. *կեամ, ատեամ* Imperf. *կէի, ատէի* III. p. s. *կէր, ատէր*, sive *կեայր, ատեայր* Aor. I. Ind. *կեցի, ատեցի* III. p. s. *եկեաց, ատեաց* Imp. *կեա՛ց* cf. pag. 66, *ատեա՛* s. *ատէ՛* cf. pag. 67. Fut. I. *կեցից, կեցցես* etc. Similiter *կալ* *stare* Fut. I. *կացից, կացցես* etc. —

Denique verba defectiva *գալ* *venire*, *տալ* *dare* et *երթալ* *ire*: Praes. Ind. *գամ, գաս, գայ, գամք, գայք, գան*. Conj. *գայցեմ, գայցես* etc. Imp. *մի՛ գար, մի՛ գայք* Part. Fut. *գալոց* et *գալի*. Imperf. *գայի, գայիր, գայր* etc. Aor. II. Ind., *եկի, եկիր, եկն, եկաք, եկիք* s. *եկայք, եկին*. Imp. *ե՛կ, եկա՛յք* Part. Praes. *եկող* Part. Aor. *եկեալ* Fut. II. Ind. *եկից, եկեսցես, եկեսցէ* etc. Imp. *եկեսցես* s. *եկեսջի՛ր, եկեսցէ՛, եկեսցո՛ւք, եկես-ջի՛ք, եկեսցե՛ն*. —

Praes. Ind. *տամ, տաս, տայ* etc. Conj. *տայցեմ* Imp. *մի՛ տար, մի՛ տայք* Part. Fut. *տալոց* Imperf. *տայի, տայիր, տայր* etc. Aor. II. Ind. *տուռ, տուր, ետ, տուաք, տուաք, տուռն* Imp. *տո՛ւր, տո՛ւք* Part. Praes. *տուող* Part. Aor. *տուեալ* Fut. II. Ind. *տաց, տացես* etc. Imp. *տացե՛ս* s. *տաջի՛ր* etc. Passivum Praes. Ind. *տուեալ լինիմ* Conj. *տուեալ լինիցիմ* Imp. *մի՛ տուեալ լինիր* Inf. *տուեալ լինիլ* Part. Fut. *տալոց* s. *տալի* Imperf. *տուեալ լինէի* Aor. II. Ind. *տուայ, տուար, տուաւ* etc. Imp. *տուեալ լե՛ր, տուեալ լերո՛ւք* Part. *տուեալ*, Fut. II. Ind. *տուայց, տացիս, տացի* etc. Imp. *տացե՛ս* s. *տաջի՛ր* etc. —

Praes. Ind. *երթամ* Conj. *երթայցեմ* etc. sive *երթիցեմ* etc. Imp. *մի՛ երթար, մի՛ երթայք* Part. Praes. *երթող* Partt. Fut. *երթալոց* et *երթալի* Imperf. *երթայի* etc. Aor. II. Ind. *չոգայ* s. *չոգայ, չոգար, չոգաւ*

etc. Imp. *ե՛րթ*, *երթայ՛ք* Part. *երթեալ* Fut. II. Ind. *երթայց* s. *երթիցեմ*, *երթիցես* etc. Imp. *երթիցե՛ս* s. *երթիջի՛ր* etc.

Conjugatio tertia.

§. 17. Verba conjugationis tertiae, quum maximam partem neutra sint, paucissima, ne dicam nulla, in Passivo Praesentis formam passivam induunt; nam verborum *առաւելուլ*, *դիզուլ*, *հեզուլ* etc. formae passivae *առաւելանիլ*, *դիզանիլ*, *հեզանիլ* etc. ab Activis in *անալ* sive *անել* desinentibus derivata sunt. Itaque activa forma plerumque in Praes. et Imperf. Pass. retinetur, aut Passivum per Part. Aor. cum verbo subst. *լինիլ* conjunctum indicatur: *ընթեռնուլ* s. *ընթերցեալ* *լինիլ* s. *ընթերցանիլ*, *արգելուլ* s. *արգելեալ* *լինիլ*, *թողուլ* s. *թողեալ* *լինիլ*.

Aor. I. et Fut. I. formae nonnisi in nonnullis verbis reperiuntur, quae litteram *ն* in temporibus specialibus adsumunt e. g. *ընկենուլ* *projicere* Aor. I. *ընկեցի* III. p. s. *ընկեաց* s. *ընկէց* Fut. I. *ընկեցից*, *ընկեսցես* etc. Pass. Aor. I. *ընկեցայ* Fut. I. *ընկեցայց*, *ընկեսցիս* etc. — *խնուլ* *claudere* Aor. I. *խցի* III. p. s. *խից* s. *եխից* Imp. *խի՛ց* Pass. Aor. I. *խցայ* — *զգենուլ* *induere* Aor. I. *զգեցայ* Pass. Praes. *զգեցեալ* *լինիլ* — *ընթեռնուլ* *legere* Aor. I. *ընթերցայ* cf. p. 17. — Imp. *ընթերցի՛ր*, *ընթերցի՛ք* s. *ընթերցարո՛ւք* Part. Praes. *ընթերցող* Part. Aor. *ընթերցեալ* Fut. I. *ընթերցայց*, *ընթերցցիս* etc. Sed alia hujus generis verba permulta Aoristum II. etc. tuentur e. g. *առնուլ* *capere* Aor. II. *առի* Pass. *առայ*, *սկսնուլ* *incipere* Aor. II. *սկսայ*, atque horum nonnulla ante terminationem in Aor. II. Ind.

et I. pers. Sing. Fut. II. vocalem *t* inserunt: e. g. *այտնուլ* *intumescere* Aor. II. *այտեայ* Imp. *այտի՛ր, զարթնուլ* *expergisci* Aor. II. *զարթեայ* Imp. *զարթի՛ր, թաքնուլ* *abscondi* Aor. II. *թաքեայ**) etc. Part. Aor. II. in his verbis a forma transitiva in *ուլանել* exeunte formatur, e. g. *այտուցեալ, զարթուցեալ, թաքուցեալ* etc.***) — Verbum *երդնուլ* *jurare* vocalem *ու* in Aor. II. et Fut. II. retinet: Aor. II. Ind. *երդուայ* Imp. *երդուի՛ր* Part. *երդուեալ* Fut. II. *երդուայց* etc.

Huc fortasse pertinet verbum defectivum *զո՛գ* *dic*, quod nonnisi in Imperativis Aor. II. et Fut. II. legitur: Imp. Aor. II. *զո՛գ, գոգէ՛ք* Imp. Fut. II. *գոգցե՛ս* s. *գոգջի՛ր, գոգցէ՛, գոգցու՛ք, գոգջի՛ք, գոգցե՛ն*.

Conjugatio quarta s. passiva.

§. 18. Conjugationem quartam primitus Passivum primae conjug. fuisse dixerim. Nam conjugg. II. et III. neutris fere propriae videntur, earumque Passiva raro per quartae conjug. formam exprimuntur; contra verba conjug. I. pleraque activa sunt, quae in Passivo omnia ad conjug. IV. flectuntur, atque Infinitivus quartae cum I. conjug. Infinitivo saepissime confunditur, Imperfectum vero fere totum in utraque conjug. idem est. Caeterum in conjug. IV. verba passiva easdem vel Aor. I. et Fut. I., vel Aor. II. et Fut. II. formas, quas in Activo habent, tuentur: *սիրել* Aor. I. act. *սիրեցի* Aor. I. pass. *սիրեցայ, հատանել* Aor. II. act. *հատի* Aor. II. pass.

*) Eadem verba tantum non omnia alibi terminatione *չիմ* adsumta quartae conjug. accensentur: *թաքչիլ, զարթչիլ* etc.

**) Excipias modo verbum *քաղցնուլ* Part. *քաղցեալ*.

Հատայ etc.; atque verba neutra et deponentia, quae activam formam non agnoscunt, primae conjug. normam ita sequuntur, ut si in Praes. et Imperf. formam litteris Ն seu չ sive նչ auctam habent, Aoristum II. et Fut. II. servant e. g. ծնանիլ *nasci* Aor. II. Ind. ծնայ Imp. ծնիր Part. ծնեալ, ուսանիլ *discere* Aor. II. Ind. ուսայ Imp. ուսիր Part. ուսեալ, սկսանիլ Aor. II. սկսայ; porro թռչիլ *volare* Aor. II. Ind. թռեայ Imp. թռիր, փախչիլ *aufugere* Aor. II. փախեայ, կորնչիլ *perire* Aor. II. կորեայ մարտնչիլ *dimicare* Aor. II. մարտեայ, Ex his ea, quae terminationem եայ in Aor. II. habent, Part. Aor., ut modo in conjug. III. vidimus, a forma trans. in ուցանիլ exeunte deducunt: թռուցեալ, փախուցեալ, կորուսեալ cf. pag. 85. մարտուցեալ etc., et I. pers. sing. Fut. II. in iisdem sive plena reperitur, eaque cum terminatione activa, sive a I. p. s. Ind. Aor. II. derivata et in ց desinens, e. g. թռիցեմ s. թռեայց, փախիցեմ s. փախեայց etc.

Sola verba neutra et deponentia Participium Praes. formant, e. g. բարբառող a բարբառիլ *pronunciare*, խօսող a խօսիլ *loqui*, կամող a կամիլ *velle*, atque eadem verba saepius ad modum activorum in Imp. Aor. I. litteram ց abjiciunt, e. g. ողորմեմ ab ողորմիլ *misereri*, խօսեմ etc.

Verbum տանիլ *ducere* in Aor. II. etc. litteram Ն in ր mutat: Aor. II. Ind. տարայ Imp. տա՛ր, տարա՛յք Fut. II. տարայց, տարցիս s. տարցես etc.

Pertineat huc quoque verba nonnulla defectiva, nempe մարթիլ *posse*, et պարտիլ *debere*, quae nonnisi in Praes. et Imperf. leguntur, et verbum ունիլ *habere* Aor. II. Ind. կալայ, կալար, կալաւ, կալաք, կալայք, s.

կալարուք, կալան Imp. կալ sive etiam կա՛, pl. կալայք
 s. կալարո՞ւք s. կալէք Part. կալեալ Fut. II. Ind.
 կալայց, կալցիս s. կալցես, կալցի s. կալցե, կալցուք,
 կալչիք, կալցին s. կալցեն Imp. կալցիս s. կալչիր
 s. կալցես, seu denique ad formam Coniunct. Praes.
 ունիչիր, կալցի s. ունիցի, կալցո՞ւք, կալչիք s. ունի-
 չիք, կալցին.

CAPUT IV.

DE PARTICULIS.

De Particulis hîc agere supersedemus, quum cognitio earum e lexicis petenda sit; atque monemus tantum tirones, ut in investigandis radicibus seu stirpibus bene distinguant Praefixa զ, ՚ի s. յ, ջ, cf. pagg. 19. 22. sqq. quae variis Nominum et Pronominum casibus, praeponuntur, porro negationem չ pro ոչ, quam vocibus omnis generis praepositam invenimus, ac denique Pronomina suffixa ս, ր, ն, cf. pag. 58, quae Nominibus, Pronominibus, Verbis, adeoque Particulis affigi possunt.

SPECIMEN LECTIONIS ET ANALYSEOS.

Oratio dominica.

Հայր մեր որ յերկինս: սո՛ւրբ եղեցի անուն քո: ե-
կեսցէ՛ արքայութիւն քո: եղեցի՛ն կամք քո որպէս յերկինս
և յերկրի: զհաց մեր հանապազօրդ՝ տո՛ւր մեզ այսօր: և
թո՛ղ մեզ զպարտիս մեր, որպէս և մեք թողումք մերոց
պարտականաց: և մի տանի՛ր զմեզ 'ի փորձութիւն: այլ
փրկեա՛ զմեզ 'ի չարէն: զի քո՛ է արքայուհի և զօրութի՛
և փա՛ռք յաւիտեանս ամէն:

Hhair mer worhjerkins: surb jeghitzi anun
kho: jekestzê arkhajuthiun kho: jeghitzin
kamkhkhoworpês hjerkinsjev hjerkri: ës'hhatz
mer hhanapasord tur mes aisôr: jev thogh mes
ëspartis mer, worpês jev mekh thoghumkh
merotz partapanatz: jev mi tanir ësmes i
p'hordsuthiun: ail p'hërkeâ ësmes i tscharên:
sikhoê arkhajuthiunjev sôruthiun jev p'harrkh
haviteâns amên:

Հայր *pater*, Nominativus sive Vocativus (cf. pag. 29.
§. 3.) Sing. nominis, quod declinationem quintam se-
quitur, sed hic illic ab ea deflectit. cf. p. 41. §. 12.

Մեր *nostrum* s. *noster*. Genitivus Plur. Pronominis pers. *եր*. Vide tabulam decl. Pronn. pag. 52. sqq., sive Nominativus Sing. Pron. poss. cf. pag. 58. §. 2.

որ *qui*. Nom. Sing. Pron. Relat., quod ad normam decl. IV. flectitur, cf. p. 40. §. 11. et tab. decl. Pronn.

Երկինս *in coelis*. Locativus, qui dicitur, cf. p. 29. §. 3, sive potius Accus. Plur. cum Praefixo *յ* pro *ի* propter vocalem, quae sequitur, cf. pag. 22. a voce *երկին* *coelum*, quae promiscue in Sing. et Plur. usurpatur, et III. decl. in flexione sequitur.

սուրբ *sanctum*. Nominat. Sing. nom. adjunct., quod ad decl. IV. flectitur: Gen. *սրբոյ* etc. cf. pag. 24. §. 8.

եղիցի *fiat*. III. pers. Sing. Imp. Fut. II. a verbo *եղանիլ* *feri* cf. pagg. 72. et 76. sq.

անուն *nomen*. Nominat. Sing. nominis, quod ad decl. I. flectitur: Gen. *անուան* cf. pag. 38.

քո *tui*. Gen. Sing. Pron. pers. II. pers. *դու* cf. tab. decl. Pronn.

եկեսցէ *veniat*. III. pers. Sing. Imp. Fut. I. a verbo irregulari *գալ* *venire* cf. pag. 90. quod in I. pers. Ind. Fut. formam Fut. II. *եկից*, in reliquis vero personis *եկեսցես* etc. formam Fut. I. accepit.

արքայութիւն քո *regnum tui*. Nominativus Sing. nominis abstracti decl. I., quod a voce *արքայ* *rex* derivatur, cum Pron. pers. II. pers. Sing.

եղեցին *fiant*. III. pers. Plur. Imp. Fut. II. a verbo *եղանիլ* *feri*. cf. supra.

կամք քո *voluntates tui* s. *voluntas tui*. Nom. Plur. nominis, quod fere semper in numero Plur. legitur, et decl. VI. sequitur.

որպէս *quemadmodum*. Particula e Pron. Relat. **որ** et nomine **պէս** *ratio, modus composita*.

յերկինս in coelis. vide supra.

և et. Copula. Omissa est particula **այսպէս** *hac ratione, ita*.

յերկրի in terra. Locativus, sive potius Dativus Sing. nominis **երկիր** Gen. **երկրի** cf. pag. 21. quod ad decl. III. s. VI. flectitur.

զհաց մեր *panem nostrum* s. *nostrum*. Accus. Sing. cum Praef. **չ** cf. pag. 30. §. 5, 2. nominis decl. III. addito Gen. Plur. Pron. pers. I. pers. s. Accus. Sing. Pron. poss. ejusd. pers.

հանապազորդ *sempiternum* s. *quotidianum*. Accus. Sing. nom. adj., quod ad decl. VI. flectitur. Descendit ab Adv. **հանապազ** i. e. *semper, quotidie*.

տուր ճա. II. pers. Sing. Imp. Aor. II. a voce **տալ** *dare*, verbo irreg. Conj. II. cf. pag. 90.

մզ *nobis*. Dat. Plur. Pron. pers. I. pers. cf. tab. decl. Pronn. pag. 52. sqq.

այսօր *hodie*. Adverbium compositum ex Pron. dem. **այս** *hic* cf. tab. decl. Pronn. pag. 52. sqq. et pag. 59. et Nom. Subst. decl. V. **օր** *dies* cf. tab. decl. nomm. pap. 34. sqq.

և թող մզ et *condona nobis*. **Թող** est II. pers. Sing. Imp. Aor. II. a verbo Conj. III. **Թողուլ** *sinere, mittere, remittere, condonare*. cf. tab. Conjugg. pag. 78. sqq. De vocibus **և** et **մզ** vide supra.

զպարտիս մեր *debita nostra*. Accus. Plur. nominis. **պարտ** Gen. **պարտոյ** ad decl. VI., quod in Plur. modo **պարտք** scribitur Gen. **պարտուք** ad decl. V., modo **պարտիք** Gen. **պարտեաց** ad decl. VII. De voce **մեր** cf. supra.

որպէս և մեք quemadmodum et nos. De vocibus *որպէս և* modo dictum est. *մեք* est Nom. Plur. Pron. pers. I. pers. cf. tab. decl. Pronn. pag. 52. sqq.

Թողումք condonamus. I. pers. Plur. Praes. Ind. a voce *Թողուլ* cf. supra.

մերոց nostris. Dat. Plur. Pron. poss. I. pers. Plur. cf. pag. 58.

պարտապանաց debitoribus. Dat. Plur. nominis *պարտապան*, quod ad decl. VI. flectitur, et descendit a voce *պարտ debitum*.

և մի տանիր et ne ducas. *մի* est particula negationis, quae graecae *μη* respondet. *տանիր* est Imp. Praes., qui sec. pag. 63. nonnissi cum negatione occurrit, a voce *տանիլ ducere*, verbo irreg. Cojn. IV. cf. pag. 93.

զմեզ nos. Accus. Plur. Pron. pers. I. pers.

ի փորձութիւն in tentationem. Accus. Sing. nominis abstracti decl. I., quod derivatur a nomine *փորձ experimentum*, probatio. Praefixum *ի* Accusativo praepositum denotat *in* s. *ad*.

այլ sed. Conjunctio, quae respondet graecae *ἀλλὰ*.

փրկեա՛ liberare. II. pers. Sing. Imp. Aor. I. vocis *փրկել liberare*, verbi Conj. I.

զմեզ nos. Vide supra.

ի չարէն a malo ejus s. *illo*, *ἀπὸ τοῦ πονηροῦ* Abl. Sing. nom. Adj. *չար malus*, quod. ad decl. VI. flectitur. Additum est Pron. suff. *ն* cf. pag. 58. §. 3., quod pro possessivo sive demonstrativo haberi potest, et ad ea, quae modo praecesserunt, referri debet. Sed in nonnullis codd. mscpt. deest.

զի nam. Conjunctio a Pron. *ի* derivanda.

քո tui. Vide supra.

է *est*. III. pers. Sing. Praes. Ind. verbi subst.
 ել *esse*, cf. pag. 74. sq.

արքայութիւն *regnum*. Nominat. Sing. nominis abstracti, quod ad decl. I. flectitur; et descendit a voce արքայ *rex*. արքայութիւն scriptum est pro արքայութիւն cf. pag. 5.

և *et*. — զօրութիւն *potentia*. Nominat. Sing. nominis abstracti decl. I., quod descendit a voce զօր *fortitudo*, *exercitus*.

և *et*. — փառք *gloria*. Nominat. Plur. nominis Subst. decl. VI., quod in hoc tantum numero occurrit.

յաւիտեանս *in saecula*. Accus. Plur. nominis Subst. յաւիտեանս *saeculum*, *aeternitas*, pro ի յաւիտեանս cf. pag. 22., quod descendit ab Adv. յաւեո *semper*, *perpetuo*, et varia ratione flectitur: Gen. Sing. յաւիտենի cf. pag. 25. Instr. յաւիտենիւ. s. յաւիտենաւ Gen. Plur. յաւիտենից s. յաւիտեանց Instr. յաւիտենիւք s. յաւիտեանք.

ամէն *Amen*.

LITTERATURA ARMENIACA.*)

- Quadro delle Opere di vari Autori anticamente tradotte in Armeno. ital. Venezia. 1825. 8. $\frac{5}{8}$ Rthlr.
Quadro della Storia letteraria di Armenia estesa da Mons. Placido Sukias Soma¹. ital. Venezia. 1829. 8. $1\frac{2}{3}$ Rthlr.
Versuch einer Geschichte der armenischen Literatur, nach den Werken der Mechitaristen frei bearbeitet, von Carl Friedrich Neumann. Leipzig 1836. 8. 1 Rthlr. $18\frac{3}{4}$ sgr.
P. Garegin Zarbhanalean, Historia litteraturae Arm. — arm. vulg. Venet. 1865. 12^o. $1\frac{2}{3}$ Rthlr.
-

I. Grammaticae et Lexica.

- Franco. Rivolae Dictionarium Armeno-Latinum. Lutet. Paris. 1633. 4.
Clem. Galani Grammaticae et logicae Institutiones linguae literalis Armenicae. Addito Vocabulario Latino-Armeno omnium scholasticarum dictionum. Romae. 1645. 4.
Joh. Joachimi Schroederi thesaurus linguae Armenicae, antiquae et hodiernae, cum varia Praxios materia. Amstelodami 1711. 4. 3 — 4 Rthlr.
Jac. Villotte. Dictionarium novum Latino-Armenicum. Romae. 1714. fol.
-

*) Editiones operum, quae in India, Russia et Constantino-
poli prodierunt, aliasque, quae Massiliae et Amstelodami appa-
ruerunt, hic omisimus, quoniam facile comparari non possunt.
E libris recentioribus eos tantummodo hic recensuimus, qui ali-
quam nobis utilitatem afferunt. Plerique eorum Venetiis in insula
Sti Lazari inolytae ejus Academiae monachorum Mechitaristicorum
studiis editi sunt, atque pretio apposito prostant apud bibliopo-
lam Berolinensem G. Eichler, cujus sumtibus hic libellus prodit.

- Lexicon Armeniacum linguae antiquae et recentioris arm.** Venet. 1749 — 69. 2 Voll. 4. (Vol. sec. cont. Supplementum ad tom I., Lexicon nomm. propr., et duo Lexica linguâ veteri et recentiori conscripta.) 20 Rthlr.
- Grammatica Armen.** ed. Abb. Mechitar. arm. Venet. 1770. 8 maj. 1 Rthlr.
- Grammatica Ital. armeniace conscripta.** (Insunt multi dialogi et epistolae in utraque lingua). ed. Gabriel Avetikhian. Venet. 1792. 8. $1\frac{1}{3}$ Rthlr.
- Dizionario Ital.- Arm.- Turco.** Venet. 1804. 4. 8 Rthlr.
- Essai sur la langue Arménienne** par Bellaud, Docteur en médecine. Paris. 1812. 8.
- Grammatica Armen. major.** ed. Gabriel Avetikhian. (Prior ejus pars eaque etymologica linguâ arm. vulgari, posterior vero syntaxin continens linguâ veteri scripta est.) arm. Venet. 1815. 8 maj. $1\frac{2}{3}$ Rthlr.
- Eadem in compend. redacta.** ling. arm. vulg. ibid. 1819. 8. $\frac{2}{3}$ Rthlr.
ling. arm. vet. ibid. 1823. 8. $\frac{5}{6}$ Rthlr.
- Dictionnaire abrégé Français-Arménien et Arménien-Français.** par Paschal Aucher. Venet. 1812 — 17. 2 Voll. 4 min. 7 Rthlr.
- Grammatica Gallica armeniace conscripta** ed. Arsen. Antimosean. (Accedit appendix de metris Gall. et Armen.) Venet. 1821. 8 maj. $2\frac{2}{3}$ Rthlr.
- Dictionary English-Armenian and Armenian-English** by P. Aucher. Venet. 1821. 2 Voll. 4. 12 Rthlr.
- Grammaire de la langue Arménienne** par J. Ch. Cirbied (lege: Dscherpet) Paris. 1823. 8.
- Dizionario Ital.- Arm.- Turco portatile.** Venet. 1829. 8. $3\frac{1}{2}$ Rthlr.
- Vocabularium manuale linguae Arm. veteris.** Venet. 1831. 8 maj. $\frac{1}{2}$ Rthlr.
- Grammatica Armeniaca.** ed. Michael Tschamtschean. Venet. 1831. 1859. 8 maj. 1 Rthlr.
- A Grammar Armenian and English** by Paschal Aucher. (Ad-dita sunt 1, pag. 144—187. varia loca e scriptis armen. cum versione anglica, inter quae epistolae apocr. Corinthiorum ad S. Paulum apost. et tertia S. Pauli ad Cor. a poeta Anglo Byron versae; 2, pag. 189 — 230. loca multa e scriptoribus armen. omnium temporum sine versione). Venet. 1832. 8. $1\frac{1}{2}$ Rthlr.
- Elementa Grammaticae Armen. linguâ vulg. conscripta.** Venet. 1833. 16. $\frac{7}{12}$ Rthlr.

- Pocket-Dictionary English Armenian. Venet. 1835. 2 Voll. 12.
2²/₃ Rthlr.
- Novum Lexicon linguae Armeniacaе elaboratum studio Abb.
Mechitar, Gabr. Avetikhian, Chatschatur, Sur-
melian et Bapt. Aucher. Venet. 1836. 37. 2 Voll. 4.
46¹/₃ Rthlr.
- Dizionario Armeno-Italiano composto da Emmanuele Ciak-
ciak. Venezia. 1837. 4. 16²/₃ Rthlr.
- Grammatica practica linguae Arm. arm. Venet. 1839. 12. 1¹/₂ Rthlr.
- Dictionnaire Français-Arménien-Turc par Pascal Aucher.
Venise. 1840. 8 maj. 6²/₃ Rthlr.
- Petermann, J. H. Grammatica linguae armeniacaе. Berlin.
1837. 8 maj. 1²/₃ Rthlr.
- Aux. Gurgen, Grammatica Angl. Armen. Venet. 1853. 8.
6²/₃ Rthlr.
- Arsen. Bagratuni, Elementa grammat. ling. Arm. — arm.
vulg. 1846. 49. 54. 60. 64. 8°. 5⁵/₆ Rthlr.
- Ejusdem Grammatica linguae Arm. in usum exercitiorum
arm. Venet. 1852. 8°. 5 Rthlr.
- Lexicon linguae Arm. vulgaris. Venet. 1869. 8°. 3 Rthlr.
- Pocket-Dictionary Engl. Arm. Turc. et Turc. Arm. Engl. in usum
peregrinatorum. 3 Voll. 24°. Venet. 1846. 4 Rthlr.
- R. Gosche de Ariana linguae gentisque Armeniacaе indole.
Prolegomena. Berol. 1848. 8°. 2¹/₃ Rthlr.
- Friedr. Müller, Armeniaca I. Wien 1865. 8 n. 1¹/₁₅ Rthlr.
— II. 1870. n. 1¹/₁₅ Rthlr. III. 1871. 1¹/₁₅ Rthlr.
— Zwei sprachwissenschaftl. Abhandl. zur ar-
menischen Grammatik. Wien 1860. 24. n.
1¹/₁₅ Rthlr.
— Beiträge zur Lautlehre der armen. Sprache.
I.—III. Abhandl. Wien 1862. 3. 8°. 1¹/₃ Rthlr.
— Beiträge zur Declination des armen. Nomens.
Wien 1864. 8°. 1¹/₁₀ Rthlr.
— Beiträge zur Conjugation des arm. Verbums.
Wien 1863. Lex. 8. 1¹/₁₀ Rthlr.
- M. Lauer, Grammatik der classischen armenischen Sprache.
Wien 1869. 8°. n. 4¹/₆ Rthlr.

II. Historica et Geographica.

Historia provinciae Taron auctoribus Zenobio Glakensis
(saec. IV.) et Joanne Mamikonensi (saec. VII.) arm.
Venet. 1832. 8 maj. 1 Rthlr.

Histoire de Darôn par Zénob de Klag trad. par M. Evar.
Prud'homme. Paris 1864. 8°.

Agathangeli (saec. IV.) historia. Venet. 1835. 1862. 24.
2 Rthlr.

Agathangeli historia cum notis. italice. Venet. 1843. 8°.
1⁵/₆ Rthlr.

Historia Armeniorum auctore Fausto Byzantino (saec. IV.)
arm. Venet. 1832. 8 maj. 1²/₃ Rthlr.

Historia Armeniorum auctore Mose Chorenensi (saec. V.)
arm. Venet. 1827. 24. 2 Rthlr.

Mosis Chorenensis opera omnia. Venet. 1842. 64. 8°. 4 Rthlr.

Ejusdem historia italice cum notis. Venet. 1841. 50. 8°. 3¹/₂ Rthlr.

Eadem gall. et arm. ed. Le Vaillant de Florival. Venet. 1842. 8°.
6²/₃ Rthlr.

Des Moses von Chorene Gesch. Gross-Armeniens, übersetzt von
Dr. Lauer. Regensb. 1869. 8°. 1 Rthlr.

Historia belli Armeniorum contra Persas auctore Eliseo (saec.
V.) (Addita est in fine ejusdem oratio commonitoria ad mona-
chos.) arm. Venet. 1828. 24. ⁵/₆ Rthlr.

Elisei historia anglice versa a Ch. F. Neumann. London
1830. 4°.

Eadem italice versa ab Jos. Capelletti. Venet. 1840. 8°.

Eadem gallice versa a Greg. Kabaragy. Paris 1844. 8°.

Historia Armeniorum ab anno 388 usque ad annum 485 p. Ch.
auctore Lazaro Farpensi (saec. V.) arm. Venet. 1793. 8.
1 Rthlr.

Mosis Kalankaituensis (saec. VII.?) historia Albaniae ed.
Schahnazarean. Paris 1860. II. Voll. 8°.

Histoire d'Arménie par le Patriarche Jean VI. dit Jean Catho-
licos (saec. IX.) traduite par M. J. Saint-Martin. Paris.
1841. 8°.

Leontii presbyteri (saec. X. al. VIII.) historia incursionis
Arabum in Armeniam ed. Schahnazarean. Paris. 1854. 8°.

Eadem gallice versa ab eodem. Paris. 1856. 8°.

Stephani Asolik. Taronensis (saec. X.) historia universalis.
ed. Schahnazarean. Paris. 1859. 8°.

- Aristakis Lastivertensis (saec. XI.) historia. Venet. 1845. 8°. $\frac{5}{8}$ Rthlr.
- Histoire d'Arménie par Arisdaguès de Lasdiverd, trad. et accomp. de notes par M. Evariste Prud'homme. Paris. 1862. 8°.
- Samuelis presbyteri Aniensis (saec. XII.) chronica, latine versa a Zohrab. Mediolani. 1818. 8°.
- Vardani magni (saec. XIII.) Historia Armeniae. Venet. 1862. 8°. $1\frac{1}{3}$ Rthlr.
- Kiraki (Cyriaci) Gandsakensis (saec. XIII.) Historia. Venet. 1865. 8°. $1\frac{1}{3}$ Rthlr.
- Vahram's (saec. XIII.) Chronicle of the Armen. kingdom in Cilicia. translated by Ch. Fr. Neumann. Lond. 1831. 8°.
- Idem liber arm. ed. Schahnazarean. Paris. 1859. 8°.
- Stephani Örbelini (saec. XIII.) Historia Siuniae ed. Schahnazarean. Paris. 1859. 2 Voll. 8°.
- Sembatis (saec. XIV.) belli ducis chronica. ed. Schahnazarean Paris. 1859. 8°.
- Historia Armeniorum a creatione mundi usque ad finem saeculi XVIII. auctore Michaelae Tschamtschean. arm. Venet. 1784—86. 3 Voll. 4. 10 Rthlr.
- Eadem in compendium redacta ab eodem. arm. Venet. 1811. 8 maj. $1\frac{1}{3}$ Rthlr.
- Historia universalis saeculi XVIII. auctore Luca Indschidschean. arm. vulg. Venet. 1824—27. 8 Voll. 8. 8 Rthlr.
- Geographia universalis auctoribus Stephano Acontio Kóvér et Luca Indschidschean. arm. (Tom. I. continet Geogr. Armeniae rec. tom. V. et VI. descr. imperii Turcici in Europa). Venet. 1802—16. 11 Voll. 12 maj. $11\frac{1}{3}$ Rthlr.
- Eadem cum multis tabulis. 15 Rthlr.
- Eadem cum tabulis pictis. 20 Rthlr.
- Descriptio Armeniae veteris auctore Luca Indschidschean. arm. Venet. 1822. 4. $3\frac{1}{3}$ Rthlr.
- Iter in Poloniam aliasque regiones ab Armeniis Aniensibus habitatas auctore Mina Bscheschkean. arm. Venet. 1830. 8 maj. $2\frac{1}{3}$ Rthlr.
- Descriptio geographica regionum, quae mari nigro circumjacent cum tab. geogr. auctore Mina Bscheschkean. arm. vulg. Venet. 1819. 4. 1 Rthlr.
- Descriptio topographica et poetica Bospori Thracii (sub. titulo: Aestiva byzantina) cum tab. geogr. auctore Luca Indschidschean. arm. Venet. 1793. 12. $\frac{2}{3}$ Rthlr.

Villeggiature de' Bizantini sùl Bosforo Tracio opera del P. Luca Ingigi tradotta dal P. Cherubino Aznavor. ital. Venezia. 1831. 12. 1 $\frac{1}{6}$ Rthlr.

Descriptio urbis Calcutta cum tabulis. arm. Venet. 1832 4. 2 Rthlr.

Coup d'oeil général sur les provinces nouvellement conquises par les Russes et appelées par eux-mêmes Territoire d'Arménie. à Venise. 1828. 8. $\frac{5}{12}$ Rthlr.

Compendio storico di memorie cronologiche concernenti la religione e la morale della nazione Armena dal Marchese Giovanni de Serpos. ital. Venezia. 1786 III. tomi 8.

J. M. Chahan d'e Cirbied (lege: Dscherpet) et St. Martin Recherches curieuses sur l'histoire ancienne de l'Asie. Paris. 1806. 8.

St. Martin, Mémoires historiques et géographiques sur l'Arménie. Paris. 1818. II. Vol. 8.

Memoire de Jean Ouoskherdjan, prêtre Arménien de Wagarchapad pour servir à l'histoire des événemens, qui ont lieu en Arménie et en Georgie à la fin du dix-huitième siècle et au commencement du dix-neuvième, suivis de vingt-huit anciennes inscriptions Armen. traduit de l'Armenien à l'aide de M. Aroutioun Astwatsatur par Jules Klaproth. Paris. 1818. 8.

Collection des historiens de l'Arménie publiée en français par Victor Langlois. Paris. tom. I. 1867. tom. II. 1869. 4^o.

Bibliothèque historique Arménienne ou choix des principaux historiens Armén. traduits en français par Ed. Dulaurier. (Chronique de Mathieu d'Edesse continuée par Grégoire le prêtre (saec. XII.) Paris. 1858. 8^o.

Récueil des historiens des Croisades. Documens Arméniens. Paris. 1869. fol.

Antiquitates Armen. ed. Luca Indschidschean. Venet. 1835. 3 Voll. 4^o. 10 Rthlr.

Idem liber italice versus ab Jos. Cappelletti. Taurini. 1841. 3 Voll. 4^o.

Geographia universalis cum multis tabulis pictis ed. Leon Alischan. Venet. 1845. 4^o. 15 Rthlr.

Ejusdem Geographia Armeniae recent. cum tabulis. Venet. 1855. 4^o. 1 $\frac{2}{3}$ Rthlr.

- Ejusdem Physiographia Armeniae.** arm. Venet. 1851. 8°. $\frac{1}{2}$ Rthlr.
Emmanuel Catschuni, Geographia Armeniae vet. et rec. —
 arm. vulg. Venet. 1857. 12°. 1 Rthlr.
Victor Langlois, Le Trésor des Chartes d'Arménie ou Car-
tulaire de la chancellerie royale des Roupéniens. Venise. 1863.
 4°. 5 Rthlr.
Topographia Armeniae majoris et minoris cum tabulis ed. Ners.
Sargisean. Venet. 1866. 4to. $3\frac{1}{2}$ Rthlr.

III. Theologica.

- Jacobi, episcopi Nisibeni sermones cum praefatione, notis et**
dissertatione de ascetis. ed. Nicol. Antonellus. arm. et lat.
 Romae. 1756. fol.
Eznikii (saec. V.) refutatio haeresiarum. In fine addita sunt
Ejusdem dicta moralia. arm. Venet. 1826. 24. $1\frac{1}{2}$ Rthlr.
Eznikii refutatio in linguam gallicam translata a M. Le Vaillant
de Florival. Paris. 1853.
Elisei (saec. V. cf. supra) opera. Insunt: 1) historia belli Ar-
 meniorum contra Persas. 2) commentarius in libros Josuae et
 Judicum. 3) oratio commonitoria ad monachos. 4) sermones de
 oratione dominica, de baptismo, traditione, passione, supplicio
 crucis, sepultura et resurrectione Jesu Christi, de judicio ex-
 tremo et reditu, de recordatione mortuorum et de sanctis Apos-
 tolis. 5) canones ecclesiastici. arm. Venet. 1838. 1859. 2 Rthlr.
Ejusdem historia italice versa ab Jos. Cappelletti. Venez. 1840. 8.
Corionis doctoris theol., Mambrei Lectoris, et Davidis in-
victi (saec. V.) opera. Insunt: 1) Corionis historia vitae et
 mortis Mesropi. II. Giut Cathol. epistola ad Davidem et Da-
 vidis responsio. III. Davidis 1) encomium sanctae crucis. 2)
 definitiones philosophicae. 3) omne malum puniendum esse. 4)
 apophthegmata quinque. 5) Porphyrii isagoge cum ejusdem ex-
 planatione. 6) Aristotelis categoriae cum explanatione earum.
 7) Aristotelis liber de interpretatione cum ejusdem explanatione.
 8) Explanatio analyticorum Aristotelis. 9) Aristotelis scripta de
 mundo et de virtutibus. arm. Venet. 1833. 8. $3\frac{1}{2}$ Rthlr.
Mémoire sur la vie et les ouvrages de David, philosophe Ar-
ménien du V. siècle de notre ère, et principalement sur ses
traductions de quelques écrits d'Aristote, par C. F. Neumann.
 Paris 1829. 8.
Joannis Mandakunensis (saec. V.) sermones. arm. Venet.
 1836. 8. 1860. 8. $1\frac{1}{2}$ Rthlr.

Joannis Odsniensis (saec. VIII.) philosophi opera. Insunt:
 1) Joannis Odsn. orationes synodales, contra Paulicianos, contra
 Phantasticos etc. 2) Theodori Kerrthenavor (saec. VII.)
 oratio contra Joannem Mairagomensem haereticum, et encomia
 sanctae crucis et sanctae Virginis. 3) Isaaci Cathol. (saec.
 VII.) oratio in diem dominicam palmarum habita. arm. Venet.
 1833. 8. $1\frac{1}{3}$ Rthlr.

Joannis Odsniensis oratio contra Phantasticos. arm. Venet.
 1807. 8. $\frac{1}{3}$ Rthlr. arm. et lat. ibid. 1816. 8. $\frac{1}{3}$ Rthlr.

Ejusdem oratio synodalis et contra Paulicianos sermo. arm.
 et lat. ed. Jo. Bapt. Aucher. Venet. 1833. 8. 1 Rthlr.

Ejusdem opera. arm. et lat. ed. Jo. Bapt. Aucher Venet.
 1834. 8.

Chosrovis Andsevatzensis (saec. X.) Commentarius in li-
 turgiam Arm. Venet. 1869. 8^o. 1 Rthlr.

Gregorii Narekensis (saec. X.) opera. Insunt: Ejusdem
 preces, encomia, cantica, et commentarius in Cant. Cant. arm.
 Venet. 1827. 8. $2\frac{3}{4}$ Rthlr. ed. nova. ibid. 1842. 8. $3\frac{1}{3}$ Rthlr.

Ejusdem preces arm. Venet. 1807. 12. $\frac{3}{4}$ Rthlr. ed. nova.
 ibid. 1833. 12. 1844. 24. $1\frac{1}{3}$ Rthlr.

Ejusdem preces cum commentario G'abr. Avetikhian. arm.
 Venet. 1827. 8. $3\frac{1}{3}$ Rthlr.

Ejusdem encomia et carmina cum comment. Gabr. Ave-
 tikhian. arm. ibid. 1827. 8. $1\frac{1}{3}$ Rthlr.

Ejusdem Commentarius in Canticum Canticorum. arm. Venet.
 1789. 12. $\frac{1}{2}$ Rthlr.

Nersetis Clajensis (saec. XII.) preces viginti quatuor lin-
 guis editae. Venet. 1823. 12. 4 Rthlr. Ed. nova. ibid. 1837. 12.
 triginta sex linguis 1862. 69. $6\frac{2}{3}$ Rthlr.

Ejusdem epistola pastoralis arm. et lat. edita ab Jos. Cap-
 pelletti. Venet. 1829. 8. $1\frac{1}{3}$ Rthlr. Eadem lat. ibidem. 1829.
 8. $\frac{1}{2}$ Rthlr. Eadem arm. ibidem. 1830. 8. $\frac{2}{3}$ Rthlr.

Ejusdem opera lat. versa ab Jos. Cappelletti. Venet.
 1833. 2 Voll. 8. 4 Rthlr.

Ejusdem oratio synodalis et epistolae. Venet. 1848. 24^o. 1 Rthlr.

Ejusdem opera poetica. Venet. 1830. 24^o. 2 Rthlr.

Gregorii Teghà (saec. XII.) opera. Insunt 2 epp. dogm. de
 conciliatione ecclesiae Arm. cum Graeca. Venet. 1838. 24. 1 Rthlr

Nersetis Lambronensis (saec. XII.) oratio synodalis una
 cum 2 aliis orationibus. arm. Venet. 1784. 8. $\frac{2}{3}$ Rthlr.

Orazione sinodale di Nierses Lampronense recata in lin-

- gua Italiana dall Armena, ed illustrata con annotazioni dal
 Pasquale Aucher. Venezia. 1812. 8. $\frac{1}{2}$ Rthlr.
 Synodalrede des Nerses von Lampron, aus dem Armeni-
 schen übersetzt, mit Anmerkungen und einer Einleitung ver-
 sehen von C. F. Neumann. Leipzig. 1834. 8.
 Ejusdem oratio synodalis, epistolae et homiliae. Venet. 1838. 24.
 1 Rthlr.
 Ejusdem Commentarius in liturgiâ Armen. Venet. 1837. 8°.
 $\frac{2}{12}$ Rthlr.
-
- Missale Armeniacum. arm. Romae. 1686. 2 Voll. fol. $83\frac{1}{2}$ Rthlr.
 Breviarium Armeniacum. arm. Venet. 1845. 1860. 1 Rthlr.
 Rituale Armeniacum. arm. Venet. 1831. 8. 4 Rthlr.
 Pontificale Armeniacum. arm. Venet. 1833. 8. $\frac{2}{3}$ Rthlr.
 Liturgia Armeniaca cum imaginibus. arm. Venet. 1823. 4. et
 ibid. eod. anno 8. $\frac{1}{2}$ Rthlr.
 Liturgia Armena trasportata in Italiano per cura del Gabriele
 Avetikhian. con. rami. arm. ital. ibid. 1826. 8. et 1832. 1854. 8.
 $\frac{11}{12}$ Rthlr.
-
- Vitae omnium Sanctorum Calendarii Armen. cum annotationibus
 Jo. Bapt. Aucher. arm. Venet. 1810—14. 12 Voll. 8. 15 Rthlr.
 Eaedem sine annotationibus. arm. ibid. fol. 10 Rthlr.
 Dissertazione sopra la processione dello Spirito Santo dal Padre
 e dal Figliuolo opera del Gabr. Avetikhian. ital. Venezia.
 1824. 8. $\frac{2}{3}$ Rthlr.
 Commentarius in hymnos ecclesiae Armeniacae auctore Gabr.
 Avetikhian. arm. Venet. 1814. 4. $\frac{3}{4}$ Rthlr.
 Conciliatio ecclesiae Armenae cum Romana ex ipsis Armenorum
 patrum et doctorum testimoniis in duas partes, historiam et
 controversialem divisa auctore Clemente Galano. arm. lat.
 Romae. typis Congreg. de propag. fide. 1650—61. 3 Voll. fol.
 Bibliotheca selecta litteraturae Armenorum. arm. Venet. 1853—61.
 22 Voll. 24°. $7\frac{1}{2}$ Rthlr.
 Gregorii Magistri (saec. XI.) opera poetica. Venet. 1868. 24°.
 $\frac{5}{12}$ Rthlr.

IV. Versiones.*)

- Labubniae al. Lerubnae (saec. I.?) Epistola regis Abgari
s. historia conversionis Edessenorum. arm. Venet. 1868. 8°. $\frac{2}{3}$ Rthlr.
- Idem libergallice versus a L. Alischan. Venet. 1868. 8°. $\frac{2}{3}$ Rthlr.
- Biblia sacra. arm. Venet. 1733. fol. $33\frac{1}{2}$ Rthlr.
- Eadem cum lectionibus variantibus. arm. Venet. 1805. 4. et
ibid. eod. anno. 4 Voll. 8. $6\frac{2}{3}$ Rthlr.
- Eadem emendata ad fidem codd. 1 Voll. 1859. $7\frac{2}{3}$ Rthlr.
- Psalmi arm. ibid. 1786. 8. 1 Rthlr. et 1820. 32. $\frac{7}{12}$ Rthlr. et
1822. 8. $\frac{3}{4}$ Rthlr.
- Sapientia Salomonis. arm. graec. lat. Venet. 1824. 24.
 $\frac{1}{3}$ Rthlr.
- Ecclesiasticus. arm. Venet. 1833. 1853. 24. $\frac{1}{3}$ Rthlr.
- Novum Testamentum. arm. Venet. 1825. 47. 63. 8. $1\frac{1}{6}$ Rthlr.
- Quatuor Evangelia. arm. Venet. 1816. 8. $\frac{3}{4}$ Rthlr.
- Acta et Epistolae Apostolorum. arm. Ven. 1824. 12. $\frac{3}{4}$ Rthlr.
- Obadias Armenus, quo cum analysi vocum Armenicarum gram-
maticâ, et collatione versionis Arm. cum fontibus, aliisque, ma-
ximam partem orientalibus versionibus, exhibetur primum in
Germania specimen characterum Armenicorum ab Andrea
Acolutho, arm. et lat. Lipsiae. 1680. 4.
- Eusebii Pamphili Chronicorum canonum libri duo. Opus
ex Haicano codice a doctore J. Zohrabo diligenter expressum
et castigatum. Aug. Maius et J. Zohrabus nunc primum
conjunctis curis latinitate donatum et notis illustratum, additis
graecis reliquiis, ediderunt. lat. Mediolani. 1818. 4 maj.
- Eusebii Pamphili Caesariensis episcopi Chronicon bi-
partitum, nunc primum ex armeniaco textu in latinum conver-
sum, adnotationibus auctum, graecis fragmentis exornatum
opera Jo. Bapt. Aucher. arm. graec. lat. Venet. 1818. 2 Voll.
4 maj. 10 Rthlr.
- Philonis Judaei sermones tres hactenus inediti I et II de pro-
videntia et III de animalibus ex armena versione antiquissima
ab ipso originali textu graeco ad verbum stricte exequuta, nunc
primum in Latium fideliter translati per Jo. Bapt. Aucher.
arm. et lat. Venet. 1822. 4 maj. $2\frac{1}{2}$ Rthlr.

*) Hac versiones omnes antiquo tempore et maximam partem
saeculo quinto p. Chr. factae sunt.

- Philonis Judaei paralipomena armena**, libri videlicet quatuor in Genesin, libri duo in Exodum, sermo unus de Sampson, alter de Jona, tertius de tribus angelis Abraam apparentibus, opera hactenus inedita ex armena versione antiquissima ab ipso orig. textu graeco ad verbum stricte exequuta saeculo V. nunc primum in Latium fideliter translata per Jo. Bapt. Aucher. arm. et lat. Venetiis 1826. 4 maj. $6\frac{2}{3}$ Rthlr.
- Joannis Chrysostomi homiliae in Evangelium Matthaei una cum fragmentis homiliarum in epp. S. Pauli** arm. Venet. 1826. 3 Vol. 8 maj. $4\frac{1}{4}$ Rthlr.
- Delectus homiliarum Jo. Chrysostomi.** Venet. 1861. 8°. $4\frac{1}{3}$ Rthlr.
- Jo. Chrysostomi Commentarius in epistolas S. Pauli.** Venet. 1862. 2 Voll. 8°. $6\frac{2}{3}$ Rthlr.
- Severiani sive Seberiani Gabalorum episcopi Emesensis homiliae nunc primum editae ex antiqua versione armenia in latinum sermonem translatae per Jo. Bapt. Aucher. arm. et lat.** Venet. 1827. 8 maj. $2\frac{2}{3}$ Rthlr.
- Idem liber sine versione lat.** 1830. 8. $1\frac{1}{3}$ Rthlr.
- Basilii Magni homiliae IX. in Hexaemeron.** arm. Venet. 1830. 8 maj. $1\frac{1}{3}$ Rthlr.
- Cyrilli Hierosolymitani Catecheses.** arm. Viennae. 1832. 8.
- Ephraem Syri opera.** (paralipomena sc. armen.) Insunt I. ejus commentarii in Pemateuchum, libros Josuae, Judd. Regum et Chronicorum II. explanatio IV Evangeliorum synoptica, interpretatio Evangelii (sc. parabolicarum dictionum) atque sermones de margarita, de resurrectione et grano sinapis, nec non de dicto Ev. Jo. 3. 29. „qui sponsam habet, sponsus est“. III. explanatio XIV. epp. S. Pauli (quibus adnumerantur ep. Corinth. ad S. Paulum ejusdemque epistola III. ad Cor.) IV. sermones et preces. arm. Venet. 1836. 4 Voll. 8 maj. 8 Rthlr.
- Commentarius (s. catena aurea) in Acta Apostolorum antiquo tempore collectus ex Jo. Chrysostomo et Ephraem Syro.** arm. Venet. 1839. 8 maj. $2\frac{2}{3}$ Rthlr.
- Historia Alexandri magni.** Venet. 1842. 8°. 10 Rthlr.
- Vitae patrum eremitarum.** Venet. 1855. 2 Voll. 8°. $9\frac{1}{3}$ Rthlr.
- Chronique de Michel le Grand, Patriarche des Syriens Jacobites trad. par Victor Langlois.** Venise. 1848. fol. $5\frac{6}{12}$ Rthl.

V. Varia.

- Mosis Chorenensis (saec. V.) praeparatio rhetorica sub titulo: „liber Chriarum“ cum commentario edit. ab Jo. Zohrab.** arm. Venet. 1796. 8. $1\frac{1}{3}$ Rthlr.

- Explicatio ponderum et mensurarum Veterum** sec. Epiphan., Mos. Chor., et Ananiam Schirakensem facta ab Jo. Bapt. Aucher. arm. Venet. 1821. 8 maj. 1 Rthlr.
- Elegie sur la prise d'Edesse par les Musulmans**, par Nersès Klaietsi, Patriarche d'Arménie, publiée pour la première fois en Armenien par J. Zohrab arm. Paris. 1828. 8. 1²/₃ Rthlr.
- Ejusdem opera poetica** arm. Venet. 1830. 24. 1¹/₂ Rthlr.
- Fabulae auctore Mechitar Gosch** (saec. 12.) arm. Venet. 1790. 12¹/₃ Rthlr. ed. 5 nova c. fabulis. Olymp. 1842. 54. ⁵/₆ Rthlr.
- Choix de fables de Vartan** (saec. XIII.) en Arménien et en Français. (par S. Martin.) Paris. 1825. 8 maj. 1¹/₆ Rthlr.
- Mechitaris Medici** (saec. XII.) consolatio in febris arm. Venet. 1832. 8 maj. 1 Rthlr.
- Medicina practica auctore Mich. Resten.** (tom. II. continet Lexicon medicum polyglotton.) arm. Venet. 1832. 2 Voll. 8. 3¹/₃ Rthlr.
- Descrizione e cura del Cholera Morbus**, opera del Dr. Davide Mighirdician tradotta in Italiano. Venet. 1831. 8. 1¹/₃ Rthlr.
- Compendiose notizie sulla Congregazione de' Monaci Armeni Mechitaristi di Venezia**, col ritratto del Fondatore, e la Veduta dell' Isola di S. Lazzaro. Arm. — Ital. 1819. 12. ²/₃ Rthlr.
- Idem liber linguâ Anglicâ conscriptus** ibid. 1825. 4. ⁷/₁₂ Rthlr.
- Le Couvent de Saint-Lazare à Venise**, ou histoire succincte de l'ordre des Méchitaristes Arméniens; suivie de renseignemens sur la langue, la littérature, l'histoire religieuse et la géographie de l'Arménie. par Eugène Boré. Paris 1837. 12. ⁵/₆ Rthlr.

Ex officina G. Hickethier.

CHRESTOMATHIA.

QUATUOR PRIMA CAPITA GENESEOS.

CAPUT I.

1. 'Ի սկզբանէ արար աստուած զերկին և զերկիր:
2. Եւ երկիր էր աներևոյթ և անպատրաստ. և խա-
ւար 'ի վերայ անդնդոց. և հոգի աստուծոյ շրջէր 'ի վե-
րայ ջուրց: 3. Եւ ասաց ան, եղեցի լոյս. և եղև լոյս:
4. և ետես ան զլոյսն զի բարի է: և մեկնեաց ան 'ի
մէջ լուսոյն և 'ի մէջ խաւարին: 5. և կոչեաց ան
զլոյսն տիւ, և զխաւարն կոչեաց գիշեր: և եղև երեկոյ՝
և եղև վաղորդայն՝ օր մի: 6. Եւ ասաց ան. եղեցի
հաստատութիւն 'ի մէջ ջրոցդ, և եղեցի մեկնել 'ի մէջ
ջուրցդ և ջուրց. և եղև այնպէս: 7. Եւ արար ան
զհաստատութիւնն, և անջրպետեաց ան 'ի մէջ ջրոյն որ
'ի ներքոյ հաստատութեն, և 'ի մէջ ջրոյն որ 'ի վերոյ
հաստատութեն: 8. և կոչեաց ան զհաստատուին եր-
կին. և ետես ան զի բարի է: և եղև երեկոյ, և եղև
վաղորդայն, օր երկրորդ: 9. Եւ ասաց ան. ժողովեա-
ցին ջուրքդ որ 'ի ներքոյ երկնից 'ի ժողով մի, և եր-
ևեցի ցամաքն. և եղև այնպէս: և ժողովեցան ջուրքն,
որ 'ի ներքոյ երկնից 'ի ժողովս իւրեանց. և եր-
ևեցաւ ցամաքն: 10. Եւ կոչեաց ան զցամաքն եր-
կիր. և զժողովս ջուրցն կոչեաց ծովս. և ետես ան զի

բարի է: 11. Եւ ասաց նա. բղխեսցէ՛ երկիր բանջար խոտոյ, սերմանել սերմն ըստ ազգի և ըստ նմանութե՛ւ. և ծառ պտղաբեր՝ առնել պտուղ ըստ ազգի իւրում, որոյ սերմն իւր 'ի նմին ըստ ազգի 'ի նմանութի՛ն 'ի վր՛ երկրի. և եղև այնպէս: 12. Եւ եհան երկիր բանջար խոտոյ, սերմանել սերմն որ է 'ի վր՛ նմ երկրի. և փայտ պտղաբեր առնել պտուղ՝ որոյ սերմն իւր 'ի նմին ըստ ազգի 'ի վերայ երկրի. և ետես նա զի բարի է: 13. և եղև երեկոյ, և եղև վաղորդայն, օ՛ր երրորդ: 14. Եւ ասաց նա՝ եղեցին լուսաւորք 'ի հաստատութե՛ն երկնից, 'ի լուսաւորութի՛ն 'ի վր՛ երկրի, և մեկնե՛լ 'ի մէջ տուրնջեան և 'ի մէջ գիշերոյ. և եղեցին 'ի նշանս, և 'ի ժամանակս, և յաւուրս, և 'ի տարիս: 15. և եղեցին 'ի լուսաւորութի՛ն 'ի հաստատութե՛ն երկնից ծագել յերկիր. և եղև այնպէս: 16. Եւ արար նա զերկուս լուսաւորսն զմեծամեծս. զլուսաւորն մեծ յիշխանութի՛ն տուրնջեան, և զլուսաւորն փոքր յիշխանութի՛ն գիշերոյ, և զաստեղս: 17. և ե՛ղ զնոսա նա 'ի հաստատութե՛ն երկնից լուսատու լինել յերկիր: 18. և իշխել տուրնջեան և գիշերոյ, և մեկնել 'ի մէջ լուսոյն և 'ի մէջ խաւարին. և ետես նա զի բարի է: 19. և եղև երեկոյ, և եղև վաղորդայն օ՛ր չորրորդ: 20. Եւ ասաց նա. հանցե՛ն ջուրք զեռունս շնչոց կենդանեաց, և թռչունս թռաւորս 'ի վր՛ երկրի ըստ հաստատութե՛ն երկնից. և եղև այնպէս: 21. Եւ արար նա կէտս մեծամեծս, և զնմ շունչ զեռնոց կենդանեաց, զոր հանին ջուրք ըստ ազգի իւրեանց, և զնմ թռչունս թռաւորս ըստ ազգի. և ետես նա զի բարի են: 22. Եւ օրհնեաց զնոսա նա և ասէ. ա-

ճեցէ՛ք և բազմացարո՛ւք, և լցէ՛ք զշուրսդ որ 'ի ծովս.
և Թռչունքդ բազմասցի՛ն 'ի վր՛ երկրի: 23. և եղև
երեկոյ, և եղև վաղորդայն, օր հինգերորդ: 24. Եւ
ասաց անձ. հանցէ՛ երկիր շունչ կենդանի ըստ ազգի չորք-
ոսանի, և սողունս, և գազանս երկրի ըստ ազգի. և
եղև այնպէս: 25. Եւ արար անձ գազանս երկրի ըստ
ազգի, և զանասո՛ւնս ըստ ազգի, և զամ սողունս երկրի
ըստ ազգի իւրեանց. և ետես անձ գլի բարի՛ են: 26. Եւ
ասաց անձ. արասցո՛ւք մարդ ըստ պատկերի մերում և ըստ
նմանութե՛. և իշխեսցեն ձկանց ծովու, և Թռչնոց երկնից,
և անասնոց, և ամենայն երկրի, և ամենայն սողնոց որ սողնն
'ի վերայ երկրի: 27. Եւ արար անձ զմարդն 'ի պատ-
կեր իւր. ըստ պատկերի անձ արար զնա. արու և էգ ա-
րար զնոսա: 28. Եւ օրհնեաց զնա՝ անձ՝ և ասէ. աճեցէ՛ք
և բազմացարո՛ւք՝ և լցէ՛ք գերկիր. և տիրեցէ՛ք զմա. և
իշխեցէ՛ք ձկանց ծովու, և Թռչնոց երկնից, և ամ ան-
ասնոց, և ամ երկրի, և ամ սողնոց որ սողնն 'ի վր՛ եր-
կրի: 29. Եւ ասաց անձ. ահաւաղիկ ետո՛ւ ձեզ զամ
խոտ սերմանելի՛ սերմանալ սերմն ըստ ազգի և ըստ նմա-
նութե՛, որ է 'ի վերայ ամ երկրի. և ամ փայտ որ ունի-
ցի յինքեան պտուղ սերման սերմանելոյ, ձեզ լիցի 'ի
կերակուր: 30. և ամ գաղանաց երկրի. և ամ Թռչնոց
երկնից, և ամ սողնոց որ սողնն 'ի վր՛ երկրի որ ունիցի
շունչ կենդանի. և ամ խոտ դալար 'ի կերակուր, և եղև
այնպէս: 31. Եւ ետես անձ զամ զոր արար, և ահա
բարի են յոյժ: և եղև երեկոյ, և եղև վաղորդայն, օր
վեցերորդ:

CAPUT II.

1. Եւ կատարեցան երկինք և երկիր և ամ զարդ-
նց: 2. և կատարեաց անձ յաւուրն վեցերորդի զամ

a*

զգործս իւր՝ զոր արար: Եւ հանգեալ յաւուրն եւթներորդի յամ գործոց իւրոց՝ զոր արար: 3. և օրհնեաց ան զօրն եւթներորդ, և սրբեաց զնա. զի 'ի նմա՝ հանգեալ յամ գործոց իւրոց՝ զոր սկսաւ առնել ան: 4. Եւս է գիր արարածոց երկնի և երկրի, յաւուր յորում արար ան զերկինս և զերկիր: 5. և զամ բանջար վայրի մինչև չև՝ լեալ էր 'ի վր երկրի, և զամ խոտ վայրի մինչև չև՝ բուսեալ էր, զի չև՝ ևս էր տեղացեալ ան ան 'ի վր երկրի. և մարդ չէր՝ որ գործէր զերկիր: 6. Բայց աղբիւր ելանէր յերկրէ և ոռոգանէր զամ երեսս երկրի: 7. Եւ ստեղծ ար ան զմարդն հող յերկրէ. և փշեաց յերեսս նր շունչ կենդանի, և եղև մարդն յոգի կենդանի: 8. Եւ տնկեաց ան զգրախտն յեղեմ ընդ արևելս, և եգ անդ զմարդն զոր ստեղծ: 9. Եւ բուսոյց ևս ար ան յերկրէ զամ ծառ գեղեցիկ 'ի տեսանել, և քաղցր 'ի կերակուր. և զծառն կենաց 'ի մէջ դրախտին, և զծառն գիտելոյ զգիտութի բարւոյ և չարի: 10. Եւ գետ ելանէր յեղեմայ ոռոգանել զգրախտն, ե անտի բաժանի 'ի չորս առաջս: 11. Եւնուն միումն փխտմն. նա է որ պատէ զամ երկիրն եւելատայ, անդ ուր ոսկին է. 12. և ոսկի երկրին այնորիկ ազնիւ. և անդ է սուտակն և ակն դահանակ: 13. Եւ անուն գետոյն երկրորդի գեհոմն. նա պատէ զամ երկիրն եթովպացոց: 14. Եւ գետն երրորդ՝ տիգրիս, նա է որ երթայ յանդիման ասորեստանի: Եւ գետն չորրորդ եփրատէս: 15. Եւ ան ար ան զմարդն զոր արար, և եղ զնա 'ի դրախտին փակուե գործել զնա և պահել: 16. Եւ պատուիրեաց ար ան ագամայ՝ և ասէ. յամ ծառոց որ է 'ի դրախտիդ՝ ուտելով կերիցես: 17. բայց 'ի ծառոյն գիտութե բարւոյ և չարի մի՝ ուտիցէք, զի յորում աւուր ուտիցէք

ի նմանէ մահո՛ւ մեռանիցիք: 18. Եւ ասաց տօր աս, ո՛չ է բարւոք մարդոյդ միայն լինել, արասցո՛ւք զմա օգնական ըստ զմա: 19. Եւ ստեղծ ևս տօր նձ զամ գազանս վայրի, և զամ թռչունս երկնից. և աս զնոսա առ ադամ տեսանել զինչ կոչեսցէ զնս: և ամ շնչոյ կենդանւոյ զինչ և անուանեաց ադամ, այն անուն է նր: 20. Եւ կոչեաց ադամ անուանս ամ անասնոց, և ամ թռչնոց երկնից, և ամ գազանաց վայրի. բայց ադամայ ո՛չ գտաւ օգնական նման նմա: 21. Եւ արկ տօր նձ թմբրուի ՚ի վր ադամայ, և ննջեաց. և աս մի ՚ի կողմն նր և ելեց ընդ այնր մարմին: 22. և շինեաց տօր նձ զկողն զոր աս յադամայ ՚ի կին, և աս զնա առ ադամ: 23. Եւ ասէ ադամ. այս այժմիկ ոսկր յոսկերաց իմոց, և մարմին ՚ի մարմնոյ իմոյ. սա կոչեսցի կին, զի յառնէ իւրմէ առաւ: 24. Վ ս այնորիկ թողցէ այր զհայր իւր՝ և զմայր իւր, և երթիցէ զհետ կնոջ իւրոյ: 25. և եղեցին երկուքն ՚ի մարմին մի: Եւ էին երկոքեան մերկ՝ ադամ և կին իւր, և ո՛չ ամաչէին:

CAPUT III.

1. Եւ օձն էր իմաստնագոյն քան զամ գազանս որ ՚ի վր երկրի զոր արար տօր նձ: և ասէ օձն ցկինն. զի է զի ասաց նձ թէ յամ ծառոց որ իցեն ՚ի ներքս ՚ի դրախտի այդր՝ մի ուտիցէք: 2. Եւ ասէ կինն ցօձն. ՚ի պողոյ ծառոց դրախտիդ կերիցուք: 3. բայց ՚ի պլտղոյ ծառոյն, որ է ՚ի մէջ դրախտին, ասաց նձ՝ մի ուտիցէք ՚ի նմանէ, և մի հուպ լինիցիք՝ զի մի մեռանիցիք: 4. Եւ ասէ օձն ցկինն. ո՛չ եթէ մահու մեռանիցիք: 5. զի գիտէր նձ թէ յորում աւուր ուտիցէք ՚ի

նմանէ. բանայցեն աչք ձեր, և լինիցիք իբրև զաստու-
ածս, ճանաչել զբարի և զչար: 6. Եւ ետես կինն՝ զի
բարի էր ծառն 'ի կերակուր, և հաճոյ աչաց հայելոյ,
և գեղեցիկ 'ի տեսանել. և ա՛ռ 'ի պողոյ նր', եկեր,
և ետ առն իւրում ընդ իւր, և կերան: 7. և բացան
աչք երկոցունց, և գիտացին զի մերկ էին. և կարեցին
տերևս թղենւոյ, և արարին իւրեանց սփածանելս: 8. Եւ
լուան զձայն զգնալոյ տնն նյ 'ի դրախտի անդ՝ ընդ եր-
եկս, և թաքեան աղամ և կին իւր յերեսաց տնն նյ՝ 'ի
մէջ ծառոց դրախտին: 9. Եւ կոչեաց տր նժ զաղամ,
և ասէ ցնա. ո՛ր ես: 10. և ասէ. լուայ զձայն քո 'ի
դրախտի աստ՝ և երկեայ. քանզի մերկ էի և թաքեայ:
11. Եւ ասէ ցնա. ո՞ պատմեաց քեզ թէ մերկ ես. բայց
եթէ 'ի ծառոյն յորմէ պատուիրեցի քեզ՝ անտի և եթ չուտել,
կերա՞ր արդեւք 'ի նմանէ: 12. Եւ ասէ աղամ. կինս
զոր ետուր ընդ իս՝ սա՛ ետ ինձ 'ի ծառոյ անտի և կե-
րայ: 13. Եւ ասէ տր նժ ցկինն. զի՞նչ գործեցեր զայդ:
և ասէ կինն. օձն խաբեաց զիս, և կերայ: 14. Եւ
ասէ տր նժ ցօձն՝ փոխանակ զի արարեր դու զայն, անի-
ծեա՛լ լիջիր դու յամենայն անասնոց և յամ գազանաց
երկրի. 'ի վերայ լանջաց և որովայնի քոյ գնացես, և
հոգ կերիցես զամ տուրս կենաց քոց: 15. և եդից
թշնամութի 'ի մէջ քո և 'ի մէջ կնոջդ, և 'ի մէջ զա-
ւակի քոյ և 'ի մէջ զաւակի դորա. նա սպասեսցէ քով
գլխոյ, և դու սպասեսցես նորա՝ գարշապարի: 16. Եւ
ցկինն ասէ. բազմացուցանելով բազմացուցից զտրտմութիս
քո և զհեծութիս քո. տրտմութի՞ ծնցես որդիս. և
առ այր քո դարձ քո, և նա՛ տիրեսցէ քեզ: 17. Եւ
ցաղամ ասէ. փոխանակ զի լուար ձայնի կնոջդ քոյ, և
կերար 'ի ծառոյ անտի, յորմէ պատուիրեցի քեզ անտի

ժայն չուտել, և կերար 'ի նմանէ, անիծեալ լիցի երկիր 'ի գործս քո. տրտմութիւն կերիցես զնա զամ աւուրս կենաց քոց: 18. փուշ և տատասկ բուսուացէ բեզ. և կերիցես զբանջար վայրի: 19. քրտամբք երեսաց քոց կերիցես զհաց քո, մինչև դարձցիս յերկիր ուստի առար. զի հող էիր և 'ի հող դարձցիս: 20. Եւ կոչեաց առաւմ զանուն կնոջ իւրոյ կեանս. զի նա է մայր ամ կենդանեաց: 21. Եւ արար տր ամ աղամայ և կնոջ նր հանդերձս մաշկեղէնս, և զգեցոյց զնս. 22. Եւ ասէ տր ամ. ահա առամ եղև իբրև զմի 'ի մէնջ՝ զիտել զբարի և զչար. և արդ գուցէ ձգիցէ զձեռն և առնուցու 'ի ծառոյն կենաց, ուտիցէ և կեցցէ յաւիտեան. 23. Եւ եհան արձակեաց զնա տր ամ 'ի դրախտէ անտի փափկութիւն՝ գործել զերկիր ուստի առաւ: 24. Եւ եհան զառաւմ, և բնակեցոյց յանդիման դրախտին փափկութիւն. և հրամայեաց քերորէից և բոցեղէն սրոյ շուրջանակաւ պահել զճանապարհս ծառոյն կենաց:

CAPUT IV.

1. Եւ մուտ առամ առ եւայ կին իւր, և յղացաւ և ծնաւ զկային. և ասէ. ստացայ մարդ ամ: 2. Եւ յաւել ծնանել զեղբայր նր զհարէլ. և եղև հարէլ հովիւ խաշանց, և կային գործէր զերկիր: 3. Եւ եղև յետ աւուրց՝ երբ կային 'ի պաղոյ երկրի պատարագ նյ: 4. ամ և հարէլ յանդրանկաց խաշանց իւրոց և 'ի պարարտաց նյ. և հայեցաւ ամ յարէլ և 'ի պատարագս նր: 5. և 'ի կային և 'ի զոհս նր ոչ նայեցաւ. և տրտմեցաւ կային յոյժ, և խոնարհեցան անկան երեսք իւր: 6. Եւ ասէ տր ամ ցկային. ընդէր տրտմեցար, կամ ընդէր խոնարհե-

ցան անկան երեսք քո: 7. ո՛չ ապաքէն եթէ ուղի՛ղ մատուցանես, և ուղիղ ո՛չ բաժանես՝ մեղա՛ր. լուռ լեր, առ քեզ լիցի դա՛րձ նո՛ր, և դո՛ւ տիրեսցես նմա: 8. Եւ ասէ կային ցհաբէլ եղբայր իւր, եկ երթիցուք ՚ի դաշտ: և եղև իբրև չոգան ՚ի դաշտ անդր, յարեաւ կային ՚ի վերայ արիւի եղբօր իւրոյ և սպան զնա: 9. Եւ ասէ տր ան ցկային. ո՛ր է հաբէլ եղբայր քո. և նա ասէ՝ չգիտեմ. միթէ պահապան իցեմ եղբօրն իմոյ: 10. Եւ ասէ ան. զո՛նչ գործեցեր զայդ. գոչումն արեան եղբօր քո բողոքէ՛ առ իս յերկրէ: 11. և արդ՝ անիծեալ լիջիւր դու ՚ի վր՝ երկրի, որ եբաց զեբրան իւր ընդունել զարին եղբօր քոյ ՚ի ձեռաց քոց: 12. զի գործիցես զերկիր՝ և ո՛չ յաւելցէ տալ քեզ զզօրութի իւր. երերեալ և տատանեալ եղեցես ՚ի վր՝ երկրի: 13. Եւ ասէ կային ցտր ան. մեծ է պատիժ իմ քան զթողուլդ զիս: 14. եթէ հանես զիս այսօր յերեսաց երկրէ, և յերեսաց քոց թաքեայց. և լինիցիմ երերեալ և տատանեալ յերկրի. և եզիցի ամ որ գտանիցէ զիս՝ սպանցէ զիս: 15. Եւ ասէ ցնա տր ան. ո՛չ այդպէս: ամ որ սպանանէ զկային, եւթն վրէժս լուծցէ: և եդ տր ան նշան ՚ի կային՝ չսպանանել զնա ամի որ գտանիցէ զնա: 16. Եւ եկ կային յերեսաց նյ. և ընակեցաւ յերկրին նայիդ յանդիման եդեմայ: 17. Եւմուռ կային առ կին իւր, և յղացաւ և ծնաւ զենոք: և շինէր քաղաք, և դնէր անուն քաղաքին յանուն որդւոյ իւրոյ ենոքայ: 18. Եւ եղև որդի ենոքայ գայերիդադ: և գայերիդադ ծնաւ զմայիէլ: և մայիէլ ծնաւ զմաթուսաղա: և մաթուսաղա ծնաւ զղամէք: 19. Եւ ա՛ռ իւր զամէք երկուս կանայս. անուն միումն ադդա, և անուն երկրորդին սէլլա: 20. Եւ ծնաւ ադդա զյովբէլ. նա է հայր այնոցիկ որ

ընակեալ են 'ի վրանս խաշնարածաց : 21. և անուն եղբօր
նր յովբաղ : նա է հայր՝ որ եցոյց զերգս և զքնարս : 22. Եւ
սէլլա ծնաւ զԹորէլ, և էր ճարտարապետ դարբին՝ պղնձոյ
և երկաթոյ. և քոյր Թովբելայ նոյեմա : 23. Եւ ասէ
ղամէք ցկանայս իւր ցաղղա և ցսէլլա. լուարո՛ւք ձայնի ի-
մոմկանայք զամեքայ, և ո՛ւնկնդիք բանից իմոց. զի այր սպա-
նի 'ի վէ՛րս ինձ, և երիտասարդ՝ 'ի հարուածս ինձ : 24. զի
թէ եւթն անգամ վրէժք խնդրիցին 'ի կայենէ. ապա և 'ի
ղամեքայ եւթանասնեկին եւթն : 25. Եւմոտ աղամառ եւայ
կին իւր, և յղացաւ և ծնաւ որդի. և անուանեաց զանուն նր
սէթ. ասէ : զի յարոյց ինձ անձ զաւակ ա՛յլ փոխանակ հաբիլի
զոր սպանն կային : 26. Եւ սեթայ եղև որդի, և անուա-
նեաց զանուն նր էնո՛վս. նա յուսացաւ կոչել զանուն տն ա՛յ :

II. TSCHAMTSCHÉAN. Compend. histor. Arm.
Lib. I. cap. 3.

Ժամանակ Արամայ մինչև ցԼՆուշաւան :

Արամորդի Հարմայ յաջորդեալ 'ի տեղի հօր իւրոյ եղև
անուանի յոյժ յ՜ ամ. վն զի խոհական և արիական գործոց
զհետ լեալ՝ արար բո՛ւմ քաջուհիս. և 'ի վր հայրենեաց խնամ-
արկեալ ճարձակեաց զնոյն 'ի լերանցն Կովկասու մինչև 'ի
լերինս Տորսի՝ վանելով զամթշնամիս, որք նորոգ սկսեալ
էին մոտ առնել յայն Կ, և նեղել զազգն :

Սին 'ի սոցանէ էր Նիւբարիշխանն Սեդաւոց քի Սա-
րաց՝ այր հպարտ, որ 'ի յետին ժամանակս Հարմայ հասեալ
զօրօք 'ի սահմանս ուրեք Հայոց՝ 'ի հարկի կացուցեալ էր
զնն ամս երկուս, և հանդերձեալ էր յարձակիլ 'ի ներքս :
Իսկ Արամայ ժողովեալ 'ի Հայոց արս քաջս և առոյգս,

Chrest. armen.

b

զաւելնաւորս և զվաղակաւորս իբր յիսուն հազար, և դիմեալ
յայն կողմն իւրոյ Կին՝ ուր տիրեալ էր Նիւքար, յաւուր
միում յանկարծակի յառաջ քան զծագել արևու եհաս և ան-
կաւ ՚ի վր՝ նր՝. և ՚ի դիմե հարեալ սատակեաց զբազմութի
ամբոխից նր՝, և կալեալ զնա ինքն զՆիւքար էած յԱրմաւիր.
և հրամայեաց ցից երկաթի վարել ը ճակատ նր՝, և վարսել
՚ի ծայր աշտարակի պարսպին ՚ի տեսիլ անցաւորաց. և զհն
Նիւքարայ ը մասին կացոյց ՚ի հարկի մինչև ցլեառն Օւա-
րասպ:

Յետ իբր երից ամաց դիմեաց յհն Հայոց Ռարշամ իշ-
խանն Ռաբելացւոց քառասուն հազար հետեակօք և հինգ
հազար հեծեալազօրօք: Առեւ յայնժամ Արամայ զաղեղ-
նաւորս և զվաղակաւորս իւր՝ յարձակեցաւ ՚ի վր՝ նր՝. և յան-
ակնկալ պահու պատահեալ նմ՝ հաւածական արար զզօրս
նր՝. և սատակեաց զբզմն ՚ի նոցանէ. և կալեալ զՌարշամ
սպան զնա:

Խաղաց ապա յարեմուսս ՚ի կողմանս Կապադովկացւոց
քառասուն հազար հետեակօք, և երկու հազար հեծեալօք:
Իսկ Պայաբիս իշխան այնոցիկ կողմանց՝ որ ՚ի տանէն Վա-
մայ՝ տեսեալ թէ տիրել ունի Արամ սահմանաց իւրոց՝ եւ
ըդէմնր՝ սաստիկ պատերազմաւ: Եւ Արամ հասեալ ՚ի վր՝
նորա՝ փախստական տարաւ զնա, և էարկ ՚ի կղզի ինչ միջեր-
կրական ծովուն (որ թու՛ն լինել Կիպրոս): Եւ ապա դարձ
արարեալ ՚ի Կապադովկիա՝ եդ անդ մարզպան զմի ոմն յազ-
գէ իւրմէ Մշակ անուն, և տասն հազար զօր ը նմ՝ ՚ի վր՝
Կին. և հրամայեաց՝ զի բնակիչք Կին այնորիկ խօսեսցին ՚ի
լեզու Հայոց. և ինքն գնաց յԿ իւր ՚ի Հայս. և անդ ևս
եցոյց կրկին բաղում գործս քաջութ յայլևայլ սահմանս, և
արար բազում ուղղուն՝ ս. և այնչափ հոգև անո՛ճանի, մինչև յա-

նուն նր կոչել այլոց ազգաց զ՝ մեր՝ Արմէնիա, և զազգս՝
Արմէն կամ Արմէնի, այսինքն է Արամեան:

Իսկ Ս՝շակ մարզպան (որ ՚ի գիրս Յունաց Ս՝ոշոք կոչե)
շինեաց անդ ՚ի Կապադովկիա՝ քաղաք, և պարսպեաց որմովք.
և կոչեաց զայն յանուն իւր Ս՝շակ. իսկ բնակիչք տեղւոյն
ոչ կարելով ուղիղ արտասանել՝ անո՛ւննեցին Ս՝աժակ. որ և
յետոյ կոչեցաւ Կեսարիա. այն է Ղայսէրի:

Եւ քանզի այն Շ՝ զոր էառ Արամ՝ արտաքոյ է մեծին
Հայոց, վնկ կոչեցաւ առաջին Հայք (արտաքոյ մեծի Հայ-
աստանի), և մասնաւոր յորջորջմամբ կոչեցաւ ՚ի Յունաց
Արմէնիա. և զի Արամ հետ զհետէ էառ և զայլ բազում տե-
ղիս յայնոսիկ կողմանս, և ելից բնակչօք, և ետնց՝ խօսել Հայ-
երէն, սմին իրի նաև այնոքիկ սահմանք կոչեցան երկ՝ Շ՝ Հայք,
և երկ՝ Հայք. երեքին ՚ի միասին անո՛ւնեալ փոքր Հայք:
Եւ զի առ երի կայ նց մին ՚ի Տնգետասան Շաց մեծին Հայոց
առ Եփրատաւ, հայելով առ սոսա կոչեցաւ այն չրդ Հայք:
Եւ եղև ՚ի Թագաւորել Աինոսի յորդուց անտի Բէլայ ՚ի
վր՝ Ասորեստանի տիեզերական իշխանութիւն, և ՚ի գործել նր
մեծամեծս, տեղեկացեալ ՚ի պատմութեց՝ Թէ Բէլ նախա-
հաւ իւր սպանեալ իցէ ՚ի Հայկայ՝ երկնէր ՚ի սրտի առնուլ
վրէժ յորդուց նր. որոյ վն կամեցաւ յարձակիլ ՚ի վր՝ Արա-
մայ. բայց խորհրդով աւագանւոյն նահանջեցաւ՝ զանգիտեալ
ի համբաւոյ արիական գործոցն Արամայ. խաղաղութի խօ-
սեցեալ ապա ի նմա՝ անո՛ւնեաց զնա երկրդ իւր. և ետնմա
ածել վարսակալ մարգարտեայ, որ յայնմ ժամանակի մեծի
փառաց էր նշան: Եւ Արամ պայազատեալ զազգ իւր ամս
իբր ծր վախճանեցաւ. Թողեալ զտէրութի ազգին որդւոյ
իւրում Արայի:

Արայ որդի Արամայ՝ որ վն գեղոյ գիմացն կոչեցաւ գե-
ղեցիկ, պայազատեալ զՀայս՝ պատուեցաւ ՚ի Աինոսէ. և
b*

նորոգ զարդարեաց զԿս Հայոց յորմէ և Կն այն՝ յորում էր գլխաւոր քաղաքն Արմաւիր, կոչեցաւ Արարատ կամ Արարատ յորմէ և բոլոր Հայաստան, ևս և իշխանութիւն Հայոց անուանեցաւ Արարատեան: Սա կեցեալ ամս քանի մի՝ ծնաւ Ղլարդոս 'ի 'Առնարդայ կնոջէ իւրմէ:

Եւ եղև 'ի մեռանիւ յաւուրս նր 'Արնոսի՝ Թագաւորեաց 'ի վրձն Ասորեստանեայց կինն նր Շամիրամ: և սա՛ եղև 'ի կանայս որ Թագաւորեաց զառաջինն: Այս կին գոլով վաւաշտ՝ լուծեալ զգեղեցկութէ՝ Արայն պատգամաւորս յղեաց առ նա՛ գալ և ամուսնանալ իւր, և Թագաւորեալ 'ի 'Արնոսէ. և կամ յետ կատարելոյ զկամս իւր դառնալ յետս բազմապատիկ պարգևօք: Եւ զկնի բազում պատգամաւորութեց իբրև ոչ էառ յանձն Արայ զայսպիսի հրաւեր անարժան՝ դիմեաց Շամիրամ 'ի վրձն նորա պատերազմաւ. այլ հրամայեաց զօրաց իւրոց, զի զգուշասցին Արայն կենդանոյն ունել զնա:

Եւ Արայ զօրօք լեզէմ նր. և 'ի խառնիւ ճակատուցն՝ անկաւ Արայ 'ի մարտի և մեռաւ. պայազատեալ ամս իբր ից: Եւ ունեալ Շամիրամայ զմահ Արայն շուարեցաւ և սգացաւ. և հրամայեաց գտանել զդի նր, և դնել 'ի տեղի զգուշաւոր. զի գուցէ դիւթութիւն ճարեսցի կենդանացուցանել զնա: Իսկ զօրք Հայոց զրգուեալ միւսանգամ վրէժխնդիր լինել մահուն Արայն պատրաստեցան նմ զօրութիւն 'ի պատերազմ լեզէմ Շամիրամայ: Այլ Շամիրամ իբրև ետես՝ Թէ դիւթութիւն չկարաց յարուցանել զԱրայ, մանաւանդ Թէ նեխեցտւ դի նր, հրամայեաց ընկենուլ զնա 'ի վիհ մի մեծ, և ծածկել. և փոխան նր զմի ոմն 'ի հոմանեաց իւրոց զարդարեալ՝ համբաւեաց Թէ դիքն լիզեալ զԱրայն յարուցին 'ի կեանս: Յայսմ համբաւոյ զօրք Հայոց հանդարտեալ գաղարեցան 'ի պատերազմէ. և Շամիրամ 'ի սէր Արայն զկարդոս որդի նր՝ որ էր երկոտասան ամաց, անուանեաց Արայ, և կացոյց 'ի

տեղի նր: Կացեալ Շ ամիրամայ 'ի Հայս զԺամանակ ինչ, և տեսեալ զգեղեցկութի երկրին Հայոց, և զմաքրութի օդոց, և զքզխմունս ականակիտ աղբերաց, շինեաց յեզր ծովուն Լղթամարայ (յարեւելց ի Հարաւակողմն) քաղաք հրաշակերտ. աշխատեցուցեալ յայս գործ երկոտասան հազար գործաւորս և վեց հարիւր ճարտարապետս յամարհետից. այն է քաղաքն Շ ամիրամակերտ. որ յետոյ Ս ան կոչեցաւ. և եղև իբր ամարանոց Շ ամիրամայ:

Կարդոս՝ որ և Լրայ Լրայեան կոչեցաւ, յետ միապետելոյ զՀայս ծնաւ զԼնուշաւան. և նուիրեաց զայն 'ի սօսիսն՝ իմ յանտառս սօսեացն Լրմենակայմօտ յԼրմաւիր. զեղրնուրեալ լինէր 'ի նոսին՝ եւ համարիւր և դիւցազն. վն զի կարծէին՝ թէ դիք բնակին 'ի սօսիսն անդ. յայս իսկ և Լնուշաւան Սօս կոչեցաւ իմ սօսանուէր:

Հայն աւուրսն յարեալ Լինուէս որդի Շ ամիրամայ լղէմ մօր իւրոյ. և 'ի գրգռիլ ահեղ պատերազմաց՝ փախեալ Շ ամիրամ 'ի Հայս. և միաբանեալ ի Կարդոսի յարձակեցաւ 'ի վն Լինուէսայ. և մեռաւ 'ի մտրտի ի Կարդոսի 'ի հասակի կն ամաց. իսկ Կարդոս 'ի հասակի չ ամաց, պայազատեալ զՀայս ամս իբր ժն:

Լնուշաւան որդի Կարդոսի 'ի տղայութե հասակի՝ գուլով իբր ժն ամաց՝ անկաւ 'ի ձեռս Լինուէսայ, և եկաց յարքունիս նր իբր գերեալ որդի իշխանի: Եւ սակայն յետոյ 'ի զարգանալ իւրում հաճոյացեալ մեծամեծաց վն անուշութե բարուցն՝ միջնորդութե նց ազատեալ 'ի ձեռաց նր՝ էառ յինքն զմասն ինչ իւրոյ Քին՝ խոստանալով տալ նմա հարկս: Եւ եղև սա այր բազմահանձար և զօրաւոր. որ և զկնի ժամանակաց գրաւեաց յինքն զՔ իւր համայն. և արար բազում գործս ուղղութե. և կեցեալ յետ մահուն Կարդոսի ամս իբր կն. մեռաւ:

III. EZNIKII Refutatio haeresiarum lib. IV.
haeresis Marcionis.

Cap. 1. ՄԱՐԿԻՈՆԻ մոլորեալ մոծանէ օտարութիւն ընդդէմ աստուծոյն օրինաց, եղեալ ընդ նմա և զհիւղն էութեամբ, և երիս երկինս: Ի միոջն, ասեն, ընակեալ է օտարն. և յերկրորդումն օրինացն աստուած. և յերրորդումն զօրք նորա. և յերկրի հիւղն, և կոչեն զնա զօրութիւն երկրի:

Եւ այնպէս կարգէ զաշխարհէ և զարարածոց, որպէս օրէնքն ասեն: Եւ և յաւելլու՝ թէ հաղորդութեամբ ընդ հիւղեայն արար զամենայն զոր արար. և որպէս թէ էգ ոք ինչ և կին ամուսնուե՛ն էր հիւղն: Եւ յետ առնելոյ զաշխարհս ել ինքն զօրքն հանդերձ յերկինս. և հիւղն և որդիք նր մնացին յերկրի, և կալան զիւրաքանչիւր իշխանուի, հիւղն յերկրի, և օրինացն նձ յերկինս:

Եւ տեսեալ օրինացն այ՝ թէ գեղեցիկ է աշխարհս, խորհեցաւ առնել ՚ի սմա մարդ: Եւ իջեալ առ հիւղն յերկիր, ասէ. տուր ինձ ՚ի կաւոյդ քումմէ, և յինէն տամ ոգի, և արասցուք մարդ ըստնմանուե՛ն մերում: Տուեալ նմա հիւղեայն յերկրէ իւրմէ, ստեղծ զնա և փչեաց ՚ի նա ոգի, և եղեւ Եդամ ՚ի շունչ կենդանի. և վասն այնորիկ անուանեցաւ Եդամ. զի ՚ի կաւոյն արարաւ: Եւ ստեղծեալ զնա և զամուսինն նորա, և եղեալ ՚ի դրախտին՝ որպէս և օրէնքն ասեն, գային հանապազ պատուիրէին նմա, և ուրախ լինէին ՚ի նմա իբրև յորդուջ հասարակաց:

Եւ տեսեալ, ասէ, աստուծոյն օրինաց որ տէրն էր աշխարհի՝ թէ ազնուական է Եդամ և արժանի սպասաւորութեան, ննարեցաւ՝ եթէ զեւորդ կարասցէ գողանալ զնա ՚ի հիւղեայն, և յիւր կողմն միաբանել: Եւ եալ զնա ՚ի մի կողմն, ասէ, Եդամ, ես եմ աստուած և չեք այլ ոք. և բայց յինէն այլ աստուած քեզ մի լիցի. ապա թէ ունիցիս զոք այլ աս-

տողածս բայց յինէն, գիտասջեր զի մահու մեռանիցիս : Եւ իբրեւ ասաց զայս ցնա, և յիշատակեաց նմա զանուն մահու, զահի հարեալ Ղազարայ՝ սկսաւ տակաւ զանձն մեկնել ՚ի հիւղեայն :

Եւ եկեալ հիւղեայն՝ պատուիրել նմա ըստ սովորունն, տեսանէր՝ զի ոչ անսայր նմա Ղազար, ոյլ խորհեալ ՚ի բաց մերժէր, և չմերձենայր առ նա : Յայնժամ հիացեալ ՚ի միտս իւր հիւղեայն, իմացաւ՝ թէ տէրն արարածոց նենգեաց նմա : Եւ սէ. յաւանէ աղբերն պղտորեալ է ջուր նորա. զնոյն է այս, և ևս բազմացեալ Ղազարայ ծննդովք, և գողացաւ զնա անուամբ աստուածութեանն իւրոյ յինէն : Արովհետեւ ասեաց զիս, և ոչ պահեաց ընդ իս զգաշնն, ես արարից աստուածս բազումս, և լցից նոքօք զաշխարհ գոյիւ իւրով, զի խնդրիցէ թէ ով իցէ աստուած, և ոչ գտանիցի :

Եւ արար, ասեն, կուռս բազումս և անուանեաց զնոսա աստուածս, և ելից նոքօք զաշխարհ : Եւ ընկղմեցաւ անուն աստուծոյ, որ տեառնն արարածոց, ՚ի մէջ անուանց բազում աստուածոց, և ոչ ուրեք գտանէր : Եւ մուրեցեալ ծնունդ նորա նոքօք, և ոչ պաշտէր զնա, զի ձգեաց զամենեսին առ ինքն հիւղն, և ոչ ետ թոյլ և ոչ միում ՚ի նոցանէ պաշտել զնա : Յայնժամ, ասեն, բարկացաւ տէրն արարածոց, զի թողն զնա և անսացին հիւղեայն. և մի ըստ մեռցէ, որ ելանէին ՚ի մարմնոց իւրեանց, արկանէր զնոսա առ ցասման ՚ի գէհեն. և զՂազար արկ ՚ի գեհեն վասն ծառայն. և այնպէս արկանէր գայր ՚ի գեհեն զամենեսին, մինչև ցքսան և ինն դար :

Եւ տեսեալ, ասեն, աստուծոյն բարւոյ և օտարի, որ նստէր յերրորդ երկինս, թէ այնչափ ազգք կորեան և տանջեցան ՚ի մէջ երկուց նենգաւորաց՝ տեառնն արարածոց և հիւղեայ, ցաւեացնմա վասն անկեւոյնն ՚ի հուր և տանջելոց : Եւ աքեաց զորդի իւր երթալ փրկել զնոսա, և առնուլ զնմանու-

Թիւն ծառայի, և լինել 'ի կերպարանս մարդոյ 'ի մէջ որդւոց աստուծոյ օրինացն: Բժշկիսցիւր, ասէ, զգորոտս նոցա, և կեցուցիւր զմեռեալս նոցա, և բացջիւր զկոյրս նոցա, և արասջիւր 'ի նոսա բժշկութիւնս մեծամեծս ձրի. մինչ զի տեսանիցէ զքեզ տէրն արարածոց, և նախանձիցի, և հանիցէ զքեզ 'ի խաչ: Եւ ապա 'ի մեռանելն քում՝ իջցես 'ի դժոխս, և հանցես զնոսա անտի: զի չեն սովոր դժոխք՝ ընդունել 'ի միջի իւրեանց զկեանս: Եւ վասն այնորիկ ելանես 'ի խաչ, զի նմանեսցիս մեռելոց. և բացցէ դժոխականն զքերանն իւր՝ ընդունել զքեզ. և մոցես 'ի մէջ նորա, և Թափուր արասցես զնա:

Եւ իբրեւ եհան զնա 'ի խաչ, ասեն, էջ 'ի դժոխսն, և Թափուր արար զնա: Եւ հանեալ զոգիսն 'ի միջոյ նորա, տաւ յերրորդ երկինսն առ հայրն իւր: Եւ տէրն արարածոց զայրացեալ, առ ցասմանն էցել զպատմութեանն իւր և զվարագոյր տաճարին իւրոյ. և խաւարեցոյց զարեգակն եւր, և զգեցոյց Թուխս աշխարհին իւրում, և նստաւ 'ի սուգ առ տրորմութեանն:

Ապա երկրորդ անգամ իջեալ Յեսու կերպարանօք աստուածութեան իւրոյ առ տէրն արարածոց, զնէր գատ լէնմա վասն մահուն իւրոյ: Եւ տեսեալ տեառն աշխարհի զաստուածութիւնն Յեսուայ, գիտաց՝ Թէ գոյ այլ աստուած արտաքոյ քան զնա: Եւ ասէ ցնա Յեսու. դատաստան կայ իմ ընդ քեզ, և մի ոք լիցի դատաւոր 'ի միջի մերում, այլ քո իմկ օրէնքն՝ զոր գրեցիր: Եւ իբրեւ եղին զօրէնսն 'ի միջի, ասէ ցնա Յեսու. ոչ դու գրեցեր յօրէնսդ. քում՝ Թէ որ սպանանիցէ, մեռցի. և որ հեղու զարիւն արդարոյ, հեղցեն զարիւն նսրա: Եւ ասէ. այոես գրեցի: Եւ ասէ ցնա Յեսու. արդ տուր զքեզ 'ի ձեռս իմ՝ զի սպանից և հեղեց զարիւն քո, որպէս սպաներն դու զիս և հեղեր զարիւն իմ, զի արդար եմ իրաւամբք քան զքեզ, և

երախտիս մեծամեծս արարի յարարածսն քում: Եւ սկսաւ համարել զերախտիսն, զոր արար յարարածս նորա:

Եւ իբրեւ ետես տէրն արարածոց՝ Թէ յաղթեաց նմա, և ոչ գիտէր զի՛նչ խօսիցի, քանզի յիւրոց օրինացն պարտաւորեցաւ, և չգտանէր տալ պատասխանի, զի եղիւ մահապարտ փոխանակ մահուանն նորա, ապա յողոքս անկեալ ազաչէր զնա՝ Թէ փոխանակ զի մեղայ և սպանի զքեզ յանգէտս, քանզի ոչ գիտացի Թէ աստուած իցես, այլ մարդ համարէի զքեզ, տուեալ քեզ ընդ այնր վրիժուց՝ զամենեսեան որ կա միցին հաւատալ ՚ի քեզ՝ տանել յո՛ւ և կամիցիս: Եւ ապա Թողեալ զնա (Յեսուայն՝ յափշտակեաց առ զՊաւղոս, և յայտնեաց նմա զգինսն, և առաքեաց զնա քարոզել՝ Թէ գնոց գնեալ եմք մեք. և ամենայն որ հաւատայ ՚ի (Յեսու)՝ վաճառեցաւ յարդարոյ անտի բարւոյն:

Եւս սկիզբն է աղանդոյն Սարկիոնայ. Թող զայլ բազում Թարմատարսն. և զայս ոչ ամենեքին գիտեն, այլ սակաւք ՚ի նոցանէ. և աւանդեն զուսումնն միմեանց ՚ի բերանոյ. ասեն, օտարին՝ գնովք գնեալ է զմեզ ՚ի տեառնէն արարածոց, և Թէ ո՛րպէս կամ իւ գնեալ իցէ, զայն ոչ ամենեքին գիտեն:

Cap. XVI. ՄԵՐԿԻՈՆԱ այս ՚ի պոնտացոց աշխարհէ անտի եղեալ էր, որդի եպիսկոպոսի: Եւ ապականեալ զկոյս մի, գնաց փախստական վասն մերժելոյ զնա յեկեղեցւոյ՝ իւրոյ իսկ հօրն: Եւ երթեալ ՚ի Հռովմ խնդրել ապաշխարութիւն յայնմ ժամանակին, և չհասեալ այնմ՝ զրգուեցաւ ընդդէմ հաւատոց: Եւ եղեալ երիս առաջս, ուսուցանէ զբարւոյ և զարդարոյ և զչարէ: Եւ զնոր կտակարանս օտարոտի համարի ՚ի հնոյն. և յայնմանէ, որ ՚ի նմայն խօսէր, զյարութիւն մարմնոյ արհամարհէ: Եւ մկրտութիւն ոչ մի

միայն տայ, այլ և երիս յետ յանցանելոյ. և փոխանակ երախայից մեռելոց՝ այլոց ստիպէ առնուլ կնիք: Եւ այնչափ յանդգնեալ՝ մինչեւ կանանց հրամայէ մկրտութիւն տալ, զոր ոչ ոք իշխեաց յայլոց աղանդոցն առնել. ոչ կնիք կրկին և երեքկին տալ, և ոչ զկանայս առ քահանայս ունել:

Եւ և նմա իսկ ուստի իցէ քահանայութիւնն, որոյ ապականեալ զկոյս՝ տարագիր եղեւ յեկեղեցւոյ յիւրմէ հօրէ, մինչեւ ապաշխարութեան եւս հասանել ոչ եղեւ արժանի: Եւ յիրաւի չեղեւ արժանի, զի ՚ի պատգամս հոգւոյն սրբոյ իշխեաց ձեռն արկանել, զկէսն հատանել ընկենուլ իբրեւ զխոտան, և զկէսն ընտրել առնուլ իբրեւ զպիտոյս: Եւ զայն ոչ գիտէ թէ յորժամ ՚ի մարմնոց մատն մի կտրիցէ առնուցու, զամենայն մարմնոյն իսկ վկայէ սակաւինչ մասնն կտրեալ: Եւ աւել եւս յանգիմանէ զնա կատարիչն օրինաց, որ ասէր՝ թէ ոչ եկի լուծանել զօրէնս և զմարգարէս, այլ ընուլ զնոսա. և Եւաքեալն, որ ասէ թէ Վրիստոս է խաղաղութիւնն մեր, որ արար զերկոսին ՚ի մի: Արուս փառք յաւիտեանս յաւտենից. ամէն:

IV. ELISEI hist. de Vardano et bello Armeniorum
lib. II. p 41. sqq. ed. Ven. 828.

ՍԻՆՐՆՆԻՐՍԻՆՎԱՐՈՒԿ հրամանատար Երան և տաներան, Հայոց մեծաց ողջոյն շատ:

Իսկ քգիտասջիք, ամենայն մարդ՝ որ բնակեալ է ՚ի ներքոյ երկնի, և ոչ ունի զօրէնս դեմի մազգէզն, նա խուլ է և կոյր, և դիւաց Հարամանոյ խաբեալ: Վրանդի մինչ չեւ էին երկինք և երկիր, Օրուան մեծն աստուած յաշտ առնէր

զհազար ամ, և ասէր. Թերեւս լեցի իմ որդի Որմիզդ անուն,
արասցէ զերկին և զերկիր: Եւ յգացաւ երկուս յորովայնի.
Քի վասն յաշտ առնելոյ, և զմեան եւս Թերեւան ասելով:
Իբրեւ դիտաց, եթէ երկու են յորովայնիս, Որ վաղ եկեացէ,
ասէ, նմա տաց զԹագաւորութիւնս: Իսկ որ էր 'ի Թերա-
հաւատութենէն յղացեալ, պատառեաց զորովայնն և եւ 'ի
դուրս: Եսէ ցնա Օլրուանն: Ո՞վ ես դու: Եսէ. Որդին
քոյ եմ Որմիզդ: Եսէ ցնա Օլրուանն. Իմ որդին լուսաւոր է
և անուշահոտ, դու խաւարային ես և չարասէր: Եւ իբրեւ
կարի դառնապէս ելաց, ետ ցնա զԹագաւորութիւնն հա-
զար ամ:

Իբրեւ ծնաւ զմեւ եւս որդի, անուանեաց զնա Որմիզդ.
Եհան զԹագաւորութիւնն յԱրհմէ, և ետ ց Որմիզդն. և
ասէ ցնա. Յայտմ ես քեզ յաշտ արարի, արդ դու ինձ արա:
Եւ Որմիզդ արար զերկինս և զերկիր. իսկ Արհմն ընդդէմ՝
չար գործեաց: Եւ այստէս բարժանին արարածքս. հրեշտակք
Որմիզդի են, իսկ դեւքն Արհմոյն. և ամենայն բարիք՝ որ
յերկնից և այսր լինին՝ Որմիզդի են, և ամենայն վնասք՝ որ
անտի և այսր գործին՝ զայն Արհմն արար: Սոյնպէս յերկիրս
որ ինչ բարի է՝ զայն Որմիզդն արար, և որ ոչն է՝ բարի զայն
Արհմն արար. որպէս զմարդ Որմիզդ արար, և զախտս և
զհիւանդութիւնս և զմահ Արհմն արար: Եւ ամենայն թշուա-
ռութիւնք և պատահարք՝ որ լինին, և պատերազմունք դառ-
նութեան՝ չարին մասին արարածք են: Իսկ յաջողութիւնք
և տէրութիւնք և փառք և պատիւք և առողջութիւնք մար-
մնոց, գեղեցկութիւնք դիմաց և ճարտարութիւնք բանից և
երկայնակեցութիւնք ամաց, այդ 'ի բարւոյն առնուն զգոյա-
ցութիւն. և ամենայն որ ոչ այդպէս է, 'ի նա չարին արարած
խառնեալ է:

Եւ ամենայն մարդիկ մոլորեալ են, որ ասեն՝ եթէ զմահ

Մտուած արար, և չար և բարի ՚ի նմանէ լինին մանաւանդ որպէս քրիստոնեայք ասեն, թէ Մտուած նախանձոտէ. վասն թողոյ միոյ ուտելոյ ՚ի ծառոյն Մտուած զմահարար, և զմարդըն արկ ընդ այնու պատուհասիւ: Եւ այդպիսի նախանձ և ոչ մարդ առ մարդ ունի, թող թէ Մտուած առ մարդիկ. զի որ զայս ասէ՝ նա խուլ է և կոյր և ՚ի դիւաց Հարամանոյ խաբեալ:

Դարձեալ մեւս եւս այլ մոլորութիւն ասեն. Մտուած, ասեն, որ զերկինս և զերկիր արար, եկն և ՚ի կնոջ ումեմնէ ծնաւ, որում անուն էր Սարիամ, և առն նորա Յովսէփ: Եւ զհետ այսպիսի մարգոյ մոլորեալ են բազումք: Եւ թէ աշխարհն Հռոմոց առ յոյժ յիմարութեան տգիտաբար մոլորեալ են, և զրկեալ են ՚ի կատարեալ դէնէս մերմէ, յանձանց պարմայեն զվնասն իւրեանց. դուք եւս ընդէր զհետ նոցա մոլորութեանն ցնորիք: Եւ զոր օրէնս սէրս ձեր ունի, զնոյն և դուք կալարուք. մանաւանդ զի և առաջի Մտուծոյ վասն ձեր համարս ունիմք տալ:

Սի հաւատայք առաջնորդացն ձերոց, զոր նածրացիսդ անուանէք, քանզի յոյժ են խաբեբայք. զոր բանիւք ուսուցանեն, գործովք ոչ կարեն յանձն առնուլ: Սիս ուտել ոչ ասեն մեղք, և ինքեանք ուտել ոչ կամին. կին առնել արժան է, բայց ինքեանք և հայել ՚ի նա ոչ կամին. կարասի որ ժողովէ, ասեն, մեղք են յոյժ, բայց զաղքատութիւն առաւել քան զյոյժ գովեն. յարգեն զթշուառութիւն, և պարսաւեն զյաջողութեամբ. ծաղը առնեն զանուն բախտի, և զվառաւորութիւն յոյժ այպանեն. սիրեն զանշքութիւն հանդերձից, և յարգեն զանարգս քան զպատուականս. գովեն զմահ, և պարսաւեն զկեանս. անարգեն զծնունդս մարդոյ, և գովեն զանորութիւն: Եւ եթէ լսէ ոք դոցա և ՚ի կանայս ոչ մերձեան, աշխարհի վախճան վաղվաղակի հասանէ:

Այլ ես ոչ կամեցայ զամենայն ըստ մասանց ընդ գրով արկանել առ ձեզ. զի բազում այն ինչ է, զոր խօսին դոքա: Որ չարագոյն եւս է քան զոր զրեցաքդ, զԱստուած 'ի խաչելեալ 'ի մարդկանէ քարոզեն, և զնոյն մեռեալ և թաղեալ, և ապա յարուցեալ և վերացեալ յերկինս: Ոչ ահա ձեզէն իսկ արժան էր անդրէն դատաստան առնել վասն այդպիսի անարժան ուսմանց: Իեւք որ չարք են, ոչ ըմբռնին և տանջին 'ի մարդկանէ, թող թէ Աստուած արարիչ ամենայն արարածոց. զոր ձեզ ամօթ է ասել, և մեզ կարի անհաւատալի բանք: Այդ երկու իրք կան առաջի ձեր. կամ արարէք բան առ բան նամակիդ պատասխանի, և կամ արիք 'ի դուռն եկայք, և յանդիման լերուք մեծի հրապարակին:

V. MOSIS CHORENENSIS hist. Armeniorum lib. I.
Cap. 10.

Յաղագս ապստամբութեանն Հայկայ.

Այս, ասէ, (յի Սար Աբաս Կատինայ) Հայկ գեղապատ-
շած և անձնեայ, քաջազանգուր, խայտակն և հաստաբազուկ.
սա 'ի մէջ սկայիցն քաջ և երեւելի լեալ, ընդդիմակաց ա-
մենեցուն, որք ամբառնային զձեռն միապետել 'ի վերայ ամե-
նայն սկայիցն և դիւցազանց: Սա խրոխաացեալ ամբարձ
զձեռն ընդդէմ բռնաւորութեանն Ռէլայ, 'ի տարածանել
ազգի մարդկան ընդ լայնութիւն ամենայն երկրի 'ի մէջ բազ-
մակոյտ սկայիցն, անհուն խօլաց և ուժաւորաց: Վանդի
անդ մոլեգնեալ այր իւրաքանչիւր սուր 'ի կող ընկերի իւրոյ
ձգելով, ջանային տիրել 'ի վերայ միմեանց. ուր պատահմունք
'ի դէպ ելանէին Ռէլայ՝ բռնանալ ունել զամենայն երկիր:

Արում ոչ կամեցեալ Հայկայ՝ հնազանդ լինել (Ելայ, յետ
 ծնանելոյ զորդի իւր զԱրմենակ ՚ի Բաբելոնի, չու արարեալ
 գնայ յերկիրն Արարադայ, որ է ի կողմանս հիւսիսոյ, հան-
 դերձ որդւովք իւրովք և դստերօք և որդւոց որդւովք,
 արամբք զօրաւորօք՝ Թուով իբրեւ երեքհարեւր, և այլովք
 ընդոճնօք, և եկօք յարեցելովք ՚ի նա, և բոլոր աղէիւ : Ար-
 Թեալ ընակէ ՚ի լեռնոտին միում ՚ի դաշտավայրի, յորում սա-
 կաւք ՚ի մարդկանէ յառաջագոյն ցրուելոցն գադարեալ ընա-
 կէին. զորս հնազանդ իւր արարեալ Հայկ, շինէ անդ տուն
 բնակութեան կալուածոց, և տոյ ՚ի Ժառանգութիւն Ադա-
 մայ որդւոյ Արմանեկայ : Այս արդարացուցանէ զանգիր
 հին ասացեալ զրոյցս :

Եւ ինքն խաղայ, ասէ, այլով աղէիւն ընդ արեւմուտս
 հիւսիսոյ, գայ ընակէ ՚ի բարձրաւանդակ դաշտի միում. և ա-
 նուանէ զանուն լեռնադաշտակին Հարք. այս ինքն, աստէն
 բնակեալքս՝ ազգի տանն Թորգոմայ : Ե ինէ և գիւղ մի, և ա-
 նուանէ յիւր անուն Հայկաշէն : (Յիշէ և աստանօր պատմու-
 Թիւնս. հարաւոյ կողմանէ դաշտիս այսորիկ առ երկայնա-
 նստիւ միով լերամբ բնակեալ յառաջագոյն արք սակաւք՝
 ինքնակամ հնազանդել դիւցազնն : Արդարացուցանէ և
 այս զասացեալ զրոյցս անգիրս :

VI. FAUSI BYZANTINI hist. Armeniorum lib. V.
 cap. 7.

Յաղագս մահուան Արշակայ Թագաւորին Հայոց, Թէ
 զիւրդ մեռաւ յերկիրն խուժաստանի յԱնդմըշն բերդին ինք
 ինքեամբ ձեռօք, և Դրստամատն էր պատճառք մահուն :

Եւ յայնմ ժամանակի դեռ տակաւին եւս կայր կենդանի
 Երշակ արքայ Հայոց յերկրին իշխանութեն թագաւորու-
 թեն Պարսից 'ի կողմանս խուժաստանի յԱնդամըն բերդին.
 այս ինքն որ անուն Ենյուշն բերդն կոչեն: Եւ զայնու ժա-
 մանակաւ խաղաղացաւ պատերազմ տալ Պարսից ընդ Հայս.
 զի արշակունին թագաւորն Վուշանաց, որ նստէր 'ի Բաղիս
 քաղաքի, նա յարոյց տալ պատերազմ ընդ սասանականին
 Շապուհ և թագաւորին Պարսից: Եւ Շապուհ թագա-
 ւորն զամ զզօրսն Պարսից գումարեալ խաղացոյց տալ պատե-
 ռազմ ընդ նմա, և զորս միանգամաժեպ էր գերութիւն յերկրէն
 Հայոց զամ այրեւծի գումարեալ խաղացոյց ընդ ինքեան. և
 զներքինին անգամ թագաւորին Հայոց Երշակայ տանէր ընդ
 ինքեան 'ի գործ պատերազմին:

Եւ էր ներքինի մի Հայոց թագաւորին Երշակայ, ոս-
 տիկան հաւատարիմ լեալ, ներքինի սիրելի մեծի իշխանութե
 և մեծի պատուի, և անուն Դրաստամատն: Իսկ իբրեւ եղև
 պատերազմ ընդ թագաւորին Վուշանաց և ընդ թագա-
 ւորին Պարսից, չարաչար տարածէին զզօրսն Պարսից զօրքն
 Վուշանաց, և զբազումս կոտորեցին 'ի զօրացն Պարսից զօրքն
 Վուշանաց, և զբազումս ձերբակալ արարին, և զկէս փախ-
 ստականս հալածական առնէին: Իսկ Դրաստամատն ներքի-
 նին, որ յամս Տիրանայ թագաւորին Հայոց և Երշակայ որ-
 դոյ նորա թագաւորին Հայոց լեալ էր իշխան տան գաւառին
 և հաւատարիմ գանձուց Ենգեղ բերդին, և ամ բերդացն ար-
 քունի՝ որ 'ի կողմանս յայնս. սոյնպէս և յերկրին Շոփաց 'ի
 Բնաբեղ բերդին գանձքն լեալ էին ընդ նովաւ, և բարձնորա
 ի վեր քան զամ նախարարացն: Եւ քանզի այս գործակաւու-
 թի և մարդպետութի, որում հայրն կոչէին ներքինեաց՝ գործ
 լեալ էր 'ի բնէ ժամանակաց 'ի թագաւորութեն արշակունոյ,
 և զայս Դրաստամատն ներքինի զիշխանն զԵնծեղ տանն գե-

րեալ տարեալ էր յերկիրն Պարսից 'ի ժամանակին՝ յորժամ կալան զԱրշակ տրքայն Հայոց :

Եւ այս Դրաստամատ էր յայնմ ճակատու, յորում վատ-
թարեցին Բուշանքն զՀապուն արքայն Պարսից : Եւ Դրաս-
տամատ գործեաց անհնարին քաջութիւն այնչափ կռուաւ
ևս 'ի վերայ Հապոյ արքայի, և ապրիցոյց զնա 'ի մահուանէ.
և բազումն 'ի Բուշանաց անտի կոտորեաց, և զբազում զա-
խոյանից զգլուխս բերէր զառաջեալ : Եւ զՀապուն թա-
գաւորն Պարսից փրկէր 'ի նեղութեն պատերազմին թշնա-
մեաց անտի, ուր արգելին զնա 'ի խուռն պատերազմին 'ի զօ-
րաց անտի : Իսկ իբրև եղև յորժամ դարձաւ Հապուն թա-
գաւորն Պարսից յերկիրն Մորեստանի, և մեծ շնորհակալու-
թի առնէր ներքինւոյն Դրաստամատայն վաստակոցն, և ասէր
ցնա Հապուն թագաւորն Պարսից. խնդրեա՛ դու ինչ յինէն.
զինջ և խնդրեսցես, տաց քեզ և ոչ արգելից : Եւ ասէ Դրաս-
տամատ ցթագաւորն. Ինձ 'ի քէն այլ ինչ ոչ պիտի, բայց
տուր ինձ հրաման, զի երթայց տեսից զքնակ տէրն իմ զԱր-
շակ արքայ Հայոց : Եւ առ մի օր, իբրև ես երթայց առ նա,
հրաման տուր՝ արձակել զնա 'ի կապանացն, և ես իշխեցից
լուանալ զգլուխ նորա և օծանել, և ագուցանել նմա պատ-
մուճան, և արկանել նմա բազմականս, և դնել առաջի նորա
խորտիկս, և տալ նմա գինի, և ուրախ առնել զնա արուես-
տականօքն մի օր ճիշդ : Եւ ասէ թագաւորն Հապուն.
Խիստ հն խնդրուածքդ, զոր խնդրեցերդ. զի յաւուրց ժամա-
նակաց՝ յորմէ թագաւորութիս Պարսից կանկնեալ է, և բերդն
այն Մնյուշ բերդ կոչեցեալ է, չիք ոք մարդ եղեալ 'ի մարդ-
կանէ՝ որ իշխեցեալ է յիշեցուցանել թագաւորաց զոր յայնմ
բերդի եղեալ զոք է թագաւորաց՝ յիշելով զայն մարդ՝ որ
յայնմ բերդի զոք եղեալ է, թող թէ զնա զայր թագաւոր և
զիմ ընկեր կապեալ եղեալ յայնմ բերդի զհակառակորդն.

քան մինչ աշխատ արարեր զմեզ, և դու աւադիկ զանձն 'ի մահ եղիր և յիշեցուցեր զԱնյուշն, որ ոչ էին լեալ երբէք օրէնք Թագաւորութեա Նրեաց 'ի սկզբանէ: Բայց զի վասն՝ քո մեծ վաստակք են առ իս, զոր ինչ խնդրեցերն՝ երթ՝ տուեալ լիցի քեզ. բայց քեզ արժան էր զօգուտ քո անձինդ խընդրել կամ աշխարհս կամ գաւառս կամ գանձս: Բայց յորժամ դու զայդ խնդրեցեր, անցեալ լիցիս զօրինօք Նրեաց Թագաւորութեանս. երթ, տուեալ լիցի քեզ որ ինչ յինէնա խնդրեցեր փոխանակաց քոց:

Եւ ետ նմա փուշտիպան մի հաւատարիմ. և հրովարտակ՝ արքունի մատանեան, զի գնացեալ երթիցէ նա 'ի բերդն յԱնդմըշն, և զհարդ և կամք իցէ նորա, զոր օրինակ և խընդրեացն՝ արացէ կապելոյն Նըշակայ, որ յառաջ Թագաւորեալն էր 'ի Հայս: Եւ չոգաւ Դրաստամատն հանդերձ փշտիպանան և հրովարտական արքունի յԱնուշ բերդն, և ետես զտէրն բնակ, և արձակեաց զԱրշակ 'ի կապանացն երկաթեաց 'ի ձեռակապացն և յոտիցն երկաթոց և յանրոց պարանոցէն շղթայիցն սարեացն. և լուաց զգլուխ նորա, և լուգացոյց զանձն նորա: Եւ ագոյց նմա պատմուճան ազնիւ. և էարկ նմա բազմականս և բազմեցոյց զնա. և եդ առաջի նորա ընթրիս ըստ օրինաց Թագաւորաց և եդ առաջի նորա գինի որպէս օրէն էր Թագաւորացն. սթափեաց զնա, և մխիթարեաց, և ուրախ առնէր զնա գուսանօք:

Եւ 'ի ժամ աղանդեր մատուցանելոյ՝ եղին առաջի նորա միրզ, խնձոր և վարունգ և ամիճ, զի կերիցէ. և եղին դանակ նմա, որպէս զի հատցէ և կերիցէ զհարդ ե կամեսցի: Եւ Դրաստամատ մեծապէս ուրախ առնէր զնա. կայր յոտն, և մխիթարէր զնա: Իսկ յորժամ արբեցաւ, և գինին եկն զակամբ նորա, արբեցաւ հպարտացաւ և ասէ. Սայ ինձ Արշակայ. այսպէս և այս, և յայսմ չափու և այս անցք անցին ընդ

իս: Եւ զայս ասացեալ, զդանակն՝ զոր ունէր 'ի ձեռինն, որով զմերգն կամ զամիճն կամէր ուտել, եհար 'ի սրտի իւրում: և անդէն սատակեցաւ, և մեռաւ անդէն 'ի նմին ժամուն մինչ դեռ կայր 'ի բազմականին: Իսկ յորժամ զայն ետես Քրաստամատն, յարձակեցաւ եհան 'ի նմանէ զնոյն դանակ, և եհար յիւրում կշտին. և անդէն մեռաւ և նա 'ի նմին ժամուն յայնմ:

IOANNIS MANDACUNENSIS sermones. ed. Ven.
836. p. 209. sq. de amore.

Եստուած սէր է, ասէ որդին որոտման սիրելի աշակերտն Քնի Յովհաննէս. և որ կայ 'ի սէրն յամբ բնակէ, և ամ 'ի նմա: Ես արդ եղբարք, լուարուք և 'ի միտ առէք զճառս սիրոյ: Օ՛ի ամ որ սիրէ զամ, սիրէ նա և զեղբայր իւր. զի սէրն այս սիրով եղծօրն երևի: Օ՛ի թէ զեղբայրն զոր տեսանէ ոչ սիրէ, զամ զոր ոչն տեսանէ զհաւիտէ կարիցէ սիրել: Եստուիկ ճանաչեմք եթէ սիրեմք զամ, յորժամ սիրեմք զեղբայրն մեր ըստ հոգւոյն սիրոյ և ոչ ըստ մարմնոյ: Օ՛ի այլ է սէր հոգւոյն և այլ մարմնոյն. զոր յառաջ գնացեալ ասացուք յիւրում տեղւոջն: Բայց արդ ամ որ սիրէ ճանաչի այս, և ինքն ճանաչէ զամ. և ամ որ ոչ սիրէ զեղբայր իւր ցաւակցաբար, օտար է այս, ե զշնորհս ամային ոչ կարէ ընդունել: Եմենայն որ սիրէ զեղբայր իւր 'ի սուրբ սրտէ, բնակարան լինի այս, և ամ 'ի նմա բնակէ: Օ՛ի ինքն տէրն սիրեաց զմեզ և առաքեաց զհոգին ճշմարտութե բնակել 'ի մեզ: Օ՛ի իմանալի հոգիս մեր ընդ անիմանալի հոգւոյն այս սիրով կապակցի. և որպէս նա սիրեաց զմեզ, նոյնպէս և 'ի մէնջ կամի սիրել զմեմանս:

Տես թէ որչափ համարձակութի ունի սէրն առ ամ, որ-

պէս թէ նման այ առնէ զմարդն: Օ ի ան սիրողն իւրով նման մարդկան եղև, և եցոյց թէ մարդիկ իւրեանց սիրողն նման այ լինելոց են: Օ ի ան այնչափ սիրեաց զաշխարհս, մինչև զՈրդին իւր միածին առաքեաց 'ի փրկութի աշխարհի. եթէ մեք սիրեսցուք զմիմեանս որպէս և սիրեաց ան զմեզ, ոչ ինչ է չար որ խափանէ զսէրն մեր: Ամենայն որ սիրէ, յայտնի է առաջի մարդկան և համարձակ առաջի այ. զի երկիւղ 'ի մեզաց մահու ոչ ունի, այլ սիրողն այ զինեալ կայ, և անհայնամ երկիւղական վտանգից: Ուր սէր է, անդ երկիւղ ոչ է. որաէս և Յոհաննէս ասէ. «Երկիւղ ոչ գոյ 'ի սէրն, այլ սէր կատարեալ 'ի բաց մերժէ զերկիւղ»: Օ ի երկիւղ ընդ տանջանօք է, և սէր 'ի համարձակութի. և զի երկիւղ հալածի 'ի սիրոյ: Եւ ուր սէր ոչ է, անդ է երկիւղ դատաստանին, և ահ կորստեան յաւուր մեծի ահեղ ատենին: Իսկ սէր աներկիւղ առնէ զմարդ յամ տանջանաց: Սէր զայն ասեմ, որ ամենեւին հեռի է յերկբայութենէ: Օ ի երկբայութի և սէր 'ի միասին ոչ բնակէ. և գիտելի է զի սէրն ոչ միայն 'ի կեանսն յաւիտենականս պտղաբերէ զպտուղ խաղաղութի իւրոյ, այլ և յաշխարհիս յայսմիկ զամթշնամութի 'ի բաց հալածէ զնախտնձ և զատելութի, զոխակալութի և զչարակնութի, զչարախօսութի և զհայհոյութի, զտրտունջ և զբամբասանս, զհպարտութի և զամբարհաւածութի, և մանաւանդ զմայրն ամ չարեաց զարծաթսիրութի և զագահութի:

Արդ որ զսէրն ունի, յայս ամ չարեացս 'ի բաց հեռանայ, և յերկնային անքոյթ խաղաղական նաւահանգիստն ժամանէ յամենեւին բարին: Օ ինչ խաղաղական քան զսէրն՝ ազատ լինել յամ խռովութի և զանձային հաճոյսն կատարել: Սէրն բանալի է արքայութեան երկնից և ճանապարհ կենացն յաւիտենից: Սէրն զմարդիկ որդիս այ առնէ և երկնից արքայութեան ժառանգորդ: Սէրն զապականացու բնութիւնս անա-

ձ*

պական գործէ, զմահականացուս յանմահութանս գերա-
փոխէ: Այլն զերկրայինս երկնային տունէ, և զհողերէնս
հրեղէն կազմէ: Եւ արդ ո՞վ կարէ պատմել զանչափ
մեծութիւն սիրոյն, զի անճառ և անպատում է: Բայտ որում և
անեղ բնութիւն անութեան տնքնեցի է, այսպէս և բնութիւն
սիրոյն: Եւ որպէս ան անբաւ է, ըսյց յամենեւինն մերձ է,
և բնակեալ է ՚ի հեզս և ՚ի խոնարհս և յայնոսիկ՝ որ դողան ՚ի
բանից նորա, այնպէս և սէրն յամենեւեան մերձ է, որ կամին
զնա, և ինքն եկեալ բնակեսցէ ՚ի խնդրողս իւր: Վանդի
սէրն սիրէ զսիրելիս իւր, և ատէ ոչ զատելիս իւր: Ար խըն-
դրեն զնա, մերձ է ՚ի նոսա անապէս. զի ան սէր է և կամեցող
սիրոյ ՚ի սուրբ սրտէ և յանկեղծաւոր հաւատոց:

Gregorii Narekensis Commentarius in Canticum Can-
ticorum. Prooemium p. 389. sqq. ed. Ven. 1827.

Հրամանք անասէր Թագաւորութեդ, ո՞վ տէր արքայ,
բուն և աւելի էր քան զկար մեր. զի այդպիսի խնդիր, մեկ-
նեւ զերգ երգոց՝ այնոցիկ էր, որ ըստ Սողոմոնին է հոգւով:
Օ՛խ եթէ նիւսացին Վրիգոր, որ կատարեալ վարդապետ էր
և հոգիաբնակ, ՚ի բուն կատարմանէ մեկնութե այսմ գրոցս
վերջացեալ գտանի, որչափ ևս առաւել ես, որ ամենայնիւ
տգէտ եմ և ունայն ՚ի հոգւոյն շնորհաց, ոչ կարացից հետեւել
մտացն ասացելոց ՚ի սողոմոնեան հոգւոյն: Մանաւանդ զի
չէ՛ փոքր դատապարտութիւն և պատիժք՝ զբանս սրբոց գրոց
օտար մեկնութեք աղաւաղեալ՝ վասն ոչ տգէտ երեւելոյ, և
փառամոլ հպարտութե՝ զոչէսն իբրեւ զճշմարիտ ցուցանել

Բայց զի հրաման ունիմք հնազանդ լինել Թագաւորաց հրամանաց, յանդգնիմասեւ զեմտկար մտացս հասողութիւն. յուսացեալ 'ի հոգին սք, զնորայն կատարելով հրաման, որ ասաց, Թէ հպատակ կացէք Թագաւորաց:

Ըրդ նախ առաջին՝ խնդացի ընդ այս, որ այսպիսի միտս երեւցուցեր առ 'ի քննել զգիրս, և հոգ տանել ուսմանց, որ է գուշակ երկիւղել տն, և օտարանալոյ 'ի պիղծ հոգւոց և 'ի վայրապար քննութեց և 'ի մեղսասէր բարուց՝ և այնմ երանութեց մօտաւորիւ, որ մարգարէն ասէ, Թէ “Երանեալ է այր՝ որ ոչ գնաց 'ի խորհուրդս ամբարշտաց», և որ զկնի գայ: Ար և սակաւ ինչ յառաջ երթեալ ասէ, “Այլ յօրէնս տն խորհեցի նա 'ի տուէ և 'ի գիշերի»: Այա զհատուցումն խորհելոյն զօրէնս տն 'ի վերայ բերեալ ասէ, Թէ “Եղեցի նա որպէս ծառ՝ որ տնկեալ է 'ի գնացս ջուրց»: Այլ որպէս ծառ՝ որ տնկեալ է 'ի գնացս ջուրց, անթարշամ է, նոյնպէս և որ զպատուիրանս տյ քննէ, և այնմ հոգ տանի 'ի տուէ և 'ի գիշերի, այնպէս անթարշամ մնայ յայսմ 'ի կեանս. և զամենայն զոր ինչ առնէ, յաջողէ նմա ան: Արպէս Դաւթին իսկ յաջողեաց. զի այր Թագաւոր էր, և այնչափ մեծ Թագաւորն զպատերազմաց և զամենայն պիտոյից մարմնոյ հոգս առ ոտն հարեալ, զայն և եթ խորհէր. վասն որոյ անպարտելի մնաց 'ի Թշնամեաց: Այնպէս և 'ի Սողոմոնն տեսէք, Թէ քանի տիեզերակալ Թագաւոր էր. բայց հանապաղորդեան հոգք այն էր նորա, զոր յընթեռնուլդ էք. և այլ ևս այնչափ գրեան, զոր և աշխարհս չէր բաւական 'ի բառնալ՝ եթէ մնացեալ էին գրեանն. բայց զի չէր աշխարհ արժանի, և չպիտէր որ ուսանէին մարդիկ, զայնպիսի անչափ գիտութիւն երարձ ան յերկրէ. զի զամենայն ինչ 'ի գիտութի էր բերեալ, որ ինչ արարեալք էին այ 'ի վերայ երկրի. և եթէ չէր գլորեալ, այլ ևս մեծաց շնորհաց էր հասեալ: Ըրդ ընդ այնպիսիսն պարտ

է նախանձեւ թագաւորաց, և անյազարար ուսանել զօրէնս
տն: Իայց այժմ կացցէ՛ այդ, զի ՚ի սկիզբն մեկնութեան
զրոցս մխեսցուք:

Արդ նախ զայս արժան է ասել, թէ զի՛նչ մեկնի Երգ
երգոց. և այսու զանբաւ պատուականութիւն նորա ուսանել:
Երգ երգոցդ է օրհնութի՛ օրհնութեց: Որպէս և մեք սովոր
եմք խորանին սրբութե՛ն, սւր սեղանն՝ սր կայանայ, սրբութիւնք
սրբութեանց կոչել. որպէս ասէ իսկ առաքեալ: Այսինքն՝
եթէ եկեղեցին է սրբութի՛, և խորանն՝ սր՝ կրկին սուրբ և
առաւել սբ: Եղինպէս և նա ամենայն երգոց օրհնութեանց
գեր ՚ի վերոյ է. որպէս և ՚ի նորումս աւետարանն՝ սր և պա-
տուական կոչի քան զայլ գիրս. նոյնպէս և նա քան զհինսն:
Յաղագս որոյ իմանալի է՝ թէ ձայնիւ երգէին ՚ի տաճարին,
առաւել ևս յանգութե՛ն, և մարգարէական հոգւով քան զդաւ-
թեան սաղմոսն. զի անձառ է խորհուրդն՝ որ ՚ի յայն սարսա-
փելի բանսն ծածկեալ է: Եւ ոչ կարէ ոք ՚ի մարմնեղնաց
իմանալ, բայց եթէ որք ըստ Պաւղոսին են հոգւով, որ յեր-
րորդ երկինս ել, և զանձառ բանսն լուաւ. զոր ոչ էր կար
մարդոյ խօսել: Ասն զի ոչ տեւ լսելիքս այս նյ խորհր-
դոցն լսելութեան, որպէս և ոչ աչքս այս տեսութեն նյ:

Արդ զանձառելսն կամեցեալ պատմել Սողոմոնի՝ ՚ի
մարմնաւոր իրս առականաց. այսինքն ՚ի փեսայ և ՚ի հարսն,
յեղօրորդի և յօրիորդ, ՚ի դուստր և յաղաւնի, ՚ի ստինս և ՚ի
տաշխս, և յեւղ թափեալ, ՚ի խնժոր, յայծեամն, ՚ի Սողոմոն,
՚ի թագաւոր, ՚ի քաղաքն Երուսաղէմ, ՚ի պարտեզ, և որ այս-
պիսիք ցանկալի աչաց հայելոյ, և լսելաց ակործելիք, և
մտաց փափաքելիք: Օ՛յ որպէս ծնողք տղայոց՝ զպատուա-
կան իրս ՚ի բարետեսակ ամանի ծածկեն, զի նոցա արտաքոյ
տեսեալն ցանկալի թուին քան զոր ՚ի ներքս եղեալ գանձն,
զի այնու յորդորեսցին և զգուշութե՛ն պահպանութե՛ն որ ՚ի

ներքս: 'Նա և եւղ անոյշ և մեծագնի, որպէս նարդոսն՝ որ սա իսկ յիշէ, ամանիւ ամփոփի այլ և հոտ անոյշ ոչ 'ի բացի մարթի մնալ, որպէս և տրն 'ի սրբում աւետարանին ասէ, թէ "Ս'ն արկանէք զմարգարիտ ձեր առաջի խողաց», այսինքն, թէ մի տայք տկար լսելեաց զանճառելիսն. նոյն հոգի ուսոյց Սողոմոնի՝ մի յայտնապէս սփռել զորս ետես հոգւով լուսոյն. և մի ամենեւին թագուցանել զխորհուրդ եկեղեցւոյ, և զփրկութի, և զԲնի մարմնանալն, և զամենայն ինչ զոր կրեաց վասն մարդկան սիրոյ, և զմահ, և զյարութին, և զմիւսանգամ գալուստն, և զոր ինչ անդ կայ պահի պարգեք սրբոց՝ անիմանալիք, և զտուփումն սիրոյ սրբոցն որ առ Բն, որ արեամբ և մահու չափ կրեցին յանձինս, սիրելով զԲն, որպէս և նա զմեզ. որ վասն զիւր զանբաւ սէրն յայտ ածելոյ մեզ՝ հարկեցաւ մարմին զգեշու, և դարձեալ զԲն արիւնն հեղուլ վասն մեր: Որ կարողն էր իշխանաբար փրկել զմեզ 'ի սատանայական բռնութեց իբրեւ զճ, զայն իրաւամբք արար, և զնա բռնութիւն կապեաց: 'Նա և զայն հանդարտութիւն գործեաց, և ոչ տէրութիւն: Օյ իրաւամբք փրկեսցի գերութի նորա և ողորմութիւն, որ է այսինքն զմահ՝ զոր ըստ իրաւանց դատեաց զմեզ 'ի հող դառնալ վասն անարգելոյ զպատուիրանն՝ որ վասն պտղոյն չուտելոյ, և զարդար դատն՝ առանց իրաւանց ոչ եբարձ՝ որ ունէին իշխանութի: Եւ ինքն զադամեան զգեցաւ մարմին, և զմահ նորա յինքն առ, և իրաւամբք փրկեաց: 'Նա և ընդ իրաւունսն զողորմութիւն խառնեաց, և ընդ ողորմութիւնն՝ զիրաւունսն. և այսու ամենայնիւ եցոյց զանպատմելի սէրն՝ որ առ մեզ: Օյ այս ամենայն պատմէ Նրդ երգոցն, և զեկեղեցւոյ պայծառազարդութի խաչիւն և սեղանոյն, մարմնով և արեամբն տն, սբ աւագանաւ և իւղովն սրբով, հին և նոր կտակարանօք, առաքելովք և մարգարէիւք և վարդապետօք, քահանայականօք և ճրգ-

նաւորականօք, կուսանօք և մարտիրոսօք, քրիստոնեայ Թա-
գաւորօք, և բովանգակ ամբիժ ժողովրդօք, որ յեկեղեցւոյ
էր տնկելոց. և զայնպիսի պարգևսն, և զանքննելի, և որ այլն
ևս սոյնպիսիք անձառ պարգևք, որ առականոր բանիւս եցոյց
մեզ: Այլ և նա ճշմարտապէս ոչ ծանեաւ զբովանդակն, և
ոչ ծանուցանել մարթաց. և ոչ զոր ինքն գիտաց, մեզ յայտ-
նի յայտ երբեր, այլ առական:

Ապա եթէ հարցանէ ոք, թէ զհաճող 'ի հարսն և 'ի փե-
սայ առականաց. և զհաճող մարթի զայ խորհուրդն մարմնաւոր
ցանկութիւն նշանակել, և զանչափ սէրն այն ախտի սիրով օրի-
նական 'ի յայտ բերել: 'Այս' արժան է զցանկասէր բարս
մեր աւաղել. որ այնչափ օտարացեալ եմք յայն խորհրդոցն, որ
այս անասնական ցանկութիւն հարկեցաւ հոգին սէր 'ի ձեռն
Սողովմոնի պատմել մեզ զանտանելիսն: Այսպիսի իրաց ա-
ղագաւ և երանելի վարդապետն տիեզերաց (Հոհան վարի-
րանիւ: Թէ այնպիսի սրբական վարս պիտոյանայր մեզ ստա-
նալ, որ գիրս ոչ պիտոյ էր. որպէս 'Ադամ, և Աբրահամ
և Նորին որդւոց և Թոռանց. որպէս Հովսէփ, և Սոփիստի, և
առաքելոցն. որ փոխանակ գրոյ 'ի սիրտս նոցա բնակէր, և
ուսուցանէր, և 'ի տախտակս սրտին գրէր, և ոչ 'ի գիրս: Արդ
նոյնպէս պարտ էր լուսաւոր և հրեշտակային սիրտ ստանալ,
որ ոչ պիտոյանայր մեզ այնպիսի առակ ցուցակի 'ի հարսն և
'ի փեսայ կերպարանել զխորհուրդս Վհի և եկեղեցւոյ, և
որ յերկինս են անիմանալի բարութիւնքն: Արդ քանզի զայն-
պիսի պատիւ կորուսաք, և զայնպիսի աչս կուրացուցաք, զն
առեալ յերկրորդն զիմեսցուք, և 'ի ձեռն մարմնաւորացս
տեսցուք զհոգեւորսն. որպէս և պատմէ Սողովմոն՝ ընկալեալ
զշնորհս հոգւոյն սէր: 'Այ և սուրբ ամուսնութիւն և սէր
փեսայի ընդ հարսին և հարսին ընդ փեսայի, որ ազատ լինի 'ի
պիղծ խառնից, չէ՛ օտար 'ի հոգւոյն շնորհաց, որով և խորհուրդն

ի ՎՐՆ և յեկեղեցի աւարտի, ըստ առաքելոյն, թէ «Խորհուրդս այս մեծ է. բայց ես ասեմ ՚ի ՎՐՆ և յեկեղեցի», վկայելով Սողովմանի բանիցն: Արդ որ զՍՐ ամուսնուի պղծէ պեղծ խառնակութիւն և չար գործովք, զեկեղեցւոյ խորհուրդ պղծէ, և զՎՐՆ անարգէ, որ այսմ օրինակն է:

Իայց ԹԵՔ ԴԵՈ զառաջի եղեալ խորհուրդս մեկնեսցուք, և ցուցցուք, թէ որչափ սէր ունի ան առ մարդիկ. այնպէս, որպէս փեսայ ընդ հարսին. որպէս ասէ Եսայի, թէ «(Որպէս ուրախ լինի փեսայ առ հարսին, այնպէս ուրախ լինի տէր ՚ի քեզ»): Օ, որ և Իսաիթ իսկ ասէ յողբան (Յովնաթանու, թէ «Իսաղում ցաւ է սէր քո ինձ քան զսէր կանանց»): Արդ չի՞ք յերկրի պատուականագոյն և առաւել քան զսէր տուն և կնոջ: Եւս եթէ ոմանց ոչ շատ կարծի և կարեւոր, յաղագս այնր չթուի զի ոչ սրբութիւն լինի եկեալ յամուսնութիւնն. և ոչ օրբութիւն իցէ պահեալ զկուտութիւնն, այլ անառակ պղծութեամբն իւրովք փախուցեալ իցէ յինքննէ զշնորհս հոգւոյն: Իսկ որ անբիծ և անարատ գայ ՚ի ՍՐ յամուսնութիւն, և անճառ սիրով սրբով հոգւոյն նբլ իցեն միաւորեալ ընդ միմեանս, այն օրհնութիւն օրհնին, որով Ադամն և Եւայն օրհնեալ միաւորեցան: Եւս որ այսպիսի սիրով և օրհնութիւն լինին միաւորեալ, ՚ի վերայ իրերաց արեամբ չափ մեռանին: Եւս ևս և վասն ընտանեաց սիրոյ բազումք ՚ի ՎՐՆ անկան և ուրացան ՚ի հալածանաց ժամանակսն: Այլ և Ադամ ևս ՚ի դրախտէն և ՚ի լուսեղէն փառացն յաղագս կնոջն սիրոյ մերժեցաւ, և արտաքս անկաւ. և ոչ վասն ան լինելոյ, այլ ՚ի նորա սիրոյն ծանր համարեցաւ քակիլ: Որ գիտէր ճշմարտապէս՝ թէ պատժելոց էր ինքն յայ. զի ոչ էր անգէտ, այլ լի մարգարէական հոգւով. և զի դեռ չէր ևս ՚ի շնորհաց հոգւոյն անկեալ. վասն զի չէր անցեալ զպատուիրանաւն: Եւս և յետ ուտելոյն զպտուղն ոչ ՚ի սպառ կորոյս զհոգին. այլ

Chrest. armen.

e

որպէս մինչ 'ի դրախտին էր, հոգւով սրբով ծանեալ զամենայն կենդանեաց զբարս, և յաճելն նյ զնոսա առ Մշամ՝ ըստ իւրաքանչիւր բարուց և բնութեց կարգեաց զմի մի անուանս նոցա: Եւ 'ի ննջելն իւրում յորումս տեղծաւ Եւայ, և յաճել զնա առ նա՝ մարգարէութիւն ասաց, թէ «Մշա այժմ ոսկր յոսկերաց իմոց», և զորդէ ծնութեան աճումն որ 'ի կնոջն, և թողուլ լազայր և զմայր, և երթալ զհետ կնոջ, և լինել մարմին մի: Մա և յետ ուտելոյն 'ի պտղոյն՝ գիտաց մարգարէութիւն զփրկութիւնն մեր՝ զոր 'ի ձեռն կնոջն էր լինելոց, այսինքն 'ի ձեռն սր անձամբն. վասն որոյ և կեանս կոչեաց զկինն. ապա թէ ոչ այդպէս, զիմրդ կոչէր զնա կեանս, որ ամենայն ծննդոց Մշամայ՝ մահու պատճառն եղև: Մա և որպէս ասէ սր Եւայ սաւորիչն, թէ «Օ, այս ասելով զամենայն որ մինչ 'ի կատարած գործք լինելոց էր յերկրի, և 'ի ձեռն Վսի զփրկութիւնն՝ գիտաց նա», Մշա եթէ մինչ 'ի փառաց անտի անկեալ էր, զմարգարէութիւն ունէր հոգի, իրջափ ևս առաւել մինչդեռ 'ի փառսն էր. այո՛ և առաւել ևս ունէր: Մշա յայտ իսկ է, որպէս առաքեալ ասէ, թէ Մշամ ոչ պատրեցաւ, յոճին սուտ խոստումն որ սատանայիւ, այլ կինն պատրեցաւ և յանցեալ. և Մշամ յաղազս ոչ բաժանելոյ 'ի կնոջն եկեր զպտուղն և սիրելոյ զնա, այլ ոչ վասն անձանալոյ՝ որպէս կինն: Մա և այժմ իսկ յաղազս սիրելոյ զկանայս՝ մեծարեն արք զկանանց խրատս և զչար կամս նոցա կարի յոյժ գիտեն, թէ չէ պատշաճ, այլ 'ի սիրոյն հարկին առնել: Մշա զայս գիտացեալ Սողոմոնի՝ կարևոր սէր 'ի մարդումս քան զամենայն սէր, և առկեաց 'ի Վսի սէր և յեկեղեցոյ առ միմեանս: Մշա ոչ եթէ այսու միայն կշռի սէրն նյ. զի որչափ ընդ անձ և ընդ մարդիկ է առաւելուի, նոյնչափ սիրոյն գերազանցութիւն քան զամուսնութիւն: Եւայ որ զգիրքս զայս ընթեռնու, պէտս ունի մաքրել և զխորհուրդս յամենայն

նայն մարմնաւոր ամուսնական մտածութեց, և ապա մխիլ
'ի լսելուի: Օ՛խ այս գիրքս լեառն է Վորէբ, ուր ան-
բնակեաց, և որպէս անդ յորժամ գազան մերձենայր 'ի
լեառն, քարկոծ լինէր, նոյնպէս և որ գազանաբարոյ մտօք
մերձենայ յերևելի բանս գրոցս այսորիկ, զնոյն կրէ զկիրս:
Վասն որոյ արտաքոյ ամենայն խորհրդոց մարմնեղինաց պար-
տիմք լինել, խնդով զաչս մարմնոյ, և բանալ զհոգւոյն. զի
կարասցուք նման Սոփսիսի յանձնակ յայս ելանել իմա-
նալի լեառն և զ'ի սմա անային խորոցն զծածուկս ըստ կարի
յայտ ածել: Որում առաջնորդ եղիցի հոգին Եբ, յաւելլով 'ի
մեզ լեզու ասելոյ, և լսողացդ միսս լսելոյ:

p. 399. sq. ՍՈՂՈՄՈՆՆ՝ խաղաղուի թարգմանի,
որով առակէ զՔն. զինն է խաղաղուի մեր, որպէս ասէ առա-
քեալ: Արդ քանզի ծնաք նոր ծնունդ, աղաչեմք զծնողն՝
մայրական սիրովն համբուրել զմեզ, մերձեցուցանել զբերանն
անային. զի 'ի համբուրելն նորա զմեզ՝ արբցուք յայնմ բերա-
նոյ զայն՝ որ ինքն ամենան բերանն ասաց. «Թէ ոք ծարաւի
իցէ, եկեսցէ առ իս, և արբցէ»: (Հազագս այնորիկ ասէ, Թէ
«Համբուրեսցէ զիս 'ի համբուրից բերանոյ իւրոյ»: Նա
և անառակ որդին գոլով մեք, համբուրիմք յերկնաւար հօրէն,
ըստ ասելոյ առակին յաւետարանն: Արդ զսէրն՝ զոր սիրեաց
զմեզ, առաւելուլ աղաչեմք՝ համբուրին առակաւ:

«Օ՛խ բարի են ստինք քո քան զգինի», Պատուիրանք՝ որ
ծրժին 'ի հոգւոյն 'ի ստեանց գրոց, բարի են քան զգինի, ըստ
մարգարէին ասելոյ, Թէ «Բարի են ինձ ամենայն բանք բերա-
նոյ քո քան զհազարս ոսկւոյ և արծաթոյ»: Օ՛խ կաթն որ 'ի

6*

ստենէ բղէ, կենդանութիւն է պատճառ. իսկ գիւնին՝ միայն զօրութիւն:

“Եւ հոռ իւղոց քոց քան զամենայն խաւովս անուշահոտութիւն”: Եւսպէս առաքինութիւնք և բարի գործք՝ որ յանձնութեան իւղոյն բուրեն. այսինքն զոր ուսուցանէ հոգին սբ՝ որոց մերձեան և հոտաթին ՚ի նա:

“Եւ զթափեալ է անուշ քո”: Եւ զի որ թափեալ է յամանէ, տնջնին է, և միայն ամանիւն ճանաչի լեալ ՚ի նմա իւզոյն. այսպէս անձութեն ընութիւն տնջնին և անիմանալի և անտեսանելի է, իբրև զեւղն թափեալ: Եւ զոգիս արդարոց և տղայացելոց ՚ի մեղաց՝ անուշահոտէ, որպէս և զամանն՝ եւզն պատուական: Եւ զի թէ իբրև թափեալ եւ զ է անձութեն անուն և զիտունն ՚ի մարդկանէ անհասողութիւն, նա և ՚ի կատարեալ սրբոց, և ոչ միայն ՚ի սրբոց, այլ և ՚ի բովանդակ յերկնայնոցն. սակայն մեր ընութիւն միութիւն ՚ի սբ կուսէն՝ որչափ մարթէր տեսանել զեւղն, տեսաք: Եւ որ և ինքն տր ասաց ցկոյցն, իբրև եհարց եթէ “Դու հաւատաս յորդի նի”, և նա պատասխանեաց, թէ “ո՞ է տր”. և տրն ասաց, “և տեսե՛ր զնա և որ խօսիդ ընդ քեզ, նա է”: Եւ մարմնն անացեալ տեսանելով զինքն զեւղն անտես ասաց տեսանել:

“Եւ ասն այսորիկ օրիորդք սիրեցին զքեզ”: () Երիւրգա՝ զայն նոսիկ կոչէ, որք ՚ի մեղաց տղայացան. նա և զհրեշտակս ևս:

G L O S S A R I U M.

Notae compendiariae, quae hic occurrunt, explicatione haud egent. ccap. ccar. ccal. ccdp. ccg. ccga. etc. i. e. construitur cum accusativo personae, rei, loci, dativo personae, genitivo, gemino accusativo etc.

Ա

Ագահութիւն, avaritia.

Ագուցանեմ, գուցի, գոյց,
induo. ccdp. et ar.

Ադամեան, adamicus.

Ազատ, ի, աջ s. ից. liber.
ccabl.

ազատեալ. part. liberatus. servatus. ccabl.

Ազգ, ի, աւ s. ուլ, աջ, օք.
genus. species. gens.
natio.

Ազնիւ, նուի, նուայ s. նու-
ից. nobilis. eximius. bo-
nus. pulcher.

ազնուազան, ի, աջ.
nobilis.

Ախոյան, ի, ից s. աջ. ante-
signanus. fortissimus.

Ասորժեղի, լւոյ, լեաց. ju-
cundus. suavis.

Աստ, ի, ից. passio. affectus.
vitium. infirmitas.

Ածեմ, ածի, ած s. էած.
duco. porto. ccap. et ՚ի
cal. ածեալ. part. ducens.

Ակն, ազան, ազամբ, ազունք
s. աչք q. v. oculus. gem-
ma. fons. origo.

ազանակիտ, pellue-
tus. limpidus.

Ահ, ի, իւ, ից, իւք. timor.
metus. զահի հարեալ.
timore percussus.

ահեղ, ի, ից. formidabi-
lis. terribilis. vehemen-
tissimus.

Եհա, ecce. jam. modo.

ահաւագիկ. ecce. ad
pers. II. s. loquenti
proximam refertur.

Եղագ. modus. ratio. աղա-
բաւ. postpos. causâ.
gratiâ. ccg. յաղագս prae-
pos. propter. ccg.

Եղանդ, դ, ոց. secta. hae-
resis.

Եղանդեր. mensa secunda.

Եղաչեմ, եցի. oro. rogo.
peto.

Եղաւաղեալ, part. cor-
rumpens. perdens.

Եղանի, նոյ s. նոյ, նեաց.
columba.

Եղբիւր, s. բերբեր, բերաց.
fons.

Եղեղնաւոր, ի, աց. sagitta-
rius. jaculator.

Եղի, ի, էց. apparatus.

Եղքատութիւն. paupertas.

Եճեմ, եցի. cresco. augeor.
multiplicor.

աճումն, ճման. incremen-
tum. augmentum.

Եմ, ի, աց. annus. յամն.
annis. diebus. tempore.

Եման, դ, ոց, s. ի, աց. vas.
receptaculum.

Եմաչեմ, եցի. pudeflo. eru-
besco.

Եմարանոց, ի, աց. aestiva.

Եմբառնամ, բարձի, բարձ.
ex-tollo. elevo — զձեռն
ընդդէմ ccg. manum tollo
contro aliquem. sediti-
onem moveo.

Եմբարիշտ, բշտի, տաց. im-
pius.

Եմբարհաւաճութիւն. fas-
tus. superbia.

Եմբիծ, բծի, ծաց s. ծից.
immaculatus. innocens.

Եմբոխ, ի s. ոյ. էց. turba.
copia.

Եմենայն, ի, իւ, այնք, այնց
s. այնից, նիւք. adj. om-
nis ամենայնիւ. omnino.
prorsus. այսու ամենայ-
նիւ. his omnibus. per
haec omnia.

Եմենայն, subst. in sing.
ut praeced. in pl. item,
sive ամենեքին s. ամե-
նեքեան, նեցուն s. ցունց,
նեսին s. նեսեան, նե-
քումք. omnis. ամենե-
ւին. omnino. prorsus.
ամենասուրբ, սրբոյ. sanc-
tissimus.

Ամեն. Amen.

Ամիճ, մճոյ, ոց. obsonium.

Ամուսին, սնի s. սնոյ, նաւ
նաց, նօք. maritus. uxor.
conjux.

ամուսնական, ի, աջ. nup-
tialis.

ամուսնանամ, աջայ. ma-
trimonium in eo. cc. ընդ
c. dat.

ամուսնութիւն. matrimo-
nium. conjugium.

Ամփոփեմ, եցի. pass. իմ,
եցայ. colligo. compre-
hendo. claudio.

Ամութ, ոյ, ոց. pudor. turpi-
tudo. ignominia.

Այդ, այդր, այդմ, յայդմա-
նէ, այդու այդք, այդց.
sive այդորիկ, այդուիկ,
այդուքիկ, այդուցիկ, յայդ-
ցանէ s. յայդուցիկ, այ-
դուքիւք. iste, a, ud. ad
personam loquenti
proximam refertur
pariter atque se-
quentia.

այդր. istic. istuc.

այդպէս. adv. istâ ratione.
ita.

այդպիսի. adj. istiusmodi.
talis.

Այժմ. hoc tempore. nunc.

այժմ. huc usque.

այժմիկ. nunc.

Այլ, ոյ, ում, յայլմէ, ըով.
1, adj. alius, a, ud. 2,
adv. sed. at.

այլ և այլ s. այլև այլ.
varius. diversus.

Ածեամն, եման, եմունք,
եմանց. dorcās. capreolus.
parva capra.

Այն, այնր, այնմ, յայնմ
etc. flectitur eâdem
ratione, quâ այդ. ille,
a, ud. is, ea, id. de per-
sona remotiori di-
citur.

Եյնժամ. illo tempore. tunc.

այնչափ. tantopere. tam. —
մեծ, tantus.

այնպէս. ita. sic.

Այո. nae. certe. ita. immo.
sane.

Այաւնեմ, եցի. illudo. deri-
deo. ccap.

Այս, այսր etc. plane ut
այդ et այն. hic. haec.
hoc. ad personam lo-
quentem refertur.

Եյսմ չափու. hoc modo.
այսու s. այսուիկ. per
hoc. in hęc. ita.

այսր. hūc. hūc.

այսինքն. id est. hoc est.
nempe. scilicet.

այսպէս. hōc modo. hāc ra-
tione. ita.

այսպիսի. hujusmodi. talis.

այսօր. hodie.

Հայտ vide sub literā յ.

Եւր, առն, յառնէ, արամբ,
արք, արանց, արամբք.
vir. maritus. homo.

այրեւձի s. այրուձի. equi-
tatus. equites.

Ենակեալ. inexpectatus.
improvisus.

Ենահ. impavidus. intrepidi-
dus.

Ենապական, ի, աջ. incorrup-
tibilis.

Ենարակ, ի, աջ. luxurio-
sus. illegitimus.

Ենասուն, սնոյ, ոց. brutum.
animal.

անասնական, ի, աջ. irratio-
nalis. bestialis.

Ենարատ, ի, ից s. ոց. im-
maculatus. insons.

Ենարգ, ի, աջ s. ից. in-
honoratus.

անարգեմ, եցի. contemno.

Ենարժան, ի, ից s. աջ. in-
dignus.

Ենբաւ, ի, ից. infinitus.

Ենբիծ i. q. անբիծ. im-
maculatus.

Ենգամ. 1, subst. vicis.
եւթն անգամ septies.
2. adv. quoque. etiam.

Ենգէտ. inscius. ignarus.
յանգէտս, in ignorantia.
inscianter.

Ենգիր. non scriptus.

Ենդ ibi. illic. tam.

անդէն. ibi. statim. illico.

անդր. illuc.

անդրէն. iterum. statim.

Ենդունդք, գնդոց. abyssus.

Ենդ բանիկ, նկան s. նկի, կաց.
primogenitus.

Ենեղ, ի, ից s. աջ. non fac-
tus. increatus.

Եներեւոյթ, ութի, ից. in-
visibilis (quia non ade-
rat lux). non apparens.

Եներկիւղ, ի, ից s. աջ.
intrepidus.

Ենզնին. qui s. quod tangi,
sentiri, comprehendere ne-
quit.

Ենթարշամ. non marces-
cens. marcoris expers.

Ենիծեալ part. execratus.
maledictus.

Անխմանալի, լայ, լեաց qui
s. quod mente compre-
hendi non potest.

Անկանիմ, կայ, կիր. cado,
me conjicio, praecipito.
ruo. c c. 'ի վերայ c g.
super, in aliquem.

անկեալ. part. lapsus. con-
jectus.

Անկեղծաւոր, ի, աք. non
simulatus. non fictus.

Անհասողութիւն. natura in-
comprehensibilis.

Անհաւատալի, լայ, լեաց.
incredibilis.

Անհնարին. impossibilis. im-
mensus. eximius.

Անհուն, հնի. հնից s. հունց.
infinitus. vastus. im-
mensus.

Անձն, ին, ամբ. persona.
ipse. յանձն առնուլ, sus-
cipere.

անձնեայ, նէի, նէիւ. cor-
pulentus. permagnus.
procerus.

Անճառ, ի, իւ. ineffabilis, e.
անճառելի, լայ, լեաւ. idem.

Անմահութիւն. immorta-
litas.

Անյագաբար. insatiabiliter.
auide.

Chrest. armen.

Անշքութիւն. dedecus. vi-
litas.

Անոյշ, ուշի, ուշիւ. dulcis.
suavis. jucundus.

անուշութիւն. mollities. sua-
vitas.

անուշահոտ, ի, իւ, bene
olens.

անուշահոտեմ, տեցի. bono
odore impleo.

անուշահոտութիւն. suaveo-
lencia. fragrantia.

Անորդութիւն. sterilitas.
Անուն, ւան, ւամբ. nomen.

անուանեմ, եցի. appello. no-
mino.

անուանի. inclytus. celebris.

Անուր, նրոյ, նրով. vincu-
lum. collare. յանրոց պա-
րանոցէն. a vinctulis colli.

Անչափ, ի, իւ. immensus.
infinitus.

Անպատու. indecl. inenar-
rabilis. անպատմելի, լայ,
լեաւ. idem.

Անպատրաստ, ի, իւ. informis.
rudis. sine ordine.

Անպարտելի, լայ, լեաւ. in-
victus. c c abl.

Անջրպետեմ, եցի. separo.
divido.

Ենամ, սացի. ccdat. obedio. obtempero.

Ենանելի լոյ, լեաւ. intolerabilis, e. quod comprehendendi non potest.

Ենառ, ի, աւ. silva. saltus.

Ենեսանելի, լոյ, լեաւ. invisibilis.

Ենտի, inde. ibi.

Ենցք, ցից, ցիւք. pl. tant. eventus. casus.

անցանեմ, անցի. praetereo. transgredior legem. cc 2 cinstr. 2, impers. accidit alicui. cc ընդ ca.

անցաւոր, ի, աւ. praeteriens.

Ենքննելի, լոյ, լեաւ. imperscrutabilis.

Ենքոյթ. indecl. tranquilus. sedatus.

Եշակերս, ի, աւ. discipulus.

Եշխատ առնեմ, molestiam facio, exhibeo. vexo. ccap.

աշխատեցուցանեմ, ցուցի. adhibeo. ccap. et c. ՚ի car.

Եշխարհ, ի, աւ. mundus. terra. regio.

Եշտարակ, ի, աւ. turris.

Եշք, չաց, չօք. plur. tant. oculi.

Եպա. postea. tunc. ergo. itaque.

ապա թէ. sin vero. quodsi.

Եպականեմ, եցի. perdo. corrumpo.

ապականացաւ, ի, աւ. corruptibilis.

Եպաշխարութիւն. poenitentia.

Եպաքէն. certo. profecto. թէ ապաքէն nonne?

Եպրեցուցանեմ, ցուցի. libero.

Ե 1, ad versus. erga. cca. առ մի օր. in unum diem. բան առ բան. verbotenus. առ ՚ի sq. Inf. ad. c. Gerund. 2) secundum. juxta. ccdat. առ երի juxta. prope. ccg. 3, ad. sub. ccinstr.

Ե. cepit. cape. Aor. II. verbi առնուլ.

Եռակ, ի, աւ. parabola. similitudo.

առակաւոր, ի, աւ. parabolicus.

առակեմ, եցի. transfero. comparo. cc ՚ի ca parabolice propono.

Եռանց. sine. ccg.

Եռաջ et Եռաջք. indecl.
principium. caput. pars
anterior. յառաջ. antror-
sum. ulterius. antea.
prius.

առաջի. ante. coram. ccg.
զառաջեալ. coram. in
conspectu. առաջի եղեալ.
coram positum. propositum.

առաջին, ջնոյ, ջնով. primus.
primum. զառաջինն. pri-
mum.

առաջնորդ, ի, աւ. primus.
dux. princeps. praefectus.

Եռար, առաւ. Aor. II.
pass verbi. առնուլ.

Եռաւել. majus. magis. po-
tius. առաւել ևս. magis
etiam. mnlto magis.

առաւելում, ելայ. augeo.
abundo.

առաւելութիւն. praecellen-
tia. praestantia.

Եռաքեմ, եցի. mitto. առա-
քեալ, ելոյ, ով. part.
pass. missus. Apostolus.

Եռաքինութիւն. virtus.

Եռն. gen. յառնէ abl.
nom. այր.

Եռնեմ, արարի. facio. creo.

դատաստան առնել. ju-
dicum exercere. ծաղը
առնել. ludibriō habere.
կին — uxorem ducere.

Եռնում, առի, առ s. էառ.
capio. յանձն առնուլ.
suscipere in se. accipere.
admittere. յինքն — sibi
adsumere. in se susci-
pere. 'ի միտ — animo
infigere, mandare. վրէժ
— poenas sumere ab
aliquo. ccabl. առեալ
part. capiens. ծն առեալ.
age. agedum.

Եռողջութիւն. sanitas. inte-
gritas.

Եռոյգ, ուզի, ուզաւ. florens.
juvenilis.

Եսաց, Aor. I. verbi ասել.

Երեմ, սացի. dico. ասացեալ.
part. pass. dictus.

Եստ, հիւ. hōc loco. աստա-
նօր. աստէն. hīc. hōc
loco.

Եստղ, տեղ, տեղը. stella.

Եստուած, լծոյ, լծով. Deus
verus. լածոյ etc. deus
fictus. idolum.

աստուածաբնակ, ի, աւ.
a Deo habitatus.

առտուածածին, ծնի, ծնիւ.

Deipara. Dei genitrix.

աստուածալին, այնոյ, այնով.

divinus.

աստուածանամ, ծացայ. Dei-
ficor.

աստուածացեալ. part. Dei-
ficatus.

աստուածապէս. tanquam
Deus. divine.

աստուածասէր, սիրի, սիրաւ.

Dei amans. pius.

աստուածութիւն. divinitas.

Ատեան, տենի, տենիւ. ju-
dicium. tribunal.

Ատեմ, եցի. odi. ccap.

ատելի, լռոյ, լեաւ. osor. in-
visor. part. Fut.

ատելութիւն. odium.

Արա՛ Imp. verbi առնել.

Արամբ, արամբք. Instr.
sing. et pl. nom. այր.

Արարի, արար. Aor. II. ա-
րասցէ, արասցուք Fut.
արարաւ. Aor. II. pass.
verbi առնել.

արարած, ոյ, ով. creatura.
creatio.

արարեալ part. act. pass.
faciens. factus, a, um.

արարիչ, ըչի, ըչաւ. conditor.
creator.

Արբենամ, բեցայ. inebrior.
արբցէ, արբցուք. Fut. II.

verbi ըմպել.

Արգելում, գելի. includo.
prohibeo. nego. recuso.

Արդ. nunc. jam. itaque.
atqui. բայց արդ. jam vero.

Արդար, ոյ, ով. justus.

արդարացուցանեմ, ցուցի.
justifico. probo.

Արդեւք. s. արդեօք. certo.
fortasse. in interroga-
tione an forte?

Արեգակն, կան, կամբ. sol.
Արե, ու, ու. sol.

արեւէք, լեց, լեւք. solis or-
tus. oriens.

արեմուտք, մտից, մտիւք.
solis occasus. occidens.

Արժան. արժան է. dignum
est. meretur. convenit.
interest. ccdp.

արժանի, նւոյ, նեաւ. di-
gnus.

Արի. արիք. Imp. verbi
յառնել.

Արիական, ի, աւ. virilis.
generosus. strenuus.

Արիւն, բեան, բեամբ. san-
guis. cruor. արեամբ չափ.
usque ad sanguinem,
usque ad sanguinis ef-
fusionem.

Արծաթ, ոյ, ուլ. argentum.
արծաթսիրութիւն. argenti,
pecuniae amor. avaritia.

Արկ s. էարկ III. pers.
sing. Aor. II. verbi

Արկանեմ, արկի. jacio. con-
jicio. projicio. pono. ap-
pono. արկանէր գայր.
veniebat et conjiciebat.
ընդ գրով արկանել. con-
scribere. perscribere.

Արհամարհեմ, եցի. contem-
no. despicio.

Արհեստ, i. q. արուեստ ars.

Արձակեմ, եցի. solvo. di-
mitto. abigo.

Արշակունի, նւոյ, նեաց s.
նոյ, նով. Arsacida. ar-
sacidicus.

Արու, բուի, բուաց. mas.
masculus.

Արուեստ, ի, իւ s. աւ, ից
s. աց. ars.

արուեստական, աց. artifex.
musicus.

Արտասանեմ, եցի. pronun-
cio. profero.

Արտաքս. foras. foris. ար-
տաքս անկաւ. excidit.
ejectus est.

արտաքոյ. extrinsecus. foris.

extra. ccg. s. c. քան
sq. acc. praeter.

Արք nom. pl. nominis
այր vir.

Արքայ, ի, ից. rex.

արքայութիւն. regnum.

արքունի adj. indecl. s.
նւոյ, նեաց. regius.

արքունիք, նեաց. sedes re-
gia. palatium.

Աւագանի, նւոյ, նով s.
նեաւ, նեօք. proceres.

Աւադիկ. ecce. ad. pers. II.
referendum.

Աւազան, ի, աւ, աց. baptis-
terium.

Աւաղեմ, եցի. defleo. lugeo.

Աւանդեմ, եցի. depono. com-
mendo. trado.

Աւարտեմ, եցի. finio. ter-
mino. absolvo.

Աւելի, լւոյ, լեաց. prae-
stans. amplius.

Աւետարան, ի, աց. evange-
lium.

Աւուր gen. nom. օր dies.

Բ

Բաբելացի, ցւոյ, լոց. Baby-
lonius.

Բազում, բազմի, մաւ, մաց,
մօք. multus, a, um.

բազմական, ի, աց. sella.
stratum.

բազմակոյտ, կուտի, ից.
accumulatus. multus.

բազմահանճար. sapientissi-
mus.

բազմապատիկ, տկի, տկաց.
multiplex.

բազմանամ, ացայ. multipli-
cor.

բազմացեալ, ցելոյ. part.
pass. multiplicatus.

բազմացուցանեմ, ցուցի, ցոյց,
multiplico.

բազմեցուցանեմ, ցուցի, ցոյց.
reclinare, discumbere
facio.

բազմութիւն. multitudo.

Բաժանեմ, եցի. divido. dis-
tribuo. separo. բաժանիմ,
եցայ. pass. dividor. se-
paro me.

Բախտ, ի, իւ, ից, իւք,
fortuna. felicitas.

Բամբասանք, նաց. pl. tant.
obtrectatio. convicium.

Բայց. sed. verum. extra i. q.
բաց ccabl. բայց արդ-
jam vero. բայց եթէ.
at si. sinon. nisi. nisi quod.

Բան, ի, ից. verbum. բան
առ. բան. verbotenus.

Բանամ, բացի, բաց s. եբաց.
բացցեմ. aperio. Pass.
բանամ (Conj. praes.
բանայցեմ) բացայ. ape-
rior.

բանալի, լոյ, լիք, լեաց.
clavis.

Բանջար, ի, իւ s. աւ etc. s.
ոյ, ուլ. herba.

Բառնամ, բարձի, բարձ s.
եբարձ. tollo. porto. com-
prehendo.

բարք plur. tant. բուց,
բուք. mores. indoles. na-
tura. ingenium.

Բարժանեմ i. q. բաժանեմ

Բարի, բոյ, բեաց. bonus, a,
um, pl. բարիք. bona. bo-
na opera.

բարետեսակ, ի, աց. pulcher.

բարութիւն. bonitas. bonum.

բարուք. indecl. bonus.
bonum. bene.

Բարկանամ, ացայ. irascor.
indignor.

Բարձ s. եբարձ Aor. I.
verbi բառնալ.

Բարձ, ի, ից. pulvinar. gra-
dus.

բարձրաւանդակ, ի, աց. al-
tus. sublimis.

Բաց.extra.sine c cabl. բաց.
 'ի բաց. foras. foris. procul.
 Բաւական, ի, աւ. sufficiens.
 Բերան, ոյ, ուլ, s. ի, աւ.
 os, oris.
 Բերդ, ի, իւ, ից, s. աւ, աջ.
 arx, arcis.
 Բերեմ, բերի, եբեր, բերեալ.
 porto. fero. affero. յայտ
 բերել s. 'ի յայտ բերել.
 manifestare. declarare.
 'ի վերայ բերել. proferre.
 pronunciare.
 Բժշկեմ, եցի. medeor. curo.
 sano.
 Բժշկութիւն. sanatio.
 Բղխեմ, եցի. produco. ger-
 minare facio. fluo.
 Բղխումն, խման. scatebra.
 Բնակ, ի, աջ. proprius.
 Բնակարան, ի, աջ. habitacu-
 lum.
 Բնակեմ, եցի et բնակիմ,
 եցայ. habito.
 Բնակեցուցանեմ, ցուցի, ցոյց.
 habitare facio.
 Բնակեալ, ելոյ. part. ha-
 bitans.
 Բնակիչ, կշի, չաց. habitator.
 Բնակութիւն. habitatio.
 'ի խնէ abl. vocis բուն.
 Բնութիւն. natura.

Բոլոր, ի, իւ s. ուլ, ից, իւք.
 totus. universus.
 Բողոքեմ, եցի. clamo. ad
 aliquem c.c. առ cap.
 Բովանդակ. omnis. totus.
 integer.
 Բորոտ, ի, ից s. աջ lepro-
 sus.
 Բոցեղէն, դինի, նաց. flam-
 meus.
 Բուն. naturalis. genuinus.
 'ի ընէ s. 'ի ընէ ժամանա-
 կաց. ab origine tempo-
 rum. jamdudum. anti-
 quitus.
 Բուռն. fortis. violentus.
 Բուսանիմ, սայ, սեալ. pul-
 lulo. germino.
 Բուսուցանեմ, սուցի. ger-
 minare facio. produco.
 Բուրեմ, եցի. odorem edo,
 spargo.
 Բռնանամացայ. tyrannidem
 excerceo. imperium usur-
 po.
 Բռնաւորութիւն. dominium.
 tyrannis.
 Բռնութիւն. violentia.

Գ

Գազան, ի, աջ. fera. bestia.
 զազանաբարոյ, ի, ից. ferus.
 saevus.

Գալուստ, լստեան. *adventus.*

Գամ, եկի, եկն, եկ, եկեալ,
եկից, եկեսցես etc.
venio ad al. cc 'ի ca.

գալ զկնի sq. gen. sequi.

Գանձ, ու, ուց, s. ի, ից.
thesaurus.

Գարշապար, ի, աց. calx.
planta pedis.

Գաւառ, ի, աց. regio. pro-
vincia.

Գեհեն, ի s. ոյ, իւ. Ge-
henna.

Գեղ, ոյ, ոց. pulchritudo.
գեղապատշաճ. bene dispo-
situs. bene formatus.
formosus.

գեղեցիկ, ցկի, կաց. pul-
cher.

գեղեցկութիւն. pulchritudo.

Գետ, ոյ, ու, s. ի, աւ. flu-
men. fluuius.

Գեր 'ի վերոյ. supra. prae.
postpos. ccg.

գերազանցութիւն. excellen-
tia. praecellentia.

գերափոխեմ, եցի. transfero.
muto.

Գերեալ part. act. et
pass. capiens. captus.
captivus.

գերութիւն. captivitas. cap-

tivorum turba s. ag-
men. captivi.

Գին, զնոյ, ու, et ի, ից.
pretium.

Գինի, նւոյ, նեաց. vinum.
զինին եկն զակամբ նորա.
vinum tentavit caput ejus.

Գիշեր, ի, աց, s. ոյ. nox. 'ի
գիշերի. noctu.

Գիտեմ, տացի, տացեալ.
scio. cognovi. գիտասցի՛ր
scias. scito. գիտասցի՛ք
scitote. գիտելի է. scien-
dum est. scire oportet.

գիտութիւն. scientia. co-
gnitio.

Գիր, գրոյ, ու. s. գիրք,
գրոց, ուք. liber. scrip-
tum. ընդ գրով արկա-
նել. conscribere. per-
scribere. pl. գիրք, գիրս,
s. գրեան. libri.

Գիւղ, գեղջ, ջէ s. ղէ, ղիւ,
ղից, ղիւք s. զօք. vicus.
pagus.

Գլորեալ. lapsus. part.

Գլուխ, գլխոյ, ոց. caput.

գլխաւոր, ի, աց. capitalis.

Գնամ, գնացի, գնաց, գնա՛,
գնացից, գնացես. eo.
proficiscor.

գնացեալ part. profectus.

գնաց s. գնացք, ցից, ցիւք.
via. cursus aquae.

Գնեմ, եցի. emo. գնոց
գնեալ. pretio emtus.

Գնոց gen. pl. nom. գին.

Գողանամ, զացայ. furor. fur-
tum facio.

Գոմ, գոս, գոյ, գոյր, գուցէ,
գոլ, գոլով. existo. sum.

գուցէ. fiat. fortasse.

գոյ, ի, ից. ens. substantia.

գոյիւ իւրով. in univer-
sum. prorsus.

գոյացուծիւն. essentia. exis-
tentia. substantia.

Գոչումն. clamor. vox.

Գովեմ, եցի. laudo.

Գործ, ոյ, ոց. opus. nego-
tium. labor.

գործակալութիւն. praefec-
tura. munus.

գործաւոր, ի, աց. operarius.

գործեմ, եցի. facio. operor.
laboro. colo terram.

Գումարեալ. part. congre-
gans. colligens.

Գուշակ, ի, աց. vates. pro-
pheta.

Գուսան, ի, աց. cantor. can-
tatrix.

Chrest. armen.

Գտանեմ, գտի, եգիտ, գտեալ.
invenio. reperio. pass.

գտանիմ, գտայ, գտաւ.

Գրաւեմ, եցի, եաց. arripio.

Գրգռեմ, եցի. provoco. ex-
cito.

Գրեմ, եցի. scribo.

Գրոյ, Գրոց, Գրով, gen.
sing., plur., instr. sg.
nom. Գիր.

Գ

Գ Affixum personae
secundae.

Դա, դորա, դմա, ՚ի դմանէ,
դովաւ, դոքա, դոցա,
դոքօք. iste. pron. dem.
ad pers. II. referen-
dum.

Դադարեմ, եցի et դադա-
րիմ, եցայ. cesso. resto.

դադարեալ. part. restans.
remanens.

Դալար, ի s. ոյ, viridis. re-
cens.

Դահանակ. sapphirus. sma-
ragdus. sardonyx.

Դանակ, ի, աց. culter. cul-
tellus.

Դաշն, շին, շանց. pactum.
foedua.

Դաշտ, ի, աց. planities.
campus.

դաշտավայր, ի, աց. planities.

Դառնամ, դարձայ, դար-
ձայց, դարձիս. redeo.
revertor. դառնալ յետս.
retro verti.

դարձեալ. part. reversus.
iterum.

դարձ, ի, ից. reditus. con-
versio. դարձ առնել.
reverti.

Դառնապէս. amare. acerbe.
vehementer.

դառնութիւն. amaritudo.
exacerbatio.

Դատ, ի, ից. judicium. դատ
դնել. in judicio, in tri-
bunali sedere. judicium
exercere.

դատապարտութիւն. con-
demnatio.

դատաստան, ի, աց. judicium.
tribunal. դատադատան առ-
նել. judicium exercere.

դատաւոր, ի, աց. judex.

դատեմ, եցի. condemno.
punio.

Դար, ու, ուց. saeculum.
aevum. generatio.

Դարբին, բնի, նաց. faber.

Դարձ, դարձեալ, դարձցիս.
vide s. v. դառնամ.

Դաւթեան. davidicus.

Դին, ի, ից. religio. fides.
secta.

Դեռ. adhuc. jam. interim.
մինչ դեռ. dum.

Դև, դիւի, ւաց. daemon.
deus ficticius.

Դիւցազն, զին S. զան, զունք,
զանց. heros. semideus.

Դիւթութիւն. incantatio.
magia.

Դէմ, դիմի, մու, saepius
in plur. դէմք, դիմաց,
մօք. facies. vultus. visus.
ի դիմի հարեալ. aggres-
sus. invadens. ccdat.

Դիմեմ, եցի. peto. verto
me. tendo in locum s.
ad aliquem cc. ՚ի ca.

Դէպ. ՚ի դէպ ելանէ. oport-
une evenit res. conven-
nit. succedit. ccdp.

Դժոխք, խոց. orcus. inferi.

Դժոխական, ի, աց. infernus.
orcus.

Դի, դիոյ, դիոց. cadaver.
pl. դիք, դից, դիօք. dae-
mones. dii ficti.

Դիմե, դիմաց, դիմեաց, դիմեալ, դիմեսցուք vide s. v. Դէմ.

Դիւթուծիւն. դիւցազն, vide s. v. Դիւ.

Դմա vide s. v. Դա.

Դնեմ, եղի, եղիր, եղ, ետեալ, եղից. pono. colloco. cc. 'ի cd. s. ca. 'ի մահ, դնել. morti exponere. առաջի եղեալ. coram positum. propositum.

Դողամ, ացայ s. ացի. tremo. commoveor. ccabl.

Դորա, դոցա. vide s. v. Դա.

Դու, քո, քեզ, 'ի քէն, քեւ, դուք, ձեր, ձեզ, 'ի ձէնջ, ձեօք. Pron. pers. II. tu.

Դուռն, դրան, դրամբ, դրունք s. դուրք, դրանց s. դրաց, դրամբք, դրօք. porta. porta regia. palatium. 'ի դուրս, ad portas. foras.

Դուստր, դստեր, երք, երաց s. երց. filia.

Դքա vide s. v. Դա.

Դստերօք Instr. pl. nom. Դուստր.

Դրախտ, ի, իւ s. աւ, ից s. աց, իւք. hortus. paradisus.

Ե

Եբարձ Aor. I. verbi բառնամ q. v.

Եբեր Aor. II. verbi բերեմ q. v.

Եդ, եղիր, եղին, Aor. II. եղեալ Part. եղից Fut. II. verbi դնեմ q. v.

Եզր, զեր, զերբ, զերք, բաց, բօք s. բովք s. զերբք. terminus. ora.

Եթէ. si. an. quod. ut. բայց եթէ, ոչ եթէ v. s. v. բայց et ոչ.

Եթովպացի, ցւոյ, ւոց. Aethiops.

Ել Inf. verbi եմ q. v., aut Aor. II. verbi

Ելանեմ, ելի, ելեր, ել. exeo. abeo. adscendo. 'ի զէպ ելանէ, prospere succedit res.

Ելաց Aor. I. verbi լամ q. v.

Ելեց Aor. I. verbi շնուսգ. v.

Եկ, է, աք, օք. a. vena. peregrinus.

Եկ, եկայք Imp. եկի, եկն Aor. II. եկեալ Part. եկեացէ Fut. verbi գամ q. v.

Եկաց Aor. I. verbi կամ q. v.

Եկեղեցի, ցւոյ, ցւոջ, ցեաց. ecclesia.

Եկեր Aor. II. verbi ուտեմ q. v.

Եհան, Եհաս, Եհար, Եհարց Aor. II. verborum հանեմ, հասանեմ, հարկանեմ et հարցանեմ.

Եղանիմ, եղէ, եղեր, եղև, եղեալ, եղէց, եղեցիս S. եղեցես, եղեցի, fio.

Եղբայր, բօր, բարբ, բարք, բարց, բարբք. frater.

Եղբորորդի, դւոյ, ւոց S. եաց. filius fratris.

Եմ, ես, է, էի, իցեմ, ել, ելոյ, եալ, ելոյ. sum.

Եմուտ Aor. II. verbi մտանեմ q. v.

Եպիսկոպոս, է, իւ S. աւ, պոսունք S. պոսք, սաց S. սից. episcopus.

Ես II. pers. sing. praes. verbi եմ es.

Ես, իմ, ինձ, զես, յինէն, ինև, մեք, մեր, մեզ, ՚ի մէջ, մօք. ego.

Ետ, ետու, ետուր Aor. II. verbi տամ q. v.

Ետես Aor. II. verbi տեսանեմ q. v.

Երախայ S. Երեխայ, է, ից. infans. catechumenus.

Երախիք, տեաց. beneficium. meritum. bonum.

Երանեալ, ելոյ. beatus.

Երանելի, լւոյ S. լոյ, լեաց. beatus.

Երանութիւն. beatitudo.

Երբ. quando? երբ. quando. quum.

Երբեմն. aliquando. jam. olim. modo.

Երբէք. aliquando. unquam. ոչ երբէք. nunquam.

Երգ, ոյ, ոց. canticum. cantilena. cantus. երգ երգոց. canticum canticorum.

Երգեմ, եցի, եւ. cano. canto.

Երեկ S. Երեկոյ. indecl. vespera. ընդ երեկս. ad vesperam.

Երեսք, սաց, սօք s. **սովք.**
facies. vultus. **յերեսաց**
երկրէ, a superficieterrae.
Երերեալ, Part. commo-
tus. agitated. vagabun-
dus.

Երեւմ, ւեցաւ. appareo.
երեւելի, լոյ, լեաւ, լեաց,
լեօք. apparens. mani-
festus. insignis.

երեցուցանեմ, ցուցի. ap-
parere facio. ostendo.
designo.

Երեք, երեց, երիս, երիւք.
tres. tria. **երեքհարիւր,**
trecenti.

երեքին, terni. trini.

երեքկին. triplex. trifariam.

Երթամ, երթայցեմ s. **եր-**
թիցեմ Imp. **Երթ, եր-**
թայք, Fut. **երթայց** s.
երթիցեմ, Aor. II. **չոգայ**
s. **չոքայ.** eo. abeo. vado.
proficiscor. **երթալ զհետ**
c c g. sequi.

Երի. առ երի, ad latus.

Երիտասարդ, ի, աց. juvenis.
adolescens.

Երկաթ, ոյ, ոց s. **ի, իւ,**
աց, իւք. ferrum.

երկաթի, թայ s. **թոյ, թեաւ,**

թեաց s. **թոց, թեօք** s.
թիւք. ferreus.

Երկայնակեցութիւն. vita
longaeva.

Երկայնանիստ, նստի, իւ.
longe extensus.

Երկբայութիւն. dubitatio.
dubium.

Երկեայ Aor. II. verbi
երկնչիմ q. v.

Երկին, կնի, նաւ s. **նիւ.**
coelum.

Երկինք, կնից, իւք. coelum.
երկնային, նայնոյ, ոց.
coelestis.

երկնաւոր, ի, աց. coelestis.

Երկիր, կրի, բաւ s. **րիւ.**
terra.

երկրային, բայնոյ, ոց. ter-
restris. terrenus.

Երկիւղ s. **Երկեւղ, ի, իւ,**
ից. timor. metus. c c abl.

երկիւղական, ի, աց. terri-
ficus. terribilis.

Երկնեմ, եցի. parturio. moli-
or. nitor.

Երկնչիմ, կեայ, կուցեալ.
timeo. metuo. vereor.

Երկու, երկուք (nom et
instr.), **երկուց, երկուս**
(nom. et acc.) duo.

երկուսան, ի, ից, իւք s.

օք. duodecim.

երկուքեան s. երկուքին, կո-
ցուն s. ցունց, կոսին,
կոքումք. duo. ambo.
uterque.

երկրորդ. ի, locat. յերկրոր-
դում, աւ s. իւ, աջ s. ից, օք
s. իւք. secundus. pos-
terior. proximus. եր-
կրորդ անգամ secundâ
vice. երկրորդ իւր. ipsi
proximus.

երրորդ, ի, locat. յերրոր-
դում, աջ s. ից. tertius.

Երրորդ Aor. II. verbi ցու-
ցանեմ q. v.

Իւ et. atque. autem. և ևս
s. ևս և. atque etiam.

Լեթ. tantummodo. tan-
tum.

Իւթն s. Եաւթն s. Եօթն
s. Իւթն, Թին s. Թնի s.
Թան, Թամք s. Թիւ,
Թանք, Թանց s. Թնից,
Թամք. septem. եւթն
անգամ. septies.

Եւթներորդ, ի, աջ. septi-
mus.

Եւթանասներկին. septuagies.

Իւղ s. Իւղ, ոյ, ոց. oleum.
unguentum.

Օ,

Օ, 1, nota Accusativi.
quae praeter Pronomina
indefinita, quibus semper
additur, nominibus tan-
tum definitis praefigitur;
eademque, 2, si Geniti-
vo praeponitur, Accusati-
vum nominis omissi, uti
articulus Graecorum, in-
dicat, 3, Ablativo prae-
fixa, casum quem dicunt
Narrativum exprimit, ac
respondet praep. lat. de
cabl. 4, Instrumen-
tali praeposita hunc
in casum circumlativum
dictum transformat, ac
denotat i. q. circum.
circa.

Օ, ահի հարեալ v. s. v. Եհ.

Օ, պրանամ, աջայ. indignor.
irascor.

զայրացեալ. indignatus. ira-
tus.

Օ, անգիտեմ, եցի, եալ. ti-
meo. vereor. ccabl.

Օ, առաջեալ. Instr. vocis
առաջի c. praef. զ. co-
ram. in conspectu.

Օ, առաջինն. acc. vocis
առաջին c. aff. ն. ab
initio. primum. prius.

Օ, արդանամ, ացայ. *ad-olesco.*
vigeo.

Օ, արդ, ու, ուց, ուք *s. իւք.*
apparatus. ornatus.

զարդարեմ, եցի. *ad-orno.*
bene compono. ordino.

զարդարեալ. *ornans. or-*
natus.

Օ, աւակ, ի, աց. *semen. foe-*
tus. proles.

Օ, գենում, զգեցայ, ցիր, ցեալ.
induo mihi. induor.
vestior. gero. accingor.
ccar.

զգեցուցանեմ, ցուցի, զգեցո՛ւ.
induo. vestio. ccar. et
a. s. dp. aut cap. et
instr. r.

Օ, գնամ, ացի. *ambulo. in-*
cedo.

Օ, գուշանամ, ացայ, ցիր.
attendo. caveo. ccabl.
prospicio. curam gero.
animadverto. ccd.

զգուշաւոր, ի, աց. *securus.*

զգուշութիւն. *cautio. dili-*
gentia.

Օ, եռուն, ռնոյ, նոց. *repens.*
reptile. qui movetur.

Օ, ի՞ *quid? quomodo? cur?*
զի՞ է զի. *quid est quod?*

quid? cur? զի extra in-
terrogationem quod.
quia. ut. զի Վի. ut non.
ne. զի վասն alias վասն
զի. propterea quod. quia.
quoniam.

զի՞արդ *s. զի՞արդ. quâ ra-*
tione? quomodo? extra
interrog. quomodo. զի-
արդ է. quomodocunque.

Օ, ինեմ, եցի. *armo. armis*
instruo. զինեալ. armatus.

Օ, ի՞նչ *quis? quae? quid?*
quomodo? զինչ quomodo.

Օ, կնի (*Acc. nom. կնի.*)
post. pone. ccg. զկնի
գամ. sequor. ccg. զկնի
Ժամանակաց. post aliquod
tempus. aliquanto post.

Օ, հետ (*Acc. nom. հետ.*)
post. pone. ccg. զհետ
լեալ. persequens. prose-
quens. ccg.

Օ, ո՛հ, ի, ից. *sacrificium.*
oblatio. munus.

Օ, րկեմ, եցի. *privo. excludo.*
ccap. et abl. r.

զրկեալ. *privatus. exclusus.*
ccabl. r.

Օ, ըրյցք, զըուցաց. *historia.*
narratio.

Օօր, ու, ու, 'ի զօրուէ s.

'ի զօրէ, ըաց, ըօք. s.

etiam զօրաւ s. ըով,

ըուց, ըովք. exercitus.

militia. copia.

զօրաւոր, ի, աց. fortis. po-
tens. robustus.

զօրութիւն. vis. virtus. ro-
bur.

Է

Է, 1, III. pers. sing.

praes. verbi եմ, sum.

q. v. 2, subst. ens. qui
est. Deus.

Էաճ Aor. II. verbi աճեմ

q. v.

Էարկ Aor. II. verbi

արկանեմ. q. v.

Էգ, իգի, իգաց s. իգից.
femina.

Էի, էիր, էր, էակ, էիք, էին.

Imperf. verbi եմ q. v.

Էութիւն. essentia. sub-
stantia. existentia.

Էջ Aor. II. verbi իջանեմ

q. v.

Էցեմ Aor. II. verbi ցեմ

q. v.

Բ

Բմբռնեմ, եցի. apprehendo.
capio. detineo.

Բնդ Praep. 1, pro cց.

2, cum ccd. 3, versus.

ad. in. per. cca. Բնդ իս.

ad me. mihi. mecum.

Բնդ երեկս. ad vesperam.

Է արեւմուտս, Է հարաւա-

կողմն, occidentem, meri-

dium versus. 4, sub. cc.

instr. Է գրով արկանեմ,

scribo.

Բնդարձակեմ, եցի. dilato.

extendo.

Բնդդէմ. adversus. contra.

Adj. Adv. et Praep.

cց.

Բնդդիմակաց. adversarius.

qui contra stat.

Բնդէր quare? cur?

Բնդոճին s. Բնտոճին, ծնի,

նաց, նօք. domi natus.

verna. domesticus.

Բնդունիմ, Բնկալայ, Բնկալ,

լորուք s. լայք, Բնկա-

լեալ, Բնդունիլ s. Բնդ-

ունեմ suscipio. recipio.

excipio. accipio.

Բնթեռնում, Թերցայ, ցիր.

lego.

Ընթրիք, ըեաց, ըեօք. coena.

Ընկալեալ Part. verbi ընդունիմ q. v.

Ընկենում, կեցի, կէց s. կեաց, կեա՛, կեցեալ. de-jicio. projicio. abjicio.

Ընկեր, ի, այ. socius. alter. proximus.

Ընկղմիմ, եցի. submergo. immergo. perdo. pass. ընկղմիմ, եցայ. submergor. pereor.

Ընտանի s. Ընդանի, նոյ, նեաց. domesticus. familiaris. propinquus. cognatus.

Ընտրեմ, եցի. eligo. seligo. discerno.

Ըստ Praep. 1, ccd. s. ca. secundum. juxta. ըստ կա-րի. secundum vires, fa-cultatem. quantum fieri potest. ըստ մասին. ex parte. partim. ըստ մա-սանց. per partes. singu-latim. 2, juxta. post. ccabl. մի ըստ միոցէ, alius post alium.

Թ

Թագաւոր, ի, այ. rex. Chrest. armen.

Թագաւորեմ, եցի, եալ. regno. impero.

Թագաւորութիւն. regnum. imperium.

Թագուցանեմ v. s. v. Թա-քուցանեմ.

Թաղեմ, եցի. sepelio. humo.

Թաղեալ part. sepultus.

Թարգմանեմ s. Թարքմա-նեմ, եցի. interpretor. ex-pono. explico. verto. pass. Թարգմանիմ, եցայ.

Թարմատար, ի, այ. infir-missimus. deterior. vilis.

Թափեալ, ելոյ Part. effu-sus.

Թափուր. vacuus. desertus.

Թաքեայ, Թաքեայց Aor. et. Fut. II. verbi

Թաքնում s. Թազնում, քեայ, քիր, քուցեալ. me abs-condo. occultor.

Թազուցանեմ s. Թաքու-ցանեմ, գուցի. abscondo. occulto.

Թերահաւատութիւն. incre-dulitas. difidentia.

Թերեւս. forsan. fortasse. forte.

Թեւաւոր, ի, այ. alâ prae-ditus. alatus.

h

Թզոյ, Թզենւոյ vide s. v.

Թուշ.

Թէ. si. an? quod. i. q. *օտ.*

Թիւ, Թուոյ, ոյ. numerus.

Թուեմ. numero. **Թուի.** im-
pers. putatur. videtur.
cc *զի* vel c. inf.

Թմբրութիւն. sopor. torpor.

Թշնամի, մւոյ, մեաց. inimi-
cus. hostis.

Թշնամութիւն. inimicitia.
hostilitas.

Թշուառութիւն. miseria.
infelicitas.

Թողում, Թողի, Թո՛ղ,
Թողեալ. relinquo. trado.
remitto. condono. ccap.
vel cdp. et ar.

Թո՛ղ. imperat. sine. per-
mitte. **Թող** praep. sine.
praeter. cca. **Թող Թէ.**
quando magis. nedum.

Թոյլ տամ. concedo. per-
mitto. ccdp. et inf.

Թոռն, ոին, ոռնք, ոանց.
nepos.

Թուղ, Թզոյ, ոյ s. **Թզի, ից.**
ficus fructus.

Թզենի, նւոյ, նեաց. ficus ar-
bor.

Թուխ, Թխոյ, ոյ. ater. ni-
ger. nigritudo. caligo.

Թռչուն, չնոյ, ոյ. volans.
volucris. avis.

Ժ

Ժամ, ու, ու s. **աւ, ուց** s.
աց, ուք s. **օք** hora. tem-
pus.

Ժամանակ, ի, աց. tempus.

Ժամանեմ, եցի. pervenio ad
locum cc *ի* ca.

Ժառանգ et **Ժառանգորդ,**
ի, աց. haeres.

Ժառանգութիւն. haereditas.

Ժողով, ոյ, ոյ. congre-
gatio. collectio. coetus.

Ժողովեմ, եցի, եալ. con-
grego colligo. coacervo.

Ժողովուրդ, վըդեան, դեամբ,
եանց s. **վըդի, դէ, դով,**
դոց. populus. congre-
gatio.

Ի

Ի ante cons., **յ** ante
vocales. Praefixum.
1, Nota Ablativi. 2,
Accusat. praeposi-
tum sign. *էլս*, in ca.
3, Dat. praep. sign.
էն, in cabl. s. i. q.
Instr.

Ubi Dat. ab Abl. non differt, Accus. loco Dativi scribitur.

Ի՞՞՞ quid? inusitat.; genit. Է՞՞՞ cuius? dat. Ի՞՞՞ s. Հի՞՞՞՞՞՞ cui? acc. զի՞՞՞ quid? abl. 'ի մէ՞՞ a quo? instr. Ի՞՞՞. cum quo?

Ի quod. inusitat.; acc. զի՞՞ quod. ut.

Իբրբ sicut. quemadmodum. circiter. fere. Plerumque cca., sed saepe etiam alii casus sequuntur.

Իբրբ idem 1, sicut. cca. 2, quando. quum. cc. Aor.

Իմ 1, gen. s. pron. I. pers. mei. 2, Իմ, Իմոյ, ում, յիմմէ՞ s. յիմոյ, մով etc. meus.

Իմանամ, ացայ, Իմա՛ s. Իմաց s. Իմացի՞ր. intelligo.

Իմանալի part. Fut. intelligibilis. intellectualis. spiritalis. Իմանալի է. sq. Թէ. scire oportet. sciendum est.

Իմաստուն, տնոյ, տնոց. sapiens. prudens. Իմաստնագոյն, գունի, նից.

sapientior. prudentior. callidior.

Ինձ dat., յինէն abl. pron. I. pers. ես, ego.

Ինն, ինուկք, ինուկց s. իննուկք, իննուկց, իննուկք s. իննամբք. novem.

Ի՞նչ quid? զի՞նչ acc. quid? quomodo? cur?

Ինչ acc. զինչ 1, quod. զինչ և quodcunque. 2, aliquid. ullus, a, um. et subst. ինչ, ընչի, ինչք, ընչից ens. res.

Ինք, plerumque ինքն, gen. ինքեան s. ընքեան, քեամբ, քեանք, քեանց, քեամբք. ipse, a, um.

Ինք ինքեամբ ձեռքք. suis ipsius manibus.

Ինքնակամ. sponte. ultro.

Իշխեմ, եցի. 1, impero. principatum gero. potestatem habeo. ccd. 2, possum. valeo.

Իշխան, ի, աց. potens. potestatem habens. princeps. dux. dominus.

Իշխանաբար. tanquam dominus. cum auctoritate et potestate.

h*

Իշխանութիւն. principatus.

potestas. dominium.

Իջանեմ, իջի, էջ. descendo.

Իս acc. pron. I. pers.

ես q. v.

Իսկ. sed. verum. utique. ergo.

Իր, իրի, իրք, իրաց. res. ne-

gotium. opus. **սմին իրի.**

hâc de causâ.

Իրաւ. indecl. justus. jus.

յիրաւի. jure. merito

իրաւունք, ւանց, ւամբք.

jus. justitia. **իրաւամբք**

s. **ըստ իրաւանց.** juste.

jure. ex jure. merito.

Իրեար, իրերաց. invicem.

mutuo. **ἀλλήλων. 'ի վե-**

րայ իրերաց. pro se in-

vicem.

Իցեն Conj. Praes. verbi

եմ q. v.

Ի՞նչ Instr. pron. int. **ի՞նչ** q. v.

Իւղ, ոյ, ոց. oleum. un-

guentum.

Իւր s. **իւրեան** gen. dat.

sg. **իւրեանց** gen. dat.

plur. pron. III. pers.

ընդ իւր. secum.

Իւր, ոյ, ում, մէ. pron. poss.

III. pers. suus. a, um.

Իւրաքանչիւր. unusquisque.

quilibet.

Լ,

Լամ, ւացի, եւաց, ւաց.
ploro, lamentor.

Լայնութիւն. latitudo.

Լանջք, ջաց, ջօք s. **ջիւք.**
pectus.

Լեալ. Part. verbi **լինիմ**
q. v.

Լեռն, լերին, 'ի լեռնէ,
լերամբ, ըինք, ըանց.
mons.

Լեռնադաշտակ, ի, ալ.
vallis in monte. planities
in vertice montis. plateau
gall.

Լեռնոտն, ոտին, ոտամբ.
radix montis.

Լեզու, զուի, աւ, ալ, օք
s. **զուոյ, ով, ոց, ովք.**
lingua.

Լեր, լերո՞ւք Imperat. verbi
լինիմ q. v.

Լի, լիոյ, ոց. plenus, a, um.
cc. instr.

Լիզեմ, եցի et լիզում, լե-
զի. lingo. lambo.

Լինիմ, Imperat. **լեր, լե-**
րո՞ւք. Partic. **լեալ.** Fut.
լեցիմ, լեցիս, լեջեր etc.
լինիլ s. **լնեմ, լնեմոց.**
fio. sum.

լ նոմ, լցի, ելեց, լից, լցեալ.
impleo. repleo. cc. instr.

լ ղգացուցանեմ, ցուցի. la-
vandum do. lavo.

լ ուանամ, ացի, լուաց lavo.
ացայ, labor.

լ ղյս, լուայ, ուլ, լղյսք.
lux. illuminatio.

լուսատու, տուի, աց. lumi-
nis dator. collustrator.
լուսատու լինել. lucere.

լուսաւոր, ի, աց. lucidus.
splendidus. luminare.

լուսաւորիչ, ըչի, չաց. illu-
minator. Cognomen
Gregorii, Apostoli
Armeniorum.

լուսաւորութիւն. illuminatio.
illustratio.

լուսեղէն, ղինի, նաց. a lu-
ce factus. lucidus. splen-
didus.

լ ուայ, լուար, լուաւ, լու-
արութ, լուան. Aor. II.
լուեալ Part. verbi լսեմ
q. v.

լ ուծանեմ, լուծի, ելոյծ,
լոյծ. solvo. abrogo. վրէժս
լուծանեմ. poenas solvo,
luo.

լ ուռ, լռի, լռաց. silens.
tacitus. լուռ լեր sile.
tace.

լ սեմ, լուայ, լուր et լսեցի
etc. audio. cca. s. cd.
s. cnarrat.

լսելի, լիք. audiens. լսելք
լեաց. auditus.

լսելութիւն. auditus.

Խ

լսաբեմ, եցի, decipio.

խաբերայ, ի, ից. decipiens.
fallax. fraudulentus.

լսաղաղանամ, ացայ. in pace
vivo. quiesco.

խաղաղան, ի, աց. pacifi-
cus. pacatus.

խաղաղութիւն. pax. tran-
quillitas. quies. խաղա-
ղութիւն խօսիմընդ c dat.
paciscor cum aliquo.

լսաղամ, ացի, ա՛. irruo. cas-
tra moveo. proficiscor.

խաղացուցանեմ, ցուցի, ցոյց.
transfero. abduco. pro-
veho.

լսայտալն. vividis. splen-
didis oculis praeditus.

լսաշն, շին, շինք, շանց,
grex ovium. pecus. pe-
cora.

խաշնարած, ի, աց. pecorum
pastor. pecuarius.

լսաչ, ի, ից. crux. ՚ի խաչ
եղանեմ. crucifigor.

Խառն *s.* խառնք, նից. com-
mixtio. commercium.
coitus.

խառնակութիւն. commixtio.
i. q. խառն.

խառնեմ, եցի. misceo. com-
misceo. *cc* ընդ *ca.* խառ-
նիմ, եցայ. hostiliter con-
gredior.

Խաւար, ի, աւ. tenebrae.
obscuritas.

խաւարային, յնոյ, ոց. tene-
brosus. tenebricosus.

խաւարեցուցանեմ, ցուցի,
ցոյց. tenebris obduco.
caligine offundo.

Խափանեմ, եցի. arceo. im-
pedio. prohibeo.

Խիստ, խստի, իւ, ից *s.* աւ,
աց. asper. durus. diffi-
cilis.

Խնամարկեմ, եցի. curam
gero. curo. *cc* 'ի վերայ
cg.

Խնդամ, ացի, դա՛. gaudeo.
laetor. delector. *cc* ընդ
ca.

Խնդիր, խնդրոյ, ոց. quaestio.
petitio.

խնդրեմ, եցի. quaero. in-
quiro. peto. precor. վե՛ժ

խնդրեմ. vindictam su-
mo. ulciscor. *cc* abl.

խնդրուած, ոյ, *s.* խնդրու-
ածք, ոց. petitio. suppli-
catio.

Խնձոր, ոյ, ոց *s.* ի, ից.
malum. pomum.

Խնուկացի, խից. *Inf.* խնուկ,
խնլոյ. obstruo. claudio.

Խոզ, ի, ից *s.* աց. porcus.
sus.

Խոհական, ի, աց. prudens.

Խոնարհ, ի, աց *s.* ից. humi-
lis.

խոնարհիմ, եցայ. inclinor.
flecto, incurvo, humilio
me.

Խոստանամ, տացայ. pro-
mitto. polliceor.

խոստումն, տման. promissio.

Խոտ, ոյ, ոց. herba. gramen.

խոտան, ի, ից *s.* աց. rejec-
taneus. reprobus. malus.

Խոր, ոյ, ոց. profundus.
subst. խոր *s.* խորք.
profundum. profunditas.

Խորան, ի, աց. tentorium.
tabernaculum. — սուրբ,
tabernaculum sanctum
i. e. foederis.

Խորհիմ, եցայ. *ccd.* *s.* *ca.*
meditor. cogito. ratio-

cinor. volo. խորհեալ
Part. consulto.

խորհուրդ, հրդոյ, ոյ s. դի,
իւ s. դեան, դեամբ. cogi-
tatio. meditatio. consili-
um. mysterium. sacra-
mentum.

խորտիկ, տկի, կաց. esca. ci-
bus. obsonium.

խուժաստան, ի. N. pr. pro-
vinciae pers. Chusis-
tan.

խուլ, խլի, ից. surdus. a,
um.

խունկ, խընկոյ s. խնկոյ, ոյ.
suffitus. thus. aroma.

խուռն, խռան. turba. tu-
multus.

խռովութիւն. turbatio. con-
turbatio. confusio.

խրատ, ու, ուց, ուք, s. օք
s. իւք, et ոյ, ով, ովք.
sententia. admonitio. con-
siliium.

խրոխտամ s. խրոխտանամ,
ացայ, ացեալ. glorior.
superbio.

խօլ, ի, աց. insanus. ferus.
validus.

խօսիմ, եցայ. loquor.

Ծ

Ծագեմ, եցի s. ծագիմ, եցայ.
orior. splendo. effulgeo.
reluceo.

Ծածուկ, ուկք. occultus.
absconditus. plur. ab-
scondita. arcanum.

ծածկեմ, եցի. occulto. abs-
condo. cc 'ի cd.

Ծաղը, ղու s. ղեր s. ղու.
risus. irrisio.

ծաղը առնեմ cca. derideo.
illudo.

Ծայր, ի, ից. summitas. ex-
tremitas.

Ծանեալ Aor. II. verbi
ճանաչեմ q. v.

ճանուցանեմ, նուցի, նո
notum facio.

Ծանր, նու, ու, 'ի ծանուէ,
նունք, նունց. gravis.
molestus. durus.

Ծառ, ոյ, ոյ. arbor.

Ծառայ, ի, ից. servus.

Ծարաւի,ւոյ,ւիք,ւեաց.
sitiens. sitibundus.

Ծծեմ, եցի. sugo. sorbeo.
extraho.

Ծնանիմ, ծնայ, ծնեալ. Fut.
ծնցես. pario. gigno. nas-
cor.

ճնող *s.* ճնող, ի, *աց.* *ge-*
nitor. parens.

ճնունդ, ճնընդեան, *դոց.*
partus. generatio. pro-
genies.

Օտլ, ու, ուց. *mare.*

Կ

Կազմեմ, եցի. *orno. struo.*
facio.

Կաթն, թին, թանց. *lac.*

Կալաւ, կալարուք, կալեալ
v. ճ. v. ունիմ.

Կալուած, ոյ, *s.* ի, *ոց.*
possessio.

Կամ *s.* կամք, մաց, մօք.
voluntas. beneplacitum.
propositum. կամ է s.
կամք են. videtur. visum
est. placet. volo.

Կամ. *vel. aut. sive.*

Կամիմ, մեցայ, մեայց, մե-
ցեալ, մեցող *s.* մօղ, միլ,
մեւ. *volo.*

Կամ, կաս, կայ, կացի, կայց,
կացէք, կացեալ. *sto, ja-*
ceo. remaneo. յտան կամ.
rectus sto. surgo.

Կայանամ, ացայ. *sto. con-*
sisto.

Կացուցանեմ, ցուցի, կացո՛,
կացուցեալ. *statuo. con-*
stituo. restituo. ՚ի հարկի
կացուցանել. tributo sub-
jicere. tributarium red-
dere.

Կանայք, կանայս, կանանց
v. s. v. կին.

Կանգնեմ *s.* կանկնեմ, եցի.
erigo. suscito. statuo.

Կապեմ, եցի. *ligo. vincio.*
կապեալ. vinctus.

Կապանք, նաց, նօք. *vinculum.*
Կապակցեմ, եցի. *colligo.*
connecto. conjungo.

Կատարեմ, եցի. *perficio. ab-*
solvo. կատարեալ. perfec-
tus. absolutus.

Կատարած, ի, ից *s.* *աց.*
finis.

Կատարիչ, ըչի, չաց. *con-*
summator. conditor.

Կատարումն, ըման. *perfectio.*
consummatio. finis.

Կար, ի, *s.* ոյ, իւ. *s.* կարք,
ըից, ըիւք. *vis. vires. po-*
tentia. ըստ կարի. pro
viribus.

Կարի. *valde. multum. nimis.*

Կարեմ, ըացի, արեալ. *pos-*
sum. valeo.

Կարող, ի, *աց.* *potens. valens.*

կարեւոր, ի, ագ. necessarius.
fidelis.

կարասի, սւոյ S. սոյ, սեաւ
S. սուղ, սեաց. vas. su-
pellex. opes.

կարգ, ի, ագ. ordo. series.
կարգեմ, եցի. ordino. con-
stituo.

կարեմ, եցի. suo. assue-
consuo.

կարծեմ, եցի. puto. exis-
timo.

կարծի. videtur. apparet.

կաւ, ոյ, ուղ S. ու. limus.
argilla.

կեամ, կէի, կեայր, կեցի,
եկեաց, կեաց, կեցեալ,
կեցցէ. vivo.

կեցուցանեմ, ցուցի, ցո՛.
vivifico. in vitam revoco.
salvo.

կեանք, կենաց, նօք. vita.

կենդանի, նւոյ, նեաց.
vividus. vivens. animans.
animal.

կենդանւոյն. ad v. vivens.

կենդանացուցանեմ, ցուցի.
vivifico. resuscito.

կենդանութիւն. vita. salus.

կերայ, կերար, կերաւ S. ե-

կեր, կերան, կերիցես,

կերիցէ, կերիցուք, Aor.

Chrest. armen.

II. et Fut. II. verbi
ուտեմ q. v.

կերակուր, կրոյ, ոց. cibus.
esca.

կերպարան, ի, աւ. S. կեր-
պարանք, նաց, նօք.
forma. species. simili-
tudo. imago.

կերպարանեմ, եցի. formo.
figuro.

կէս, կիսոյ, ոց S. ից. dimi-
dius. medius. dimidium.
medium. pars.

կէտ, կիտի S. կէտի S. կետի,
կէտք, կիտից S. կիտաց
S. կիտոց S. կետից. cetus.
balaena.

կին, կնոջ, կնաւ S. կանամք,
կանայք, նանց, նամքք.
mulier. կին ամուսնու-
թեան. mulier nupta. կին
առնել. uxorem ducere.

կիր, կրի, passio. affectio.
կրեմ, եցի. patior.

կղզի, զւոյ, զեաց. insula.

կիւք. plantae pedum.

կնիք, կնքոյ, կնիքք S. կնիք,
կնքոց. sigillum. signum.
baptismus. կնիք տալ.
baptizare.

կնիք առնուլ. baptizari.

զկնի e tergo. ex adverso.
pone. post. ccg. զկնի
զալ. sequi.
կնոջ, 'ի կնոջէ v. s. v. կին.
կշռեմ, եցի. libro. pondero.
perpendo. examino.
կող, ի s. ոյ, ից s. աց et
կողունք, զամբք. costa.
latus.
կողմն s. կողմ, ման, մանք.
մանց. latus. regio. tractus.
կոյս, կուսի, ից. virgo.
կուսան, ի, աց. monacha.
կուսութիւն. virginitas.
կոյր, կուրի, իւ, աց s. ից,
caecus.
կուրացուցանեմ, ցուցի. ex-
caeco. lumine privo. cae-
cum reddo.
կոչեմ, եցի. voco. invoco.
advoco. nomino. cog-
nomino.
կոտորեմ, եցի. caedo. ex-
scindo. occido. interficio.
կորնչեմ, կորեայ, ըրր, բու-
սեալ. pereo. intereo.
կորուսանեմ, բուսի, ըր',
բուսեալ. perdo. interimo.
կորուստ, բստեան. perditio.
interitus. exitium.
կուշտ, կշտի, տաց s. տից.
venter. latus.

կուռք, կուց. idolum. si-
mulacrum.
կռուիմ, ուեցայ et ուայ.
pugno. certo.
կտակարան, ի, աց. testa-
mentum.
կտրեմ, եցի. seco. disseco.
caedo. succido.
կրէ, կրեաց, կրեցին v. s. v.
կիր.
կրկին. duplex. duplus. ge-
minus. duplum. duplici-
ter. կրկին բազում. duplo
plus, plura.

—

— ազար, ի, աց. mille. millia.
— ալածեմ, եցի. persequor.
expello. pass. հալածիմ.
հալածանք, նաց, նօք. per-
secutio.
հալածական expulsus. pro-
scriptus. հալածական առ-
նեմ expulsum facio. i. e.
expello. persequor.
— ահառակորդ, ի, աց. ad-
versarius. inimicus. con-
trarius.
— աղորդութիւն communicatio. societas. commu-
nio. eucharistia.

Հաճոյ, ճոյք, ճոյից. gratus.
ccdat. pl, հաճոյք. be-
neplacitum.

Հաճոյանամ, ացայ. compla-
ceo. ccdat.

Համայն, ի, ից. totus. cunc-
tus universus.

Համար, ոյ, ոց s. ու, ուց
s. ի. numerus. dinume-
ratio. calculus. ratio.
Համարս տալ rationem
reddere.

Համարեմ եցի. a c saepius
Համարիմ, եցայ. numero.
calculo. aestimo. existi-
mo. puto. censeo. Հա-
մարիւր censebatur.

Համարձակ. latus. liber.
fidens.

Համարձակութիւն. libertas.
confidentia. fiducia. au-
dacia.

Համբաւ, ոյ, ուլ, ոց, ուլք
s. ու, ուց, ուք s. ի աւ,
աց, օք. auditus. rumor.
fama.

Համբաւեմ, եցի. famam
spargo. divulgo.

Համբոյր, բուրի, ըից s. ըոց.
osculum.

Համբուրեմ, եցի. osculor.
deosculor.

Հայ, ոյ, ոց. Armenius. pl.
Հայք, ոց 1, Armenii. 2,
Armenia.

Հայաստան, ի. Armenia.

Հայերէն, ըենի. armeniacus.
et a dv. armeniace.

Հայիմ, եցայ, եաց, եա՛,
եցեալ, եցող, ել. video.
adspicio. intueor. re-
spicio. cc'ի s. առ sq.
acc.

Հայհոյութիւն. blasphemia.
convicium.

Հայր, հօր, հարք, հարց
s. հարանց. pater. prin-
ceps. Հայր ներքինեաց.
pater eunuchorum.

Հայրենի, նւոյ, նեաց. pa-
trius. paternus. plur.
paterna bona. patria.

Հանապազ. semper. per
omne tempus. assiduo.

Հանապազորդեան. quotidia-
nus. assiduus.

Հանգչիմ, գեայ, գիւր, գու-
ցեալ. requiesco.

Հանդարտեմ, եցի, եա՛, եալ,
ել. cesso. quiesco.

Հանդարտութիւն. tranquil-
litas. quies. modestia.
clementia.

ձանդերձ, ի, ից. vestis.
vestimentum.

Հանդերձ praep. et post-
pos. cc instr., rarius
cd. una cum. cum.

Հանդերձեմ, եցի, եալ. in-
struo. paro. Հանդերձեալ
էր. paratus, futurus erat.

ձանեմ, Հանի, եհան, հան,
հանէք, նեալ. 1, tollo.
eveho. — ի խաչ cruci-
figo. 2, aufero. ejicio.
3, produco.

ձասակ, ի, աց. aetas.

ձասանեմ, հասի, եհաս,
հաս, սէք, սեալ. 1, ve-
nio. pervenio. 2, in-
venio. assequor. obtineo.
ccd.

Հասողութիւն. intelligentia.
scientia.

ձասարակ, ի, աց s. ուց.
communis. generalis. p.
14. որդի հասարակաց
filius utriusque, filius
communis.

ձատաբազուկ. valido
brachio praeditus. vali-
dus. robustus.

ձատաառութիւն. firmitas.
firmamentum.

ձատանեմ, հատի, եհատ,
հատ. abscindo. separo.
tollo.

Հատուցումն, ցման. retribu-
tio. remuneratio. prae-
mium.

ձարամանի, նւոյ s. նոյ i. q.
Արհմի Nom. propr.
Ahriman.

ձարաւ, ոյ, ով. auster. me-
rides. հարաւոյ կողմանէ
pro ի հարաւոյ կողմանէ
a parte meridionali.

հարաւակողմ s. հարաւա-
կողմն, ման, անց. pars s.
plaga meridionalis.

ձարիւր s. հարեւր, ոյ, ոց.
centum.

ձարկ, ի, աւ s. իւ, աց, օք.
necessitas. servitus. tri-
butum. ի հարկի կացուցա-
նել, tributarium reddere
aliquem. tributum im-
ponere alicui cca.

հարկեմ, եցի. cogo. pass.
հարկիմ, եցայ cogor.

ձարկանեմ, հարի, եհար,
հար, հարեալ. percutio.
ferio. infigo. transfigo.
զահի հարեալ. timore
perculsus. ի դիմի հարեալ.
aggressus. invadens.

- Եհար 'ի սրտի. infixit in cor. transfixit cor. առ
 ոտն հարեալ. conculcans. spernens.
 Հարուած, ոյ, ոց. percussio. plaga. vulnus.
 Կարսն, սին, սունք, սանց. sponsa.
 Կարցանեմ, հարցի, Եհարց, հարց. interrogo.
 Կաց, ի, ից. panis. cibus.
 Կաւատ, ոյ, ով. et saepius in pl. հաւատք, տոց, ովք. fides.
 հաւատամ, աջի, տա՛, ցէք. credo. cc 'ի ca.
 հաւատարիմ, բմի, մաց. fidelis. fidus.
 Կեղ, ոյ, ոց. mitis. mansuetus. lenis. tranquillus. modestus.
 Կծեալ, ելոյ, ոց, ովք. part. adscensor equi. eques.
 Կծեւազօր, բու, զօրք, բաց, բօք. equitatus. equites.
 Կծութիւն. gemitus.
 Կդում, հեղի, Եհեղ, հեղ. fundo. effundo. profundo.
 Կուի. longinquus. longe. procul ab aliquo. ccabl.
 հեռանամ, ացայ. amoveor. recedo. abscedo. 'ի բաց
 հեռանալ. procul recedere ab al. ccabl.
 Կետ, ոյ, s. potius հետք, տոց. vestigium. զհետ երթալ. vestigia premere, sequi. ccg. զհետ. post. pone. զհետ լինել. sequi. persequi. se applicare ad al. ccd.
 հետզհետէ. pedetentim. paullatim.
 հետևեմ, եցի s. հետևիմ, եցայ. sequor. subsequor. consequor. imitor. ccd.
 հետևակ, ի, աջ, օք. pedes. peditatus.
 Կանամ, ացայ, ացեալ. obstupesco. haesito.
 Կին, հնոյ, ոց. vetus. antiquus.
 Կինգ, հնգի, իւ, ից, իւք s. օք. quinque.
 հնգետասան, ի, ից. quindécim.
 հինգերորդ, ի, աջ. quintus.
 Կանդուութիւն. aegritudo. infirmitas. morbus.
 Կուլ, ի, ից s. հիւղէ, հիւլէ, էի s. եայ, էից s. եաց, voc. gr. ὕλη. materia.

Հիւսիս, սիսոյ, s. Հիւսիսի,
սւոյ. boreas. aquilo. sep-
tentrio. septentriones.

Նազանդ, ի, ից. obediens.
subjectus. subditus. ccd.
Ֆնազանդ իւր առնել sibi
subjicere. Ֆնազանդ լինել.
subjici. ccd.

Ֆնազանդեմ, եցի. subjicio.
domo.

Նարիմ, եցայ. excogito.
molior. studeo. tendo.
possum.

Նգետասան v. s. v. ինգ.

նոյ v. s. v. հին.

Ոգ, ոյ, ով, ոց, ովք. cura.
studium. sollicitudo. di-
ligentia. հոգ տանել cu-
rare. sollicitum esse ccd.

Ոգի, գւոյ, ւոց. halitus.
spiritus. anima. animus.
հոգի սուրբ. spiritus
sanctus.

հոգիաբնակ. sedes s. habi-
tatio spiritus sancti. spi-
ritu sancto plenus.

հոգեւոր, ի, աց. spiritualis.

Ող, ոյ. terra. pulvis. so-
lum.

հողեղէն, ղինի, նաց. ter-
renus. terrestris.

Ոմանի, նւոյ, նեաց. ama-
sius. amator.

Ովիւ, վուի, վուաց. pastor.
Ոտ, ոյ, ոց. odor.

հոտորիմ, տեցայ, եա՛. odo-
ror. olfacio. cc'ի ca.

Ուպ. propinquus. prope.
հուպ լինել. propinquum
fieri. accedere.

Ուր, հրոյ, հրով s. հուրբ.
ignis.

հրեղէն, ղինի, նաց. igneus.
pl. angeli.

Ապատակ, ի, աց. subjectus.
subditus. obediens. ccd.

Ապարտ, ի, ից. superbus.
arrogans.

Ապարտանամ, ացայ. super-
bio. efferro me. glorior.

Ապարտութիւն. superbia.
arrogantia.

Րաման, ի, աց. jussum.
mandatum. edictum. հրա-
ման տամ. jubeo. ordino.

հրամանատար, ի, աց. prae-
cipiens. dux. dominus.
praefectus.

հրամայեմ, եցի. jubeo.
praecipio. ccdp. et ar.
s. c. inf. s. c. ղի.

Րաշակերտ, ի, ից. eximius.
magnificus.

Րապարակ, ի, աց. forum.
tribunal.

Հրաւեր, Կրի, րաց. invitatio.

Հրեղէն v. s. v. հուր.

Հրեշտակ, ի, աց. nuncius.
legatus. angelus.

Հրեշտակային, յնոյ, ոց.
angelicus.

Հրովարտակ, ի, աց. litterae.
epistola. decretum. edic-
tum.

Հօր Gen. vocis հայր q. v.

Ձ

Ձայն, ի, ից. vox. sonus. me-
lodia.

Ձգեմ, եցի, եա՛, 1, extendo.

ձգել զձեռն. manum ex-
tendere. 2, traho. attraho.
ձգել առ ինքն. arripere
ad se. sibi vindicare.

3, jaculor. ejicio. emitto.

Ձեզ Dat. Acc. pl. Pron.
pers. դու q. v. |

ձեզէն (abl. pl.) a vobis.
de vobis. vos ipsi.

Ձեռն, ոին, ձեռք, ոաց.
manus. անկաւ ի ձեռս.
incidit in manus i. e.
in patestatem alicujus.
ձեռն արկանել. manus
inijicere s. inferre. cc'ի
ca.

ձեռակապ, կապք, պաց s.
պից. manuum vinculum.
manica.

ձերբակալ. manu captus.
captivus.

ձերբակալ առնել. capere.
comprehendere.

Ձեր 1, Gen. pl. Pron.
pers. դու q. v. 2, ձեր,
րոյ, բում, բմի, բոց pron.
poss. vester.

Ձեր, ձրի, ձրից. donum.
gratia.

ձրի. gratis. sine praemio.

Ձուկն, ձկան, ձկունք, ձկանց.
piscis.

Ղ

Ղական, ու, ուց s. ի, աց.
frons. frons exercitus,
acies. proelium. bellum.

Ղանաչեմ, ծանեայ, ծանու-
ցեալ. cognosco. novi.
scio. ճանաչիմ pass.

Ղանապարհ, ի, աց. via.

Ղառ, ի, ից. oratio. sermo.

Ղարտարութիւն. peritia.
sapientia. facundia.

Ճարտարապետ, ի, աց. ar-
chitectus. artifex.

Ղգնաւորական, ի, աց. ana-
choreta. monachus.

Ղշմարիտ, ըտի, տից S. տաց.
verus. certus.

Ճշմարտապէս. in veritate.
vere.

Ս

Սաղդէզն S. Սաղդեզն,
զան, զուռք, զանց S. զաց.
ab Ormuzdo oriundus.
դեն մաղդէզն S. մաղդե-
զանց. religio Persarum.

Սահ, ու, ու, ուց S. ուան,
ամբ, ունք, ուանց. mors.
մահապարտ, ի, աց. mortis
reus.

մահկանացու, ուի, ուաց.

Սայր, մօր, մարբ, մարք,
մարց, մարրք. mater.

մայրական, ի, աց. maternus.

Սանաւանդ. praesertim.
մանաւանդ զի S. թէ. prae-
sertim quod.

Սաչկեղէն, զինի, նաց.
e corio, pelle factus.
scorteus.

Սասն, սին, սուռք, սանց.
pars. portio.

մասնաւոր, ի, աց. specialis.
peculiaris.

Սատն, տին, տունք, տանց.
digitus.

մատանի, նւոյ, նեաց. an-
nulus. sigillum.

Սատուցանեմ, տուցի, տո՛,
տուցեալ. afferro. offerro.
adduco.

Սարք, ըաց. Medi.

Սարգարէ, ի, ից. propheta.
vates.

մարգարէական, ի, աց. pro-
pheticus.

մարգարէութիւն. prophetia.
vaticinium.

Սարգարիտ, ըտոյ, ուլ, ուլք
S. ի, իւ, աց, օք. mar-
garita. unio.

մարգարտեայ. margaritis
ornatus.

Սարդ, ոյ, ոց. plur. մար-
դիկ, դկան, կամբ S. կա-
S. կամբք. homo.

մարդպետութիւն. praefec-
tura capitis S. principis
eunuchorum.

Սարզական, ի, աց. custos
termini i. q. marchio.

Մարթ, ի. possibilis. մարթ
է. possibile est.

մարթեմ, եցի s. ացի. pos-
sum. valeo.

Մարմին, մեղ, ոց. corpus.
caro. homo.

մարմնանամ, ացայ. carne s.
corporeâ naturâ induor.

մարմնաւոր, ի, աց. corpore-
us. carnalis.

մարմնեղէն, ղենի, նաց. idem.

Մարտ, ի, ից. pugna. bel-
lum.

Մարտիւրոս, ի, աց. voc.
gr. μάρτυρος, martyr.

Մաքրեմ, եցի. purgo. puri-
fico.

մաքրութիւն. purgatio. pu-
ritas.

Մեղացիքցւոց. i. q. Մարք.
Medi.

Մեծ, ի, աց. magnus. in
Plur. plerumque մեծ-
ամեծք, ծաց.

մեծամեծ permagnus. at

saepius in Plur. մեծ-

ամեծք, ծաց. magni. mag-

nates. potentes. magna.

մեծազնի, զնւոյ. pretiosus.

մեծապէս. magnopere. ma-
xime.

Chrest. armen.

մեծարեմ, եցի. honoro. aes-
timo.

մեծութիւն. magnitudo.

Մեկնեմ, եցի. 1, disjungo.
separo. cc'ի մէջ inter,
s. c. 'ի cabl. 2. explico.
interpretor.

մեկնութիւն. explicatio. in-
terpretatio.

Մեղ, saepius pl. Մեղք,
ղաց, ղօք. peccatum. in-
justitia. iniquitas.

մեղասէր, սիրի, ըաց. pec-
catorum amans.

մեղանչեմ, մեղայ, մեղու-
ցեալ. pecco.

Մեռանիմ, ուայ, ուր, ուեալ.
morio.

Մեր 1, Gen. plur.
Pron. I. pers. nostrâm.
2, Pron. poss. ոյ, ում,
մերմէ, ոց. noster.

Մերժեմ, եցի. pello. expel-
lo. amoveo.

Մերկ, ոյ, ոց s. ի, աց.
nudus.

Մերձ prope. proximus.
cc 'ի ca.

մերձեանամ, ձեցայ, ձեցիր,
ձեցեալ. appropinquo. ac-
cedo. tango. cc. 'ի s. առ
ca.

Թրձեցուցանեմ, ցուցի. pro-
pinquum reddo. attraho.

Մեւ vide **Միւ.**

Մեք Nom. plur. Pron. I.
pers. nos.

Մէջ, 'ի մէջ. a nobis.
Abl. plur. Pron.
I. pers.

Մէջ, մէջոյ, ով. 'ի մէջի.
et pl. **Մէջք, մէջաց** s.
ջոց, ջովք s. **ջօք.** me-
dium. 'ի **մէջ** s. 'ի **մէջի.**
in medio. inter. 'ի **մէջոյ.**
e medio.

Միջերկրական. mediterraneus.

Միջորդութիւն. intercessio.
Instr. ope. auxilio.

Մի՞ gr. $\mu\eta$. ne. cc Conj.
s. Fut. **չի մի** gr. $\nu\alpha\mu\acute{\iota}$.
ut non. ne. **մի՞թէ** num?

Մի, միոյ s. **միոջ, միում,** 'ի
միոյ s. 'ի **միոջէ, միով.**
unus. aliquis. **մի** ոմն.
unus. aliquis. quidam.
մի մի, միոյ միոյ, զմի մի
etc. unusquisque. singuli.
մի ըստ միոջէ. alius post
aliud.

Միաբանեմ, եցի. conjungo.
consocio. **միաբանեալ.** con-

junctus. cc **ընդ** cd. s. cc.
'ի ca.

ածին, ճի, նաւ s. **նիւ.**

Մի unigenitus.

Միայն, ոյ, ով, միայնից s
միայնց. solus. indecl.
adv. solum.

Միանգամ. semel. **որ միան-**
գամ. quicunque.

Միապետեմ, եցի. solus im-
pero. dominor. rego. cca.
s. cd. s. c 'ի **վերայ** sq.
gen.

'ի միասին. simul. conjunctim.

Միաւորեմ, եցի. unio. con-
jungo. cc **ընդ** s. 'ի ca.

միմեանց, 'ի միմեանս, զմի-
մեանս, 'ի միմեանց, մի-
մեամբք. i. q. gr. $\alpha\lambda\lambda\iota\lambda\omega\nu$.
invicem. se invicem. mu-
tuo.

մին i. q. **մի.** unus.

միութիւն. unio. conjunctio.
unitas.

Միւ s. **մեւ, ոյ, ում, ով,**
'ի միւմէ, սոց. alter. **Միւ**
ևս ալլ. alius etiam.
alius iterum.

Միւսանգամ. alterà vice. ite-
rum. rursus.

Մինչ. Conj. et Praep.
donec. ita ut. usque.

մինչ 'ի ca. usque ad. cabl. usque a. **քան մինչ** etc. p. 25. sed quum nos coegeris.

մինչդեռ. adhuc. donec. dum.

մինչև donec. usque dum. s q. 'ի s. **ց** ca. usque ad.

մինչ զի. donec. usque dum. cc Conj.

մինչ չև. priusquam. antequam.

Միս, մոյ, ոյ s. **մի, մնաց.** caro.

Միտ, մոի, զմտալ. saepius plur. **Միտք, մտաց, մտօք.** mens. intellectus. 'ի միտ առնուլ. intelligere. cogitare. considerare.

մտածուծիւն. cogitatio. consideratione.

Միրգ, մրգոյ, ոյ s. **գի, գաց** s. **գից.** fructus arborei. poma.

Մխմ, եցի. mitto. injicio. **մխմ, եցայ.** cc 'ի ca. intro. aggredior. suscipio.

Մխիթարեմ, եցի. cca. consolor. recreo.

Մկրտուծիւն. baptismus. baptisma. **մկրտուծիւն տալ.** baptizare.

Մնամ, ացի. ս. maneo. permaneo. exspecto.

Մոլեգնիմ, եցայ. insanio. furo.

Մոլորեմ, եցի et Մոլորիմ, եցայ. seducor. vagor. erro. mente capior.

մոլորութիւն. seductio. error. insania.

Մուտ, մոի s. **մոյ.** saepius plur. **Մուտք, մոից, մոիւք.** ingressus. introitus.

մուտ առնել. cc 'ի ca. intrare. invadere. irruere. **մտանեմ, մոի, եմուտ.** cc 'ի ca. intro.

մուծանեմ (pro **մտուցանեմ**), **մուծի, եմիծ.** induco. introduco. infero.

Մօտ sq. 'ի ca. prope ad. **մօտաւորիմ, եցայ.** adpropinquo. propius accedo.

Մօր gen. sing. vocis **մայր** q. v.

3

3 Praefixum ante vocales i. q. 'ի q. v.

3 **աղազս** v. s. v. **աղագ.** k*

{աղթեմ եցի. ccd. vinco.
supero.

{այնժամ illo tempore. v.
s. v. այն.

{այտ, է, էց. manifestus.
այտ է թէ s. այտ իսկ է
թէ manifestum est, quod.
patet quod. profecto.
այտ ածել et այտ բերել
s. 'ի այտ բերել. manifes-
tare. declarare.

այտնի, նւոյ s. նոյ, նեաց.
manifestus. patens.

այտնապէս. manifesto. per-
spicue.

այտնեմ, եցի. manifesto.
patefacio. declaro.

{անգէտս v. s. v. անգէտ.

{անգութիւն. convenientia.
harmonia.

{անդգնիմ, եցայ. audeo.

{անդիման. ccg. in con-
spectu. ex adverso. e re-
gione. coram. յանդիման
լինել. adstare. se sistere.

յանդիմանեմ, եցի. cca. ar-
guo. redarguo. convinco.

{անկարծակի. improviso.
repente.

{անցանեմ, ցեայ, ցուցեալ.
transgredior. delinquo.
pecco.

{աշտ, է, էց. sacrificium.
յաշտ առնել. sacrificium
facere. sacrificare.

{աջողեմ, եցի. ccdp. et
ar. prosperum facio. se-
cundo. prospero.

յաջողուած, ոյ, ոց. et յա-
ջողութիւն. prosperitas.
felicitas. prosper suc-
cessus.

{աջորդեմ, եցի. succedo.

{առաջ. antea. ante. յառաջ
քան sq. զ. antea quam.
ante. յառաջ գնալ et յա-
ռաջ երթալ. progredi.
drocedere. յառաջագոյն.
prius. antea.

{առնեմ յարեայ, արի, արիք,
յարուցեալ. 1, expergefio.
in vitam reddor. 2, sur-
go. cc 'ի վերայ s. c.
ընդդէմ sq. gen. contra
aliquem.

յարութիւն. resurrectio.

յարուցանեմ, ըուցի, ըն. ex-
pergefacio. resuscito. sur-
gere facio. excito.

{արգեմ, եցի. honoro. laudo.

{արեմ, եցի. conjungo.
յարեցեալ. conjunctus.
consociatus. cc 'ի ca.

Յարձակիմ, եցայ. cc 'ի վե-
րայ c g. impetum facio.
irruo. insilio.

Յաւելում, լի, լել. addo.
adjicio. pergo.

Յաւիտեան, ենի, իւ s. աւ,
տենից, իւք s. տեանց,
եամբք. aevum. saecu-
lum. aeternitas. յաւի-
տեան. adv. in saeculum.
in aeternum. յաւիտեանս
յաւիտենից. in saecula
saeculorum.

յաւիտենական, ի, աց. aeter-
nus.

Յափշտակեմ, եցի. rapio. di-
ripio.

Յետ ccg. post.

յետս. post. retro. retrorsum.

յետին, տնոյ, ոց. extremus.
ultimus.

յետոյ. postea.

Յիմարութիւն. stultitia.
amentia. vesania.

Յինէն. Abl. sing. Pron.
I. p. ես q. v.

Յիշատակեմ, եցի. memini.
recordor. in memoriam
revoco.

Յիշեմ, եցի. i. q. յիշատակեմ
յիշեցուցանեմ, ցուցի. in me-
moriā revoco.

Յիսուհ, սնի, նից. quinquaginta.

Յիրաւի v. s. v. իրաւ,
Յլանամ, ացայ. concipio.
gravida fio.

Յղեմ, եցի. mitto. cc առ
ca. ad aliquem.

Յոյժ v. s. v. ոյժ.

Յոյնք, յունաց. Iones.
Graeci.

Յորդորեմ, եցի. hortor. ad-
hortor. provocho. excito
ad aliquid ccd.

Յորժամ, quando. quum.

Յորջորջումն, ջման. appel-
latio. nuncupatio.

Յուսամ, ացայ. spero. ex-
specto.

Ն

Ն, Affixum tertiae e per-
sonae.

Նա, նորա, նմա, 'ի նմանէ,
'նովաւ, նոքա, նոցա, նո-
քօք. Pron. dem. III.
pers. is. ille.

նա conj. etiam. sane. vero.
նա և s. նա ևս և atque
etiam. atque adeo.

Նախ primum. prius. նախ առաջին. idem.

նախահաւ, ու, ուց. proavus.

նախանձ (a նախ et անձն), ու, ու, ուէ. invidia. zelus. aemulatio.

նախանձիմ, եցայ. invideo. aemulor. cc ընդ cd.

նախանձոտ, ի, աց. invidus. invidens. zelotes.

նախարար, ի, աց. praefectus. satrapes. satrapa.

Նաճրացի. Nazarenus. Christianus.

Նահանջեմ, եցի. cohibeo. retineo.

Նամակ, ի, աց. epistola. litterae.

Նայիմ, եցայ. specto. aspicio. attendo. cc ի ca.

Նարդոս. nardus. unguentum nardinum.

Նեխիմ, եցայ. putrefio. putresco. male oleo.

Նեղեմ, եցի. premo. opprimo. affligo. նեղութիւն. afflictio. angustia.

Նեղեմ, եցի. cc dp. dolose ago. decipio. insidior.

նենգաւոր, ի, աց. dolosus. fraudulentus.

Ներքս. internum. interiora.

ի ներքս. intus. intro.

ի ներքոյ. intrinsecus. infra. sub.

ներքինի, նւոյ, նեաց. eunuchus. minister palatii. հայր ներքինեաց. princeps eunuchorum. praefectus palatii.

Նիւսացի. Nyssenus. Nyssâ oriundus.

Նմա Dat. Pron. նա q. v. ի նմայն idem c. Praef.

ի et Affix. ն. ի նմանէ Ablat. ejusd. Pron.

Նման, ի, եց. cc d. similis. par. նմանեմ, եցի. et նմանիմ, եցայ. assimilor. comparror.

նմանութիւն. similitudo.

Նմին. ի նմին. Dat. Pron. նոյն q. v.

Ննջեմ, եցի. cubo. dormio. obdormio.

Նշան, ի, աւ s. իւ, աց, օք. signum. nota.

նշանակեմ, եցի. significo. designo.

Նոյն, նորին, նմին, նովին s. վիմը, նոյնք s. նոքին, նոցին s. նոցուն s. նոցունց, նոքիմք s. նոքումք s. նովիմք. idem.

նոյնչափ. tantundem.

նոյնպէս. eodem modo.
itidem.

Նոր, ոյ, ում, ոց. novus. recens.

նորոգ. recenter. denuo.

Նորա et cum Affixo նո-
րայն, նոսա, նոցա, նո-
քա, նոքօք v. s. v. նա.

Նուիրեմ, եցի. sanctifico.
consecro.

Նստիմ, նստայ, նիստ, նըս-
տարձւք. sedeo. habito.

Շ

Շատ. multus. sufficiens.
satis.

Շինեմ, եցի. aedifico.
struo. condo.

Շղթայ, ի, ից. catena.

Շնորհ, ի, իւ s. աւ, աց, օք.
gratia. beneficium.

Շնորհակալութիւն. gratiae.
gratiarum actio.

Շուարիմ, եցայ. terrore,
dolore, moestitia afficio.
terreor. angor.

Շունչ, շնչոյ, ոց s. ից.
halitus. spiritus. anima.

Շուրջանակ, ի, աւ. orbis.
conversio. Gen. 3,24.

conversione s. versatione
gladii flammei i. e. gla-
dio flammeo eoque ver-
satili.

Շրջիմ, եցայ. circumeo. am-
bulo. commoror.

Ո

Ո՞ s. Ո՞վ, ոյր, ում, յուամէ՞
s. յուամէ՞, ոյք, ոյց, զոյս.
quis? ո ոք s. ով ոք.
quicunque.

Ոգի, ոգւոյ, լոց s. եաց.
halitus. spiritus. anima.

Ոսակալութիւն. odium. si-
multas.

Ողբ, ոյ, ոց. planctus. la-
mentatio.

Ողորմութիւն. misericordia.

Ողոք, ոյ, ով preces. sup-
plicatio. յողոքս անկեալ.
supplicans.

Ողջոյն, ջունի, իւ, ից. salus.
salutatio.

Ոմն, ուրումն s. որումն, ու-
մեմն, յումեմնէ, ոմամբ,
ոմանք, անց, ամբք.
aliquis. quidam.

Ոյժ, ուժոյ, ով s. ի, ից.
robur. vis. յոյժ. valde.
nimis. multum.

ուժաւոր, ի, աց. robustus.
validus. potens.

Ոչ s. Praefixum չ. non.
minime.

Ոչ ապաքէն. nonne?

Ոչ եթէ. non quod. non.

Ոչէ, ոչէի, ոչէք, էից.
non existens. nihil.

Ոչ ուրեք. nusquam.

Ոռգանեմ et Ոռգեմ, եցի.
irrigo.

Ոսկի, կւոյ, կեաց, ւով, ւովք
aurum.

Ոսկր, կեր, երք, երաց. os. ossis.

Ոստիկան, ի, աց. praefectus.
praeses. princeps.

Ո՞վ quis? v. s. v. Ո՞.

Ոտն, ոտին, ոտամք, ոտք,
ոտից. pes. յոտն կալ. sur-
gere. առ ոտն հարեալ.
conculcans. proculcans.
spernens.

Որ, որոյ, որում, յորմէ, ո-
րով, որք s. որ, որոց,
զորս s. զոր, յորոց, որ-
ովք. qui. (i. q. որպէս
p. 15. որ տեառն tan-
quam s. scilicet domini).
յորմէ. ex quo. unde.
որով. quo. quoniam.

որովհետեւ. postquam. quon-
iam. quandoquidem.
quum.

որչափ. quantus? quantum?
quantum. որչափ] ևս s.
որչափ ևս առաւել. quanto
magis.

որպէս. quemadmodum. quo-
modo. ut. tanquam.
որպէս թէ. tanquam. ac
si. ita ut.

Որդի, դւոյ, դւոջ, դւոց s.
դեաց. filius.

որդեծնութիւն et որդե-
ծնութիւն. liberorum pro-
creatio.

Որմ, ոյ, ոց s. Որմն, մունք.
paries. murus.

Որովայն, ի, ից. venter. ute-
rus.

Որոտումն, տման tornitru.
որդին որոտման. *ὁ δὲ βρο-
τῆς* (Ev. Marc. 3, 17.)
i. e. Johannes.

Ուղիղ, շղոյ, ոց. rectus.
adv. recte.

ուղղութիւն. rectitudo.
emendatio.

Ունմնէ Abl. Pron. ոմն
q. v.

Ունայն, ոյ s. ի, ից. ccabl.
vacuus. carens.

Ունիմ, կալայ, լայց, կալ,
կալ, կալեալ, ունեւ.
 1, habeo. 2, comprehen-
 do. capio. apprehendo.
 3, aestimo. 4, habeo in
 animo. volo. 5, paratus,
 futurus sum. cc Inf.

Ունկն, կան, կամք auris.
ունկն դնեմ ccd. aurem
 praebeo. attendo.

Ուսանիմ, ուսայ, սիր. disco.
ուսումն, սման, սմունք,
սմանց. doctrina. disci-
 plina.

ուսուցանեմ, սուցի, սո.
 doceo. edoceo. cca s. c.
 շ sq. abl.

Ուստի՞. unde?

Ուտեմ, կերայ s. **կերի, կեր.**
 edo. comedo.

Ուր. ubi? quo?

ուրեք. alicubi. usquam.

Ուրախ. laetus. hilaris.

ուրախ լինիմ. laetor. gau-

deo. cc 'ի s. առ cd.

ուրախ առնեմ ccap. ex-

hilaro. laetifico.

Ուրանամ, ացայ nego. ab-
 nego. rejicio.

Ոք, ուրուք, ումք, յումքէ,

սմանք etc. a voce ոմն.

aliquis. quidam. էգ ոք

Chrest. armen.

ինչ femina aliqua.
այլ ոք alius quidam.
զոք այլ. alium quendam.
 acc.

2

2 Praefixum. i. q. ոչ
 q. v.

2ար, ի, աք. malus. malum.
չարագոյն, գունի, ից. pejor.
 pessimus.

չարախօսութիւն obtreectatio.
 calumnia.

չարակնութիւն. invidia. fas-
 cinatio.

չարաչար. male. dure. vehe-
 menter.

չարասէր, սիրի, բաց. ama-
 tor mali. improborum
 amans.

չարի, ըւոյ s. **ըոյ, ըեաց.**
 malus. malum. **չարիք.**
 mala.

2ափ, ոյ, ոլ s. **աւ, աք.** s.
ու, ու, ուց. mensura. mo-
 dus. postpos. cc instr.
 usque ad. **արեամք չափ.**
 usque ad sanguinem,
 caedem, mortem.

2հ s. **2հ հս.** nondum.
 antequam. **մինչ չհ** idem.

Չիք non est. **չիք** այլ **ոք**
non est alius quisquam.

չիք ոք մարդ եղեալ
non fuit quisquam.

Չոգամ (pro **չուգամ**) **չոգայ** (tanquam Aor. verbi **երթամ** q. v.) eo. adeo advenio.

Չորք, ըից, ըիւք. quatuor.

չորրորդ, ի, աց. quartus.

չորքոտանի, նւոյ, նւոց s. **նեաց.** quadrupes.

Չու, ոյ, ոց. profectio. iter.
չու առնել proficisci.

Պ

Պահ, ու, սւց s. **ի, ից,**
custodia. vigilia. hora.
tempus.

պահեմ, եցի, եւ. custodio.
servo. observo.

պահապան, ի, աց. custos.

պահպանութիւն. custodia.
observatio.

Պայազատեմ, եցի. ccar. re-
gno. dominor.

Պայծառազարդութիւն. or-
natus splendidus.

Պաշտեմ, եցի. cca. colo.
ministro.

Պատահար, ի, աց s. **ից.** oc-
cursus. eventus. casus.
plaga.

պատահեմ, եցի. et **պա-
տահիմ, եցայ.** ccd. oc-
curro.

պատահումն, հման, անց,
occursus. eventus. fortuna.

Պատռեմ, եցի. rumpo. di-
rumpo. findo.

Պատասխանի, նւոյ, նեաց.
responsio. responsum.
պատ. առնել. s. **տալ.**
ccd. respondeo.

պատասխանեմ, եցի. ccd.
respondeo.

Պատարագ, ի, աց. munus.
oblatio. sacrificium.

Պատգամ, ի, աց. verbum.
dictum. oraculum.

պատգամաւոր, ի, աց. lega-
tus. nuntius.

պատգամաւորութիւն. lega-
tio. missio.

Պատեմ, եցի. circumdo.
complector. involvo.

պատերազմ, մի, մաւ, մունք,
մանց. bellum. proelium.
pugna. **պատ. տալ ընդ**
cd. bellum gerere cum
aliquo.

Պատիժ, տոյ s. **ժի, տոյց.**
poena. punitio. culpa.

պատժեմ, եցի. punio. castigo. culpo.

Պատիւ, տուոյ Տ. տուի, տուէ, տիւք, տուոց. honor. dignitas. donum. praemium. պատուական, ի, աց. honorabilis. honoratus. pretiosus.

պատուականագոյն, դունի. honoratior, tissimus. pretiosior, sissimus.

պատուականութիւն. excellentia. pretium.

պատուեմ, եցի. honoro. veneror. aestimo.

Պատկեր, ի, ւց. imago. effigies. forma.

Պատճառ, ի, աց. occasio. praetextus. causa.

Պատմեմ, եցի. narro. enarro. պատմութիւն. narratio. historia.

Պատմութեան, ի, աց. tunica. stola. indumentum.

Պատշաճ, ի, ից. conveniens. quod par est vel oportet.

Պատուէր, էրք. praeceptum. mandatum.

պատուիրան, ի, աց. idem.

պատուիրեմ, եցի. ccdp. praecipio. jubeo.

Պատուհաս, ի, ից. punitio. poena. supplicium.

Պատրաստեմ, եցի. praeparo. dispono. ordino.

Պատրեմ, եցի. decipio. seduco.

Պարանոց, ի, աց. collum.

Պարարտ, ի, պարարտք Տ. պարարտունք, տաց Տ. տից. pinguis. crassus. plur. pinguedo. adeps.

Պարգև, ի, սց, օք. donum. munus.

Պարիսպարսպի, պաւ Տ. պոլ, պաց. murus. moenia.

պարսպեմ, եցի. cca. murum aedifico, struo. muris circumdo. cingo.

Պարմայեմ, եցի. proba. expior.

Պարսաւեմ, եցի. vitupero. reprehendo. vitio verto.

Պարտ է. opus est. oportet. decet.

պարտիմ. debeo.

պարտաւորեմ, եցի. inculpo. reprehendo. condemno.

Պարտէշ, տիգի, զաց. hortus. paradysus.

Պեղծ i. q. Պիղծ q. v.

Պէտք, պիտօք. necessitas. indigentia. negotium. պէտս ունել. curare. curam gerere.

պիտի, պիտէր, պիտեցաւ.
ccdp. oportet. opus est.
ինձ պիտի. egeo. opus
habeo. mihi opus est.

պիտոյ. necessarius. utilis.
պիտոյք, պիտոյից, իւք.
indigentia. necessaria.
պիտոյ է. oportet. con-
venit.

պիտոյանամ, ացայ. opus ha-
beo. oportet me.

Պիղծ, պղծոյ S. պղծի, ծոց.
et Պիղծ. immundus im-
purus. profanus.

պղծեմ, եցի. polluo. conta-
mino. profano. abominor.
պղծութիւն. pollutio. pro-
fanatio.

Պղինձ, պղնձոյ, աց. aes.

Պղտորեմ, եցի. turbo. con-
turbo.

Պոնտացի, ցւոյ. Pontius.

Պտուղ, պտղոյ, ոց. fructus.

պտղաբեր, ի, ալ S. ից.
fructus ferens. frugifer.
ferax.

պտղաբերեմ, եցի. fructus
fero. produco.

Ջ

Ջանամ, ացայ S. ացի.
laboro. conor. nitor.

Ջուր, ջրոյ, ջրով S. ջուրք,
ջուրք, ջրոց S. ջուրց,
ջրովք S. ջուրքք. aqua.

Ս

Ս Affixum primae per-
sonae.

Սա, սորա, սմա, ՚ի սմանէ,
սովաւ, սոքա, սոցա,
՚ի սոցանէ, սոքօք. hic.
Pron. dem. I. pers.

Սակայն. tamen. verum.

Սակաւ, ու, ուց. paucus.
ccabl.

Սահման, ի, աց. terminus.
finis. regio.

Սաղմոս, ի, աց. Psalmus.

Սասանական, ի, աց. Sas-
sanida. sassanidicus.

Սաստիկ, տկի, իւ, օք. fortis.
robustus. violentus. vehe-
mens.

Սատակեմ, եցի. subverto.
evertio. perdo. trucido.

Սատանայ, ի, իւ. Satanas.
սատանայական, ի, աւ.
diabolicus.

Սարիք, բեաց. catena. funis.

Սարսափեղէ, լոյ, լեաց.
tremendus. horribilis.
admirabilis.

Սգամ, v. s. v. սուգ.
Սեղան, ոյ s. ի, ով, ոց.
 mensa. tabula. altare.
Սերմն s. **Սերմ**, ման, մունք,
 s. մանք, մանց. semen.
 soboles.
սերմանեմ, եցի. semino.
 sero. procreo.
սերմանելի, լայ s. լայ.
 sativus. quicquid semi-
 nari potest.
Սէր, սիրոյ, ով. amor. 'ի
 սէր prae amore.
սիրեմ, եցի. amo. diligo.
սիրելի, լայ, լեաց. carus.
 dilectus.
Սթափեմ, եցի. recreo. ex-
 hilaro.
Սիրտ, սրտի, ից. cor. ani-
 mus. mens.
Սկայ s. հսկայ, ի, ից.
 gigas. heros. fortis.
Սկիզբն, սկզբան, անէ, ամբ,
 սկզբունք, բանց, բամբք.
 initium. principium.
սկսանիմ, սայ. incipio. coepi.
Սմա, 'ի սմանէ. v. s. v. սա.
Սմին v. s. v. սոյն.
Սողեմ, եցայ. repo. serpo.
 սողուն, ղնոյ, ոց. reptile.
Սողոմոնեան. Salomonicus.
 Salomonis.

Սոյն, սորին s. սորուն, սմին,
 սովին s. սովիմբ, սոքին,
 սոցին s. սոցունց, ipse.
 idem. սմին իրի. hanc ip-
 sam ob causam.
սոյնպէս. eodem modo.
սոյնպիսի, սւոյ, սեաց. ejus-
 dem modi. talis.
Սովորեմ, եցի et սովորիմ,
 եցայ. assuesco. soleo.
սովորութիւն. consuetudo.
 mos.
Սուգ, սգոյ s. սգի, ով.
 luctus.
սգամ, ացայ s. ացի. lugeo.
Սոցա, 'ի սոցանէ, սորա,
 սոքա etc. v. s. v. սա.
Սոցին, սորին, սոքին etc.
 v. s. v. սոյն.
Սուտ, սլտոյ, ոց s. ստի, ից.
 falsus. fallax. mendax.
Սուտակն, տկան et Սու-
 տակ. carbunculus. ame-
 thystus.
Սուր, սրոյ, ոց. gladius. ensis.
Սուրբ, սրբոյ, ոց. sanctus.
 սրբական, ի, աց. sanctus.
 purus.
սրբեմ, եցի. sanctifico. con-
 secro.

սրբութիւն. sanctificatio.

sanctitas. puritas.

սրբութիւնք սրբութեանց.

Sancta Sanctorum.

Սպանանեմ, սպանի, սպան.
interficio. occido.

Սպառ. finis. consummatio.
'ի սպառ. omnino. prorsus.

Սպասեմ, եցի. ccd. exspecto. observo. insidior.

սպասաւորութիւն. ministerium. ministratio. officium. cultus.

Ստանամ, ացայ. possideo. habeo. acquirō.

Ստեղծանեմ et Ստեղծում,
ստեղծի, ծեալ. formo. condo. creo. fingo.

Ստին, ստեան, 'ի ստենէ et Ստինք, ստեանց, եամբք.
uber. mamma.

Ստիպեմ, եցի. urgeo. cogo. insto. admoneo.

Սփածանելի, լռոյ, լեաց.
cingulum.

Սփռեմ, եցի. spargo. 'dispergo. divulgo.

Սօս, ի, իւ, սօսոյք et Սօսի,
սւղոյ s. սոյ, սիք, սիւց.
populus alba. abies.
pinus. cupressus. սօսա-
նուէր. pinubus etc. con-
secratus.

Վ,

Վախճան, ի, աց. finis. terminatio. extremum.

Վախճանիմ, եցայ. vitam finio. morior.

Վաղ. antiquitus. antea. prius.

Վաղվաղակի. cito. celeriter. subito.

Վաղորդայն, ի s. ոյ. mane. matutinum tempus.

Վաղակաւոր, ի, աց. parvus gladius. gladio armatus.

Վաճառեմ, եցի. vendo. red-do. trado.

Վայ vae! ccd.

Վայր, ի, աց s. ից s. ուց.
locus. spatium. ager.
rus. 'ի վայր. infra.

Վայրապար. gratis. frustra. temere. ի, աց. temerarius. vanus.

Վանեմ, եցի. frango. in fugam verto. expello.

Վան. propter. ob. causa.
որոյ վասն. quapropter.
վասն այսորիկ. propterea.
վասն զի et զի վասն.
quoniam. quia. nam.

Վաստակ, ոյ, ոց, s. ի, աւ. labor. fatigatio.

Վ ափաշոտ et վաւաշոտ, ի,
աց. intemperans. libidi-
nosus.

Վ ատթարեմ, եցի. vilem
reddo. vinco. in fugam
verto.

Վ արք, րուց. usus. vita.
agendi ratio.

վարեմ, եցի. 1, act. et
pass. utor. usurpo. vi-
tam ago. 2, i. q. վարսեմ.
figo. transfigo (duco).

Վ արագոյր, գուրի, րաց s.
րեց. velum. velamen.

Վ արդասպետ, ի, աց. doctor.
magister.

Վ արունգ s. Վ արունկ, ըն-
կոյ s. կի. cucumis. ma-
lum citreum. obsonium.

Վ արսեմ եցի. pango. im-
pingo. infigo. suspendo.
վարսակալ, ի, աց. crista.
diadema.

Վ եր, ի վեր sq, gen. s.
ի վեր քան զ ca. su-
per. supra.

ի վերայ. supra. propter.
de. ի վերայ բերել. pro-
ferre.

ի վերոյ et գեր ի վերոյ.
supra ccg.

վերանամ, ացայ. extollor.
elevor. ascendo.

Վ երջանամ, ացայ. ccabl.
remaneo. desisto. desum.
impar sum.

Վ եց, ի, եց. sex.

վեցերորդ, ի, աց. sextus.

Վ զրուկ et Վ զուրկ voc.
pers. 𐎧𐎠𐎧 magnus. po-
tens. princeps.

Վ էր, վերի, րաց. vulnus.
plaga.

Վ իհ, վհի, վհաց s. վհեց.
vorago. gurges. fovea.

Վ կայեմ, եցի. ccd. testor.

Վ նաս, ու, ուց s. ի, եց.
noxa. damnum. injuria.
peccatum. culpa.

Վ տանգ et վտանկ, ի, եց.
periculum. molestia.

Վ րան, ի, աց. tentorium.
tabernaculum.

Վ ըէժ, վըիժու, ուց. ultio.
vindicta. poena. վըէժ
s. վըէժս առնուլ s. խըն-
դրել. ccabl. vindictam
sumere. ulcisci. վըէժս
լուծանել. vindictam, poe-
nam solvo, pendo, luo.
վըէժխնդիր. vindex. ultor.
վըէժխնդիր ըննել i. q.
վըէժ խնդրել.

Տ

Տախտակ, *ի, աց.* tabula.
Տակաւ, *jam. paulatim.*
տակաւին, *adhuc. etiamnum.*

Տաճար, *ի, աց.* templum.
Տամ, *հտու, տո՛ւր, տաց.* do.

տալ պատերազմ sq. *ընդ.*
bellum gerere cum
aliquo.

Տայ III. *pers. Sing.*
Praes. a. v. տալ.

Տան, *'ի տանէ* etc. *v. s. v.*
տուն.

Տաներան, *երան և տաներան*
i. e. Iran et Turan.

Տանիմ, *տարայ, տար, բեալ,*
նեւ. porto. ducō. *փախ-*
տական տարաւ. in fugam
dedit. fugere fecit. հոգ
տանեւ. curam gerere.

Տանջանք, *նաց,* cruciatus.
torturamentum. plaga.

տանջեմ, *եցի.* crucio. af-
fligo. punio.

Տաշխ, *ի, էց.* stacte. styrax.

Տասն, *սին, սունք, սանց*
s. սնէց. decem.

Տատանիմ, *եցայ.* circum-
feror. moveor. vagor.

Տատասկ, *ի, աց.* tribulus.

Տարագիր. proscriptus. ex-
pulsus. extorris.

Տարածանեմ et **Տարածեմ**,
եցի. extendo. dispergo.

Տարայ, *տարաւ, տարեալ.*
v. s. v. տանիմ.

Տարի, *բեաց.* annus.

Տգէտ, *տգիտի, տաց.* idiota.
rudis. imperitus.

տգիտարար. tanquam igna-
rus. inscianter.

Տեառն, *տերամք* etc. *v. s. v.*
տէր.

Տեղամ, *ացի.* pluo. irrigo.

Տեղե, *ղւոյ, զւոյ, զւոյց*
s. զւոյ, զեաց. locus.

տեղեկանամ, *ացայ.* cognosco.
novi. certus sum.

Տեսանեմ, *տեսի, ետես,*
տես, տեսեալ. video. in-

spicio. contemplor. scio.

տեսիլ, *սլեան, անց.* ad-
spectus. spectaculum.

տեսութիւն. visio.

Տերև, *ոյ, ոց.* folium.

Տւեմ, *եցի.* ccd. duro.
perduro. sustineo.

Տէր, *տեառն, տերամք,*
տեարք, տերանց s.
տեարց. dominus.

տէրութիւն, dominatio. dominatus. imperium.

տիրեմ, եցի. dominor. impéro. ccd. s. c. 'ի վերայ sq. gen.

Տիեզերք, բաց. orbis terrarum. totus mundus. univcrsum.

տիեզերակալ, ի, աց, mundi imperium obtinens. imperator.

տիեզերական, ի, աց. 'oecumenicus. universalis. generalis.

Տիւ, տուընջեան s. ջենի, 'ի տուէ s. 'ի տուընջենէ, ջեամբ s. տուով. dies. sc. naturalis (ab ortu solis ad occasum usque). 'ի տուէ և 'ի գիշերի. die nocteque.

Տկար, ի, աց. infirmus. debilis. impotens.

Տշայ, ոյ. ոց s. ի, ից. infans. parvulus. puer.

տղայանամ, ացայ. infans sum, fio. (i. q. ignarus, insons sum, fio. p. 36.)

տղայութիւն. infantia. tene-ritas.

Տուեալ, տուր etc. v. s. v. տամ.

Chrest. armen.

Տուընջեան. 'ի տուէ. v. s. v. տիւ.

Տուն, տան, 'ի տանէ, տամբ, տունք, տանց, տամբք. domus. palatium. familia. gens. natio.

Տունկ, տնկոյ s. կի, կոց. planta.

տնկեմ, եցի, planto. colloco.

Տուփում, փման, անց. desiderium. amor.

Տրամբ, եցայ. tristor. moere-reo. doleo.

տրամութիւն. tristitia. moe-ror. dolor.

Տրտունջ, տրտընջոյ, ով et Տրտնջում, ջման, տրտունջք, տրտնջմանց. murmuratio. obmurmuratio.

8

8 Praefixum cca. 1, ad. 2, nota Dativi.

Ցամաք, ի, աց. siccus. sic-cum. aridum. terra con-tinens.

Ցայժմ (e g et այժմ q. v.) usque nunc.

Ցանկամ, ացայ. ccd. con-cupisco. desidero. ցան-

m

կալի, լոյ, լեաց. ccd. desiderabilis. gratns. acceptus.

ցանկասէր, սիրի, բաց. voluntatum amator. amoribus deditus.

ցանկութիւն. concupiscentia. desiderium. amor.

Ցասումն, սման, անց. ira. furor.

Ցաւ, յ et saepius.

Ցաւք, ւոց, ւօք. dolor. labor. molestia.

ցաւէ, են, եաց, եցին, եսցէ. ccd. **ինձ.** dolet me. patior. compatior. miseret me.

ցաւակցարար. tanquam misericors, commiserescens. ratione misericordis.

Ցելում, ցելե, էցել, ցելեալ. et **Ցելմ, եցի.** scindo. findo.

Ցից, ցլցոյ. paxillus. palus.

Ցնորիմ, եցայ. vertigine laboro. insanio. furo. cc. **զհետ** sq. gen. insanus sequor.

Ցուցանեմ, ցուցի, եցոյց. ostendo. manifesto.

ցուցակ, ի, աց. indicium. signum. առակ ցուցակի. exemplum.

Ցրուեմ, եցի, dispergo. dissipo.

Փ

Փախչիմ et **Փախնում,** **խեայ, խիւր, խուցեալ.** fugio. aufugio.

Փախստական, ի, աց. fugitivus. profugus. **Փախստ.** տանել. fugare. persequi.

Փախստ. զնալ. aufugere.

Փայտ, ի, ից. lignum. arbor.

Փառք, ռաց. gloria. honor.

Փառաւորութիւն. glorificatio. decus. gloria.

Փառամոլ, ի, ից s. **աց.** qui insano gloriae amore tenetur.

Փափաքելե, լոյ, լեաց. appetendus. optabilis.

Փափկութիւն. deliciae. voluptas.

Փեսայ, ի, ից. sponsus. maritus.

Փոխան. ccg. loco. vice. pro.

Փոխանակ, ի, աց. vicarius. successor. 2, •compensatio. remuneratio. 3, loco. vice. pro. **Փոխանակ զի.** pro eo quod. propterea quod.

Փռւշ, փշոյ, ոց. spina. vepres.

Փռւշտիպան et Փշտիպան, ի, աց. voc. pers.

پشتیبان protector. sa-

telles. custos corporis.

Փոքր, քու, քուէ, քունք, քունց, քումք. parvus. paucus. minor.

Փչեմ, եցի. flo. inflo. in-spiro.

Փրկեմ, եցի. libero. eripio. servo.

Փրկիչ, կչի, չաւ. liberator. servator.

Փրկութիւն. liberatio. redemptio. salus.

Ք

Քակեմ, եցի. destruo. solvo. dissolvo. separo.

Քահանայ, ի, ից. sacerdos. քահանայական, ի, աց. sacerdotalis.

քահանայութիւն. sacerdotium.

Քաղաք, ի, աց. civitas. urbs.

Քաղցր, ցու, ցունք, ցունց, ցուք. dulcis. suavis.

Քան. Particula comparativa. cca. quam. քան մինչ. sed quum.

քանի, նայ s. նիք, նեաց. quot. quantus. քանի մի. aliquot.

քանզի. nam. quoniam. quia.

Քաջ, ի, աց. potens. fortis. egregius. քաջ արանց. augustus.

քաջութիւն. fortitudo. virtus.

քաջազանգուր. bene cinnatus.

Քառասուն, սնի, նից. quadraginta.

Քարկոծ լինիմ. lapidibus obruor. lapidor.

Քարոզեմ, եցի. proclamo. palam annuncio. praedico.

Քեզ, իքէն v. s. v. դու.

Քերորէ et Քերովբէ, ի, ից. Cherub.

Քիրտն, քրտան, տունք s. տինք, տանց. sudor.

Քնար, ի, աց s. ից, օք s. իւք s. ուք. cithara. lyra. nablium.

Քննեմ, եցի inquirō. examino. perscrutor.

Քննութիւն. indagatio. investigatio.

Քն Gen. sing. Pron. դու q. v.

Քն et Քոյ, քոյոյ s. քոյ, քում s. քոյում, քում մէ, քոյով s. քով, քոյք, քոյոց s. քոց. tuus.

Քոյր, քեռ, քերէ, քորք, քերց. soror.

Քսան, ի, ից. viginti.

Քրիստոնեայ, նէի, ից. Christianus.

(

(Քնական, ի, աջ auxiliator. adjutor.

(Քուտ, օգտի, ից. utilitas. lucrum. utilis.

(Ք, ոյ, ոց s. ի, ից. aer. aura.

(Քանեմ, օծի, էօծ, օճ. ungo. inungo.

(Ճ, ի, ից. serpens. anguis.

(Ն, օ՛ն առ, օ՛ն առեալ. age. agedum.

(Օտար, ի, աջ. alter. alienus. diversus. peregrinus. ccabl.

օտարանամ, աջայ. alienor. abalienor. ccabl.

օտարութիւն. abalienatio. aversio. diversitas. peregrinatio.

օտարոտի, տւոյ, տոց. alienus. peregrinus. adulterinus. nothus.

(Օր et Նւր, աւուր, յօրէ, աւուրք, աւուրք, ուրց, ուրք. dies civilis sc. 24 horarum.

(Օրէն, ըինի et saepius plur. (Օրէք, ըինաց. lex. consuetudo. mos.

օրինակ, ի, աջ. exemplum. forma. modus. զոր օրինակ. quemadmodum. sicut.

(Օրորդ, ի, աջ puella. adolescentula. virgo.

(Օրհնեմ, եցի cca. benedico. օրհնեալ. benedictus. օրհնութիւն. benedictio. laudatio. hymnus. carmen.

Ex officina G. Hickethier.

JUN 19 1957

